叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 快乐的男孩(a Happy Boy) 000001

2. 快乐的男孩(a Happy Boy) 000002

3. 快乐的男孩(a Happy Boy) 000003

4. 快乐的男孩(a Happy Boy) 000004

5. 快乐的男孩(a Happy Boy) 000005

6. 快乐的男孩(a Happy Boy) 000006

7. 快乐的男孩(a Happy Boy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的男孩(A Happy Boy)

[ə; eɪ]	['hæpi]	[bɔɪ]
A	**HAPPY**	**BOY**
一个	快乐的	男生

一个快乐的男孩

[baɪ]
BY
经过

经过

[bjrnstjɜ:n]	['bjɔ:rnsən]
BJORNSTJERNE	**BJORNSON**
比约恩斯杰恩	比约恩森

比约恩斯特杰恩·比约恩森

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]	[nɔ:rs]
TRANSLATED FROM THE	**NORSE**
翻译 从 这	北欧

译自北欧语

[baɪ]
BY
经过

经过

['ræzmɪs]	[bi:]	.	['ændərsn]
RASMUS	**B**	**.**	**ANDERSON**
拉斯穆斯	B	.	安德森

拉斯穆斯·B·安德森

['ɔθɜ-z]	[ɪ'dɪʃn]
AUTHOR'S	**EDITION**
作者的	版

作者版

['pʌblɪʃɜ-z]	[noʊt]	.
PUBLISHER'S	**NOTE**	**.**
出版商的	笔记	.

出版商注。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]	[ɪ'dɪʃn]	[ʌv; əv]	[bjrnstjɜ:n]	-	[wɜ:rks]	[ɪz]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['speʃ(ə)l]	[ə'reɪndʒmənt]
The	**present**	**edition**	**of**	**Bjornstjerne**	**Bjornson's**	**works**	**is**	**published**	**by**	**special**	**arrangement**
这	展示	版	的	比约恩斯杰恩	-	作品	是	已发布	经过	特别的	安排

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['ɔ:θər]	.
with	**the**	**author**	**.**
和	这	作者	.

比约恩斯蒂耶内·比约恩松作品的这一版本是经与作者特别约定出版的。

['mɪstər]	.	['bjɔ:rnsən]	[hæz; həz]	['dezɪgneɪtɪd]	[prɑ:f]	.	['ræzmɪs]	[bi:]	.	['ændərsn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ə'merɪkən]
Mr	**.**	**Bjornson**	**has**	**designated**	**Prof**	**.**	**Rasmus**	**B**	**.**	**Anderson**	**as**	**his**	**American**
先生	.	比约恩森	有	指定的	教授	.	拉斯穆斯	B	.	安德森	作为	他的	美国人

[trænz'leɪtər,træns'leɪtər]	,	[kəu'ɔpəreɪts]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	,
translator	**,**	**cooperates**	**with**	**him**	**,**
翻译	,	合作	和	他	,

比约恩森先生指定拉斯穆斯·B·安德森教授为他的美国译者，并与他合作。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzɪz] [i:tʃ] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]

and	revises	each	work	before	it	is	translated	,	thus	giving	his	personal
和	修订	每个	工作	前	它	是	翻译	,	因此	给予	他的	个人的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .

attention	to	this	edition	.
注意力	到	这	版	.

他在翻译之前会对每部作品进行修订，因此对本版本给予了亲自的关注。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

"	A	Happy	Boy	"	was	written	in	1859	and	1860	.
"	一个	快乐的	男生	"	曾是	书面	在	-	和	-	.

《快乐的男孩》创作于 1859 年和 1860 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] , - [best] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] .

It	is	,	in	my	estimation	,	Bjornson's	best	story	of	peasant	life	.
它	是	,	在	我的	估算	,	-	最好的	故事	的	农民	生活	.

依我看来，这是比约恩森描写农民生活的最佳作品。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

In	it	the	author	has	succeeded	in	drawing	the	characters	with	remarkable
在	它	这	作者	有	成功了	在	绘画	这	人物	和	卓越

[dɪ'stɪŋktnəs] ,

distinctness	,
明显	,

作者成功地塑造了一系列性格鲜明的角色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:rtləs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] ,

while	his	profound	psychological	insight	,	his	perfectly	artless	simplicity	of	style	,
尽管	他的	深刻的	心理	洞察力	,	他的	完美	不矫揉造作	简单	的	风格	,

他深刻的心理洞察力，以及他朴实无华的风格，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɜ:roʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:r; ər]

and	his	thorough	sympathy	with	the	hero	and	his	surroundings	are
和	他的	彻底	同情	和	这	英雄	和	他的	周围环境	是

['noʊwer] [mɔ:r] [ə'pærənt] .

nowhere	more	apparent	.
无处	更多的	明显	.

他对主人公及其周围环境的深切同情，在这一点上体现得淋漓尽致。

[ðɪs] [vju:] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] " [θru:'aʊt]

This	view	is	sustained	by	the	great	popularity	of	"	A	Happy	Boy	"	throughout
这	看法	是	持续	经过	这	伟大的	人气	的	"	一个	快乐的	男生	"	自始至终

[ˌskændɪ'nevjə] .

Scandinavia	.
斯堪的纳维亚	.

《快乐的男孩》在整个斯堪的纳维亚半岛广受欢迎，也印证了这一观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['stɔ:riz] ,

It	is	proper	to	add	,	that	in	the	present	edition	of	Bjornson's	stories	,
它	是	恰当的	到	添加	,	那	在	这	展示	版	的	-	故事	,

需要补充的是，在比约恩森故事集的这一版本中，

['pri:viəs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] ,

previous	translations	have	been	consulted	,
以前的	翻译	有	到过	咨询	,

已参考之前的译本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə; eɪ] [fju:] ['hæpi] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

and	that	in	this	manner	a	few	happy	words	and	phrases	have	been	found
和	那	在	这	方式	一个	很少	快乐的	字	和	短语	有	到过	成立

[ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] .

and	adopted	.
和	已采用	.

就这样，一些令人愉悦的词语和短语被发现并采用了。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] " [ðə; ði] ['fɪʃər] ['meɪd(ə)n] , " [ɪn] [wɪtʃ] ['bjɔ:rnsən] [meɪks] [ə; eɪ]

This	volume	will	be	followed	by	"	The	Fisher	Maiden	,	"	in	which	Bjornson	makes	a
这	体积	将要	是	随后	经过	"	这	费舍尔	少女	,	"	在	哪个	比约恩森	制作	一个

[nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

new	departure	,
新的	离开	,

本书之后将是《渔家少女》，比约恩森在这部作品中将开启新的创作方向。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [veɪn] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .

and	exhibits	his	powers	in	a	somewhat	different	vein	of	story	-	telling	.
和	展品	他的	权力	在	一个	有些	不同的	静脉	的	故事	-	讲述	.

他以一种略有不同的叙事方式展现了自己的能力。

['ræzmɪs] [bi:] . ['ændərsn] .

RASMUS	B	.	ANDERSON	.
拉斯穆斯	B	.	安德森	.

拉斯穆斯·B·安德森。

['æsga:d] , ['mædɪsn] , [wɪs'kɑ:nsɪn] ,

ASGARD	,	MADISON	,	WISCONSIN	,
阿斯加德	,	麦迪逊	,	威斯康星州	,

阿斯加德，麦迪逊，威斯康辛州

[noʊ'vembər] , - .

November	,	1881	.
十一月	,	-	.

1881年11月。

[ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .

A	HAPPY	BOY	.
一个	快乐的	男生	.

一个快乐的男孩。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔɪvɪnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

His	name	was	Oyvind	,	and	he	cried	when	he	was	born	.
他的	姓名	曾是	奥伊温德	,	和	他	哭	什么时候	他	曾是	出生	.

他的名字叫奥伊温德，他出生时哭了。

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [dɪd] [hi:; hi] [sɪt] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [læft] ,

But	no	sooner	did	he	sit	up	on	his	mother's	lap	than	he	laughed	,
但	不	很快	做过	他	坐	向上	在	他的	母亲的	膝	比	他	笑了	,

但他刚从母亲的腿上坐起来，就笑了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] [lɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	when	the	candle	was	lit	in	the	evening	the	room	rang	with	his
和	什么时候	这	蜡烛	曾是	点燃	在	这	晚上	这	房间	响铃	和	他的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

晚上蜡烛点燃时，房间里回荡着他的笑声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kraɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	cried	when	he	was	not	allowed	to	reach	it	.
但	他	哭	什么时候	他	曾是	不是	允许	到	抵达	它	.

但当他被禁止够到它时，他哭了。

" ['sʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Something	remarkable	will	come	of	that	boy	!	"	said	the	mother	.
"	某物	卓越	将要	来	的	那	男生	!	"	说	这	母亲	.

“那个男孩将来一定会成就一番伟业！”母亲说道。

[ə; eɪ] ['bærən] [klɪf] , [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] , [ðoʊ] , [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

A	barren	cliff	,	not	a	very	high	one	,	though	,	overhung	the	house	where	he	was
一个	荒芜	悬崖	,	不是	一个	非常	高的	一	,	尽管	,	悬垂	这	房子	在哪里	他	曾是

[bɔːrn] ;

born	;
出生	;

在他出生的房子上方，是一处光秃秃的悬崖，虽然不是很高；

[fɜːr][ænd; ənd][bɜːrtʃ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði][bɜːrd] - ['tʃeri] [struːd] ['flaʊərz] ['oʊvər]

fir	and	birch	looked	down	upon	the	roof	,	the	bird	-	cherry	strewed	flowers	over
冷杉	和	桦木	看起来	向下	之上	这	屋顶	,	这	鸟	-	樱桃	散落的	花朵	超过

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

冷杉和白桦树俯瞰着屋顶，鸟樱的花朵散落在屋顶上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɔɪvɪnd] ;

And	on	the	roof	was	a	little	goat	belonging	to	Oyvind	;
和	在	这	屋顶	曾是	一个	小的	山羊	属于	到	奥伊温德	;

屋顶上趴着一只属于奥伊温德的小山羊；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt]['wɑːndər] [əˈweɪ] ,

it	was	kept	there	that	it	might	not	wander	away	,
它	曾是	保留	那里	那	它	可能	不是	漫步	离开	,

它被放在那里是为了防止它走失。

[ænd; ənd] [ɔɪvɪnd] [bɔːr] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Oyvind	bore	leaves	and	grass	up	to	it	.
和	奥伊温德	钻孔	树叶	和	草	向上	到	它	.

奥伊温德长出了树叶和草。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] [goʊt] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ;

One	fine	day	the	goat	leaped	down	and	was	off	to	the	cliff	;
一	美好的	天	这	山羊	跳跃	向下	和	曾是	离开	到	这	悬崖	;

有一天，山羊纵身一跃，跳下悬崖；

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

it	went	straight	up	and	soon	stood	where	it	had	never	been	before	.
它	去	直的	向上	和	很快	站立	在哪里	它	有	绝不	到过	前	.

它笔直向上生长，很快就矗立在了它以前从未到达过的地方。

[ɔɪvɪnd] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [goʊt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

Oyvind	did	not	see	the	goat	when	he	came	out	in	the	afternoon	,
奥伊温德	做过	不是	看	这	山羊	什么时候	他	来了	出去	在	这	下午	,

奥伊温德下午出来时没看到那只山羊。

[ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .

and	thought	at	once	of	the	fox	.
和	想法	在	一次	的	这	狐狸	.

他立刻想到了狐狸。

[hiː; hi] [gruː] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [kraɪd] , —

He	grew	hot	all	over	,	and	gazing	about	him	,	cried	,	—
他	生长	热的	全部	超过	,	和	凝视	关于	他	,	哭	,	—

他浑身发热，环顾四周，喊道：

" ['kɪli] - ['kɪli] - ['kɪli] - ['kɪli] - [goʊt] ! "

"	Killy	-	killy	-	killy	-	killy	-	goat	!	"
"	基利	-	基利	-	基利	-	基利	-	山羊	!	"

“杀杀杀杀杀山羊！”

" [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ði][goʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	Ba	-	a	-	a	-	a	!	"	answered	the	goat	,	from	the	brow	of	the	hill	,
"	巴	-	一个	-	一个	-	一个	!	"	回答	这	山羊	,	从	这	眉头	的	这	爬坡道	,

“咩——！”山羊从山顶上回答道。

['pʊtɪŋ] [ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] .

putting	its	head	on	one	side	and	peering	down	.
推杆	它是	头	在	一	边	和	窥视	向下	.

它把头歪向一边，向下望去。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

At	the	side	of	the	goat	there	was	kneeling	a	little	girl	.
在	这	边	的	这	山羊	那里	曾是	跪着	一个	小的	女孩	.

山羊旁边跪着一个小女孩。

" [ɪz] [ðɪs] [goʊt] [jɔːrz] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Is	this	goat	yours	?	"	asked	she	.
"	是	这	山羊	你的	?	"	问	她	.

她问道：“这只山羊是你的吗？”

[ɔɪvɪnd] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [θrʌst] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd]

Oyvind	opened	wide	his	mouth	and	eyes	,	thrust	both	hands	into	his	pants	and
奥伊温德	打开	宽的	他的	嘴	和	眼睛	,	推力	两个都	双手	进入	他的	裤子	和

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

奥伊温德张大了嘴巴和眼睛，双手插进裤子里，说道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɛrɪt] , ['mʌðɚz] [jʌŋ] [wʌn] , ['fɑːðɚz] ['fɪdl] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	am	Marit	,	mother's	young	one	,	father's	fiddle	,	the	hulder	of	the	house	,
"	我	是	玛丽特	,	母亲的	年轻的	一	,	父亲的	小提琴	,	这	-	的	这	房子	,

“我是玛丽特，母亲的小宝贝，父亲的小提琴手，家里的顶梁柱，

['grændɔːtər] [tuː; tə]['oʊlə] - [ʌv; əv][ðə; ði] - , [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]

granddaughter	to	Ola	Nordistuen	of	the	Heidegards	,	four	years	old	in	the	autumn
孙女	到	奥拉	-	的	这	-	,	四	年	老的	在	这	秋天

,

,

,

海德加德家族的奥拉·诺迪斯图恩的孙女，秋天时四岁了。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][frɔːst] [naɪts] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

two	days	after	the	frost	nights	—	I	am	!	"
二	天	后	这	霜	夜晚	—	我	是	!	"

霜冻之夜过后两天——我来了！

" [ɪz] [ðæt] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [kraɪd][hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

"	Is	that	who	you	are	?	"	cried	he	,	drawing	a	long	breath	,
"	是	那	WHO	你	是	?	"	哭	他	,	绘画	一个	长的	气息	,

“那就是你吗？”他长长地吸了一口气，喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

for	he	had	not	ventured	to	take	one	while	she	was	speaking	.
为了	他	有	不是	冒险	到	拿	一	尽管	她	曾是	请讲	.

因为在她说话的时候，他不敢去拿。

" [ɪz] [ðɪs] [goʊt] [jɔːrz] ?

"	Is	this	goat	yours	?
"	是	这	山羊	你的	?

“这只山羊是你的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [in'kwaiəd] .

"	she	again	inquired	.
"	她	再次	询问	.

她再次问道。

" [jiː; ji] - [iːz] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Ye	-	es	!	"	replied	he	,	raising	his	eyes	.
"	叶	-	es	!	"	回复	他	,	提高	他的	眼睛	.

“是——！”他抬起眼睛回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][goʊt] ; — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	I	have	taken	such	a	liking	to	the	goat	;	—	you	will	not	give	it	to	me	?
"	我	有	已采取	这样的	一个	喜欢	到	这	山羊	;	—	你	将要	不是	给	它	到	我	?

"
"
"

“我非常喜欢这只山羊；——你不肯把它给我吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	No	,	indeed	I	will	not	.
"	不	,	的确	我	将要	不是	.

“不，我绝对不会。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	lay	kicking	up	her	heels	and	staring	down	at	him	,	and	presently	she	said	:
"	她	躺	踢	向上	她	高跟鞋	和	凝视	向下	在	他	,	和	目前	她	说	:

她躺着，双脚翘起，低头盯着他，过了一会儿，她说：

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [bʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊt] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

"	But	if	I	give	you	a	twisted	bun	for	the	goat	,	can	I	have	it	then	?
"	但	如果	我	给	你	一个	扭曲	包子	为了	这	山羊	,	能	我	有	它	然后	?

“但是如果我给你一个扭成小圆面包给山羊吃，那我能得到它吗？”

" [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] ['twɪstɪd] [bʌn]['oʊnli][wʌns][ɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	Oyvind	was	the	son	of	poor	people	;	he	had	tasted	twisted	bun	only	once	in	his	life	,
"	奥伊温德	曾是	这	儿子	的	贫穷的	人们	;	他	有	尝过	扭曲	包子	仅有的	一次	在	他的	生活	,

“奥伊温德是穷人的儿子；他一生中只吃过一次扭扭面包，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['grænfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

that	was	when	grandfather	came	to	his	house	,
那	曾是	什么时候	祖父	来了	到	他的	房子	,

就在那时，祖父来到了他家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['iːtn] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

and	he	had	never	eaten	anything	equal	to	it	before	or	since	.
和	他	有	绝不	吃	任何事物	平等的	到	它	前	或者	自从	.

他之前或之后都从未吃过与此媲美的食物。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

He	fixed	his	eyes	on	the	girl	.
他	固定的	他的	眼睛	在	这	女孩	.

他的目光紧紧地盯着那个女孩。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [bʌn] [fɜːrst] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Let	me	see	the	bun	first	?	"	said	he	.
"	让	我	看	这	包子	第一的	?	"	说	他	.

“让我先看看面包？”他说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['twɪstɪd] [bʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	was	not	slow	in	producing	a	large	twisted	bun	that	she	held	in	her	hand	.
她	曾是	不是	慢的	在	生产	一个	大的	扭曲	包子	那	她	握住	在	她	手	.

她很快就做出一个大大的盘发，拿在手里。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Here	it	is	!	"	cried	she	,	and	tossed	it	down	to	him	.
"	这里	它	是	!	"	哭	她	,	和	抛掷	它	向下	到	他	.

“给你！”她喊道，然后把东西扔给了他。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] !

"	Oh	!	it	broke	in	pieces	!
"	哦	!	它	打破	在	件	!

“哦！它碎成了好几块！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] ['frægmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] .

"	exclaimed	the	boy	,	picking	up	every	fragment	with	the	utmost	care	.
"	惊呼	这	男生	,	挑选	向上	每一个	分段	和	这	极致	关心	.

“男孩惊呼道，小心翼翼地捡起每一块碎片。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['mɔːrs(ə)l] ,

He	could	not	help	tasting	of	the	very	smallest	morsel	,
他	可以	不是	帮助	品尝	的	这	非常	最小	小块	,

他忍不住尝了一小口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] [piːs] ,

and	it	was	so	good	that	he	had	to	try	another	piece	,
和	它	曾是	所以	好的	那	他	有	到	尝试	其他	片	,

这块蛋糕太好吃了，他又点了一块尝尝。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌn] .

and	before	he	knew	it	himself	he	had	devoured	the	whole	bun	.
和	前	他	知道	它	他自己	他	有	吞噬	这	所有的	包子	.

他自己还没反应过来，就已经把整个面包吃光了。

" [naʊ] [ðə; ði] [goʊt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Now	the	goat	belongs	to	me	,	"	said	the	girl	.
"	现在	这	山羊	属于	到	我	,	"	说	这	女孩	.

“现在这只山羊是我的了，”女孩说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] ,

The	boy	paused	with	the	last	morsel	in	his	mouth	;	the	girl	lay	there	laughing	,
这	男生	暂停	和	这	最后的	小块	在	他的	嘴	;	这	女孩	躺	那里	笑	,

男孩嘴里还含着最后一口食物，停了下来；女孩躺在那里笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [brest] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn]

and	the	goat	stood	by	her	side	,	with	its	white	breast	and	shining	brown
和	这	山羊	站立	经过	她	边	,	和	它是	白色的	胸部	和	灼灼	棕色的

[her] ,

hair	,
头发	,

那只山羊站在她身边，有着白色的胸脯和闪亮的棕色毛发。

['gɪvɪŋ] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [daʊn] .

giving	sidelong	glances	down	.
给予	横	眼神	向下	.

不时侧目向下看。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " ['bɛgd] [ðə; ði][bɔɪ] , — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	Could	you	not	wait	a	while	,	"	begged	the	boy	,	—	his	heart	beginning	to
"	可以	你	不是	等待	一个	尽管	,	"	乞求	这	男生	,	—	他的	心	开始	到

[θrɑːb] .

throb	.
搏动	.

“你们能不能等一会儿？”男孩恳求道，他的心开始怦怦直跳。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [gɑːt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

Then	the	girl	laughed	more	than	ever	,	and	hurriedly	got	up	on	her	knees	.
然后	这	女孩	笑了	更多的	比	曾经	,	和	匆匆	得到	向上	在	她	膝盖	.

然后女孩笑得更厉害了，赶紧跪了起来。

" [noʊ] , [ðə; ði][goʊt][ɪz][maɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	the	goat	is	mine	,	"	said	she	,	and	threw	her	arms	about	it	,
"	不	,	这	山羊	是	矿	,	"	说	她	,	和	扔	她	武器	关于	它	,

“不，这只山羊是我的，”她说着，张开双臂抱住了它。

[ðen] ['luːsnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːtəz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] .

then	loosening	one	of	her	garters	she	fastened	it	around	its	neck	.
然后	松动	一	的	她	吊袜带	她	系紧	它	大约	它是	脖子	.

然后她解开自己的一条吊袜带，把它系在了它的脖子上。

[ɔɪvɪnd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

Oyvind	watched	her	.
奥伊温德	观看	她	.

奥伊温德注视着她。

[ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][goʊt] ;

She	rose	to	her	feet	and	began	to	tug	at	the	goat	;
她	玫瑰	到	她	脚	和	开始	到	拖船	在	这	山羊	;

她站起身来，开始拽那只山羊；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

it	would	not	go	along	with	her	,
它	会	不是	去	沿着	和	她	,

这和她的想法不符，

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts] [nek] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tɔːrd] [ɔɪvɪnd] .

and	stretched	its	neck	over	the	edge	of	the	cliff	toward	Oyvind	.
和	拉伸	它是	脖子	超过	这	边缘	的	这	悬崖	朝向	奥伊温德	.

并将脖子伸过悬崖边缘，朝着奥伊温德的方向望去。

" [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [goʊt] .

"	Ba	-	a	-	a	-	a	!	"	said	the	goat	.
"	巴	-	一个	-	一个	-	一个	!	"	说	这	山羊	.

“咩——！”山羊叫道。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Then	the	little	girl	took	hold	of	its	hair	with	one	hand	,
然后	这	小的	女孩	采取	抓住	的	它是	头发	和	一	手	,

然后小女孩用一只手抓住它的头发，

[pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sed] ['prɪtɪli] : " [kʌm] , [naʊ] , [goʊt] ,

pulled	at	the	garter	with	the	other	,	and	said	prettily	:	"	Come	,	now	,	goat	,
拉	在	这	袜带	和	这	其他	,	和	说	漂亮	:	"	来	,	现在	,	山羊	,

用另一只手拉了拉吊袜带，娇声说道："来吧，小山羊，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm] ['mʌðɚz] [dɪʃ] [ænd; ənd][maɪ]

you	shall	go	into	the	sitting	-	room	and	eat	from	mother's	dish	and	my
你	将	去	进入	这	坐着	-	房间	和	吃	从	母亲的	盘子	和	我的

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

你要到客厅去，用母亲的盘子和我围裙吃饭。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , —

"	And	then	she	sang	,	—
"	和	然后	她	唱	,	—

然后她唱了起来——

" [kʌm] , ['bɔɪz] ['prɪti] [goʊti] ,

"	Come	,	boy's	pretty	goatie	,
"	来	,	男孩们	漂亮的	山羊	,

"来吧，小家伙漂亮的小山羊胡，

[kʌm] , [kæf] , [maɪ] [dɪ'laɪt] ,

Come	,	calf	,	my	delight	,
来	,	小牛	,	我的	喜	,

来吧，小牛犊，我的宝贝，

[kʌm] [hɪr] , [mjuːɪŋ] [pʊsi] ,

Come	here	,	mewing	pussie	,
来	这里	,	舌尖轻触	猫咪	,

过来，喵喵叫的小猫咪，

[ɪn] [ʃuːz] ['snoʊi] [waɪt] ,

In	shoes	snowy	white	,
在	鞋	下雪的	白色的	,

穿着雪白的鞋子，

['jeloʊ] [dʌks] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʃeltər] ,

Yellow	ducks	,	from	your	shelter	,
黄色的	鸭子	,	从	你的	庇护所	,

黄鸭，来自你的庇护所，

[kʌm] [fɔːrθ] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] .

Come	forth	,	helter	-	skelter	.
来	前进	,	杂乱	-	滑梯	.

出来吧，乱七八糟的家伙们。

[kʌm] , [dʌvz; doʊvz] , ['evər] ['biːmɪŋ] ,

Come	,	doves	,	ever	beaming	,
来	,	鸽子	,	曾经	光芒四射	,

来吧，鸽子们，永远容光焕发，

[wɪð; wɪθ][sɔːft] ['fɛðɚz] ['gliːmɪŋ] !

With	soft	feathers	gleaming	!
和	柔软的	羽毛	闪闪发光	!

柔软的羽毛闪闪发光!

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [stɪl] [wet] ,

The	grass	is	still	wet	,
这	草	是	仍然	湿的	,

草地还湿漉漉的。

[bʌt; bət] [sʌn] - [tiː] [wɪl] [suːn] [get] ;

But	sun	'	t	will	soon	get	;
但	太阳	-	t	将要	很快	得到	;

但太阳很快就会升起;

[naʊ] [kɔːl] , [ðoʊ] ['ɜːrlɪ] - [tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Now	call	,	though	early	'	t	is	in	the	summer	,
现在	称呼	,	尽管	早期的	-	t	是	在	这	夏天	,

现在打电话，虽然现在还是夏天，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] . " [[wʌn]]

And	autumn	will	be	the	new	-	comer	.	"	[	1	]
和	秋天	将要	是	这	新的	-	角	.	"	[	1	]

而秋天将是新来的。[1]

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['ɔbɝ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .]

[	Footnote	1	:	Auber	Forestier's	translation	.	]
[	脚注	1	:	奥贝尔	福雷斯蒂埃的	翻译	.	]

[脚注 1：奥贝尔·福雷斯蒂埃的译本。]

[ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] .

There	the	boy	stood	.
那里	这	男生	站立	.

男孩站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] ['evər] [sɪns] ['wɪntər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

He	had	taken	care	of	the	goat	ever	since	winter	,	when	it	was	born	,
他	有	已采取	关心	的	这	山羊	曾经	自从	冬天	,	什么时候	它	曾是	出生	,

他从冬天山羊出生那天起就一直照顾它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	it	had	never	occurred	to	him	that	he	could	lose	it	;
和	它	有	绝不	发生	到	他	那	他	可以	失去	它	;

他从未想过自己会失去它;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	now	it	was	gone	in	an	instant	,	and	he	would	never	see	it	again	.
但	现在	它	曾是	已消失	在	一个	立即的	,	和	他	会	绝不	看	它	再次	.

但现在它瞬间消失了，他再也见不到它了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] ['troʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [peɪlz] [ʃiː; ʃi]

The	mother	came	trolling	up	from	the	beach	,	with	some	wooden	pails	she
这	母亲	来了	钓鱼	向上	从	这	海滩	,	和	一些	木制的	水桶	她

[hæd; həd] [bɪn] ['skaʊərɪŋ] ;

had	been	scouring	;
有	到过	洗涤	;

母亲拖着脚步从海滩上走过来，手里提着几个她一直在清理的木桶;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [krɔːst] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] ,

she	saw	the	boy	sitting	on	the	grass	,	with	his	legs	crossed	under	him	,	crying	,
她	锯	这	男生	坐着	在	这	草	,	和	他的	腿	交叉	在下面	他	,	哭泣	,

她看到那个男孩盘腿坐在草地上，哭泣着。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	went	to	him	.
和	去	到	他	.

然后就去找他了。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] ? "
" What makes you cry ? "
" 什么 制作 你 哭 ? "

什么事会让你哭泣?

" [oʊ] , [maɪ] [goʊt] — [maɪ] [goʊt] ! "
" Oh , my goat — my goat ! "
" 哦 , 我的 山羊 — 我的 山羊 ! "

“哦，我的山羊——我的山羊！”

" [waɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [goʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] .
" Why , where is the goat ? " asked the mother , glancing up at the roof .
" 为什么 , 在哪里 是 这 山羊 ? " 问 这 母亲 , 瞥了一眼 向上 在 这 屋顶 .

“怎么，山羊呢？”母亲一边问，一边抬头望向屋顶。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It will never come back any more , " said the boy .
" 它 将要 绝不 来 后退 任何 更多的 , " 说 这 男生 .

“它再也回不来了，”男孩说。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
how can that be ?
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢?

" [ɔɪvɪnd] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [æt; ət] [wʌns] .
" Oyvind would not confess at once .
" 奥伊温德 会 不是 承认 在 一次 .

“奥伊温德不会立即认罪。”

" [hæz; həz][ðə; ði][fɑːks] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ? "
" Has the fox carried it off ? "
" 有 这 狐狸 携带 它 离开 ? "

“狐狸把它叼走了吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][fɑːks] ! "
" Oh , I wish it were the fox ! "
" 哦 , 我 希望 它 是 这 狐狸 ! "

“哦，我真希望它是只狐狸！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['sensɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .
" You must have lost your senses ! " cried the mother .
" 你 必须 有 丢失的 你的 感官 ! " 哭 这 母亲 .

“你一定是疯了！”母亲喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] ? "
" What has become of the goat ? "
" 什么 有 变得 的 这 山羊 ? "

“那只山羊怎么样了？”

" [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !
" Oh — oh — oh !
" 哦 — 哦 — 哦 !

“哦——哦——哦!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'lʌki] .
I was so unlucky .
我 曾是 所以 倒霉 .

我真是太倒霉了。

[aɪ][soʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [bʌn] !

I	sold	it	for	a	twisted	bun	!
我	卖	它	为了	一个	扭曲	包子	!

我把它卖了换了个扭扭面包!

" [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]

"	The	moment	he	uttered	the	words	he	realized	what	it	was	to	sell	the
"	这	片刻	他	说出	这	字	他	已实现	什么	它	曾是	到	卖	这

[goʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bʌn] ;

goat	for	a	bun	;
山羊	为了	一个	包子	;

“他话音刚落，就意识到为了换一个面包而把山羊卖掉意味着什么；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] .

he	had	not	thought	about	it	before	.
他	有	不是	想法	关于	它	前	.

他之前从未想过这个问题。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , —

The	mother	said	,	—
这	母亲	说	,	—

母亲说——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ,

"	What	do	you	imagine	the	little	goat	thinks	of	you	now	,
"	什么	做	你	想象	这	小的	山羊	思考	的	你	现在	,

你觉得那只小山羊现在会怎么想你?

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [bʌn] ?

since	you	were	willing	to	sell	it	for	a	twisted	bun	?
自从	你	是	愿意的	到	卖	它	为了	一个	扭曲	包子	?

因为你愿意把它换成一个扭扭面包?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪm'self] ,

"	The	boy	reflected	upon	this	himself	,
"	这	男生	反映	之上	这	他自己	,

男孩自己也思考了这个问题。

[ænd; ənd] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [noʊ] ['hæpinəs] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] —

and	felt	perfectly	sure	that	he	never	could	know	happiness	more	in	this	world	—
和	毛毡	完美	当然	那	他	绝不	可以	知道	幸福	更多的	在	这	世界	—

[nɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] ['iːðər] ,

nor	in	heaven	either	,
也不	在	天堂	任何一个	,

他确信，无论在人间还是天堂，他都再也无法体会到比这更幸福的滋味了。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['æftərwərdz] .

he	thought	,	afterwards	.
他	想法	,	然后	.

他事后这样想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

He	was	so	overwhelmed	with	sorrow	that	he	promised	himself	that	he	would
他	曾是	所以	不堪重负	和	悲哀	那	他	承诺	他自己	那	他	会

['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'gen] ,

never	do	anything	wrong	again	,
绝不	做	任何事物	错误的	再次	,

他悲痛欲绝，发誓以后再也不做错事了。

— ['niːðər] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [nɔːr][let][ðə; ði] [ʃiːp] [luːs] ,

—	neither	cut	the	cord	of	the	spinning	-	wheel	,	nor	let	the	sheep	loose	,
—	两者都不	切	这	绳索	的	这	旋转	-	车轮	,	也不	让	这	羊	松动的	,

既不要剪断纺车的绳子，也不要放开羊群。

[nɔːr][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [əˈloʊn] .

nor	go	down	to	the	sea	alone	.
也不	去	向下	到	这	海	独自的	.

不要独自下到海边。

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] [riːtʃt]

He	fell	asleep	lying	there	,	and	he	dreamed	that	the	goat	had	reached
他	跌倒	睡着了	说谎	那里	,	和	他	梦见	那	这	山羊	有	达到

[ˈhev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他躺在那里睡着了，梦见那只山羊升到了天堂。

[ðer; ðər][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] ,

There	the	Lord	was	sitting	,	with	a	long	beard	,	as	in	the	Catechism	,
那里	这	主	曾是	坐着	,	和	一个	长的	胡须	,	作为	在	这	教理问答	,

主坐在那里，留着长长的胡须，正如《天主教教理》中所描述的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [stʊd] [mʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [triː] ;

and	the	goat	stood	munching	at	the	leaves	of	a	shining	tree	;
和	这	山羊	站立	咀嚼	在	这	树叶	的	一个	灼灼	树	;

山羊站在那里，津津有味地啃着一棵闪闪发光的树的叶子；

[bʌt; bət] [ɔɪvɪnd] [sæt] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] , [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˈhaɪər] .

but	Oyvind	sat	alone	on	the	roof	,	and	,	could	get	no	higher	.
但	奥伊温德	卫星	独自的	在	这	屋顶	,	和	,	可以	得到	不	更高	.

但奥伊温德独自坐在屋顶上，再也爬不到更高的地方了。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [wet] [wʌz; wəz] [θrʌst] [raɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .

Then	something	wet	was	thrust	right	against	his	ear	,	and	he	started	up	.
然后	某物	湿的	曾是	推力	正确的	反对	他的	耳朵	,	和	他	开始	向上	.

然后有什么湿漉漉的东西抵在他的耳朵上，他猛地坐了起来。

" [ˌbiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

"	Ba	-	a	-	a	-	a	!
"	巴	-	一个	-	一个	-	一个	!

“咩——！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊt] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	he	heard	,	and	it	was	the	goat	that	had	returned	to	him	.
"	他	听到	,	和	它	曾是	这	山羊	那	有	返回	到	他	.

“他听到了，原来是那只山羊回到了他身边。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ?

have	you	come	back	again	?
有	你	来	后退	再次	?

你又回来了？

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [tuː] [fɔːr] - [legz] ,

"	With	these	words	he	sprang	up	,	seized	it	by	the	two	fore	-	legs	,
"	和	这些	字	他	弹簧	向上	,	查获	它	经过	这	二	前	-	腿	,

“说完这些话，他猛地跳起来，一把抓住它的两条前腿，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .

and	danced	about	with	it	as	if	it	were	a	brother	.
和	跳舞	关于	和	它	作为	如果	它	是	一个	兄弟	.

他抱着它跳舞，就像抱着自己的兄弟一样。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ,

He	pulled	it	by	the	beard	,
他	拉	它	经过	这	胡须	,

他揪着胡子拽了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	on	the	point	of	going	in	to	his	mother	with	it	,
和	曾是	在	这	观点	的	去	在	到	他的	母亲	和	它	,

他当时差点就把这件事告诉了他母亲。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

when	he	heard	some	one	behind	him	,
什么时候	他	听到	一些	一	在后面	他	,

当他听到身后有人时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	saw	the	little	girl	sitting	on	the	greensward	beside	him	.
和	锯	这	小的	女孩	坐着	在	这	绿地	旁	他	.

他看见小女孩坐在他身旁的草坪上。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] .

Now	he	understood	the	whole	thing	,	and	he	let	go	of	the	goat	.
现在	他	理解	这	所有的	事物	,	和	他	让	去	的	这	山羊	.

现在他明白了整件事，便放开了山羊。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][goʊt] ?

"	Is	it	you	who	have	brought	the	goat	?
"	是	它	你	WHO	有	带来	这	山羊	?

“是你把山羊带来的吗？”

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	She	sat	tearing	up	the	grass	with	her	hands	,	and	said	,
"	她	卫星	撕裂	向上	这	草	和	她	双手	,	和	说	,

她坐在那里，双手撕扯着草地，说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; ['grænfɑːðər] [ɪz][ʌp][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

"	I	was	not	allowed	to	keep	it	;	grandfather	is	up	there	waiting	.
"	我	曾是	不是	允许	到	保持	它	;	祖父	是	向上	那里	等待	.

“我不被允许保留它；爷爷在天上等着呢。”

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ə'bʌv]

"	While	the	boy	stood	staring	at	her	,	a	sharp	voice	from	the	road	above
"	尽管	这	男生	站立	凝视	在	她	,	一个	锋利的	嗓音	从	这	路	多于

[kɔːld] , " [wel] !

called	,	"	Well	!
称为	,	"	出色地	!

“男孩站在那里盯着她看，这时，上面路上传来一个尖锐的声音：‘好！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] : [ʃiː; ʃi][roʊz] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ɔɪvɪnd] ,

"	Then	she	remembered	what	she	had	to	do	:	she	rose	,	walked	up	to	Oyvind	,
"	然后	她	记得	什么	她	有	到	做	:	她	玫瑰	,	步行	向上	到	奥伊温德	,

“然后她想起了自己该做什么：她站起身，走到奥伊温德面前，

[θrʌst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɜːrt] - ['kʌvərd] [hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

thrust	one	of	her	dirt	-	covered	hands	into	his	,	and	,	turning	her	face
推力	一	的	她	污垢	-	涵盖	双手	进入	他的	,	和	,	转弯	她	脸

[ə'weɪ] , [sed] ,

away	,	said	,
离开	,	说	,

她将一只沾满泥土的手伸进他的手中，然后转过脸去，说道：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

" [bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][goʊt] , [ʃiː; ʃi]
" But then her courage forsook her , and , flinging herself on the goat , she
" 但 然后 她 勇气 放弃 她 , 和 , 投掷 她自己 在 这 山羊 , 她
[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

“但随后她鼓不起勇气，扑到山羊身上，放声大哭。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðə; ði][goʊt] , " ['fɔːltəd] [ɔɪvɪnd] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
" I believe you had better keep the goat , " faltered Oyvind , looking away .
" 我 相信 你 有 更好的 保持 这 山羊 , " 犹豫不决 奥伊温德 , 寻找 离开 .

“我觉得你最好还是把那只山羊留下来，”奥伊温德犹豫着说道，目光移向别处。

" [meɪk] [heɪst] , [naʊ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] ['mɛrɪt][gɑːt][ʌp]
" Make haste , now ! " said her grandfather , from the hill ; and Marit got up
" 制作 匆忙 , 现在 ! " 说 她 祖父 , 从 这 爬坡道 ; 和 玛丽特 得到 向上
[ænd; ənd] [wɔːkt] ,
and walked ,
和 步行 ,

“快点！”她祖父从山上喊道；玛丽特起身走了。

[wɪð; wɪθ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fiːt] , ['ʌpwərd] .
with hesitating feet , upward .
和 犹豫不决 脚 , 向上 .

脚步犹豫，向上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər]['gɑːrtər] , " [ɔɪvɪnd] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] .
" You have forgotten your garter , " Oyvind shouted after her .
" 你 有 被遗忘的 你的 袜带 , " 奥伊温德 喊叫 后 她 .

“你忘了带吊袜带了，”奥伊温德在她身后喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [biˈstəu] [ə; eɪ] [glæns] , [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['gɑːrtər] , [ðen] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
She turned and bestowed a glance , first on the garter , then on him .
她 转向 和 授予 一个 瞥一眼 , 第一的 在 这 袜带 , 然后 在 他 .

她转过身，先看了一眼吊袜带，然后又看了看他。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [meɪ]
Finally she formed a great resolve , and replied , in a choked voice , " You may
最后 她 形成 一个 伟大的 解决 , 和 回复 , 在 一个 窒息 嗓音 , " 你 可能
[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
keep it .
保持 它 .

最后她下定了决心，哽咽着回答说：“你可以留着它。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]
" He walked up to her , took her by the hand , and said , " I thank you
" 他 步行 向上 到 她 , 采取 她 经过 这 手 , 和 说 , " 我 感谢 你
! "
! "
! "

他走到她面前，拉起她的手，说：“谢谢你！”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]
" Oh , there is nothing to thank me for , " she answered , and , drawing a
" 哦 , 那里 是 没有什么 到 感谢 我 为了 , " 她 回答 , 和 , 绘画 一个
['pɪtiəs] [saɪ] ,
piteous sigh ,
可怜的 叹 ,

“哦，没什么值得感谢的，”她回答道，引来一阵凄惨的叹息。

[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

继续。

[ɔɪvɪnd] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'gen] , [ðə; ði] [goʊt] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
Oyvind sat down on the grass again , the goat roaming about near him ;
奥伊温德 卫星 向下 在 这 草 再次 , 这 山羊 漫游 关于 靠近 他 ;

奥伊温德又坐在草地上，山羊在他附近闲逛；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
but he was no longer as happy with it as before .
但 他 曾是 不 更长 作为 快乐的 和 它 作为 前 .

但他不再像以前那样满意了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['teðəd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɔɪvɪnd] ['wɔndəd] [ɔːf] ,
The goat was tethered near the house , but Oyvind wandered off ,
这 山羊 曾是 系绳 靠近 这 房子 , 但 奥伊温德 漫步 离开 ,

那只山羊被拴在房子附近，但奥伊温德却走丢了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .
with his eyes fixed on the cliff .
和 他的 眼睛 固定的 在 这 悬崖 .

他的目光始终盯着悬崖。

[ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
The mother came and sat down beside him ;
这 母亲 来了 和 卫星 向下 旁 他 ;

母亲走过来，在他旁边坐下；

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ,
he asked her to tell him stories about things that were far away ,
他 问 她 到 告诉 他 故事 关于 事物 那 是 远的 离开 ,

他请她给他讲讲遥远的地方的故事，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːntent][hɪm; ɪm] .
for now the goat was no longer enough to content him .
为了 现在 这 山羊 曾是 不 更长 足够的 到 内容 他 .

现在，那只山羊已经无法让他满足了。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [wʌns] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd] [tɔːk] : [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə]
So his mother told him how once everything could talk : the mountain talked to
所以 他的 母亲 讲述 他 如何 一次 一切 可以 讲话 : 这 山 谈话 到
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,

于是他母亲告诉他，以前万物都会说话：山会和溪流说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	the	brook	to	the	river	,	and	the	river	to	the	sea	,
和	这	溪	到	这	河	,	和	这	河	到	这	海	,

小溪汇入河流，河流汇入大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][dɪd][nɑːt][tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

and	the	sea	to	the	sky	;	he	asked	if	the	sky	did	not	talk	to	any	one	,
和	这	海	到	这	天空	;	他	问	如果	这	天空	做过	不是	讲话	到	任何	一	,

他问，大海与天空之间难道没有对话吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	was	told	that	it	talked	to	the	clouds	,	and	the	clouds	to	the
和	曾是	讲述	那	它	谈话	到	这	云	,	和	这	云	到	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

有人告诉它，它能和云朵对话，云朵又能和树木对话。

[ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] , [ðə; ði] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] ,

the	trees	to	the	grass	,	the	grass	to	the	flies	,	the	flies	to	the	beasts	,
这	树木	到	这	草	,	这	草	到	这	苍蝇	,	这	苍蝇	到	这	野兽	,

树给草，草给苍蝇，苍蝇给野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [groʊn] ['piːp(ə)l] ;

and	the	beasts	to	the	children	,	but	the	children	to	grown	people	;
和	这	野兽	到	这	孩子们	,	但	这	孩子们	到	生长	人们	;

把牲畜给孩子，把孩子给大人;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

and	thus	it	continued	until	it	had	gone	round	in	a	circle	,
和	因此	它	持续	直到	它	有	已消失	圆形的	在	一个	圆圈	,

就这样一直持续下去，直到绕了一圈。

[ænd; ənd] ['niːðər] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	neither	knew	where	it	had	begun	.
和	两者都不	知道	在哪里	它	有	开始	.

两人都不知道这一切是从哪里开始的。

[ɔɪvɪnd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

Oyvind	gazed	at	the	cliff	,	the	trees	,	the	sea	,	and	the	sky	,
奥伊温德	凝视	在	这	悬崖	,	这	树木	,	这	海	,	和	这	天空	,

奥伊温德凝视着悬崖、树木、大海和天空。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['truːli] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

and	he	had	never	truly	seen	them	before	.
和	他	有	绝不	真的	已见	他们	前	.

他以前从未真正见过它们。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [ɪn][ðə; ði]

The	cat	came	out	just	then	,	and	stretched	itself	out	on	the	door	-	step	,	in	the
这	猫	来了	出去	只是	然后	,	和	拉伸	本身	出去	在	这	门	-	步	,	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

这时，猫走了出来，伸懒腰躺在门阶上，沐浴着阳光。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][kæt] [seɪ] ? " [æskt] [ɔɪvɪnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

"	What	does	the	cat	say	?	"	asked	Oyvind	,	and	pointed	.
"	什么	做	这	猫	说	?	"	问	奥伊温德	,	和	尖	.

“猫叫什么？”奥伊温德指着猫问道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæŋ] , —
The mother sang , —
这 母亲 唱 , —

母亲唱道：

" ['i:vnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['sɔ:ftli] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
" Evening sunshine softly is dying ,
" 晚上 阳光 轻轻 是 垂死 ,

傍晚的阳光渐渐消逝，

[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ['leɪzi] [pʊs] [ɪz] ['laɪɪŋ] .
On the door - step lazy puss is lying .
在 这 门 - 步 懒惰的 猫 是 说谎 .

懒猫正躺在门口。

- [tu:] [smɔ:l] [maɪs] ,
' Two small mice ,
- 二 小的 小鼠 ,

两只小老鼠，

[kri:m] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [naɪs] ;
Cream so thick and nice ;
奶油 所以 厚的 和 好的 ;

奶油浓稠细腻；

[fɔ:r] [smɔ:l] ['bɪts] [ʌv; əv] [fɪʃ]
Four small bits of fish
四 小的 比特 的 鱼

四小块鱼

[stoʊl] [aɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪʃ] ;
Stole I from a dish ;
偷窃 我 从 一个 盘子 ;

从盘子里偷走了我；

[wel] - [fɪld] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ænd; ənd] [sli:k] ,
Well - filled am I and sleek ,
出色地 - 已填 是 我 和 光滑 ,

我感到饱足且光滑，

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['læŋgwɪd] [ænd; ənd] [mi:k] , -
Am very languid and meek , '
是 非常 慵懒的 和 温顺 , -

我非常懒散温顺，

[sez] [ðə; ði] [pʊsi] . " [[wʌn]]
Says the pussie . " [1]
说道 这 猫咪 . " [1]

猫咪说道。[1]

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['ɔbɚ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .]
[Footnote 1 : Auber Forestier's translation .]
[脚注 1 : 奥贝尔 福雷斯蒂埃的 翻译 .]

[脚注 1：奥贝尔·福雷斯蒂埃的译本。]

[ðen] [ðə; ði] [kɑ:k] [keɪm] [strʌtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [henz] .
Then the cock came strutting up with all the hens .
然后 这 公鸡 来了 昂首阔步 向上 和 全部 这 母鸡 .

然后，公鸡昂首阔步地带着一群母鸡走了过来。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɑ:k] [seɪ] ? " [æskt] [ɔɪvɪnd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" What does the cock say ? " asked Oyvind , clapping his hands .
" 什么 做 这 公鸡 说 ? " 问 奥伊温德 , 鼓掌 他的 双手 .

“公鸡叫什么？”奥伊温德拍着手问道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæŋ] , —

The	mother	sang	,	—
这	母亲	唱	,	—

母亲唱道：

" ['mʌðər] - [hen] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [naʊ] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] ,

"	Mother	-	hen	her	wings	now	are	sinking	,
"	母亲	-	母鸡	她	翅膀	现在	是	下沉	,

“母鸡的翅膀现在正在下沉，

[.tʃænti'kliə] [ɑːn] [wʌn] [leg] [stændz] ['θɪŋkɪŋ] :

Chanticleer	on	one	leg	stands	thinking	:
公鸡	在	一	腿	站立	思维	:

一只单腿站立的公鸡在思考：

- [haɪ] , [ɪn'diːd] ,

'	High	,	indeed	,
-	高的	,	的确	,

“确实很高。”

[juː; jʊ] [greɪ] [guːs] [kæn; kən] [spiːd] ;

You	gray	goose	can	speed	;
你	灰色的	鹅	能	速度	;

你这只灰雁速度很快；

['nevər] , ['ʃʊrli] [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi]

Never	,	surely	though	,	she
绝不	,	一定	尽管	,	她

但肯定不会，她

['klevər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːk] [kæn; kən] [biː; bi] .

Clever	as	a	cock	can	be	.
聪明的	作为	一个	公鸡	能	是	.

真是聪明绝顶。

[siːk] [jʊr; jər] ['ʃeltər] , [henz] , [aɪ] [preɪ] ,

Seek	your	shelter	,	hens	,	I	pray	,
寻找	你的	庇护所	,	母鸡	,	我	祈祷	,

母鸡们，请寻找庇护所吧！

[gɔːn] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] , - —

Gone	is	the	sun	to	his	rest	for	to	-	day	,	'	—
已消失	是	这	太阳	到	他的	休息	为了	到	-	天	,	-	—

太阳今天已经落山休息了。

[sez] [ðə; ði] ['ruːstər] . " [[wʌn]]

Says	the	rooster	.	"	[	1	]
说道	这	公鸡	.	"	[	1	]

公鸡说道。[1]

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['ɔbɝ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .]

[	Footnote	1	:	Auber	Forestier's	translation	.	]
[	脚注	1	:	奥贝尔	福雷斯蒂埃的	翻译	.	]

[脚注 1：奥贝尔·福雷斯蒂埃的译本。]

[tuː] [smɔːl] [bɜːrdz] [sæt] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['geɪbl] .

Two	small	birds	sat	singing	on	the	gable	.
二	小的	鸟类	卫星	歌唱	在	这	山墙	.

两只小鸟栖息在山墙上歌唱。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [ɔɪvɪnd] , [ænd; ənd] [læft] .

"	What	are	the	birds	saying	?	"	asked	Oyvind	,	and	laughed	.
"	什么	是	这	鸟类	说	?	"	问	奥伊温德	,	和	笑了	.

“鸟儿们在叫什么呢？”奥伊温德问道，然后笑了。

" - [dɪr] [lɔːrd] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz] [laɪf] ,
" ' Dear Lord , how pleasant is life ,
" - 亲爱的 主 , 如何 令人愉快的 是 生活 ,

“亲爱的主啊，生命是多么美好啊！”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [tɔɪl] [nɔːr] [straɪf] , - —
For those who have neither toil nor strife , ' —
为了 那些 WHO 有 两者都不 辛劳 也不 冲突 , - —

对于那些既无辛劳也无纷争的人来说，——

[seɪ] [ðə; ði] [bɜːrdz] . " [[ˌtuː'tuː]]
Say the birds . " [2]
说 这 鸟类 . " [2]

鸟儿们会这么说。[2]

— [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
— was the answer .
— 曾是 这 回答 .

答案是——。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [dʒiː] .]
[Footnote 2 : Translated by H . R . G .]
[脚注 2 : 翻译 经过 H . 拉 . G .]

[脚注2：HRG译]

[ðʌs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,
Thus he learned what all were saying ,
因此 他 学习 什么 全部 是 说 ,

因此，他知道了大家都在说什么。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænt] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrk] .
even to the ant crawling in the moss and the worm working in the bark .
甚至 到 这 蚂蚁 爬行 在 这 苔藓 和 这 蠕虫 在职的 在 这 吠 .

甚至连在苔藓中爬行的蚂蚁和在树皮中活动的蚯蚓也是如此。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌmər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] .
The same summer his mother undertook to teach him to read .
这 相同的 夏天 他的 母亲 承担 到 教 他 到 读 .

那年夏天，他的母亲开始教他读书。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bʊks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
He had had books for a long time , and wondered how it would be
他 有 有 图书 为了 一个 长的 时间 , 和 想知道 如何 它 会 是
[wen] [ðeɪ] ,
when they ,
什么时候 他们 ,

他拥有这些书已经很久了，他想知道当它们……的时候会是什么样子。

[tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .
too , should begin to talk .
也 , 应该 开始 到 讲话 .

也应该开始说话。

[naʊ] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz]
Now the letters were transformed into beasts and birds and all living creatures
现在 这 信件 是 转变 进入 野兽 和 鸟类 和 全部 活的 生物
;
;
;

现在，这些字母变成了走兽、飞鸟和一切活物；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ;

and	soon	they	began	to	move	about	together	,	two	and	two	;
和	很快	他们	开始	到	移动	关于	一起	,	二	和	二	;

很快，他们就开始结伴而行，两人一组；

[ə; eɪ] [stʊd] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [kɔːld] [biː] , [siː] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

a	stood	resting	beneath	a	tree	called	b	,	c	came	and	joined	it	;
一个	站立	休息	下面	一个	树	称为	b	,	c	来了	和	加入	它	;

a 站在一棵名叫 b 的树下休息，c 走了过来，加入了它；

[bʌt; bət] [wen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

but	when	three	or	four	were	grouped	together	they	seemed	to	get	angry	with	one	another	,
但	什么时候	三	或者	四	是	分组	一起	他们	似乎	到	得到	生气的	和	一	其他	,

但当三四个人聚在一起时，他们似乎会互相生气。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ðen] [goʊ] [raɪt] .

and	nothing	would	then	go	right	.
和	没有什么	会	然后	去	正确的	.

那样一来，一切都会不顺利。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fə'getiŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ;

The	farther	he	advanced	the	more	completely	he	found	himself	forgetting	what	the	letters	were	;
这	更远	他	先进的	这	更多的	完全地	他	成立	他自己	遗忘	什么	这	信件	是	;

他越往前走，就越发现自己完全忘记了那些字母是什么；

[hiː; hi] ['lɔːŋgɪst] [rɪ'membər] [ə; eɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] ;

he	longest	remembered	a	,	which	he	liked	best	;
他	最长	记得	一个	,	哪个	他	喜欢	最好的	;

他记得最久的还是他最喜欢的那个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [læm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;

it	was	a	little	black	lamb	and	was	on	friendly	terms	with	all	the	rest	;
它	曾是	一个	小的	黑色的	羊肉	和	曾是	在	友好的	条款	和	全部	这	休息	;

那是一只黑色的小羊羔，和其他羊羔相处融洽；

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ðə; ði] [bʊks] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'teɪnd] ['stɔːriz] , ['oʊnli] ['lesnz; 'lesənz] .

but	soon	a	,	too	,	was	forgotten	,	the	books	no	longer	contained	stories	,	only	lessons	.
但	很快	一个	,	也	,	曾是	被遗忘的	,	这	图书	不	更长	包含	故事	,	仅有的	课程	.

但很快，故事也被遗忘了，书中不再包含故事，只有教训。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , —

Then	one	day	his	mother	came	in	and	said	to	him	,	—
然后	一	天	他的	母亲	来了	在	和	说	到	他	,	—

有一天，他母亲进来对他说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrd] .

"	To	-	morrow	school	begins	again	,	and	you	are	going	with	me	up	to	the	gard	.
"	到	-	明天	学校	开始	再次	,	和	你	是	去	和	我	向上	到	这	加德	.

“明天又要开学了，你要跟我一起去花园。”

" [ɔɪvɪnd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['meni] [bɔɪz] [pleɪd] [tə'geðər] ,

"	Oyvind	had	heard	that	school	was	a	place	where	many	boys	played	together	,
"	奥伊温德	有	听到	那	学校	曾是	一个	地方	在哪里	许多	男孩们	玩	一起	,

奥伊温德听说学校是很多男孩一起玩耍的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] .

and	he	had	nothing	against	that	.
和	他	有	没有什么	反对	那	.

他对此并无异议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrd] ,

He	was	greatly	pleased	;	he	had	often	been	to	the	gard	,
他	曾是	非常	高兴	;	他	有	经常	到过	到	这	加德	,

他非常高兴；他经常去花园。

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skuːl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

but	not	when	there	was	school	there	,	and	he	walked	faster	than	his
但	不是	什么时候	那里	曾是	学校	那里	,	和	他	步行	快点	比	他的

['mʌðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

mother	up	the	hill	-	side	,
母亲	向上	这	爬坡道	-	边	,

但上学期间就不是这样了，他上山的速度比他母亲还快。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

so	eager	was	he	.
所以	渴望的	曾是	他	.

他真是太渴望了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'nuːəti] ,

When	they	came	to	the	house	of	the	old	people	,	who	lived	on	their	annuity	,
什么时候	他们	来了	到	这	房子	的	这	老的	人们	,	WHO	居住地	在	他们的	年金	,

当他们来到那些靠年金生活的老人家时，

[ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [hoʊm] , [met] [ðem; ðəm] ,

a	loud	buzzing	,	like	that	from	the	mill	at	home	,	met	them	,
一个	大声	嗡嗡声	,	喜欢	那	从	这	磨	在	家	,	遇见	他们	,

他们听到一阵响亮的嗡嗡声，就像家里的磨坊传来的声音一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	he	asked	his	mother	what	it	was	.
和	他	问	他的	母亲	什么	它	曾是	.

他问他妈妈那是什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːdɪŋ] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

"	It	is	the	children	reading	,	"	answered	she	,	and	he	was	delighted	,
"	它	是	这	孩子们	阅读	,	"	回答	她	,	和	他	曾是	高兴极了	,

“是孩子们在读书，”她回答道，他很高兴。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['letərz] .

for	thus	it	was	that	he	had	read	before	he	learned	the	letters	.
为了	因此	它	曾是	那	他	有	读	前	他	学习	这	信件	.

因为他是在学会字母之前就已经阅读了。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr]

On	entering	he	saw	so	many	children	round	a	table	that	there	could	not	be	more
在	进入	他	锯	所以	许多	孩子们	圆形的	一个	桌子	那	那里	可以	不是	是	更多的

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ;

at	church	;
在	教会	;

他一进门就看到很多孩子围坐在桌子旁，教堂里不可能有这么多孩子了；

['ʌðər] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] ['dɪnər] - [peɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [sʌm; səm] [stʊd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ə'baʊt]

others	sat	on	their	dinner	-	pails	along	the	wall	,	some	stood	in	little	knots	about
其他的	卫星	在	他们的	晚餐	-	水桶	沿着	这	墙	,	一些	站立	在	小的	绳结	关于

[æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] ['teɪbl] ;

an	arithmetic	table	;
一个	算术	桌子	;

其他人则坐在墙边的餐盒上，还有一些人三三两两地围着算术桌站着；

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [æn; ən][oʊld] , [greɪ] - ['herd] [mæn] , [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

the	school	-	master	,	an	old	,	gray	-	haired	man	,	sat	on	a	stool	by	the	hearth	,
这	学校	-	掌握	,	一个	老的	,	灰色的	-	头发	男人	,	卫星	在	一个	凳子	经过	这	炉	,

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

filling	his	pipe	.
填充	他的	管道	.

学校老师是一位上了年纪、头发花白的老人，他坐在壁炉旁的凳子上，正在装烟斗。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ɔɪvɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] ,

They	all	looked	up	when	Oyvind	and	his	mother	came	in	,
他们	全部	看起来	向上什么时候		奥伊温德	和	他的	母亲	来了	在	,

当奥伊温德和他的母亲进来时，所有人都抬起了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] ['siːst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] .

and	the	clatter	ceased	as	if	the	mill	-	stream	had	been	turned	off	.
和	这	哒	停止	作为	如果	这	磨	-	溪流	有	到过	转向	离开	.

咔嗒声戛然而止，仿佛磨坊的水流被关掉了一样。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ,

Every	eye	was	fixed	on	the	new	-	comers	;	the	mother	saluted	the	school	-	master	,
每一个	眼睛	曾是	固定的	在	这	新的	-	来者	;	这	母亲	敬礼	这	学校	-	掌握	,

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .

who	returned	her	greeting	.
WHO	返回	她	问候	.

所有人的目光都集中在新来者身上；母亲向老师敬礼，老师也回以问候。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ,

"	I	have	come	here	to	bring	a	little	boy	who	wants	to	learn	to	read	,
"	我	有	来	这里	到	带来	一个	小的	男生	WHO	想要	到	学习	到	读	,

我来这里是为了带一个想学读书的小男孩，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	said	the	mother	.
"	说	这	母亲	.

“母亲说道。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , ['fʌmblɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	What	is	the	fellow's	name	?	"	inquired	the	school	-	master	,	fumbling	down	in	his
"	什么	是	这	同伴们	姓名	?	"	询问	这	学校	-	掌握	,	笨拙	向下	在	他的

['leðərn] [paʊtʃ] ['æftər][tə'bækoʊ] .

leathern	pouch	after	tobacco	.
皮革	小袋	后	烟草	.

“这孩子叫什么名字？”校长问道，一边在皮袋里摸索着寻找烟草。

" [ɔɪvɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [spel] . "

"	Oyvind	,	"	replied	the	mother	,	"	he	knows	his	letters	and	he	can	spell	.	"
"	奥伊温德	,	"	回复	这	母亲	,	"	他	知道	他的	信件	和	他	能	拼写	.	"

“奥伊温德，”母亲回答说，“他认识字母，而且会拼写。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	You	do	not	say	so	!	"	exclaimed	the	school	-	master	.
"	你	做	不是	说	所以	!	"	惊呼	这	学校	-	掌握	.

“你可别这么说！”校长惊呼道。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [waɪt] - [hed] ! "
" Come here , you white - head ! "
" 来 这里 , 你 白色的 - 头 ! "

“过来，你这白头发！”

" [ɔɪvɪnd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː]
" Oyvind walked up to him , the school - master took him up on his knee
" 奥伊温德 步行 向上 到 他 , 这 学校 - 掌握 采取 他 向上 在 他的 膝盖
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kæp] .
and removed his cap .
和 已移除 他的 帽 .

“奥伊温德走到他跟前，老师把他抱到膝盖上，摘下了他的帽子。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [her] .
" What a nice little boy ! " said he , stroking the child's hair .
" 什么 一个 好的 小的 男生 ! " 说 他 , 抚摸 这 孩子的 头发 .

“真是个可爱的小男孩！”他一边说着，一边抚摸着孩子的头发。

[ɔɪvɪnd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [læft] .
Oyvind looked up into his eyes and laughed .
奥伊温德 看起来 向上 进入 他的 眼睛 和 笑了 .

奥伊温德抬头看着他的眼睛，笑了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
" Are you laughing at me !
" 是 你 笑 在 我 !

你是在嘲笑我吗！

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" The old man knit his brow , as he spoke .
" 这 老的 男人 针织 他的 眉头 , 作为 他 辐 .

老人说话时，眉头紧锁。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ɔɪvɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
" Yes , I am , " replied Oyvind , with a merry peal of laughter .
" 是的 , 我 是 , " 回复 奥伊温德 , 和 一个 欢乐 皮尔 的 笑声 .

“是的，我是，”奥伊温德笑着回答道。

[ðen] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [læft] , [tuː] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [læft] ;
Then the school - master laughed , too ; the mother laughed ;
然后 这 学校 - 掌握 笑了 , 也 ; 这 母亲 笑了 ;

然后，老师也笑了；母亲也笑了；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl]
the children knew now that they had permission to laugh , and so they all
这 孩子们 知道 现在 那 他们 有 允许 到 笑 , 和 所以 他们 全部
[læft] [tə'geðər] .
laughed together .
笑了 一起 .

孩子们现在知道他们可以笑了，于是他们都一起笑了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [skuːl] .
With this Oyvind was initiated into school .
和 这 奥伊温德 曾是 启动 进入 学校 .

就这样，奥伊温德正式入学了。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
When he was to take his seat , all the scholars wished to make room for
什么时候 他 曾是 到 拿 他的 座位 , 全部 这 学者们 希望 到 制作 房间 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

当他要入座时，所有学者都想给他腾出位置；

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['wɪspəd]

he	on	his	part	looked	about	for	a	long	time	;	while	the	other	children	whispered
他	在	他的	部分	看起来	关于	为了	一个	长的	时间	;	尽管	这	其他	孩子们	低声说道

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,

and	pointed	,
和	尖	,

他则环顾四周，看了很久；而其他孩子则窃窃私语，指指点点。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

he	turned	in	every	direction	,	his	cap	in	his	hand	,	his	book	under	his	arm	.
他	转向	在	每一个	方向	,	他的	帽	在	他的	手	,	他的	书	在下面	他的	手臂	.

他四处张望，手里拿着帽子，胳膊下夹着书。

" [wel] , [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈgen] ['bizid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Well	,	what	now	?	"	asked	the	school	-	master	,	who	was	again	busied	with	his
"	出色地	,	什么	现在	?	"	问	这	学校	-	掌握	,	WHO	曾是	再次	忙碌	和	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

“那么，现在怎么办？”校长问道，他又开始忙着抽烟斗了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] ,

Just	as	the	boy	was	about	turning	toward	the	school	-	master	,	he	espied	,
只是	作为	这	男生	曾是	关于	转弯	朝向	这	学校	-	掌握	,	他	窥视	,

正当男孩要转身面向老师时，他瞥见了：

[nɪr] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['peɪntɪd] [bɑːks] , ['mɛrɪt]

near	the	hearthstone	close	beside	him	,	sitting	on	a	little	red	-	painted	box	,	Marit
靠近	这	炉石传说	关闭	旁	他	,	坐着	在	一个	小的	红色的	-	绘	盒子	,	玛丽特

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [neɪmz] ;

with	the	many	names	;
和	这	许多	姓名	;

在炉石附近，紧挨着他，坐在一个涂成红色的小盒子上的是玛丽特，她有很多名字；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][bəuθ][hændz][ænd; ənd][sæt] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	had	hidden	her	face	behind	both	hands	and	sat	peeping	out	at	him	.
她	有	隐	她	脸	在后面	两个都	双手	和	卫星	偷窥	出去	在	他	.

她用双手捂住脸，偷偷地从后面看着他。

" [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] !

"	I	will	sit	here	!
"	我	将要	坐	这里	!

“我就坐在这里！”

" [kraɪd] [ɔɪvɪnd] , ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] - [bɑːks][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət]

"	cried	Oyvind	,	promptly	,	and	seizing	a	lunch	-	box	he	seated	himself	at
"	哭	奥伊温德	,	及时	,	和	抓住	一个	午餐	-	盒子	他	坐着	他自己	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

“奥伊温德立刻喊道，然后抓起一个饭盒，在她身边坐了下来。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][ɑːrm] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Now	she	raised	the	arm	nearest	him	a	little	and	peered	at	him	from
现在	她	提高	这	手臂	最近的	他	一个	小的	和	窥视	在	他	从

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ;

under	her	elbow	;
在下面	她	弯头	;

现在她稍微抬起离他最近的那只胳膊，从胳膊肘下偷偷地看着他；

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi] , [tuː] , [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

forthwith	**he**	**,**	**too**	**,**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**both**	**hands**	**and**	**looked**	**at**
立即	他	,	也	,	涵盖	他的	脸	和	两个都	双手	和	看起来	在

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .

her	**from**	**under**	**his**	**elbow**	**.**
她	从	在下面	他的	弯头	.

他也立刻用双手捂住脸，从胳膊肘下看着她。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ˈkeipəz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈɔːlsoʊ] ;

Thus	**they**	**sat**	**cutting**	**up**	**capers**	**until**	**she**	**laughed**	**,**	**and**	**then**	**he**	**laughed**	**also**	**;**
因此	他们	卫星	切割	向上	刺山柑	直到	她	笑了	,	和	然后	他	笑了	还	;

于是他们坐在一起切刺山柑，直到她笑了，然后他也笑了；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [foʊks] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæftər] ;

the	**other**	**little**	**folks**	**noticed**	**this**	**,**	**and**	**they**	**joined**	**in**	**the**	**laughter**	**;**
这	其他	小的	各位	注意到	这	,	和	他们	加入	在	这	笑声	;

其他小朋友注意到了这一点，也跟着笑了起来；

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtfəli] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [gruː] [ˈmaɪldər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

suddenly	**a**	**voice**	**which**	**was**	**frightfully**	**strong**	**,**	**but**	**which**	**grew**	**milder**	**as**	**it**
突然	一个	嗓音	哪个	曾是	可怕地	强的	,	但	哪个	生长	较温和	作为	它

[spoʊk] , [ˌɪntərˈpoʊzd] [wɪð; wɪθ] , —

spoke	**,**	**interposed**	**with**	**,**	**—**
辐	,	插入	和	,	—

突然，一个声音响亮得可怕，但随着说话渐渐变得柔和起来，打断了他们——

" [ˈsaɪləns] , [troʊl] - [ˈtʃɪldrən] , [retʃiz] , [ˈtʃætər] - [bɑːksɪz] ! — [hʌʃ] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]

"	**Silence**	**,**	**troll**	**-**	**children**	**,**	**wretches**	**,**	**chatter**	**-**	**boxes**	**!**	**—**	**hush**	**,**	**and**	**be**	**good**	**to**
"	沉默	,	巨魔	-	孩子们	,	可怜虫	,	喋喋不休	-	盒子	!	—	嘘	,	和	是	好的	到

[ˌem ˈiː] , [ˈʃʊgər] - [pɪgz] !

me	**,**	**sugar**	**-**	**pigs**	**!**
我	,	糖	-	猪	!

“闭嘴，巨魔小孩，可怜虫，话匣子！——嘘，乖乖听话，甜猪们！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈflerɪŋ] [ʌp] ,

"	**It**	**was**	**the**	**school**	**-**	**master**	**,**	**who**	**had**	**a**	**habit**	**of**	**flaring**	**up**	**,**
"	它	曾是	这	学校	-	掌握	,	WHO	有	一个	习惯	的	燃烧	向上	,

“是那位有暴脾气的老师，

[bʌt; bət] [bɪˈkʌmɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] .

but	**becoming**	**good**	**-**	**natured**	**again**	**before**	**he**	**was**	**through**	**.**
但	成为	好的	-	自然	再次	前	他	曾是	通过	.

但在事情结束之前，他又恢复了和善的性情。

[ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpepər] [ˈgraɪndɚz] [əˈgen] [bɪˈgæn]

Immediately	**there**	**was**	**quiet**	**in**	**the**	**school**	**,**	**until**	**the**	**pepper**	**grinders**	**again**	**began**
立即地	那里	曾是	安静的	在	这	学校	,	直到	这	胡椒	研磨机	再次	开始

[tuː; tə][goʊ] ;

to	**go**	**;**
到	去	;

学校里顿时安静下来，直到胡椒研磨器再次响起；

[ðeɪ] [riːd] [əˈlaʊd] , [iːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ; [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈtrebl] [paɪpt] [ʌp] ,

they	**read**	**aloud**	**,**	**each**	**from**	**his**	**book**	**;**	**the**	**most**	**delicate**	**trebles**	**piped**	**up**	**,**
他们	读	大声	,	每个	从	他的	书	;	这	最多	精美的	高音	管道	向上	,

他们各自朗读自己书里的段落；最稚嫩的童声也响了起来。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈvɔɪsɪz] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [əˈsendənsi] ,

the	**rougher**	**voices**	**drumming**	**louder**	**and**	**louder**	**in**	**order**	**to**	**gain**	**the**	**ascendency**	**,**
这	粗糙	声音	打鼓	更大声	和	更大声	在	命令	到	获得	这	优势	,

粗犷的声音越来越响亮，试图占据上风。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [tʃaɪmd] [ɪn] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	here	and	there	one	chimed	in	,	louder	than	the	others	.
和	这里	和	那里	一	齐声说道	在	,	更大声	比	这	其他的	.

不时有人插嘴，声音比其他人大。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔɪvɪnd] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] .

In	all	his	life	Oyvind	had	never	had	such	fun	.
在	全部	他的	生活	奥伊温德	有	绝不	有	这样的	乐趣	.

奥伊温德一生中从未如此快乐过。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [hɪr] ?

"	Is	it	always	so	here	?
"	是	它	总是	所以	这里	?

这里总是这样吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɛrɪt] .

"	he	whispered	to	Marit	.
"	他	低声说道	到	玛丽特	.

他低声对玛丽特说。

" [jes] , ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Yes	,	always	,	"	said	she	.
"	是的	,	总是	,	"	说	她	.

“是的，一直都是，”她说。

['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [ænd; ənd] [riːd] ;

Later	they	had	to	go	forward	to	the	school	-	master	and	read	;
之后	他们	有	到	去	向前	到	这	学校	-	掌握	和	读	;

后来他们还得到老师面前去朗读;

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːd] ,

a	little	boy	was	afterwards	appointed	to	teach	them	to	read	,
一个	小的	男生	曾是	然后	任命	到	教	他们	到	读	,

后来安排了一个小男孩教他们读书。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	they	were	allowed	to	go	and	sit	quietly	down	again	.
和	然后	他们	是	允许	到	去	和	坐	悄悄	向下	再次	.

然后他们被允许回去安静地坐下。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊt] [naʊ] [maɪ'self] , " [sed] ['mɛrɪt] .

"	I	have	a	goat	now	myself	,	"	said	Marit	.
"	我	有	一个	山羊	现在	我	,	"	说	玛丽特	.

“我现在自己也养了一只山羊，”玛丽特说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	Have	you	?	"
"	有	你	?	"

“你？ ”

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [jɔːrz] . "

"	Yes	,	but	it	is	not	as	pretty	as	yours	.	"
"	是的	,	但	它	是	不是	作为	漂亮的	作为	你的	.	"

“是啊，不过它没有你的漂亮。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] [ə'gen] ? "

"	Why	do	you	never	come	up	to	the	cliff	again	?	"
"	为什么	做	你	绝不	来	向上	到	这	悬崖	再次	?	"

“你为什么再也不来悬崖边了？”

" ['grænfɑːðər] [ɪz] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [fɔːl] ['oʊvər] . "

"	Grandfather	is	afraid	I	might	fall	over	.	"
"	祖父	是	害怕的	我	可能	落下	超过	.	"

“爷爷怕我摔倒。”

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [haɪ] . "

"	Why	,	it	is	not	so	very	high	.	"
"	为什么	,	它	是	不是	所以	非常	高的	.	"

“为什么呢？其实没那么高。”

" ['grænfɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] , [ˌnevərðəˈles] . "

"	Grandfather	will	not	let	me	,	nevertheless	.	"
"	祖父	将要	不是	让	我	,	尽管如此	.	"

“可是爷爷不会让我去的。”

" ['mʌðər] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɔŋz] , " [sed] [ɔɪvɪnd] .

"	Mother	knows	a	great	many	songs	,	"	said	Oyvind	.
"	母亲	知道	一个	伟大的	许多	歌曲	,	"	说	奥伊温德	.

“妈妈会唱很多歌，”奥伊温德说。

" ['grænfɑːðər] [dʌz] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

"	Grandfather	does	,	too	,	I	can	tell	you	.	"
"	祖父	做	,	也	,	我	能	告诉	你	.	"

“我爷爷也是这样，我可以告诉你。”

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['mʌðɚz] ['sɔŋz] . "

"	Yes	,	but	he	does	not	know	mother's	songs	.	"
"	是的	,	但	他	做	不是	知道	母亲的	歌曲	.	"

“是的，但他不会唱母亲的歌。”

" ['grænfɑːðər] [noʊz] [wʌn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dæns] .

"	Grandfather	knows	one	about	a	dance	.
"	祖父	知道	一	关于	一个	舞蹈	.

“爷爷懂一种舞蹈。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Do	you	want	to	hear	it	?	"
做	你	想	到	听到	它	?	"

你想听吗?

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Yes	,	very	much	.	"
"	是的	,	非常	很多	.	"

“是的，非常喜欢。”

" [wel] , [ðen] , [kʌm] ['nɪrər] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	Well	,	then	,	come	nearer	this	way	,	that	the	school	-	master	may	not	see	us	.
"	出色地	,	然后	,	来	更近	这	方式	,	那	这	学校	-	掌握	可能	不是	看	我们	.

“那么，你们往这边走近些，免得老师看见我们。”

" [hiː; hi] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈsaitid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ]

"	He	moved	close	to	her	,	and	then	she	recited	a	little	snatch	of	a	song
"	他	已搬	关闭	到	她	,	和	然后	她	背诵	一个	小的	抢夺	的	一个	歌曲

,

,

,

他靠近她，然后她哼唱了一小段歌谣。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

four	or	five	times	,	until	the	boy	learned	it	,
四	或者	五	时代	,	直到	这	男生	学习	它	,

重复四五遍，直到男孩学会为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] .

and	it	was	the	first	thing	he	learned	at	school	.
和	它	曾是	这	第一的	事物	他	学习	在	学校	.

这是他在学校学到的第一件事。

" [dæns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] ;
" Dance ! " cried the fiddle ;
" 舞蹈 ! " 哭 这 小提琴 ;

“跳舞吧！”小提琴喊道；

[ɪts] [strɪŋz] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['kweɪkɪŋ] ,
Its strings all were quaking ,
它是 字符串 全部 是 震动 ,

它的琴弦全都颤抖着，

[ðə; ði] - [sʌn] ['meɪkɪŋ]
The lensmand's son making
这 - 儿子 制作

摄影师的儿子正在制作

[sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] " [hoʊ] ! "
Spring up and say " Ho ! "
春天 向上 和 说 " 何 ! "

跳起来大喊“嗬！”

" [steɪ] ! " [kɔ:ld] [aʊt] ['oʊlə] ,
" Stay ! " called out Ola ,
" 停留 ! " 称为 出去 奥拉 ,

“留下来！”奥拉喊道。

[ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['laɪtli] ;
And tripped him up lightly ;
和 绊倒了 他 向上 轻轻 ;

轻轻绊倒了他；

[ðə; ði] ['gɝ:lz] [læft] [aʊt] ['braɪtli] ,
The girls laughed out brightly ,
这 女孩们 笑了 出去 明亮地 ,

女孩们开怀大笑。

[ðə; ði] - [leɪ] [loʊ] .
The lensmand lay low .
这 - 躺 低的 .

摄影师保持低调。

" [hɑ:p] ! " [sed] [ðen] ['erɪk] ,
" Hop ! " said then Erik ,
" 跳 ! " 说 然后 埃里克 ,

“跳！”埃里克说道。

[hɪz; ɪz] [hi:l] ['ʌpwərd] [flɪŋɪŋ] ;
His heel upward flinging ;
他的 脚跟 向上 投掷 ;

他脚后跟向上猛甩；

[ðə; ði] [bi:mz] [fel] [tu:; tə] ['rɪŋɪŋ] ,
The beams fell to ringing ,
这 光束 跌倒 到 铃声 ,

光束发出嗡嗡声，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃri:k] .
The walls gave a shriek .
这 墙壁 给予 一个 尖叫 .

墙壁发出刺耳的尖叫声。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" ['ʃaʊtɪd] ['ɛlɪŋ] ,
" shouted Elling ,
" 喊叫 讲述 ,

“埃林喊道，

[hɪz; ɪz]['kɑːlər] [ðen] ['græspɪŋ] ,
His collar then grasping ,
他的 衣领 然后 抓握 ,

然后他抓住了衣领，

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['gæspɪŋ] :
And held him up , gasping :
和 握住 他 向上 , 喘息 :

然后他把他扶了起来，喘着粗气：

" [waɪ] , [jʊə(r)] [fɑːr] [tuː] [wiːk] ! "
" Why , you're far too weak ! "
" 为什么 , 你是 远的 也 虚弱的 ! "

“你太弱了！”

" [heɪ] ! " [spoʊk] [ʌp] ['ræzmɪs] ,
" Hey ! " spoke up Rasmus ,
" 嘿 ! " 辐 向上 拉斯穆斯 ,

“嘿！”拉斯穆斯开口说道。

[fer] ['rændi] [ðen] ['siːzɪŋ] ;
Fair Randi then seizing ;
公平的 兰迪 然后 抓住 ;

公平的兰迪随后抓住了；

" [kʌm] , [gɪv] [wɪ'ðaʊt] ['tiːzɪŋ]
" Come , give without teasing
" 来 , 给 没有 戏弄

来吧，慷慨给予，不要戏弄

[ðæt] [kɪs] .
That kiss .
那 吻 .

那个吻。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [noʊ] ! "
Oh ! you know ! "
哦 ! 你 知道 ! "

哦！你知道的！

" [neɪ] ! " ['ænsər] ['rændi] ,
" Nay ! " answered Randi ,
" 不 ! " 回答 兰迪 ,

“不！”兰迪回答道。

[ænd; ənd]['bɑːksɪŋ][hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] ,
And boxing him smartly ,
和 拳击 他 聪明地 ,

并巧妙地与他交手，

[dæʃt] [ɔːf] , ['kraɪɪŋ] ['tɑːrtli] :
Dashed off , crying tartly :
虚线 离开 , 哭泣 酸涩的 :

愤然离去，尖声哭喊：

" [teɪk] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ] ! " [[wʌn]]
" Take that now and go ! " [1]
" 拿 那 现在 和 去 ! " [1]

“拿着它走吧！”[1]

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['ɔbɝ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .]
[Footnote 1 : Auber Forestier's translation .]
[脚注 1 : 奥贝尔 福雷斯蒂埃的 翻译 .]

[脚注 1：奥贝尔·福雷斯蒂埃的译本。]

" [ʌp] , ['jʌŋstəz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ; " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ,
" Up , youngsters ! " cried the school - master ; " this is the first day ,
" 向上 , 年轻人 ! " 哭 这 学校 - 掌握 ; " 这 是 这 第一的 天 ,

“孩子们，起来！”老师喊道，“今天是第一天上课！”

[soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [let] [ɔːf] ['ɜːrli] ; [bʌt; bət] [fɜːrst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
so you shall be let off early ; but first we must say a prayer and sing .
所以 你 将 是 让 离开 早期的 ; 但 第一的 我们 必须 说 一个 祷告 和 唱歌 .

所以你们可以提前获释；但首先我们必须祈祷和唱歌。

" [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laɪv] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" The whole school was now alive ; the little folks jumped down from the
" 这 所有的 学校 曾是 现在 活 ; 这 小的 各位 跳了起来 向下 从 这
[bentʃiz] ,
benches ,
长椅 ,

“整个学校都热闹起来了；小家伙们从长凳上跳下来，

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɔːl] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] .
ran across the floor and all spoke at once .
跑 穿过 这 地面 和 全部 辐 在 一次 .

他们跑过地板，同时开口说话。

" ['saɪləns] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsiz] , [jʌŋ] ['ræskəlz] , ['jɪrlɪŋ] ! — [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːk] ['naɪsli] [ə'krɔːs]
" Silence , little gypsies , young rascals , yearlings ! — be still and walk nicely across
" 沉默 , 小的 吉普赛人 , 年轻的 无赖 , 一岁马 ! — 是 仍然 和 走 很好 穿过
[ðə; ði] [flɔːr] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
the floor , little children !
这 地面 , 小的 孩子们 !

“安静，小吉普赛人，小淘气，小家伙们！——安静点，乖乖地走过地板，小孩子们！”

" [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
" said the school - master , and they quietly took their places ,
" 说 这 学校 - 掌握 , 和 他们 悄悄 采取 他们的 地方 ,

“老师说道，”他们静静地回到各自的位置上。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
after which the school - master stood in front of them and made a short
后 哪个 这 学校 - 掌握 站立 在 正面 的 他们 和 制成 一个 短的
[prer] .
prayer .
祷告 .

随后，老师站在他们面前，做了个简短的祷告。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] ; [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tuːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] ; [ɔːl] [ðə; ði]
Then they sang ; the school - master started the tune , in a deep bass ; all the
然后 他们 唱 ; 这 学校 - 掌握 开始 这 调 , 在 一个 深的 低音 ; 全部 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

然后他们开始唱歌；老师用低沉的男低音唱起了曲子；所有的孩子，

['foʊldɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] , [dʒɔɪnd] [ɪn] .
folding their hands , joined in .
折叠式的 他们的 双手 , 加入 在 .

他们双手合十，加入进来。

[ɔɪvɪnd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['mɛrɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ; [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]

Oyvind	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**,**	**near**	**the**	**door**	**,**	**with**	**Marit**	**,**	**looking**	**on**	**;**	**they**	**also**
奥伊温德	站立	在	这	脚	,	靠近	这	门	,	和	玛丽特	,	寻找	在	;	他们	还

[klɑːspt] [ðer; ðər][hændz] ,

clasped	**their**	**hands**	**,**
紧握	他们的	双手	,

奥伊温德和玛丽特站在门口，望着他；他们也紧紧地握着手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] .

but	**they**	**could**	**not**	**sing**	**.**
但	他们	可以	不是	唱歌	.

但他们不会唱歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

This	**was**	**the**	**first**	**day**	**at**	**school**	**.**
这	曾是	这	第一的	天	在	学校	.

这是开学第一天。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ɔɪvɪnd] [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [s'kɒləz] [æt; ət]

Oyvind	**grew**	**and**	**became**	**a**	**clever**	**boy**	**;**	**he**	**was**	**among**	**the**	**first**	**scholars**	**at**
奥伊温德	生长	和	成为	一个	聪明的	男生	;	他	曾是	之中	这	第一的	学者们	在

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

奥伊温德渐渐长大，成了一个聪明的孩子；他是学校里最早一批学霸之一。

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['tæsks] .

and	**at**	**home**	**he**	**was**	**faithful**	**in**	**all**	**his**	**tasks**	**.**
和	在	家	他	曾是	忠实	在	全部	他的	任务	.

在家中，他尽职尽责，忠心耿耿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [ðə; ði]

This	**was**	**because**	**at**	**home**	**he**	**loved**	**his**	**mother**	**and**	**at**	**school**	**the**
这	曾是	因为	在	家	他	喜爱	他的	母亲	和	在	学校	这

[skuːl] - ['mæstər] ;

school	**-**	**master**	**;**
学校	-	掌握	;

这是因为他在家爱他的母亲，在学校爱他的老师；

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

he	**saw**	**but**	**little**	**of**	**his**	**father**	**,**
他	锯	但	小的	的	他的	父亲	,

他很少见到父亲。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [ɔːf] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

who	**was**	**always**	**either**	**off**	**fishing**	**or**	**was**	**attending**	**to**	**the**	**mill**	**,**
WHO	曾是	总是	任何一个	离开	钓鱼	或者	曾是	参加	到	这	磨	,

他总是要么出海捕鱼，要么在磨坊里忙碌。

[wer] [hæf][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['graɪndɪŋ] [dʌn] .

where	**half**	**the**	**parish**	**had**	**their**	**grinding**	**done**	**.**
在哪里	一半	这	教区	有	他们的	研磨	完毕	.

教区一半的人都在那里磨面。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] -

What	had	the	most	influence	on	his	mind	in	these	days	was	the	school	-
什么	有	这	最多	影响	在	他的	头脑	在	这些	天	曾是	这	学校	-

['mæstɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

master's	history	,
硕士学位	历史	,

这些日子里，对他影响最大的是那位老师讲述的历史。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .

which	his	mother	related	to	him	one	evening	as	they	sat	by	the	hearth	.
哪个	他的	母亲	有关的	到	他	一	晚上	作为	他们	卫星	经过	这	炉	.

一天晚上，他和母亲坐在壁炉旁，母亲把这件事告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ɪt'self] [bɪ'niːθ] ['evri] [wɜːrd][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər]

It	sank	into	his	books	,	it	thrust	itself	beneath	every	word	the	school	-	master
它	沉没	进入	他的	图书	,	它	推力	本身	下面	每一个	单词	这	学校	-	掌握

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

它渗入了他的书本，渗透到老师说的每一个字里。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

it	lurked	in	the	school	-	room	when	all	was	still	.
它	潜伏	在	这	学校	-	房间	什么时候全部		曾是	仍然	.

当教室里一片寂静时，它就潜伏在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['revərənt] ,

It	caused	him	to	be	obedient	and	reverent	,
它	导致	他	到	是	听话	和	虔诚的	,

这使他变得顺从和虔诚。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	to	have	an	easier	apprehension	as	it	were	of	everything	that
和	到	有	一个	更轻松	忧虑	作为	它	是	的	一切	那

[wʌz; wəz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

was	taught	him	.
曾是	教授	他	.

并且更容易理解他所学到的一切。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ræn] [ðʌs] : —

The	history	ran	thus	:	—
这	历史	跑	因此	:	—

历史是这样记载的：——

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huːz]

The	school	-	master's	name	was	Baard	,	and	he	once	had	a	brother	whose
这	学校	-	硕士学位	姓名	曾是	吟游诗人	,	和	他	一次	有	一个	兄弟	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] ['ændɚz] .

name	was	Anders	.
姓名	曾是	安德斯	.

这位老师名叫巴德，他曾经有个兄弟名叫安德斯。

[ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'lɪstɪd] ; [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn]

They	thought	a	great	deal	of	each	other	;	they	both	enlisted	;	they	lived	together	in
他们	想法	一个	伟大的	交易	的	每个	其他	;	他们	两个都	入伍	;	他们	居住地	一起	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他们彼此非常敬重；他们都参了军；他们一起住在镇上。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [bəuθ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	took	part	in	the	war	,	both	being	made	corporals	,	and	serving	in	the	same
和	采取	部分	在	这	战争	,	两个都	存在	制成	下士	,	和	服务	在	这	相同的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

两人都参加了战争，都被授予下士军衔，并在同一连队服役。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['splendɪd]

On	their	return	home	after	the	war	,	every	one	thought	they	were	two	splendid
在	他们的	返回	家	后	这	战争	,	每一个	一	想法	他们	是	二	灿烂

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

战后他们回到家乡，每个人都认为他们是两个非常出色的人。

[naʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ,

Now	their	father	died	;	he	had	a	good	deal	of	personal	property	,
现在	他们的	父亲	死亡	;	他	有	一个	好的	交易	的	个人的	财产	,

他们的父亲去世了；他留下了相当多的个人财产。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪ'saɪdɪd] ,

which	was	not	easy	to	divide	,	but	the	brothers	decided	,
哪个	曾是	不是	简单的	到	划分	,	但	这	兄弟	决定	,

这并非易事，但兄弟俩最终决定：

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

in	order	that	this	should	be	no	cause	of	disagreement	between	them	,
在	命令	那	这	应该	是	不	原因	的	分歧	之间	他们	,

为了避免这成为他们之间产生分歧的原因，

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][æt; ət] ['ɔːkʃn] , [soʊ][ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

to	put	the	things	up	at	auction	,	so	that	each	might	buy	what	he	wanted	,
到	放	这	事物	向上	在	拍卖	,	所以	那	每个	可能	买	什么	他	通缉	,

把这些东西拿出来拍卖，让每个人都能买到自己想要的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	proceeds	could	be	divided	between	them	.
和	这	收益	可以	是	分割	之间	他们	.

所得收益可以由他们平分。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	said	than	done	.
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] - [spred] [feɪm]

Their	father	had	owned	a	large	gold	watch	,	which	had	a	wide	-	spread	fame
他们的	父亲	有	拥有	一个	大的	金子	手表	,	哪个	有	一个	宽的	-	传播	名声

,

,
,

他们的父亲曾拥有一块名声显赫的大金表。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][goʊld] [wɑːtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

because	it	was	the	only	gold	watch	people	in	that	part	of	the	country
因为	它	曾是	这	仅有的	金子	手表	人们	在	那	部分	的	这	国家

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

因为那是当地居民见过的唯一一块金表。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][traɪd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː]
and **when** **it** **was** **put** **up** **many** **a** **rich** **man** **tried** **to** **get** **it** **until** **the** **two**
和 什么时候 它 曾是 放 向上 许多 一个 富有的 男人 尝试 到 得到 它 直到 这 二
['brʌðərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ;
brothers **began** **to** **take** **part** **in** **the** **bidding** **;**
兄弟 开始 到 拿 部分 在 这 投标 ;

当这块地挂出来拍卖时，许多富人都想买下它，直到这两兄弟也开始参与竞标；

[ðen] [ðə; ði][rest] ['siːst] .
then **the** **rest** **ceased** **.**
然后 这 休息 停止 .

然后其余的事情就停止了。

[naʊ] , [bɑːrd] [ɪk'spektɪd] ['ændʒ-z] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['ændʒ-z] [ɪk'spektɪd]
Now **,** **Baard** **expected** **Anders** **to** **let** **him** **have** **the** **watch** **,** **and** **Anders** **expected**
现在 , 吟游诗人 预期的 安德斯 到 让 他 有 这 手表 , 和 安德斯 预期的
[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [bɑːrd] ;
the **same** **of** **Baard** **;**
这 相同的 的 吟游诗人 ;

现在，巴德希望安德斯把手表给他，安德斯也希望巴德这样做；

[iːtʃ] [bɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][test] ,
each **bid** **in** **his** **turn** **to** **put** **the** **other** **to** **the** **test** **,**
每个 出价 在 他的 转动 到 放 这 其他 到 这 测试 ,

他们轮流出价，以此来考验对方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] ['bɪdɪŋ] .
and **they** **looked** **hard** **at** **each** **other** **while** **bidding** **.**
和 他们 看起来 难的 在 每个 其他 尽管 投标 .

竞价时，他们互相仔细地打量着对方。

[wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
When **the** **watch** **had** **been** **run** **up** **to** **twenty** **dollars** **,**
什么时候 这 手表 有 到过 跑步 向上 到 二十 美元 ,

当手表走动时，价值已经达到二十美元。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] ['raɪtli] ,
it **seemed** **to** **Baard** **that** **his** **brother** **was** **not** **acting** **rightly** **,**
它 似乎 到 吟游诗人 那 他的 兄弟 曾是 不是 表演 没错 ,

巴德觉得他哥哥的行为不太对劲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ʌp] [tuː; tə] ['θɜːrti] ; [æz; əz] ['ændʒ-z]
and **he** **continued** **to** **bid** **until** **he** **got** **it** **almost** **up** **to** **thirty** **;** **as** **Anders**
和 他 持续 到 出价 直到 他 得到 它 几乎 向上 到 三十 ; 作为 安德斯
[kept] [ɑːn] ,
kept **on** **,**
保留 在 ,

他继续出价，直到价格接近三十；安德斯继续出价，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
it **struck** **Baard** **that** **his** **brother** **could** **not** **remember** **how** **kind** **he** **had** **always**
它 击 吟游诗人 那 他的 兄弟 可以 不是 记住 如何 种类 他 有 总是
[bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
been **to** **him** **,**
到过 到 他 ,

巴德突然意识到，他的兄弟似乎已经忘记了他一直以来对他有多么好。

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
nor **that** **he** **was** **the** **elder** **of** **the** **two** **,**
也不 那 他 曾是 这 长老 的 这 二 ,

也不是说他是两人中年纪较大的那个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [went] [ʌp][tuː; tə]['oʊvər] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	the	watch	went	up	to	over	thirty	dollars	.
和	这	手表	去	向上	到	超过	三十	美元	.

这款手表的价格涨到了三十多美元。

['ændɚz] [stɪl] [kept] [ɑːn] .

Anders	still	kept	on	.
安德斯	仍然	保留	在	.

安德斯仍然继续前进。

[ðen] [bɑːrd] ['sʌd(ə)nli] [bɪd] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Then	Baard	suddenly	bid	forty	dollars	,	and	ceased	to	look	at	his	brother	.
然后	吟游诗人	突然	出价	四十	美元	,	和	停止	到	看	在	他的	兄弟	.

然后巴德突然出价四十美元，不再看他的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] - [ruːm] ,

It	grew	very	still	in	the	auction	-	room	,
它	生长	非常	仍然	在	这	拍卖	-	房间	,

拍卖厅里一片寂静。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɑːmli] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][praɪs] .

the	voice	of	the	lensmand	one	was	heard	calmly	naming	the	price	.
这	嗓音	的	这	-	一	曾是	听到	平静地	命名	这	价格	.

镜头中传来摄影师平静的声音，报出了价格。

['ændɚz] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [θɔːt] [ɪf] [bɑːrd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] ,

Anders	,	standing	there	,	thought	if	Baard	could	afford	to	give	forty	dollars	he	could	also	,
安德斯	,	常设	那里	,	想法	如果吟游诗人		可以	买得起	到	给	四十	美元	他	可以	还	,

安德斯站在那里，心想如果巴德能拿出四十美元，他也能拿出四十美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɑːrd] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	Baard	grudged	him	the	watch	,	he	might	as	well	take	it	.
和	如果吟游诗人		心怀怨恨	他	这	手表	,	他	可能	作为	出色地	拿	它	.

如果巴德不想要那块手表，那他干脆就拿走吧。

[hiː; hi][bɪd] ['haɪər] .

He	bid	higher	.
他	出价	更高	.

他出价更高。

[ðɪs] [bɑːrd] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [bɪd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

This	Baard	felt	to	be	the	greatest	disgrace	that	had	ever	befallen	him	;	he	bid	fifty	dollars	,
这	吟游诗人	毛毡	到	是	这	最	耻辱	那	有	曾经	发生	他	;	他	出价	五十	美元	,

这位吟游诗人觉得这是他遭遇过的最大耻辱；他出价五十美元。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] .

in	a	very	low	tone	.
在	一个	非常	低的	语气	.

用非常低沉的语气。

['meni] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] ,

Many	people	stood	around	,
许多	人们	站立	大约	,

许多人围观着，

[ænd; ənd] ['ændɝz] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][soʊ] [mɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ]

and	Anders	did	not	see	how	his	brother	could	so	mock	at	him	in	the	hearing
和	安德斯	做过	不是	看	如何	他的	兄弟	可以	所以	嘲笑	在	他	在	这	听力

[ʌv; əv][ɔːl] ;

of	all	;
的	全部	;

安德斯不明白，他的兄弟怎么能在众人面前这样嘲笑他；

[hiː; hi][bɪd] ['haɪər] .

he	bid	higher	.
他	出价	更高	.

他出价更高。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɑːrd] [læft] .

At	length	Baard	laughed	.
在	长度	吟游诗人	笑了	.

最后，巴德笑了。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	A	hundred	dollars	and	my	brotherly	affection	in	the	bargain	,	"	said	he	,
"	一个	百	美元	和	我的	兄弟般的	感情	在	这	便宜货	,	"	说	他	,

“一百美元，外加我兄弟般的情谊，”他说。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	turning	left	the	room	.
和	转弯	左边	这	房间	.

然后向左转，离开了房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

A	little	later	,	some	one	came	out	to	him	,
一个	小的	之后	,	一些	一	来了	出去	到	他	,

过了一会儿，有人出来和他说话。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sædlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

just	as	he	was	engaged	in	saddling	the	horse	he	had	bought	a	short
只是	作为	他	曾是	已订婚的	在	鞍具	这	马	他	有	买	一个	短的

[taɪm] [bɪ'fɔːr] .

time	before	.
时间	前	.

当时他正在给不久前买的那匹马备鞍。

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " ['ændɝz] [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] .

"	The	watch	is	yours	,	"	said	the	man	;	"	Anders	has	withdrawn	.
"	这	手表	是	你的	,	"	说	这	男人	;	"	安德斯	有	撤回	.

“手表是你的了，”那人说；“安德斯已经离开了。”

" [ðə; ði]['moʊmənt] [bɑːrd] [hɜːrd] [ðɪs] [ðer; ðər] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	moment	Baard	heard	this	there	passed	through	him	a	feeling	of
"	这	片刻	吟游诗人	听到	这	那里	通过了	通过	他	一个	感觉	的

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ;

compunction	;
愧疚	;

“巴德听到这话的那一刻，心中涌起一股愧疚之情；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

he	thought	of	his	brother	,	and	not	of	the	watch	.
他	想法	的	他的	兄弟	,	和	不是	的	这	手表	.

他想到的是他的兄弟，而不是那块手表。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['sædəld] , [bʌt; bət] [bɑːrd] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ɪts] [bæk] ,

The	horse	was	saddled	,	but	Baard	paused	with	his	hand	on	its	back	,
这	马	曾是	鞍	,	但	吟游诗人	暂停	和	他的	手	在	它是	后退	,

马鞍已经备好，但巴德却停了下来，手搭在马背上。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] [ɔːr] [noʊ] .

uncertain	whether	to	ride	away	or	no	.
不确定	无论	到	骑	离开	或者	不	.

犹豫着要不要骑车离开。

[naʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ændʒ-z] ,

Now	many	people	came	out	,	among	them	Anders	,
现在	许多	人们	来了	出去	,	之中	他们	安德斯	,

现在很多人都出来了，其中包括安德斯。

[huː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sædəld] [hɔːrs] ,

who	when	he	saw	his	brother	standing	beside	the	saddled	horse	,
WHO	什么时候	他	锯	他的	兄弟	常设	旁	这	鞍	马	,

当他看到哥哥站在马鞍旁时，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [bɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : —

not	knowing	what	Baard	was	reflecting	on	,	shouted	out	to	him	:	—
不是	会心	什么	吟游诗人	曾是	反思	在	,	喊叫	出去	到	他	:	—

不知道巴德在想什么，便朝他喊道：——

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [bɑːrd] !

"	Thank	you	for	the	watch	,	Baard	!
"	感谢	你	为了	这	手表	,	吟游诗人	!

“谢谢你的手表，巴德！”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ðə; ði] [deɪ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tredz] [ɑːn] [jʊr; jər] [hiːlz] . "

You	will	not	see	it	run	the	day	your	brother	treads	on	your	heels	.	"
你	将要	不是	看	它	跑步	这	天	你的	兄弟	踏板	在	你的	高跟鞋	.	"

你兄弟踩在你脚后跟的那一天，你就看不到它跑了。

" [nɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrd] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [waɪt] ,

"	Nor	the	day	I	ride	to	the	gard	again	,	"	replied	Baard	,	his	face	very	white	,
"	也不	这	天	我	骑	到	这	加德	再次	,	"	回复	吟游诗人	,	他的	脸	非常	白色的	,

“即便我再次骑马去卫城，也无济于事。”巴德回答道，脸色苍白。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

swinging	himself	into	the	saddle	.
摇摆	他自己	进入	这	鞍	.

他纵身跃上马鞍。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

Neither	of	them	ever	again	set	foot	in	the	house	where	they	had	lived	with
两者都不	的	他们	曾经	再次	放	脚	在	这	房子	在哪里	他们	有	居住地	和

[ðer; ðər] ['fɑːðər] .

their	father	.
他们的	父亲	.

他们两人再也没有踏进过曾经和父亲一起居住的房子。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , ['ændʒ-z] ['mærid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haʊsmənz] ['fæməli] ;

A	short	time	after	,	Anders	married	into	a	houseman's	family	;
一个	短的	时间	后	,	安德斯	已婚	进入	一个	豪斯曼	家庭	;

不久之后，安德斯娶了一位男佣的妻子；

[bʌt; bət] [bɑːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

but	Baard	was	not	invited	to	the	wedding	,	nor	was	he	even	at	church	.
但	吟游诗人	曾是	不是	受邀	到	这	婚礼	,	也不	曾是	他	甚至	在	教会	.

但巴德没有被邀请参加婚礼，甚至也没有去教堂。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['ændɚz] - ['mærɪdʒ] [ðə; ði]['oʊnli] [kaʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded]

The	first	year	of	Anders	'	marriage	the	only	cow	he	owned	was	found	dead
这	第一的	年	的	安德斯	-	婚姻	这	仅有的	奶牛	他	拥有	曾是	成立	死的

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

beyond	the	north	side	of	the	house	,
超过	这	北	边	的	这	房子	,

安德斯结婚的第一年，他唯一的一头牛被发现死在了房子北侧外面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teðəd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

where	it	was	tethered	,	and	no	one	could	find	out	what	had	killed	it	.
在哪里	它	曾是	系绳	,	和	不	一	可以	寻找	出去	什么	有	被杀	它	.

它被拴在那里，没有人能查明它死亡的原因。

['sevrəl] [mis'fɔːtʃənz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl]

Several	misfortunes	followed	,	and	he	kept	going	downhill	;	but	the	worst	of	all
一些	不幸	随后	,	和	他	保留	去	下坡	;	但	这	最差	的	全部

[wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] ,

was	when	his	barn	,
曾是	什么时候	他的	谷仓	,

接连不断的厄运让他每况愈下；但最糟糕的莫过于他的谷仓被毁。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [bəːnd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

with	all	that	it	contained	,	burned	down	in	the	middle	of	the	winter	;
和	全部	那	它	包含	,	烧伤	向下	在	这	中间	的	这	冬天	;

连同里面的所有东西，都在隆冬时节被烧毁了；

[noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

no	one	knew	how	the	fire	had	originated	.
不	一	知道	如何	这	火	有	起源于	.

没有人知道这场火灾是如何发生的。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [ɪl] , " [sed] ['ændɚz] ,

"	This	has	been	done	by	some	one	who	wishes	me	ill	,	"	said	Anders	,
"	这	有	到过	完毕	经过	一些	一	WHO	愿望	我	患病的	,	"	说	安德斯	,

安德斯说："这是有人恶意陷害我。"

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [wept] [ðæt] [naɪt] .

—	and	he	wept	that	night	.
—	和	他	哭泣	那	夜晚	.

——那天晚上他哭了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

He	was	now	a	poor	man	and	had	lost	all	ambition	for	work	.
他	曾是	现在	一个	贫穷的	男人	和	有	丢失的	全部	志向	为了	工作	.

他现在是个穷人，对工作也失去了所有热情。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [bɑːrd] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

The	next	evening	Baard	appeared	in	his	room	.
这	下一个	晚上	吟游诗人	出现	在	他的	房间	.

第二天晚上，巴德出现在他的房间里。

['ændɚz] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [bʌt; bət] [spræŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] .

Anders	was	in	bed	when	he	entered	,	but	sprang	directly	up	.
安德斯	曾是	在	床	什么时候	他	进入	,	但	弹簧	直接地	向上	.

安德斯进来时还在床上，但他立刻跳了起来。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] ?

"	What	do	you	want	here	?
"	什么	做	你	想	这里	?

你们来这里想做什么？

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ðen] [stʊd] ['saɪlənt] , ['sterɪŋ] ['fɪksɪdlɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	he	cried	,	then	stood	silent	,	staring	fixedly	at	his	brother	.
"	他	哭	,	然后	站立	沉默的	,	凝视	固定地	在	他的	兄弟	.

他哭了起来，然后沉默不语，目不转睛地盯着他的哥哥。

[bɑːrd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] , —

Baard	waited	a	little	before	he	answered	,	—
吟游诗人	等待	一个	小的	前	他	回答	,	—

巴德沉默了一会儿才回答。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [help] , ['ændʒ-z] ; [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['bædlɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	I	wish	to	offer	you	help	,	Anders	;	things	are	going	badly	for	you	.	"
"	我	希望	到	提供	你	帮助	,	安德斯	;	事物	是	去	糟糕	为了	你	.	"

“安德斯，我想帮助你；你的处境很糟糕。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɛriːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ment] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bɑːrd] !

"	I	am	faring	as	you	meant	I	should	,	Baard	!
"	我	是	航道	作为	你	意思是	我	应该	,	吟游诗人	!

“我一切都如你所愿，巴德！”

[goʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kən'troʊl] [maɪ'self] . "

Go	,	I	am	not	sure	that	I	can	control	myself	.	"
去	,	我	是	不是	当然	那	我	能	控制	我	.	"

去吧，我不确定我能不能控制住自己。

" [juː; jʊ] [mis'teik] , ['ændʒ-z] ; [aɪ] [rɪ'pent] " —

"	You	mistake	,	Anders	;	I	repent	"	—
"	你	错误	,	安德斯	;	我	悔改	"	—

“你错了，安德斯；我忏悔。”

" [goʊ] , [bɑːrd] , [ɔːr] [gɑːd] [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəuθ] !

"	Go	,	Baard	,	or	God	be	merciful	to	us	both	!
"	去	,	吟游诗人	,	或者	上帝	是	仁慈	到	我们	两个都	!

“巴德，走吧，否则上帝会饶恕我们俩！”

" [bɑːrd] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['mɜ-ːmɜ-d] , —

"	Baard	fell	back	a	few	steps	,	and	with	quivering	voice	he	murmured	,	—
"	吟游诗人	跌倒	后退	一个	很少	步骤	,	和	和	颤抖	嗓音	他	低声说道	,	—

巴德后退了几步，声音颤抖地低语道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you	want	the	watch	you	shall	have	it	.	"
"	如果	你	想	这	手表	你	将	有	它	.	"

“如果你想要这块表，就给你吧。”

" [goʊ] , [bɑːrd] ! " [ʃriːkt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɑːrd] [left] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [lɔːŋgər] .

"	Go	,	Baard	!	"	shrieked	the	other	,	and	Baard	left	,	not	daring	to	linger	longer	.
"	去	,	吟游诗人	!	"	尖叫	这	其他	,	和	吟游诗人	左边	,	不是	大胆	到	萦绕	更长	.

“巴德，快走！”另一个人尖叫道，巴德不敢再多待一会儿，便离开了。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Now	with	Baard	it	had	been	as	follows	:
现在	和	吟游诗人	它	有	到过	作为	跟随	:

至于巴德，情况则是这样的：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [mis'fɔːtʃənz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meltid] ;

As	soon	as	he	had	heard	of	his	brother's	misfortunes	,	his	heart	melted	;
作为	很快	作为	他	有	听到	的	他的	兄弟	不幸	,	他的	心	融化	;

他一听到哥哥的不幸遭遇，就心如刀绞；

[bʌt; bət] [praɪd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

but	pride	held	him	back	.
但	自豪	握住	他	后退	.

但骄傲阻碍了他。

[hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [ri'zɔlvz] ,

He	felt	impelled	to	go	to	church	,	and	there	he	made	good	resolves	,
他	毛毡	被迫	到	去	到	教会	,	和	那里	他	制成	好的	解决	,

他感到有必要去教堂，并在那里下定决心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	he	was	not	able	to	carry	them	out	.
但	他	曾是	不是	有能力的	到	携带	他们	出去	.

但他未能将它们付诸实施。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][gɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['ændʒ-z] - [haʊs] ;

Often	he	got	far	enough	to	see	Anders	'	house	;
经常	他	得到	远的	足够的	到	看	安德斯	-	房子	;

他经常能走得足够远，看到安德斯的房子；

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ; [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər]

but	now	some	one	came	out	of	the	door	;	now	there	was	a	stranger	there
但	现在	一些	一	来了	出去	的	这	门	;	现在	那里	曾是	一个	陌生人	那里

;

;

;

但现在有人从门里出来了；现在那里有个陌生人；

[ə'gen] ['ændʒ-z] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

again	Anders	was	outside	chopping	wood	,	so	there	was	always	something	in	the
再次	安德斯	曾是	外部	切碎	木头	,	所以	那里	曾是	总是	某物	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

安德斯又在外面劈柴，所以总是有东西挡着路。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌndeɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ændʒ-z]

But	one	Sunday	,	late	in	the	winter	,	he	went	to	church	again	,	and	Anders
但	一	星期日	,	晚的	在	这	冬天	,	他	去	到	教会	再次	,	和	安德斯

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

was	there	too	.
曾是	那里	也	.

但在一个冬末的星期天，他又去教堂了，安德斯也在那里。

[bɑːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ;

Baard	saw	him	;	he	had	grown	pale	and	thin	;
吟游诗人	锯	他	;	他	有	生长	苍白	和	薄的	;

巴德看见了他；他脸色苍白，身形消瘦；

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['kɑːnstənt]

he	wore	the	same	clothes	as	in	former	days	when	the	brothers	were	constant
他	穿着	这	相同的	衣服	作为	在	以前的	天	什么时候	这	兄弟	是	持续的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他穿着和以前兄弟俩形影不离时一样的衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [pætʃt] .

but	now	they	were	old	and	patched	.
但	现在	他们	是	老的	和	已修补	.

但现在它们已经老旧破损了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən] ['ændʒ-z] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [priːst] ,

During	the	sermon	Anders	kept	his	eyes	fixed	on	the	priest	,
期间	这	讲道	安德斯	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	牧师	,

在牧师布道期间，安德斯的目光一直盯着他。

[ænd; ənd] [bɑːrd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ;

and	Baard	thought	he	looked	good	and	kind	;
和	吟游诗人	想法	他	看起来	好的	和	种类	;

巴德觉得他看起来既英俊又和蔼；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ['ændɜ-z] [hæd; həd] [bɪn] .

he	remembered	their	childhood	and	what	a	good	boy	Anders	had	been	.
他	记得	他们的	童年	和	什么	一个	好的	男生	安德斯	有	到过	.

他回忆起他们的童年，以及安德斯小时候是个多么好的孩子。

[bɑːrd] [went] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ðæt] [deɪ] ,

Baard	went	to	communion	that	day	,
吟游诗人	去	到	圣餐	那	天	,

那天巴德去领圣餐了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['rekənsaild]

and	he	made	a	solemn	vow	to	his	God	that	he	would	be	reconciled
和	他	制成	一个	庄严	发誓	到	他的	上帝	那	他	会	是	和解

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .

with	his	brother	whatever	might	happen	.
和	他的	兄弟	任何	可能	发生	.

他向上帝郑重发誓，无论发生什么事，他都要与他的兄弟和好。

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][soʊl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][waɪn] ,

This	determination	passed	through	his	soul	while	he	was	drinking	the	wine	,
这	决心	通过了	通过	他的	灵魂	尽管	他	曾是	喝	这	葡萄酒	,

这种决心在他饮酒时涌上心头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz][hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

and	when	he	rose	he	wanted	to	go	right	to	him	and	sit	down	beside
和	什么时候	他	玫瑰	他	通缉	到	去	正确的	到	他	和	坐	向下	旁

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他起身时，就想直接走到他跟前，坐在他旁边；

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['ændɜ-z] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

but	some	one	was	in	the	way	and	Anders	did	not	look	up	.
但	一些	一	曾是	在	这	方式	和	安德斯	做过	不是	看	向上	.

但有人挡住了视线，安德斯没有抬头。

['æftər] ['sɜːrvɪs] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l]

After	service	,	too	,	there	was	something	in	the	way	;	there	were	too	many	people
后	服务	,	也	,	那里	曾是	某物	在	这	方式	;	那里	是	也	许多	人们

;

;

;

礼拜结束后，也出现了阻碍；人太多了；

['ændɜ-z] - [waɪf] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [bɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd]

Anders	'	wife	was	walking	at	his	side	,	and	Baard	was	not	acquainted
安德斯	-	妻子	曾是	步行	在	他的	边	,	和	吟游诗人	曾是	不是	熟人

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

安德斯的妻子走在他身边，巴德并不认识她；

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [haʊs] [ænd; ənd]

he	concluded	that	it	would	be	best	to	go	to	his	brother's	house	and
他	结束	那	它	会	是	最好的	到	去	到	他的	兄弟	房子	和

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

have	a	serious	talk	with	him	.
有	一个	严肃的	讲话	和	他	.

他最终决定最好去他哥哥家，和他认真谈谈。

[wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] .

When	evening	came	he	set	forth	.
什么时候	晚上	来了	他	放	前进	.

傍晚时分，他便启程了。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈlisnd] , [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

He	went	straight	to	the	sitting	-	room	door	and	listened	,	then	he	heard	his
他	去	直的	到	这	坐着	-	房间	门	和	听着	,	然后	他	听到	他的

[neɪm] [ˈspoʊkən] ;

name	spoken	;
姓名	说	;

他径直走到客厅门口，侧耳倾听，然后听到有人叫他的名字；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [waɪf] .

it	was	by	the	wife	.
它	曾是	经过	这	妻子	.

是妻子做的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [hiː; hi] [ˈʃʊrli] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

"	He	took	the	sacrament	to	-	day	,	"	said	she	;	"	he	surely	thought	of	you	.	"
"	他	采取	这	圣餐	到	-	天	,	"	说	她	;	"	他	一定	想法	的	你	.	"

“他今天领了圣餐，”她说，“他肯定想到了你。”

" [noʊ] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈændɚz] .

"	No	;	he	did	not	think	of	me	,	"	said	Anders	.
"	不	;	他	做过	不是	思考	的	我	,	"	说	安德斯	.

“不，他根本没想过我，”安德斯说。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

"	I	know	him	;	he	thinks	only	of	himself	.
"	我	知道	他	;	他	思考	仅有的	的	他自己	.

“我了解他；他只想着自己。”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] ; [ðə; ði] [swet] [pɔːd] [frʌm; frəm] [bɑːrd] [æz; əz]

"	For	a	long	time	there	was	silence	;	the	sweat	poured	from	Baard	as
"	为了	一个	长的	时间	那里	曾是	沉默	;	这	汗	倾倒	从	吟游诗人	作为

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

he	stood	there	,
他	站立	那里	,

“一阵漫长的沉默之后，巴德站在那里，汗水从他身上倾泻而下。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈiːvnɪŋ] .

although	it	was	a	cold	evening	.
虽然	它	曾是	一个	寒冷的	晚上	.

虽然那天晚上很冷。

[ðə; ði] [waɪf] [ˌɪnˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈbizid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ðæt] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [hist] [ɑːn] [ðə; ði]

The	wife	inside	was	busied	with	a	kettle	that	crackled	and	hissed	on	the
这	妻子	里面	曾是	忙碌	和	一个	壶	那	噼啪作响	和	嘶嘶作响	在	这

[hɑːrθ] ;

hearth	;
炉	;

屋里的妻子正忙着烧水，水壶在炉子上噼啪作响，发出嘶嘶声；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] [kraɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['ændʒ-z] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	little	infant	cried	now	and	then	,	and	Anders	rocked	it	.
一个	小的	婴儿	哭	现在	和	然后	,	和	安德斯	摇滚	它	.

小婴儿不时啼哭，安德斯便摇晃着他。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [waɪf] [spoʊk] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] : —

At	last	the	wife	spoke	these	few	words	:	—
在	最后的	这	妻子	辐	这些	很少	字	:	—

最后，妻子说了这几句话：——

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [bəuθ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	believe	you	both	think	of	each	other	without	being	willing	to	admit	it	.	"
"	我	相信	你	两个都	思考	的	每个	其他	没有	存在	愿意的	到	承认	它	.	"

“我相信你们俩心里都想着对方，只是都不愿意承认而已。”

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [rɪ'plaɪd] ['ændʒ-z] .

"	Let	us	talk	of	something	else	,	"	replied	Anders	.
"	让	我们	讲话	的	某物	别的	,	"	回复	安德斯	.

“我们还是聊点别的吧。”安德斯回答道。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

After	a	while	he	got	up	and	moved	towards	the	door	.
后	一个	尽管	他	得到	向上	和	已搬	向	这	门	.

过了一会儿，他起身走向门口。

[bɑːrd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ;

Baard	was	forced	to	hide	in	the	wood	-	shed	;
吟游诗人	曾是	强制	到	隐藏	在	这	木头	-	棚	;

巴德被迫躲进柴房；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [pleɪs] ['ændʒ-z] [keɪm] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [wʊd] .

but	to	that	very	place	Anders	came	to	get	an	armful	of	wood	.
但	到	那	非常	地方	安德斯	来了	到	得到	一个	满满的	的	木头	.

但安德斯正是来到了那里，要运来一大堆木头。

[bɑːrd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] ;

Baard	stood	in	the	corner	and	saw	him	distinctly	;
吟游诗人	站立	在	这	角落	和	锯	他	明显地	;

巴德站在角落里，清楚地看到了他；

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['θredber] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [hiː; hi]

he	had	put	off	his	threadbare	Sunday	clothes	and	wore	the	uniform	he
他	有	放	离开	他的	破旧的	星期日	衣服	和	穿着	这	制服	他

[hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] ,

had	brought	home	with	him	from	the	war	,
有	带来	家	和	他	从	这	战争	,

他脱下了破旧的星期天礼服，换上了从战场上带回来的军装。

[ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] - ,

the	match	to	Baard's	,
这	匹配	到	-	,

与巴德的比赛，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv]

and	which	he	had	promised	his	brother	never	to	touch	but	to	leave
和	哪个	他	有	承诺	他的	兄弟	绝不	到	触碰	但	到	离开

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['erluːm] ,

for	an	heirloom	,
为了	一个	传家宝	,

他曾答应过哥哥永远不碰它，而是把它留给后人作为传家宝。

[bɑːrd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːmɪs] .

Baard	**having**	**given**	**him**	**a**	**similar**	**promise**	**.**
吟游诗人	拥有	给定	他	一个	相似的	承诺	.

巴德也曾向他做出过类似的承诺。

['ændɚz] - ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [naʊ] [pætʃt] [ænd; ənd][wɔːrn] ; [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [wel] - [bɪlt] [freɪm]

Anders	**'**	**uniform**	**was**	**now**	**patched**	**and**	**worn**	**;**	**his**	**strong**	**,**	**well**	**-**	**built**	**frame**
安德斯	-	制服	曾是	现在	已修补	和	磨损	;	他的	强的	,	出色地	-	建造	框架

[wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

was	**encased**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
曾是	包裹	,	作为	它	是	,

安德斯的制服现在已经破旧不堪，补丁也打得稀烂；他那健壮的身躯仿佛被包裹在了里面。

[ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

in	**a**	**bundle**	**of**	**rags**	**;**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
在	一个	捆	的	破布	;	和	,	在	这	相同的	时间	,

在一堆破布里；同时，

[bɑːrd] [hɜːrd] [ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] ['tɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

Baard	**heard**	**the**	**gold**	**watch**	**ticking**	**in**	**his**	**own**	**pocket**	**.**
吟游诗人	听到	这	金子	手表	滴答	在	他的	自己的	口袋	.

巴德听到自己口袋里的金表滴答作响。

['ændɚz] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['fægəts] [leɪ] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pɪk]

Anders	**walked**	**to**	**where**	**the**	**fagots**	**lay**	**;**	**instead**	**of**	**stooping**	**at**	**once**	**to**	**pick**
安德斯	步行	到	在哪里	这	柴捆	躺	;	反而	的	弯腰	在	一次	到	挑选

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	**up**	**,**
他们	向上	,

安德斯走到柴堆旁；他没有立刻弯腰捡起它们，

[hiː; hi] [pɔːzd] , [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

he	**paused**	**,**	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**wood**	**-**	**pile**	**and**	**gazed**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**,**
他	暂停	,	倾斜	后退	反对	这	木头	-	桩	和	凝视	向上	在	这	天空	,

他停下脚步，靠在柴堆上，抬头望向天空。

[wɪtʃ] ['glɪtəd] ['braɪtli] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

which	**glittered**	**brightly**	**with**	**stars**	**.**
哪个	闪闪发光	明亮地	和	明星	.

繁星闪烁，璀璨夺目。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , —

Then	**he**	**drew**	**a**	**sigh**	**and**	**muttered**	**,**	**—**
然后	他	画	一个	叹	和	低声说道	,	—

然后他叹了口气，喃喃自语道：

" [jes] — [jes] — [jes] ; — [oʊ][lɔːrd] ! [oʊ][lɔːrd] !

"	**Yes**	**—**	**yes**	**—**	**yes**	**;**	**—**	**O**	**Lord**	**!**	**O**	**Lord**	**!**
"	是的	—	是的	—	是的	;	—	哦	主	!	哦	主	!

“是的——是的——是的；——哦，主啊！哦，主啊！”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [bɑːrd] [lɪvd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	**As**	**long**	**as**	**Baard**	**lived**	**he**	**heard**	**these**	**words**	**.**
"	作为	长的	作为	吟游诗人	居住地	他	听到	这些	字	.

“巴德活着的时候，一直都听到这些话。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɔft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	**wanted**	**to**	**step**	**forward**	**,**	**but**	**just**	**then**	**his**	**brother**	**coughed**	**,**	**and**	**it**
他	通缉	到	步	向前	,	但	只是	然后	他的	兄弟	咳嗽	,	和	它

[siːmd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

seemed	**so**	**difficult**	**,**
似乎	所以	难的	,

他想上前一步，但就在这时他哥哥咳嗽了一声，这让他觉得十分困难。

[mɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

more	was	not	required	to	hold	him	back	.
更多的	曾是	不是	必需的	到	抓住	他	后退	.

无需更多手段就能阻止他。

[ˈændɚz] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [pæst] [bɑːrd] ,

Anders	took	up	his	armful	of	wood	,	and	brushed	past	Baard	,
安德斯	采取	向上	他的	满满的	的	木头	,	和	刷过	过去的	吟游诗人	,

安德斯抱着一大捆木头，从巴德身边走过。

[ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [twɪgz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][smɑːrt] .

coming	so	close	to	him	that	the	twigs	struck	his	face	,	making	it	smart	.
未来	所以	关闭	到	他	那	这	树枝	击	他的	脸	,	制作	它	聪明的	.

树枝离他太近了，打到了他的脸上，弄得他脸很疼。

[fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

For	fully	ten	minutes	he	stood	as	if	riveted	to	the	spot	,
为了	完全	十	分钟	他	站立	作为	如果	铆接	到	这	点	,

他足足站了十分钟，仿佛被钉在了原地。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [ˈæftər][hɪz; ɪz]

and	it	is	doubtful	when	he	would	have	left	,	had	he	not	,	after	his
和	它	是	疑	什么时候	他	会	有	左边	,	有	他	不是	,	后	他的

[greɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

great	emotion	,
伟大的	情感	,

如果不是因为那番强烈的情绪波动，他什么时候离开还很难说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的男孩(A Happy Boy)
第2/7页

[bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [fɪt] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

been	seized	with	a	shivering	fit	that	shook	him	through	and	through	.
到过	查获	和	一个	瑟瑟发抖	合身	那	摇晃	他	通过	和	通过	.

他突然一阵剧烈颤抖，浑身都颤抖不已。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] ; [hiː; hi] [ˈfræŋkli] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]

Then	he	moved	away	;	he	frankly	confessed	to	himself	that	he	was	too
然后	他	已搬	离开	;	他	坦率地说	坦白	到	他自己	那	他	曾是	也

[ˈkaʊərdli] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

cowardly	to	go	in	,
胆小	到	去	在	,

然后他离开了；他坦诚地向自己承认，他太胆小了，不敢进去。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [naʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

and	so	he	now	formed	a	new	plan	.
和	所以	他	现在	形成	一个	新的	计划	.

于是，他制定了一个新计划。

[frʌm; frəm][æn; ən] [æʃ] - [bɑːks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] ,

From	an	ash	-	box	which	stood	in	the	corner	he	had	just	left	,
从	一个	灰	-	盒子	哪个	站立	在	这	角落	他	有	只是	左边	,

他从刚才离开的角落里的烟灰缸里掏出烟灰，

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrezɪnəs] [paɪn] - [splɪnt] , [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

he	took	some	bits	of	charcoal	,	found	a	resinous	pine	-	splint	,	went	up	to	the
他	采取	一些	比特	的	木炭	,	成立	一个	树脂状的	松树	-	夹板	,	去	向上	到	这

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

他拿了几块木炭，找到一根沾满树脂的松木条，然后走到谷仓。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .

closed	the	door	and	struck	a	light	.
关闭	这	门	和	击	一个	光	.

关上门，打碎了一盏灯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] [paɪn] - [splɪnt] ,

When	he	had	lit	the	pine	-	splint	,
什么时候	他	有	点燃	这	松树	-	夹板	,

当他点燃松木条时，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [peg] [wer] [ˈændɚz] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [wen] [hiː; hi]

he	held	it	up	to	find	the	wooden	peg	where	Anders	hung	his	lantern	when	he
他	握住	它	向上	到	寻找	这	木制的	钉子	在哪里	安德斯	悬挂	他的	灯笼	什么时候	他

[keɪm] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [θreʃ] .

came	early	in	the	morning	to	thresh	.
来了	早期的	在	这	早晨	到	脱粒	.

他举起它，寻找安德斯清晨来脱粒时挂灯笼的木钉。

[bɑːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][peg] , [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd]

Baard	took	his	gold	watch	and	hung	it	on	the	peg	,	blew	out	his	light	and
吟游诗人	采取	他的	金子	手表	和	悬挂	它	在	这	钉子	,	吹	出去	他的	光	和

[left] ;

left	;
左边	;

巴德拿起他的金表挂在钉子上，吹灭了灯，离开了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

and	then	he	felt	so	relieved	that	he	bounded	over	the	snow	like	a	young	boy	.
和	然后	他	毛毡	所以	松了口气	那	他	有界	超过	这	雪	喜欢	一个	年轻的	男生	.

然后他感到如释重负，像个小男孩一样在雪地上蹦蹦跳跳。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	next	day	he	heard	that	the	barn	had	burned	to	the	ground	during	the
这	下一个	天	他	听到	那	这	谷仓	有	烧伤	到	这	地面	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

第二天他听说谷仓在夜里被烧毁了。

[noʊ] [daʊt] [spɑːrks][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [lɪt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]

No	doubt	sparks	had	fallen	from	the	torch	that	had	lit	him	while	he
不	怀疑	火花	有	倒下	从	这	火炬	那	有	点燃	他	尽管	他

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

was	hanging	up	his	watch	.
曾是	绞刑	向上	他的	手表	.

毫无疑问，在他挂起怀表时，照亮他的火炬溅出了火花。

[ðɪs] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

This	so	overwhelmed	him	that	he	kept	his	room	all	day	like	a	sick	man	,
这	所以	不堪重负	他	那	他	保留	他的	房间	全部	天	喜欢	一个	生病的	男人	,

这件事让他感到无比痛苦，以至于他整天把自己关在房间里，像个病人一样。

[brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θɔːt] [hiː; hi]

brought	out	his	hymn	-	book	,	and	sang	until	the	people	in	the	house	thought	he
带来	出去	他的	圣歌	-	书	,	和	唱	直到	这	人们	在	这	房子	想法	他

[hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

had	gone	mad	.
有	已消失	疯狂的	.

他拿出赞美诗集，开始唱歌，直到屋里的人都以为他疯了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

But	in	the	evening	he	went	out	;	it	was	bright	moonlight	.
但	在	这	晚上	他	去	出去	;	它	曾是	明亮的	月光	.

但到了晚上他出门了；当时月光很亮。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [pleɪs] , [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn]

He	walked	to	his	brother's	place	,	dug	in	the	ground	where	the	fire	had	been
他	步行	到	他的	兄弟	地方	,	挖	在	这	地面	在哪里	这	火	有	到过

,

,
,

他走到哥哥家，在之前着火的地方挖了个坑，

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meltid] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] .

and	found	,	as	he	had	expected	,	a	little	melted	lump	of	gold	.
和	成立	,	作为	他	有	预期的	,	一个	小的	融化	块	的	金子	.

正如他所料，他发现了一小块熔化的金块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

It	was	the	watch	.
它	曾是	这	手表	.

是手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

It	was	with	this	in	his	tightly	closed	hand	that	he	went	in	to	his	brother	,
它	曾是	和	这	在	他的	紧紧	关闭	手	那	他	去	在	到	他的	兄弟	,

他紧紧攥着这个东西，走进了他哥哥的房间。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [piːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

imploring	peace	,	and	was	about	to	explain	everything	.
恳求	和平	,	和	曾是	关于	到	解释	一切	.

他恳求和平，并正要解释一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

A	little	girl	had	seen	him	digging	in	the	ashes	,
一个	小的	女孩	有	已见	他	挖掘	在	这	灰烬	,

一个小女孩看到他在灰烬里挖东西。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrd]

some	boys	on	their	way	to	a	dance	had	noticed	him	going	down	toward
一些	男孩们	在	他们的	方式	到	一个	舞蹈	有	注意到	他	去	向下	朝向

[ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ;

the	place	the	preceding	Sunday	evening	;
这	地方	这	前	星期日	晚上	;

前一个星期天晚上，一些去参加舞会的男孩注意到他朝那个地方走去；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ['testifaid] [haʊ] ['kjʊriəsli] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɑːn]

the	people	in	the	house	where	he	lived	testified	how	curiously	he	had	acted	on
这	人们	在	这	房子	在哪里	他	居住地	作证	如何	奇怪的是	他	有	行动	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

他同住的屋檐下的人作证说，他星期一的行为非常反常。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪtər] ['enəmi] ,

and	as	every	one	knew	that	he	and	his	brother	were	bitter	enemies	,
和	作为	每一个	一	知道	那	他	和	他的	兄弟	是	苦的	敌人	,

众所周知，他和他的兄弟是死敌。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][suːt] [institjuːtid] .

information	was	given	and	a	suit	instituted	.
信息	曾是	给定	和	一个	套装	已设立	.

已提供相关信息并提起诉讼。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [bɑːrd] , [bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

No	one	could	prove	anything	against	Baard	,	but	suspicion	rested	on	him	.
不	一	可以	证明	任何事物	反对	吟游诗人	,	但	怀疑	休息	在	他	.

没有人能拿出任何证据指控巴德，但怀疑的矛头都指向了他。

[les] [ðæn; ðən]['evər] , [naʊ] , [dɪd][hiː; hi] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Less	than	ever	,	now	,	did	he	feel	able	to	approach	his	brother	.
较少的	比	曾经	,	现在	,	做过	他	感觉	有能力的	到	方法	他的	兄弟	.

现在，他比以往任何时候都更难接近他的哥哥。

['ændɚz] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɑːrd] [wen] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [bəːnd] ,

Anders	had	thought	of	Baard	when	the	barn	was	burned	,
安德斯	有	想法	的	吟游诗人	什么时候	这	谷仓	曾是	烧伤	,

谷仓被烧毁时，安德斯想到了巴德。

[bʌt; bət][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

but	had	spoken	of	it	to	no	one	.
但	有	说	的	它	到	不	一	.

但他从未跟任何人提起过这件事。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['entər][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

When	he	saw	him	enter	his	room	,	the	following	evening	,	pale	and	excited	,
什么时候	他	锯	他	进入	他的	房间	,	这	下列的	晚上	,	苍白	和	兴奋的	,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] :

he	immediately	thought	:
他	立即地	想法	:

第二天晚上，当他看到那人脸色苍白、情绪激动地走进房间时，他立刻想到：

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,

"	Now	he	is	smitten	with	remorse	,
"	现在	他	是	迷恋	和	悔恨	,

“现在他悔恨不已，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kraɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]

but	for	such	a	terrible	crime	against	his	brother	he	shall	have	no
但	为了	这样的	一个	糟糕的	犯罪	反对	他的	兄弟	他	将	有	不

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

但是，对于他兄弟犯下的如此可怕的罪行，他绝不会得到原谅。

" ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [bɑːrd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði]

"	Afterwards	he	heard	how	people	had	seen	Baard	go	down	to	the	barn	the
"	然后	他	听到	如何	人们	有	已见	吟游诗人	去	向下	到	这	谷仓	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

evening	of	the	fire	,
晚上	的	这	火	,

“后来他听说有人看到巴德在火灾当晚去了谷仓，

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

and	,	although	nothing	was	brought	to	light	at	the	trial	,
和	,	虽然	没有什么	曾是	带来	到	光	在	这	审判	,

虽然审判过程中没有揭露任何真相，

['ændɚz] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] .

Anders	firmly	believed	his	brother	to	be	guilty	.
安德斯	牢牢	相信	他的	兄弟	到	是	有罪的	.

安德斯坚信他的哥哥有罪。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ; [bɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] , ['ændɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pætʃt] [wʌnz] .

They	met	at	the	trial	;	Baard	in	his	good	clothes	,	Anders	in	his	patched	ones	.
他们	遇见	在	这	审判	;	吟游诗人	在	他的	好的	衣服	,	安德斯	在	他的	已修补	一个	.

他们在审判中相遇；巴德穿着体面的衣服，安德斯穿着打着补丁的衣服。

[bɑːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

Baard	looked	at	his	brother	as	he	entered	,
吟游诗人	看起来	在	他的	兄弟	作为	他	进入	,

巴德看着他哥哥走进来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːr] [soʊ] ['pɪtiəs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [ðæt] ['ændɚz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	his	eyes	wore	so	piteous	an	expression	of	entreaty	that	Anders	felt	it	in
和	他的	眼睛	穿着	所以	可怜的	一个	表达	的	恳求	那	安德斯	毛毡	它	在

[ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	inmost	depths	of	his	heart	.
这	最	深度	的	他的	心	.

他的眼神中流露出如此可怜的恳求之情，以至于安德斯从心底深处都感受到了。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [θɔːt] ['ændɚz] ,

"	He	does	not	want	me	to	say	anything	,	"	thought	Anders	,
"	他	做	不是	想	我	到	说	任何事物	,	"	想法	安德斯	,

“他不想让我说什么，”安德斯心想。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ,

and	when	he	was	asked	if	he	suspected	his	brother	of	the	deed	,
和	什么时候	他	曾是	问	如果	他	怀疑	他的	兄弟	的	这	契据	,

当被问及是否怀疑其兄弟犯下此罪时，

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , " [noʊ] !

he	said	loudly	and	decidedly	,	"	No	!
他	说	高声	和	绝对地	,	"	不	!

他大声而坚定地说：“不！”

" ['ændɜ-z] [tʊk] [tu:; tə][hɑ:rd] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]

"	Anders	took	to	hard	drinking	from	that	day	,	and	was	soon	far	on	the
"	安德斯	采取	到	难的	喝	从	那	天	,	和	曾是	很快	远的	在	这

[roʊd][tu:; tə]['ru:ɪn] .

road	to	ruin	.
路	到	废墟	.

从那天起，安德斯开始酗酒，很快就走上了毁灭之路。

[stɪl] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [bɑ:rd] ; [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] ,

Still	worse	was	it	with	Baard	;	although	he	did	not	drink	,
仍然	更糟	曾是	它	和	吟游诗人	;	虽然	他	做过	不是	喝	,

巴德的情况更糟；虽然他不喝酒，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

he	was	scarcely	to	be	recognized	by	those	who	had	known	him	before	.
他	曾是	几乎	到	是	认可	经过	那些	WHO	有	已知	他	前	.

即使是以前认识他的人，也几乎认不出他了。

[leɪt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [bɑ:rd] ['rentɪd] ,

Late	one	evening	a	poor	woman	entered	the	little	room	Baard	rented	,
晚的	一	晚上	一个	贫穷的	女士	进入	这	小的	房间	吟游诗人	租来的	,

一天傍晚，一位贫穷的妇女走进了巴德租住的小房间。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

and	begged	him	to	accompany	her	a	short	distance	.
和	乞求	他	到	陪伴	她	一个	短的	距离	.

她恳求他陪她走一小段路。

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [waɪf] .

He	knew	her	:	it	was	his	brother's	wife	.
他	知道	她	:	它	曾是	他的	兄弟	妻子	.

他认识她：她是哥哥的妻子。

[bɑ:rd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['erənd] [wʌz; wəz] ; [hi:; hi] [gru:] ['deθli] [peɪl] ,

Baard	understood	forthwith	what	her	errand	was	;	he	grew	deathly	pale	,
吟游诗人	理解	立即	什么	她	差事	曾是	;	他	生长	致命的	苍白	,

[drest] [hɪm'self] ,

dressed	himself	,
穿着	他自己	,

巴德立刻明白了她此行的目的；他脸色煞白，穿好衣服。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

and	went	with	her	without	a	word	.
和	去	和	她	没有	一个	单词	.

他一言不发地跟着她走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ændɜ-z] - ['wɪndoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd]

There	was	a	glimmer	of	light	from	Anders	'	window	,	it	twinkled	and
那里	曾是	一个	微光	的	光	从	安德斯	-	窗户	,	它	闪烁	和

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

安德斯的窗户里透出一丝光亮，闪烁了几下就消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ]

and	they	were	guided	by	this	light	,	for	there	was	no	path	across	the	snow
和	他们	是	引导	经过	这	光	,	为了	那里	曾是	不	小路	穿过	这	雪

.

:
.

他们循着这道光指引方向，因为雪地上没有路。

[wen] [bɑːrd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
When Baard stood once more in the passage ,
什么时候吟游诗人 站立 一次 更多的 在 这 通道 ,

当巴德再次站在走廊里时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['oʊdər] [met] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪl] .
a strange odor met him which made him feel ill .
一个 奇怪的 气味 遇见 他 哪个 制成 他 感觉 患病的 .

一股奇怪的气味扑面而来，让他感到恶心。

[ðeɪ] ['entərd] .
They entered .
他们 进入 .

他们进去了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['iːtɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] ; [ɪts] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] ,
A little child stood by the fireplace eating charcoal ; its whole face was black ,
一个 小的 孩子 站立 经过 这 壁炉 吃 木炭 ; 它是 所有的 脸 曾是 黑色的 ,

一个小孩站在壁炉旁吃木炭；他的脸全黑了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [waɪt] [tiːθ] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but as it looked up and laughed it displayed white teeth , — it was
但 作为 它 看起来 向上 和 笑了 它 显示 白色的 牙齿 , — 它 曾是
[ðə; ði] ['brʌðɚz] [tʃaɪld] .
the brother's child .
这 兄弟 孩子 .

但它抬起头，笑着露出了洁白的牙齿——原来是哥哥的孩子。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [leɪ] ['ændɚz] ,
There on the bed , with a heap of clothes thrown over him , lay Anders ,
那里 在 这 床 , 和 一个 堆 的 衣服 抛掷 超过 他 , 躺 安德斯 ,
[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ,
emaciated ,
瘦弱 ,

安德斯骨瘦如柴地躺在床上，身上盖着一堆衣服。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] , [haɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
with smooth , high forehead , and with his hollow eyes fixed on his brother .
和 光滑的 , 高的 前额 , 和 和 他的 空洞的 眼睛 固定的 在 他的 兄弟 .

他额头光滑高耸，双眼空洞地盯着他的兄弟。

- [niːz] ['trembld] ;
Baard's knees trembled ;
- 膝盖 颤抖 ;

巴德的双膝颤抖；

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv]
he sat down at the foot of the bed and burst into a violent fit of
他 卫星 向下 在 这 脚 的 这 床 和 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

他坐在床脚，突然放声痛哭。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The sick man looked at him intently and said nothing .
这 生病的 男人 看起来 在 他 专注地 和 说 没有什么 .

病人专注地看着他，一言不发。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,
At length he asked his wife to go out ,
在 长度 他 问 他的 妻子 到 去 出去 ,

最后他让妻子出去。

[bʌt; bət] [bɑːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ;

but	Baard	made	a	sign	to	her	to	remain	;
但	吟游诗人	制成	一个	符号	到	她	到	保持	;

但巴德向她示意留下；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [tuː] ['brʌðərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] .

and	now	these	two	brothers	began	to	talk	together	.
和	现在	这些	二	兄弟	开始	到	讲话	一起	.

于是，这两兄弟开始交谈起来。

[ðeɪ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌp]

They	accounted	for	everything	from	the	day	they	had	bid	for	the	watch	up
他们	已记录	为了	一切	从	这	天	他们	有	出价	为了	这	手表	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] .

to	the	present	moment	.
到	这	展示	片刻	.

他们详细记录了从竞拍手表之日起至今的所有情况。

[bɑːrd] [kən'kluːdid] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [goʊld] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Baard	concluded	by	producing	the	lump	of	gold	he	always	carried	about	him	,
吟游诗人	结束	经过	生产	这	块	的	金子	他	总是	携带	关于	他	,

最后，巴德掏出了他一直随身携带的那块金子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ['niːðər]

and	it	now	became	manifest	to	the	brothers	that	in	all	these	years	neither
和	它	现在	成为	显现	到	这	兄弟	那	在	全部	这些	年	两者都不

[hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .

had	known	a	happy	day	.
有	已知	一个	快乐的	天	.

现在兄弟俩才明白，这么多年来，他们俩都没有过一天快乐的日子。

['ændɚz] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

Anders	did	not	say	much	,	for	he	was	not	able	to	do	so	,
安德斯	做过	不是	说	很多	,	为了	他	曾是	不是	有能力的	到	做	所以	,

安德斯没怎么说话，因为他根本说不出话来。

[bʌt; bət] [bɑːrd] [wɑːtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] .

but	Baard	watched	by	his	bed	as	long	as	he	was	ill	.
但	吟游诗人	观看	经过	他的	床	作为	长的	作为	他	曾是	患病的	.

但巴德一直守在他的床边，直到他病重去世。

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] , " [sed] ['ændɚz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] .

"	Now	I	am	perfectly	well	,	"	said	Anders	one	morning	on	waking	.
"	现在	我	是	完美	出色地	,	"	说	安德斯	一	早晨	在	醒来	.

“我现在完全康复了，”一天早晨醒来时，安德斯说道。

" [naʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Now	,	my	brother	,	we	will	live	long	together	,	and	never	leave	each	other	,
"	现在	,	我的	兄弟	,	我们	将要	居住	长的	一起	,	和	绝不	离开	每个	其他	,

“现在，我的兄弟，我们将永远在一起，永不分离。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

just	as	in	the	old	days	.
只是	作为	在	这	老的	天	.

就像过去一样。

" [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] .

"	But	that	day	he	died	.
"	但	那	天	他	死亡	.

但那天他就去世了。

[bɑːrd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɛrd] [wel] [frʌm; frəm]

Baard	**took**	**charge**	**of**	**the**	**wife**	**and**	**the**	**child**	**,**	**and**	**they**	**fared**	**well**	**from**
吟游诗人	采取	收费	的	这	妻子	和	这	孩子	,	和	他们	表现	出色地	从

[ðæt] [taɪm] .

that	**time**	**.**
那	时间	.

巴德照顾了妻子和孩子，从此他们过得不错。

[wʌt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][bed] , [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz]

What	**the**	**brothers**	**had**	**talked**	**of**	**together**	**by**	**the**	**bed**	**,**	**burst**	**through**	**the**	**walls**
什么	这	兄弟	有	谈话	的	一起	经过	这	床	,	爆裂	通过	这	墙壁

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,

and	**the**	**night**	**,**
和	这	夜晚	,

兄弟俩在床边谈论的话题，冲破了墙壁和夜空，爆发了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

and	**was**	**soon**	**known**	**to**	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**parish**	**,**
和	曾是	很快	已知	到	全部	这	人们	在	这	教区	,

很快，教区里的所有人都认识了他。

[ænd; ənd] [bɑːrd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**Baard**	**became**	**the**	**most**	**respected**	**man**	**among**	**them**	**.**
和	吟游诗人	成为	这	最多	受人尊敬	男人	之中	他们	.

巴德成了他们中最受尊敬的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['hæpinəs]

He	**was**	**honored**	**as**	**one**	**who**	**had**	**known**	**great**	**sorrow**	**and**	**found**	**happiness**
他	曾是	荣幸	作为	一	WHO	有	已知	伟大的	悲哀	和	成立	幸福

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

他因曾经历过巨大的悲痛并最终重获幸福而受到人们的尊敬。

[ɔːr][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

or	**as**	**one**	**who**	**had**	**been**	**absent**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**.**
或者	作为	一	WHO	有	到过	缺席的	为了	一个	非常	长的	时间	.

或者像一个很久没来的人。

[bɑːrd] [gruː] ['ɪnwərdli] [strɔːŋ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['frendlinəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Baard	**grew**	**inwardly**	**strong**	**through**	**all**	**this**	**friendliness**	**about**	**him**	**;**	**he**	**became**	**a**
吟游诗人	生长	内心	强的	通过	全部	这	友善	关于	他	;	他	成为	一个

['truːli] ['paɪəs] [mæn] ,

truly	**pious**	**man**	**,**
真的	虔诚的	男人	,

巴德在周围所有人的友善对待下，内心变得更加坚强；他成为了一个真正虔诚的人。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld]['kɔːrpərəl] [tʊk] [tuː; tə]

and	**wanted**	**to**	**be**	**useful**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**so**	**the**	**old**	**corporal**	**took**	**to**
和	通缉	到	是	有用	,	他	说	,	和	所以	这	老的	下士	采取	到

['tiːtʃɪŋ] [skuːl] .

teaching	**school**	**.**
教学	学校	.

他说，他想做点有用的事，于是这位老下士就去教书了。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [wʌz; wəz] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi]

What	**he**	**impressed**	**upon**	**the**	**children**	**,**	**first**	**and**	**last**	**,**	**was**	**love**	**,**	**and**	**he**
什么	他	印象深刻	之上	这	孩子们	,	第一的	和	最后的	,	曾是	爱	,	和	他

['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

practiced	**it**	**himself**	**,**
练习	它	他自己	,

他始终如一地向孩子们灌输爱的理念，并且他自己也身体力行地践行着爱。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪn][wʌn] .

so	that	the	children	clung	to	him	as	to	a	playmate	and	father	in	one	.
所以	那	这	孩子们	紧紧抓住	到	他	作为	到	一个	玩伴	和	父亲	在	一	.

孩子们都依偎在他身边，既把他当成玩伴，又把他当成父亲。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ,

Such	was	the	history	of	the	school	-	master	,
这样的	曾是	这	历史	的	这	学校	-	掌握	,

这就是那位教师的生平。

[ænd; ənd][soʊ] ['diːpli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ruːt] [ɪt'self] [ɪn] - [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [bəuθ] [rɪ'lɪdʒən]

and	so	deeply	did	it	root	itself	in	Oyvind's	mind	that	it	became	both	religion
和	所以	深	做过	它	根	本身	在	-	头脑	那	它	成为	两个都	宗教

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	education	for	him	.
和	教育	为了	他	.

它在奥伊温德的心中扎根如此之深，以至于它既成了他的宗教信仰，也成了他的教育。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	school	-	master	grew	to	be	almost	a	supernatural	being	in	his	eyes	,
这	学校	-	掌握	生长	到	是	几乎	一个	超自然	存在	在	他的	眼睛	,

在他眼里，那位老师几乎成了一个超自然的存在。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][soʊ] ['soʊʃəbli] , ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [s'kɒləz] .

although	he	sat	there	so	sociably	,	grumbling	at	the	scholars	.
虽然	他	卫星	那里	所以	善于交际	,	抱怨	在	这	学者们	.

虽然他表面上很合群地坐在那里，但嘴里却不停地抱怨学者们。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Not	to	know	every	lesson	for	him	was	impossible	,
不是	到	知道	每一个	课	为了	他	曾是	不可能的	,

对他来说，不了解每一课是不可能的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔɪvɪnd] [gɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ][pæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ri'saitid] ,

and	if	Oyvind	got	a	smile	or	a	pat	on	his	head	after	he	had	recited	,
和	如果	奥伊温德	得到	一个	微笑	或者	一个	拍	在	他的	头	后	他	有	背诵	,

如果奥伊温德朗诵完后得到一个微笑或一个轻拍的头，

[hiː; hi] [felt] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

he	felt	warm	and	happy	for	a	whole	day	.
他	毛毡	温暖的	和	快乐的	为了	一个	所有的	天	.

他一整天都感到温暖和快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['diːpəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði][oʊld] [skuːl] - ['mæstər]

It	always	made	the	deepest	impression	on	the	children	when	the	old	school	-	master
它	总是	制成	这	最深处	印象	在	这	孩子们	什么时候	这	老的	学校	-	掌握

['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] ['sɪŋɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

sometimes	before	singing	made	a	little	speech	to	them	,
有时	前	歌唱	制成	一个	小的	演讲	到	他们	,

老教师有时在唱歌前会给孩子们讲一段简短的讲话，这总是给孩子们留下最深刻的印象。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [riːd] [ə'laʊd][sʌm; səm] [vəːsiz] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] ['neɪbər] .

and	at	least	once	a	week	read	aloud	some	verses	about	loving	one's	neighbor	.
和	在	至少	一次	一个	星期	读	大声	一些	诗句	关于	爱	一个人的	邻居	.

每周至少朗读一次关于爱邻舍的经文。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [vəːsiz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] ['trembld] ,

When	he	read	the	first	of	those	verses	,	his	voice	always	trembled	,
什么时候	他	读	这	第一的	的	那些	诗句	,	他的	嗓音	总是	颤抖	,

当他读到第一节诗句时，他的声音总是颤抖。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .

although	he	had	been	reading	it	now	some	twenty	or	thirty	years	.
虽然	他	有	到过	阅读	它	现在	一些	二十	或者	三十	年	.

虽然他读这本书已经有二三十年了。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] : —

It	ran	thus	:	—
它	跑	因此	:	—

内容如下：——

" [lʌv] [ðaɪ] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃən] [ziːl] !

"	Love	thy	neighbor	with	Christian	zeal	!
"	爱	你的	邻居	和	基督教	热情	!

“要以基督徒的热忱爱你的邻舍！”

[krʌʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [hiːl] ,

Crush	him	not	with	an	iron	heel	,
压碎	他	不是	和	一个	铁	脚跟	,

不要用铁蹄践踏他，

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪn] [dʌst] [biː; bi] [ˈprɔsˌtreɪtid] !

Though	he	in	dust	be	prostrated	!
尽管	他	在	灰尘	是	俯卧	!

即便他已化为尘土！

[ˈlʌvz] [ɔːl] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈkwɪkənɪŋ] [hænd]

Love's	all	powerful	,	quickening	hand
爱的	全部	强大的	,	加速	手

爱那无所不能、加速前进的手

[gaɪdz] , [fərˈevər] , [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk][wɑːnd]

Guides	,	forever	,	with	magic	wand
指南	,	永远	,	和	魔法	魔杖

永远的向导，手持魔杖

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] .

All	that	it	has	created	.
全部	那	它	有	创建	.

它所创造的一切。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈsaitid] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm][ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	But	when	he	had	recited	the	whole	poem	and	had	paused	a	little	,
"	但	什么时候	他	有	背诵	这	所有的	诗	和	有	暂停	一个	小的	,

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] ,

he	would	cry	,
他	会	哭	,

“但是当他背诵完整首诗并稍作停顿后，他就会哭泣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [ˈtwɪŋk(ə)l] , —

and	his	eyes	would	twinkle	,	—
和	他的	眼睛	会	闪烁	,	—

他的眼睛会闪闪发光，——

" [ʌp] , [smɔːl] [troʊlz] !

"	Up	,	small	trolls	!
"	向上	,	小的	喷子	!

“起来，小巨魔们！”

[ænd; ənd][goʊ] ['naɪsli] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] , — [goʊ]['kwaɪətli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['oʊnli] [hɪr] [gʊd]

and	go	nicely	home	without	any	noise	,	—	go	quietly	,	that	I	may	only	hear	good
和	去	很好	家	没有	任何	噪音	,	—	去	悄悄	,	那	我	可能	仅有的	听到	好的

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

安静地回家，不要发出任何声音，——悄悄地走，这样我才能只听到你的好消息。

['lɪt(ə)l] ['tɒdləz] !

little	toddlers	!
小的	幼儿	!

小宝宝们!

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd]

"	But	when	they	were	making	the	most	noise	in	hunting	up	their	books	and
"	但	什么时候	他们	是	制作	这	最多	噪音	在	打猎	向上	他们的	图书	和

['dɪnər] - [peɪlz] ,

dinner	-	pails	,
晚餐	-	水桶	,

“但是当他们吵吵嚷嚷地四处寻找书籍和饭盒的时候，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , —

he	shouted	above	it	all	,	—
他	喊叫	多于	它	全部	,	—

他高声喊道，盖过了所有人——

" [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	Come	again	to	-	morrow	,	as	soon	as	it	is	light	,	or	I	will	give	you	a
"	来	再次	到	-	明天	,	作为	很快	作为	它	是	光	,	或者	我	将要	给	你	一个

['θræʃɪŋ] .

thrashing	.
猛烈抽打	.

“明天天一亮你再来，否则我就揍你一顿。”

[kʌm] [ə'gen] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

Come	again	in	good	season	,	little	girls	and	boys	,	and	then	we	will	be
来	再次	在	好的	季节	,	小的	女孩们	和	男孩们	,	和	然后	我们	将要	是

[ɪn'dʌstriəs] .

industrious	.
勤劳	.

孩子们，等到合适的季节再来吧，到时候我们就会勤劳了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ʌv; əv] - ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Of	Oyvind's	further	progress	until	a	year	before	confirmation	there	is	not	much	to
的	-	更远	进步	直到	一个	年	前	确认	那里	是	不是	很多	到

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

在奥伊温德确诊前一年，他的后续进展并没有太多可报道的内容。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	studied	in	the	morning	,	worked	through	the	day	,	and	played	in	the	evening	.
他	研究	在	这	早晨	,	工作	通过	这	天	,	和	玩	在	这	晚上	.

他上午学习，白天工作，晚上玩耍。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['spraɪtli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

As	he	had	an	unusually	sprightly	disposition	,
作为	他	有	一个	异常地	轻快的	处置	,

由于他生性异常活泼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃɪldrən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [ɪn]

it	was	not	long	before	the	neighboring	children	fell	into	the	habit	of	resorting	in
它	曾是	不是	长的	前	这	邻接	孩子们	跌倒	进入	这	习惯	的	复原	在

[ðer; ðər] ['pleɪtaɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

their	playtime	to	where	he	was	to	be	found	.
他们的	游戏时间	到	在哪里	他	曾是	到	是	成立	.

不久之后，邻居家的孩子们就养成了在玩耍时到他所在的地方玩耍的习惯。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɪl] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

A	large	hill	sloped	down	to	the	bay	in	front	of	the	place	,
一个	大的	爬坡道	倾斜的	向下	到	这	湾	在	正面	的	这	地方	,

前方有一座大山坡向下延伸到海湾。

['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

bordered	by	the	cliff	on	one	side	and	the	wood	on	the	other	,	as	before
带边框	经过	这	悬崖	在	一	边	和	这	木头	在	这	其他	,	作为	前

[dɪ'skraɪbd] ;

described	;
描述	;

如前所述，一边是悬崖，另一边是树林；

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] , [ɑːn] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

and	all	winter	long	,	on	pleasant	evenings	and	on	Sundays	,
和	全部	冬天	长的	,	在	令人愉快的	晚上	和	在	星期日	,

整个冬天，在宜人的夜晚和星期天，

[ðɪs] [sɜːrvd] [æz; əz] ['koʊstɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] [jʌŋ] [foʊks] .

this	served	as	coasting	-	ground	for	the	parish	young	folks	.
这	服务	作为	滑行	-	地面	为了	这	教区	年轻的	各位	.

这里成了教区年轻人休闲放松的好去处。

[ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [tuː] [sled] , " [fliːt] - [fʊt] "

Oyvind	was	master	of	the	hill	,	and	he	owned	two	sleds	,	"	Fleet	-	foot	"
奥伊温德	曾是	掌握	的	这	爬坡道	,	和	他	拥有	二	雪橇	,	"	舰队	-	脚	"

[ænd; ənd] " ['aɪdlər] ;

and	"	Idler	;
和	"	惰轮	;

奥伊温德是这座山的主人，他拥有两辆雪橇，分别叫“飞脚”和“懒汉”；

" [ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [ləund] [aʊt] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] ['pɑːrtiz] , [ðə; ði]['fɔːrmər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪm'self] ,

"	the	latter	he	loaned	out	to	larger	parties	,	the	former	he	managed	himself	,
"	这	后者	他	借出的	出去	到	更大的	各方	,	这	以前的	他	管理	他自己	,

“后者他借给更大的团体，前者他自己管理。”

['hoʊldɪŋ] ['mɛrɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

holding	Marit	on	his	lap	.
保持	玛丽特	在	他的	膝	.

他把玛丽特抱在腿上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɔɪvɪnd] [dɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] ,

The	first	thing	Oyvind	did	in	those	days	on	awaking	,
这	第一的	事物	奥伊温德	做过	在	那些	天	在	觉醒	,

奥伊温德那些日子里每天醒来做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɔːɪŋ] ,

was	to	look	out	and	see	whether	it	was	thawing	,
曾是	到	看	出去	和	看	无论	它	曾是	解冻	,

目的是向外观察，看看冰是否正在解冻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['lʌʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [beɪ] ,

and	if	it	was	gray	and	lowering	over	the	bushes	beyond	the	bay	,
和	如果	它	曾是	灰色的	和	降低	超过	这	灌木丛	超过	这	湾	,

如果天空灰蒙蒙的，低垂着掠过海湾对岸灌木丛的云层，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] ,

or	if	he	heard	a	dripping	from	the	roof	,	he	was	long	about	dressing	,
或者	如果	他	听到	一个	滴落	从	这	屋顶	,	他	曾是	长的	关于	敷料	,

或者如果他听到屋顶滴水的声音，他就会迟迟不穿衣服。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [deɪ] .

as	though	there	were	nothing	to	be	accomplished	that	day	.
作为	尽管	那里	是	没有什么	到	是	完成	那	天	.

仿佛那天没有什么事情要做似的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [krɪsp] , ['frɔːsti] , [klɪr] ['weðər] ,

But	if	he	awoke	,	especially	on	a	Sunday	,	to	crisp	,	frosty	,	clear	weather	,
但	如果	他	醒来	,	尤其	在	一个	星期日	,	到	脆	,	霜冻	,	清除	天气	,

但如果他醒来，尤其是在星期天，看到的是清爽、寒冷、晴朗的天气，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrk] , ['oʊnli] ['kætəkɪzəm] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	his	best	clothes	and	no	work	,	only	catechism	or	church	in	the	morning	,
到	他的	最好的	衣服	和	不	工作	,	仅有的	教理问答	或者	教会	在	这	早晨	,

他穿上最好的衣服，不用工作，只有早上参加教义问答或去教堂做礼拜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [friː] — [haɪ; heɪ] !

with	the	whole	afternoon	and	evening	free	—	heigh	!
和	这	所有的	下午	和	晚上	自由的	—	身高	!

整个下午和晚上都有空——太棒了！

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

then	the	boy	made	one	spring	out	of	bed	,
然后	这	男生	制成	一	春天	出去	的	床	,

然后男孩从床上取下一个弹簧，

[dɔnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

donned	his	clothes	in	a	hurry	as	if	for	a	fire	,	and	could	scarcely	eat	a	mouthful	.
穿戴	他的	衣服	在	一个	匆忙	作为	如果	为了	一个	火	,	和	可以	几乎	吃	一个	一口气	.

他匆忙地穿上衣服，仿佛要去救火似的，几乎吃不下一口饭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [kʌm] ,

As	soon	as	afternoon	had	come	,
作为	很快	作为	下午	有	来	,

午后伊始，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [ɑːn] [skiː] [druː] [ɪn] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,

and	the	first	boy	on	skees	drew	in	sight	along	the	road	-	side	,
和	这	第一的	男生	在	斯基斯	画	在	视线	沿着	这	路	-	边	,

第一个骑着雪橇的男孩出现在路边，

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] - [poʊl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['ekoʊz] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['rɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ;

swinging	his	guide	-	pole	above	his	head	and	shouting	so	that	echoes	resounded	through	the	mountain	-	ridges	about	the	lake	;
摇摆	他的	指导	-	极	多于	他的	头	和	喊叫	所以	那	回声	回荡着	通过	这	山	-	山脊	关于	这	湖	;

他挥舞着向导杆，高声喊叫，回声在湖泊周围的山脊间回荡；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ə; eɪ][sled] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	then	another	on	the	road	on	a	sled	,	and	still	another	and	another	,
和	然后	其他	在	这	路	在	一个	雪橇	,	和	仍然	其他	和	其他	,

然后又一个坐在雪橇上，在路上，接着又一个，再一个，

— [ɔːf] ['stɑːrtɪd] [ɔɪvɪnd] [wɪð; wɪθ] " [fliːt] - [fʊt] , " [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [stɑːpt]

—	off	started	Oyvind	with	"	Fleet	-	foot	,	"	bounded	down	the	hill	,	and	stopped
—	离开	开始	奥伊温德	和	"	舰队	-	脚	,	"	有界	向下	这	爬坡道	,	和	停止

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] - ['kʌmər] ,

among	the	last	-	comers	,
之中	这	最后的	-	来者	,

—奥伊温德以"飞快的步伐"起跑，从山上一跃而下，停在了最后到达的人群中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [ðæt] [piːld] [frʌm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə] [rɪdʒ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

with	a	long	,	ringing	shout	that	pealed	from	ridge	to	ridge	all	along	the	bay	,
和	一个	长的	,	铃声	喊	那	剥皮	从	岭	到	岭	全部	沿着	这	湾	,

一声悠长而响亮的呐喊，从海湾沿岸的山脊传到另一座山脊，响彻整个海湾。

[ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

and	died	away	in	the	far	distance	.
和	死亡	离开	在	这	远的	距离	.

渐渐远去，渐渐消失在远方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['mɛrɪt] ,

Then	he	would	look	round	for	Marit	,
然后	他	会	看	圆形的	为了	玛丽特	,

然后他会四处寻找玛丽特。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	when	she	had	come	he	payed	no	further	attention	to	her	.
但	什么时候	她	有	来	他	已付费	不	更远	注意力	到	她	.

但她来之后，他就再也没有理会过她。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['krɪsməs] , [wen] [ɔɪvɪnd] [ænd; ənd] ['mɛrɪt] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt]

At	last	there	came	a	Christmas	,	when	Oyvind	and	Marit	might	be	about
在	最后的	那里	来了	一个	圣诞节	,	什么时候	奥伊温德	和	玛丽特	可能	是	关于

[ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

sixteen	or	seventeen	,
十六	或者	十七	,

终于到了圣诞节，那时奥伊温德和玛丽特大概十六七岁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	were	both	to	be	confirmed	in	the	spring	.
和	是	两个都	到	是	确认的	在	这	春天	.

这两件事都将在春季得到确认。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] - ,

The	fourth	day	after	Christmas	there	was	a	party	at	the	upper	Heidegards	,
这	第四	天	后	圣诞节	那里	曾是	一个	派对	在	这	上	-	,

[æt; ət] - ['grænperənts] - ,

at	Marit's	grandparents	'	,
在	-	祖父母	-	,

圣诞节后的第四天，在海德加尔德家族上层，也就是玛丽特祖父母家，举行了一场聚会。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,

by	whom	she	had	been	brought	up	,
经过	谁	她	有	到过	带来	向上	,

她是由谁抚养长大的，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['pɑːrti][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

and	who	had	been	promising	her	this	party	for	three	years	,
和	WHO	有	到过	有前途	她	这	派对	为了	三	年	,

而这个人已经答应给她举办这场派对三年了。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] .

and	now	at	last	had	to	give	it	during	the	holidays	.
和	现在	在	最后的	有	到	给	它	期间	这	假期	.

最终，在假期里，他不得不交出这笔钱。

[ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

Oyvind	was	invited	to	it	.
奥伊温德	曾是	受邀	到	它	.

奥伊温德受邀参加了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈklaʊdi] [ˈiːvnɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] [koʊld] ; [noʊ] [stɑːrz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ;

It	was	a	somewhat	cloudy	evening	but	not	cold	;	no	stars	could	be	seen	;
它	曾是	一个	有些	多云	晚上	但	不是	寒冷的	;	不	明星	可以	是	已见	;

那是一个有些阴天的夜晚，但并不冷；看不到星星；

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [brɪŋ] [reɪn] .

the	next	day	must	surely	bring	rain	.
这	下一个	天	必须	一定	带来	雨	.

明天肯定会下雨。

[ðer; ðər] [bluː] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [wɪnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

There	blew	a	sleepy	wind	over	the	snow	,
那里	吹	一个	困	风	超过	这	雪	,

一阵微风吹过积雪，令人昏昏欲睡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] - ; [ˈelsˌwer] [ˌaɪ ˈtiː]

which	was	swept	away	here	and	there	on	the	white	Heidefields	;	elsewhere	it
哪个	曾是	扫荡	离开	这里	和	那里	在	这	白色的	-	;	别处	它

[hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] .

had	drifted	.
有	漂移	.

在白色的海德菲尔德地区，它被冲走了；在其他地方，它则漂流了。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] ,

Along	the	part	of	the	road	where	there	was	but	little	snow	,
沿着	这	部分	的	这	路	在哪里	那里	曾是	但	小的	雪	,

在路段上，积雪很少，

[wɜːr; wər] [smuːð] [ʃiːts] [ʌv; əv] [aɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [hjuː] , [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [snoʊ]

were	smooth	sheets	of	ice	of	a	blue	-	black	hue	,	lying	between	the	snow
是	光滑的	纸张	的	冰	的	一个	蓝色的	-	黑色的	色调	,	说谎	之间	这	雪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [fiːld] ,

and	the	bare	field	,
和	这	裸	场地	,

是光滑的蓝黑色冰层，横亘在积雪和裸露的田野之间。

[ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn] [ˈpætʃɪz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

and	glittering	in	patches	as	far	as	the	eye	could	reach	.
和	闪闪发光	在	补丁	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

目光所及之处，都闪烁着斑驳的光影。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪdz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈævəˌlæntʃiz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd]

Along	the	mountain	-	sides	there	had	been	avalanches	;	it	was	dark	and
沿着	这	山	-	侧面	那里	有	到过	雪崩	;	它	曾是	黑暗的	和

[ber] [ɪn] [ðer; ðər] [træk] ,

bare	in	their	track	,
裸	在	他们的	追踪	,

山坡上曾发生过雪崩；雪崩留下的痕迹一片漆黑荒芜。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [snoʊ] - [klæd] ,

but	on	either	side	light	and	snow	-	clad	,
但	在	任何一个	边	光	和	雪	-	覆膜	,

但两侧光线明亮，覆盖着积雪。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɜːrtʃ] - [triːz] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [dɑːrk]

except	where	the	forest	birch	-	trees	put	their	heads	together	and	made	dark
除了	在哪里	这	森林	桦木	-	树木	放	他们的	头部	一起	和	制成	黑暗的

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

唯独森林里的白桦树枝繁叶茂，树荫浓重的地方例外。

[noʊ]['wɔːtər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][hæf] - ['neɪkɪd] [hiːθ] [ænd; ənd][bɑːgz] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['diːpli] -

No	water	was	visible	,	but	half	-	naked	heaths	and	bogs	lay	under	the	deeply	-
不	水	曾是	可见的	,	但	一半	-	裸	石楠	和	沼泽	躺	在下面	这	深	-

['fɪʃərd] , ['meləŋkɑːli] ['maʊntnz] .

fissured	,	melancholy	mountains	.
裂纹	,	忧郁	山脉	.

虽然看不到水，但在布满裂缝、阴郁的山脉下，却有半裸露的荒原和沼泽。

['gɑːdz] [wɜːr; wər] [spred] [ɪn] [θɪk] ['klʌstərz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ;

Gards	were	spread	in	thick	clusters	in	the	centre	of	the	plain	;
花园	是	传播	在	厚的	集群	在	这	中心	的	这	清楚的	;

加尔德斯成群结队地分布在平原中央；

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [blæk] [klʌmps] ,

in	the	gloom	of	the	winter	evening	they	resembled	black	clumps	,
在	这	愁云	的	这	冬天	晚上	他们	类似	黑色的	团块	,

在冬日傍晚的昏暗光线下，它们看起来像一团团黑色的东西。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laɪt] [ʃɑːt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [naʊ] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] , [naʊ] [frʌm; frəm]

from	which	light	shot	out	over	the	fields	,	now	from	one	window	,	now	from
从	哪个	光	射击	出去	超过	这	字段	,	现在	从	一	窗户	,	现在	从

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

光线从那里射向田野，一会儿从一个窗户射出，一会儿又从另一个窗户射出；

[frʌm; frəm] [ðiːz] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

from	these	lights	it	might	be	judged	that	those	within	were	busy	.
从	这些	灯	它	可能	是	评判	那	那些	之内	是	忙碌的	.

从这些灯光可以看出，屋里的人很忙。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd][hæf] - [groʊn] - [ʌp] , [wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm]

Young	people	,	grown	-	up	and	half	-	grown	-	up	,	were	flocking	together	from
年轻的	人们	,	生长	-	向上	和	一半	-	生长	-	向上	,	是	集群	一起	从

[daɪ'vɜːrs] [də'rekʃ(ə)nz] ;

diverse	directions	;
各种各样的	方向	;

年轻人、成年人和半成年人从四面八方聚集而来；

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ,

only	a	few	of	them	came	by	the	road	,
仅有的	一个	很少	的	他们	来了	经过	这	路	,

只有少数人走公路过来，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['gɑːdz] , [ænd; ənd] [stoʊl]

the	others	had	left	it	at	least	when	they	approached	the	gards	,	and	stole
这	其他的	有	左边	它	在	至少	什么时候	他们	接近	这	花园	,	和	偷窃

['ɑːnwərd] ,

onward	,
向前	,

其他人至少在接近守卫时已经离开了那里，然后悄悄地继续前进。

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [stɔ:r] - [haʊs] ,

one	behind	the	stable	,	a	couple	near	the	store	-	house	,
一	在后面	这	稳定的	,	一个	夫妻	靠近	这	店铺	-	房子	,

一头在马厩后面，两头在仓库附近，

[sʌm; səm] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] , ['skri:mɪŋ] [laɪk] [fɔksiz] ,

some	stayed	for	a	long	time	behind	the	barn	,	screaming	like	foxes	,
一些	入住	为了	一个	长的	时间	在后面	这	谷仓	,	尖叫	喜欢	狐狸	,

有些狐狸在谷仓后面待了很久，像狐狸一样尖叫。

['ʌðər] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][laɪk][kæts] ; [wʌn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] ,

others	answered	from	afar	like	cats	;	one	stood	behind	the	smoke	-	house	,
其他的	回答	从	远方	喜欢	猫	;	一	站立	在后面	这	抽烟	-	房子	,

其他猫像猫一样远远地应声；一个站在熏肉房后面，

['bɑ:kiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊld][dɔ:g] [hu:z] ['ʌpər] [noʊts] [wɜ:r; wər] [krækt] ;

barking	like	a	cross	old	dog	whose	upper	notes	were	cracked	;
叫声	喜欢	一个	叉	老的	狗	谁	上	笔记	是	裂纹	;

像一只脾气暴躁的老狗一样吠叫，它的高音都嘶哑了；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪs] .

and	at	last	all	joined	in	a	general	chase	.
和	在	最后的	全部	加入	在	一个	一般的	追赶	.

最后，所有人都加入了追逐战。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [keɪm] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ] [gru:ps] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] , ['moʊstli] [smɔ:l] [wʌnz]

The	girls	came	sauntering	along	in	large	groups	,	having	a	few	boys	,	mostly	small	ones
这	女孩们	来了	闲逛	沿着	在	大的	团体	,	拥有	一个	很少	男孩们	,	大多	小的	一个

,

,

,

女孩们三五成群地悠闲地走过来，身边跟着几个男孩，大多是些小家伙。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'pɪr]

with	them	,	who	had	gathered	about	them	on	the	road	in	order	to	appear
和	他们	,	WHO	有	聚集	关于	他们	在	这	路	在	命令	到	出现

[laɪk] [jʌŋ] [men] .

like	young	men	.
喜欢	年轻的	男人	.

他们与那些聚集在路上装扮成年轻人的人们在一起。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:rd][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	such	a	bevy	of	girls	arrived	at	the	gard	and	one	or	two	of	the
什么时候	这样的	一个	一群	的	女孩们	到达的	在	这	加德	和	一	或者	二	的	这

[groʊn] [jʊθs] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

grown	youths	saw	them	,
生长	青年	锯	他们	,

当这么多女孩来到花园，被一两个成年青年看到时，

[ðə; ði]['gɜ:lz]['pɑ:rtɪd] , [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɔ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the	girls	parted	,	flew	into	the	passages	or	down	in	the	garden	,
这	女孩们	分手了	,	飞翔	进入	这	段落	或者	向下	在	这	花园	,

女孩们散开，有的飞进了走廊，有的跑进了花园。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

and	had	to	be	dragged	thence	into	the	house	,	one	by	one	.
和	有	到	是	拖拽	因此	进入	这	房子	,	一	经过	一	.

然后他们被一个接一个地拖进屋里。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'sesɪvli] ['bæʃfl] [ðæt] ['mɛrɪt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] ,

Some	were	so	excessively	bashful	that	Marit	had	to	be	sent	for	,
一些	是	所以	过度	害羞的	那	玛丽特	有	到	是	发送	为了	,

有些人害羞得过了头，以至于不得不叫玛丽特去帮忙。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['entərɪŋ] .

and	then	she	came	out	and	insisted	upon	their	entering	.
和	然后	她	来了	出去	和	坚持	之上	他们的	进入	.

然后她走了出来，坚持要他们进去。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

Sometimes	,	too	,
有时	,	也	,

有时也是这样，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ]

there	appeared	one	who	had	had	no	invitation	and	who	had	by	no
那里	出现	一	WHO	有	有	不	邀请	和	WHO	有	经过	不

[miːnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ,

means	intended	to	go	in	,
方法	故意的	到	去	在	,

这时，出现了一个既没有收到邀请，也根本没打算进去的人。

['kʌmɪŋ] ['oʊnlɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

coming	only	to	look	on	,
未来	仅有的	到	看	在	,

只是来旁观的，

[ʌn'tɪl] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [dæns] .

until	perhaps	she	might	have	a	chance	just	to	take	one	single	dance	.
直到	也许	她	可能	有	一个	机会	只是	到	拿	一	单身的	舞蹈	.

或许她还有机会跳一支舞。

[ðoʊz] [huːm] ['mɛrɪt] [laɪkt] [wel] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] ,

Those	whom	Marit	liked	well	she	invited	into	a	small	chamber	,
那些	谁	玛丽特	喜欢	出色地	她	受邀	进入	一个	小的	房间	,

玛丽特喜欢的人，她都会邀请他们到一间小房间里去。

[wer] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]

where	her	grandfather	sat	smoking	his	pipe	,	and	her	grandmother	was
在哪里	她	祖父	卫星	吸烟	他的	管道	,	和	她	祖母	曾是

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

walking	about	.
步行	关于	.

她祖父坐在那里抽烟斗，祖母则在周围走动。

[ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

The	old	people	offered	them	something	to	drink	and	spoke	kindly	to	them
这	老的	人们	提供	他们	某物	到	喝	和	辐	亲切地	到	他们

.

:

.

老人们给他们倒了些水，并和蔼地与他们交谈。

[ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ræðər]

Oyvind	was	not	among	those	invited	in	,	and	this	seemed	to	him	rather
奥伊温德	曾是	不是	之中	那些	受邀	在	,	和	这	似乎	到	他	相当

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

奥伊温德没有被邀请参加，这让他觉得很奇怪。

[ðə; ði] [best] ['fɪdlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] ,

The	best	fiddler	of	the	parish	could	not	come	until	later	,
这	最好的	小提琴手	的	这	教区	可以	不是	来	直到	之后	,

教区里最好的小提琴手要晚些时候才能到。

[soʊ] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [ə; eɪ] ['haʊsmən]

so	meanwhile	they	had	to	content	themselves	with	the	old	one	,	a	houseman
所以	同时	他们	有	到	内容	他们自己	和	这	老的	一	,	一个	保镖

,

,

,

所以在此期间，他们只能暂时忍受那个老家伙，一个男仆。

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪ] - [nʌt] .

who	went	by	the	name	of	Gray	-	Knut	.
WHO	去	经过	这	姓名	的	灰色的	-	克努特	.

他名叫格雷-克努特。

[hiː; hi] [nuː] [fɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz] ; [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [tuː] [sprɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ə; eɪ] ['hælɪŋ] ,

He	knew	four	dances	;	as	follows	:	two	spring	dances	,	a	halling	,
他	知道	四	舞蹈	;	作为	跟随	:	二	春天	舞蹈	,	一个	哈林	,

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [dæns] ,

and	an	old	dance	,
和	一个	老的	舞蹈	,

他懂得四种舞蹈，分别是：两种春季舞蹈、一种哈林舞和一种古老的舞蹈。

[kɔːld] [ðə; ði] [nə'poʊliən] [wɔːlts] ;

called	the	Napoleon	waltz	;
称为	这	拿破仑	华尔兹	;

被称为拿破仑圆舞曲;

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['hælɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	gradually	he	had	been	compelled	to	transform	the	halling	into	a
但	逐步地	他	有	到过	被迫	到	转换	这	哈林	进入	一个

- [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['æksent] ,

schottishe	by	altering	the	accent	,
-	经过	改变	这	口音	,

但渐渐地，他不得不通过改变口音，将哈林语变成了苏格兰语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [dæns] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['poʊlkə] - [mə'zɜːrkə]

and	in	the	same	manner	a	spring	dance	had	to	become	a	polka	-	mazurka
和	在	这	相同的	方式	一个	春天	舞蹈	有	到	变得	一个	波尔卡舞	-	玛祖卡舞曲

.

:

.

也正因如此，春季舞蹈不得不变成波尔卡玛祖卡舞。

[hiː; hi] [naʊ] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gæn] .

He	now	struck	up	and	the	dancing	began	.
他	现在	击	向上	和	这	跳舞	开始	.

他随即弹奏起吉他，舞曲也随之响起。

[ɔɪvɪnd] [dɪd][nɑːt] [der] [dʒɔɪn][ɪn][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [groʊn] [foʊks] [hɪr] ;

Oyvind	did	not	dare	join	in	at	once	,	for	there	were	too	many	grown	folks	here	;
奥伊温德	做过	不是	敢	加入	在	在	一次	,	为了	那里	是	也	许多	生长	各位	这里	;

奥伊温德不敢立刻加入，因为这里成年人太多了;

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [groʊn] - [ʌp] [wʌnz] [suːn] [juˈnaɪtɪd] , [θrʌst] [wʌn] [ə'nʌðər] ['fɔːrwərd] ,

but	the	half	-	grown	-	up	ones	soon	united	,	thrust	one	another	forward	,
但	这	一半	-	生长	-	向上	一个	很快	团结的	,	推力	一	其他	向前	,

但这些半大人很快就团结起来，互相推搡着前进。

[dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] [eɪl] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔɪvɪnd] [keɪm]

drank	a	little	strong	ale	to	strengthen	their	courage	,	and	then	Oyvind	came
喝	一个	小的	强的	麦芽酒	到	加强	他们的	勇气	,	和	然后	奥伊温德	来了

['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

forward	with	them	.
向前	和	他们	.

他们喝了一点烈性麦芽酒来壮胆，然后奥伊温德和他们一起上前。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [wɔːrm][tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['merimənt] [ænd; ənd] [eɪl] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz]

The	room	grew	warm	to	them	;	merriment	and	ale	mounted	to	their	heads
这	房间	生长	温暖的	到	他们	;	欢乐	和	麦芽酒	安装	到	他们的	头部

.

:
.

房间里渐渐暖和起来；欢声笑语和啤酒让他们兴奋不已。

['mɛrɪt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Marit	was	on	the	floor	most	of	the	time	that	evening	,
玛丽特	曾是	在	这	地面	最多	的	这	时间	那	晚上	,

那天晚上，玛丽特大部分时间都躺在地板上。

[noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['grænperənts] - ;

no	doubt	because	the	party	was	at	her	grandparents	'	;
不	怀疑	因为	这	派对	曾是	在	她	祖父母	-	;

毫无疑问，这是因为聚会是在她祖父母家举行的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [ɔɪvɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['friːkwəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

and	this	led	Oyvind	to	look	frequently	at	her	;	but	she	was	always
和	这	引领	奥伊温德	到	看	频繁地	在	她	;	但	她	曾是	总是

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

dancing	with	others	.
跳舞	和	其他的	.

这使得奥伊温德经常看向她；但她总是和别人跳舞。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sæt] [θruː] [wʌn] [dæns] ,

He	longed	to	dance	with	her	himself	,	and	so	he	sat	through	one	dance	,
他	渴望	到	舞蹈	和	她	他自己	,	和	所以	他	卫星	通过	一	舞蹈	,

他很想亲自和她跳舞，于是就陪她跳了一支舞。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] ;

in	order	to	be	able	to	hasten	to	her	side	the	moment	it	was	ended	;
在	命令	到	是	有能力的	到	趋	到	她	边	这	片刻	它	曾是	结束	;

为了能够在她离开的第一时间赶到她身边；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːl] , ['swɔːrði] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [her] , [θruː] [hɪm'self] [ɪn]

and	he	did	so	,	but	a	tall	,	swarthy	fellow	,	with	thick	hair	,	threw	himself	in
和	他	做过	所以	,	但	一个	高的	,	黝黑的	同伴	,	和	厚的	头发	,	扔	他自己	在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

他照做了，但一个身材高大、皮肤黝黑、头发浓密的男子挡在了他的面前。

" [bæk] , ['jʌŋstər] !

"	Back	,	youngster	!
"	后退	,	青少年	!

“回来，小家伙！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔɪvɪnd] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [ˈnɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ˈbækwərdz]

"	he	shouted	,	and	gave	Oyvind	a	push	that	nearly	made	him	fall	backwards
"	他	喊叫	,	和	给予	奥伊温德	一个	推	那	几乎	制成	他	落下	向后

[ˈoʊvər] [ˈmɛrɪt] .

over	Marit	.
超过	玛丽特	.

他大喊一声，猛地推了奥伊温德一把，差点让他向后摔倒在玛丽特身上。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ɔɪvɪnd] ;

Never	before	had	such	a	thing	occurred	to	Oyvind	;
绝不	前	有	这样的	一个	事物	发生	到	奥伊温德	;

奥伊温德以前从未想过会发生这样的事；

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

never	had	any	one	been	otherwise	than	kind	to	him	;
绝不	有	任何	一	到过	否则	比	种类	到	他	;

从来没有人对他不好过；

[ˈnevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [kɔːld] " [ˈjʌŋstər] " [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ; [hiː; hi]

never	had	he	been	called	"	youngster	"	when	he	wanted	to	take	part	;	he
绝不	有	他	到过	称为	"	青少年	"	什么时候	他	通缉	到	拿	部分	;	他

[blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] ,

blushed	crimson	,
脸红了	赤红	,

他想参加活动时，从来没有人叫他"小家伙"；他顿时脸红了。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [nuː] [ˈfɪdlər] , [huː]

but	said	nothing	,	and	drew	back	to	the	place	where	the	new	fiddler	,	who
但	说	没有什么	,	和	画	后退	到	这	地方	在哪里	这	新的	小提琴手	,	WHO

[hæd; həd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] ,

had	just	arrived	,
有	只是	到达的	,

但他什么也没说，转身回到了新来的提琴手所在的地方。

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtjʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] .

had	taken	his	seat	and	was	tuning	his	instrument	.
有	已采取	他的	座位	和	曾是	调谐	他的	乐器	.

他坐下后开始调音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

There	was	silence	in	the	crowd	,
那里	曾是	沉默	在	这	人群	,

人群中一片寂静。

[ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɪgərəs] [toʊnz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfɪdlər] .

every	one	was	waiting	to	hear	the	first	vigorous	tones	from	"	the	chief	fiddler	.
每一个	一	曾是	等待	到	听到	这	第一的	蓬勃	音调	从	"	这	首席	小提琴手	.

每个人都在等待听到"首席提琴手"奏出的第一个铿锵有力的音符。

" [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈtjʊnɪŋ] ; [ðɪs] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

"	He	tried	his	instrument	and	kept	on	tuning	;	this	lasted	a	long	time	;
"	他	尝试	他的	乐器	和	保留	在	调谐	;	这	持续	一个	长的	时间	;

他试了试乐器，不停地调音；这持续了很长时间；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [dæns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [liːpt] ,

but	finally	he	began	with	a	spring	dance	,	the	boys	shouted	and	leaped	,
但	最后	他	开始	和	一个	春天	舞蹈	,	这	男孩们	喊叫	和	跳跃	,

但最后他以一支春季舞蹈开场，男孩们欢呼雀跃。

[ˈkʌp(ə)l] [ˈæftər] [ˈkʌp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] .

couple	after	couple	coming	into	the	circle	.
夫妻	后	夫妻	未来	进入	这	圆圈	.

一对又一对情侣走进了圈子。

[ɔɪvɪnd] [wɑːtʃt] ['mɛrɪt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] - ['herd] [mæn] ;

Oyvind	**watched**	**Marit**	**dancing**	**with**	**the**	**thick**	**-**	**haired**	**man**	**;**
奥伊温德	观看	玛丽特	跳舞	和	这	厚的	-	头发	男人	;

奥伊温德看着玛丽特和那个头发浓密的男人跳舞；

[ʃiː; ʃi] [læft] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ['glɪsənd] .

she	**laughed**	**over**	**the**	**man's**	**shoulder**	**and**	**her**	**white**	**teeth**	**glistened**	**.**
她	笑了	超过	这	男人的	肩膀	和	她	白色的	牙齿	闪闪发光	.

她越过男人的肩膀大笑起来，洁白的牙齿闪闪发光。

[ɔɪvɪnd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Oyvind	**felt**	**a**	**strange**	**,**	**sharp**	**pain**	**in**	**his**	**heart**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**.**
奥伊温德	毛毡	一个	奇怪的	,	锋利的	疼痛	在	他的	心	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

奥伊温德生平第一次感到心脏传来一阵奇怪而剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

He	**looked**	**longer**	**and**	**longer**	**at**	**her**	**,**	**but**	**however**	**it**	**might**	**be**	**,**
他	看起来	更长	和	更长	在	她	,	但	然而	它	可能	是	,

他盯着她看了很久，但不管怎样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɛrɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .

it	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**Marit**	**was**	**now**	**a**	**young**	**maiden**	**.**
它	似乎	到	他	那	玛丽特	曾是	现在	一个	年轻的	少女	.

在他看来，玛丽特现在就像个年轻的少女了。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] , [ðoʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	**It**	**cannot**	**be**	**so**	**,**	**though**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**,**
"	它	不能	是	所以	,	尽管	,	"	想法	他	,

“但这不可能，”他心想。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [teɪks] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['koʊstɪŋ] .

"	**for**	**she**	**still**	**takes**	**part**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**in**	**our**	**coasting**	**.**
"	为了	她	仍然	需要	部分	和	这	休息	的	我们	在	我们的	滑行	.

因为她仍然和我们其他人一起参与到我们的轻松生活中。

" [bʌt; bət] [groʊn] - [ʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

"	**But**	**grown**	**-**	**up**	**she**	**was**	**,**	**nevertheless**	**,**	**and**	**after**	**the**	**dance**	**was**	**ended**	**,**
"	但	生长	-	向上	她	曾是	,	尽管如此	,	和	后	这	舞蹈	曾是	结束	,

但她毕竟是个大人了，舞会结束后，

[ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [mæn] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] ,

the	**dark**	**-**	**haired**	**man**	**pulled**	**her**	**down**	**on**	**his**	**lap**	**;**	**she**	**tore**	**herself**	**away**	**,**
这	黑暗的	-	头发	男人	拉	她	向下	在	他的	膝	;	她	撕裂	她自己	离开	,

黑发男子将她拉到自己腿上；她挣脱开来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**still**	**she**	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**.**
但	仍然	她	卫星	向下	旁	他	.

但她还是在他旁边坐了下来。

- [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [bluː] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt] , [bluː]

Oyvind's	**eyes**	**turned**	**to**	**the**	**man**	**,**	**who**	**wore**	**a**	**fine**	**blue**	**broadcloth**	**suit**	**,**	**blue**
-	眼睛	转向	到	这	男人	,	WHO	穿着	一个	美好的	蓝色的	府绸	套装	,	蓝色的

[tʃekt] [ʃɜːrt] ,

checked	**shirt**	**,**
已检查	衬衫	,

奥伊温德的目光转向了那个男人，他穿着一套精致的蓝色府绸西装，内搭一件蓝色格子衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][sɪlk] ['nekərtʃiːf] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl][feɪs] , ['vɪgərəs][bluː] [aɪz] , [ə; eɪ]

and	a	soft	silk	neckerchief	;	he	had	a	small	face	,	vigorous	blue	eyes	,	a
和	一个	柔软的	丝绸	围巾	;	他	有	一个	小的	脸	,	蓬勃	蓝色的	眼睛	,	一个

['læfɪŋ] , [dɪ'faɪənt][maʊθ] .

laughing	,	defiant	mouth	.
笑	,	桀骜不驯	嘴	.

他还系着一条柔软的丝绸领巾；他脸型不大，有着炯炯有神的蓝眼睛，嘴角带着一丝桀骜不驯的笑意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] .

He	was	handsome	.
他	曾是	英俊的	.

他长相英俊。

[ɔɪvɪnd] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tentli] , ['faɪnəli] [skænd] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd]

Oyvind	looked	more	and	more	intently	,	finally	scanned	himself	also	;	he	had
奥伊温德	看起来	更多的	和	更多的	专注地	,	最后	扫描	他自己	还	;	他	有

[hæd; həd] [nuː] ['traʊzərz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

had	new	trousers	for	Christmas	,
有	新的	裤子	为了	圣诞节	,

奥伊温德越看越仔细，最后连自己也打量了一番；他圣诞节收到了一条新裤子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]

which	he	had	taken	much	delight	in	,	but	now	he	saw	that	they	were	only
哪个	他	有	已采取	很多	喜	在	,	但	现在	他	锯	那	他们	是	仅有的

[greɪ] ['wɔdməl] ;

gray	wadmal	;
灰色的	瓦德马尔	;

他曾非常喜欢它们，但现在他发现它们只不过是灰色的瓦德马尔而已；

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət][oʊld][ænd; ənd][dɑːrk] ; [hɪz; ɪz] [vest] , [ʌv; əv]

his	jacket	was	of	the	same	material	,	but	old	and	dark	;	his	vest	,	of
他的	夹克	曾是	的	这	相同的	材料	,	但	老的	和	黑暗的	;	他的	背心	,	的

[tʃekt] ['hoʊmspʌn] ,

checked	homespun	,
已检查	质朴的	,

他的外套也是同样的材质，但又旧又暗；他的背心是格子纹的粗布做的，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [braɪt] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

was	also	old	,	and	had	two	bright	buttons	and	a	black	one	.
曾是	还	老的	,	和	有	二	明亮的	按钮	和	一个	黑色的	一	.

它还很旧，有两个亮色的按钮和一个黑色的按钮。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [fjuː] [wɜːr; wər][soʊ]

He	glanced	around	him	and	it	seemed	to	him	that	very	few	were	so
他	瞥了一眼	大约	他	和	它	似乎	到	他	那	非常	很少	是	所以

['pʊrliˌpɔːrli][klæd][æz; əz][hiː; hi] .

poorly	clad	as	he	.
差	覆膜	作为	他	.

他环顾四周，觉得很少有人像他一样衣着寒酸。

['mɛrɪt] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [mə'tɪriəl] ,

Marit	wore	a	black	,	close	-	fitting	dress	of	a	fine	material	,
玛丽特	穿着	一个	黑色的	,	关闭	-	配件	裙子	的	一个	美好的	材料	,

玛丽特穿着一件黑色贴身连衣裙，面料上乘。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [broʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['nekərtʃiːf] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['foʊldɪd][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]

a	silver	brooch	in	her	neckerchief	and	had	a	folded	silk	handkerchief	in
一个	银	胸针	在	她	围巾	和	有	一个	折叠	丝绸	手帕	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她的领巾上别着一枚银胸针，手里拿着一条折叠好的丝绸手帕。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk][kæp] ,

On	the	back	of	her	head	was	perched	a	little	black	silk	cap	,
在	这	后退	的	她	头	曾是	栖息	一个	小的	黑色的	丝绸	帽	,

她后脑勺上戴着一顶黑色丝绸小帽子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [straɪpt] [sɪlk] ['rɪbən] .

which	was	tied	under	the	chin	with	a	broad	,	striped	silk	ribbon	.
哪个	曾是	系	在下面	这	下巴	和	一个	广阔	,	有条纹的	丝绸	丝带	.

用一条宽宽的条纹丝带系在下巴下面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][hæd; həd]['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ;

She	was	fair	and	had	rosy	cheeks	,	and	she	was	laughing	;
她	曾是	公平的	和	有	红润	脸颊	,	和	她	曾是	笑	;

她皮肤白皙，脸颊红润，笑个不停；

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː] .

the	man	was	talking	to	her	and	was	laughing	too	.
这	男人	曾是	说	到	她	和	曾是	笑	也	.

那男人一边和她说话，一边笑着。

[ðə; ði] ['fɪdlər] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

The	fiddler	started	another	tune	,	and	the	dancing	was	about	to	begin	again	.
这	小提琴手	开始	其他	调	,	和	这	跳舞	曾是	关于	到	开始	再次	.

提琴手又开始演奏另一首曲子，舞蹈又要开始了。

[ə; eɪ] ['kɑːmræd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ɔɪvɪnd] .

A	comrade	came	and	sat	down	beside	Oyvind	.
一个	同志	来了	和	卫星	向下	旁	奥伊温德	.

一位同志走过来，在奥伊温德旁边坐了下来。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['dænsɪŋ] , [ɔɪvɪnd] ?

"	Why	are	you	not	dancing	,	Oyvind	?
"	为什么	是	你	不是	跳舞	,	奥伊温德	?

奥伊温德，你为什么不跳舞呢?

" [hiː; hi] [æskt] ['plezntli] .

"	he	asked	pleasantly	.
"	他	问	愉快	.

他语气温和地问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ɔɪvɪnd] , " [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [fɪt] . "

"	Dear	me	!	"	said	Oyvind	,	"	I	do	not	look	fit	.	"
"	亲爱的	我	!	"	说	奥伊温德	,	"	我	做	不是	看	合身	.	"

“哎呀！”奥伊温德说，“我看上去不太合适。”

" [duː][nɑːt] [lʊk] [fɪt] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] ,

"	Do	not	look	fit	?	"	cried	his	comrade	;	but	before	he	could	say	more	,
"	做	不是	看	合身	?	"	哭	他的	同志	;	但	前	他	可以	说	更多的	,

“看起来不太舒服？”他的同伴喊道；但他还没来得及说更多，

[ɔɪvɪnd] [in'kwaiəd] , —

Oyvind	inquired	,	—
奥伊温德	询问	,	—

奥伊温德问道：

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɛrɪt] ? "

"	Who	is	that	in	the	blue	broadcloth	suit	,	dancing	with	Marit	?	"
"	WHO	是	那	在	这	蓝色的	府绸	套装	,	跳舞	和	玛丽特	?	"

“那个穿着蓝色呢子西装，和玛丽特跳舞的人是谁？”

" [ðæt] [ɪz][dʒɔn][hætələn] ,

"	That	is	Jon	Hatlen	,
"	那	是	乔恩	哈特伦	,

那是乔恩·哈特伦，

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə]

he	who	has	been	away	so	long	at	an	agricultural	school	and	is	now	to
他	WHO	有	到过	离开	所以	长的	在	一个	农业	学校	和	是	现在	到

[teɪk] [ðə; ði] [ˈgɑːrd] .

take	the	gard	.
拿	这	加德	.

他在农业学校待了很久，现在要来当园丁了。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈmɛrɪt] [ænd; ənd] [dʒɔn] [sæt] [daʊn] .

"	At	that	moment	Marit	and	Jon	sat	down	.
"	在	那	片刻	玛丽特	和	乔恩	卫星	向下	.

这时，玛丽特和乔恩坐了下来。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ˈsɪtɪŋ] [ˈjɑːndər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ?

"	Who	is	that	boy	with	light	hair	sitting	yonder	by	the	fiddler	,	staring	at	me	?
"	WHO	是	那	男生	和	光	头发	坐着	远处	经过	这	小提琴手	,	凝视	在	我	?

“坐在提琴手旁边，盯着我看的那个浅色头发的男孩是谁？”

" [æskt] [dʒɔn] .

"	asked	Jon	.
"	问	乔恩	.

乔恩问道。

[ðen] [ˈmɛrɪt] [læft] [ænd; ənd] [sed] , —

Then	Marit	laughed	and	said	,	—
然后	玛丽特	笑了	和	说	,	—

然后玛丽特笑着说：

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsmən] [æt; ət] [plædsən] .

"	He	is	the	son	of	the	houseman	at	Pladsen	.
"	他	是	这	儿子	的	这	保镖	在	普拉德森	.

“他是普拉德森庄园管家的儿子。”

" [ɔɪvɪnd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhaʊsmənz] [sʌn] ;

"	Oyvind	had	always	known	that	he	was	a	houseman's	son	;
"	奥伊温德	有	总是	已知	那	他	曾是	一个	豪斯曼	儿子	;

“奥伊温德一直都知道自己是佣人的儿子；

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	until	now	he	had	never	realized	it	.
但	直到	现在	他	有	绝不	已实现	它	.

但直到现在他才意识到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;

It	made	him	feel	so	very	little	,	smaller	than	all	the	rest	;
它	制成	他	感觉	所以	非常	小的	,	较小的	比	全部	这	休息	;

这让他觉得自己非常渺小，比其他人都渺小；

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˌhɪðərˈtuː] [hæd; həd]

in	order	to	keep	up	he	had	to	try	and	think	of	all	that	hitherto	had
在	命令	到	保持	向上	他	有	到	尝试	和	思考	的	全部	那	迄今为止	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ,

made	him	happy	and	proud	,
制成	他	快乐的	和	自豪的	,

为了跟上节奏，他不得不努力回想所有曾经让他感到快乐和自豪的事情。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkoʊstɪŋ] [hɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] [kaɪnd] [wɜːrd] .

from	the	coasting	hill	to	each	kind	word	.
从	这	滑行	爬坡道	到	每个	种类	单词	.

从沿海山丘到每一句温暖的话语。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	thought	,	too	,	of	his	mother	and	his	father	,
他	想法	,	也	,	的	他的	母亲	和	他的	父亲	,

他也想起了他的父母。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

who	were	now	sitting	at	home	and	thinking	that	he	was	having	a	good
WHO	是	现在	坐着	在	家	和	思维	那	他	曾是	拥有	一个	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们现在坐在家里，以为他玩得很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] .

and	he	could	scarcely	hold	back	his	tears	.
和	他	可以	几乎	抓住	后退	他的	眼泪	.

他几乎无法抑制住泪水。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪdl] [ræŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Around	him	all	were	laughing	and	joking	,	the	fiddle	rang	right	into	his	ear	,
大约	他	全部	是	笑	和	开玩笑	,	这	小提琴	响铃	正确的	进入	他的	耳朵	,

他周围的人都在欢笑打闹，小提琴声在他耳边回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

it	was	a	moment	in	which	something	black	seemed	to	rise	up	before	him	,
它	曾是	一个	片刻	在	哪个	某物	黑色的	似乎	到	上升	向上	前	他	,

那一刻，似乎有什么黑色的东西在他面前升起。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	then	he	remembered	the	school	with	all	his	companions	,	and	the
但	然后	他	记得	这	学校	和	全部	他的	同伴	,	和	这

[skuːl] - ['mæstər] [huː] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ,

school	-	master	who	patted	him	,
学校	-	掌握	WHO	轻拍	他	,

但随后他想起了学校和他的伙伴们，还有拍拍他肩膀的老师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [huː] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk]

and	the	priest	who	at	the	last	examination	had	given	him	a	book
和	这	牧师	WHO	在	这	最后的	考试	有	给定	他	一个	书

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] .

and	told	him	he	was	a	clever	boy	.
和	讲述	他	他	曾是	一个	聪明的	男生	.

还有上次考试时送给他一本书，并称赞他是个聪明孩子的牧师。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɪm'self] [hæd; həd][sæt][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

His	father	himself	had	sat	by	listening	and	had	smiled	on	him	.
他的	父亲	他自己	有	卫星	经过	聆听	和	有	微笑	在	他	.

他的父亲当时就坐在旁边听着，还对他笑了笑。

" [biː; bi] [gʊd] [naʊ] , [dɪr] [ɔɪvɪnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [seɪ] ,

"	Be	good	now	,	dear	Oyvind	,	"	he	thought	he	heard	the	school	-	master	say	,
"	是	好的	现在	,	亲爱的	奥伊温德	,	"	他	想法	他	听到	这	学校	-	掌握	说	,

“奥伊温德，要乖哦，”他好像听到老师这么说。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

taking	him	on	his	lap	,	as	when	he	was	a	child	.
采取	他	在	他的	膝	,	作为	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

把他抱在腿上，就像他小时候那样。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mætərz] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][kaɪnd] ;

it	all	matters	so	little	,	and	in	fact	all	people	are	kind	;
它	全部	事情	所以	小的	,	和	在	事实	全部	人们	是	种类	;

这一切都无关紧要，事实上，所有人都是善良的；

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

it	merely	seems	as	if	they	were	not	.
它	仅仅	似乎	作为	如果	他们	是	不是	.

只是看起来好像他们不是。

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [biː; bi] ['klevər] , [ɔɪvɪnd] , [dʒʌst][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][dʒɔn][hætələn] ;

We	two	will	be	clever	,	Oyvind	,	just	as	clever	as	Jon	Hatlen	;
我们	二	将要	是	聪明的	,	奥伊温德	,	只是	作为	聪明的	作为	乔恩	哈特伦	;

奥伊温德，我们两个会很聪明，就像乔恩·哈特伦一样聪明；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [hæv; həv] [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['mɛrɪt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ruːm] ,

we	shall	yet	have	good	clothes	,	and	dance	with	Marit	in	a	light	room	,
我们	将	然而	有	好的	衣服	,	和	舞蹈	和	玛丽特	在	一个	光	房间	,

我们终将拥有漂亮的衣服，在明亮的房间里与玛丽特共舞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [wɪl] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðər] ;

with	a	hundred	people	in	it	;	we	will	smile	and	talk	together	;
和	一个	百	人们	在	它	;	我们	将要	微笑	和	讲话	一起	;

里面有上百人；我们会一起微笑交谈；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [ə; eɪ] [priːst] ,

there	will	be	a	bride	and	bridegroom	,	a	priest	,
那里	将要	是	一个	新娘	和	新郎	,	一个	牧师	,

婚礼上会有新郎新娘、牧师，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ,

and	I	will	be	in	the	choir	smiling	upon	you	,	and	mother	will	be	at	home	,
和	我	将要	是	在	这	唱诗班	微笑	之上	你	,	和	母亲	将要	是	在	家	,

我会在唱诗班里微笑着看着你，妈妈会在家里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['gɑːrd][wɪð; wɪθ] ['twenti] [kaʊz] , [θriː] ['hɔːrsɪz] ,

and	there	will	be	a	large	gard	with	twenty	cows	,	three	horses	,
和	那里	将要	是	一个	大的	加德	和	二十	牛	,	三	马匹	,

还有一个大院子，里面养着二十头牛、三匹马。

[ænd; ənd] ['mɛrɪt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][æt; ət] [skuːl] .

and	Marit	as	good	and	kind	as	at	school	.
和	玛丽特	作为	好的	和	种类	作为	在	学校	.

玛丽特和在学校时一样善良友好。

" [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['siːst] .

"	The	dancing	ceased	.
"	这	跳舞	停止	.

舞蹈停止了。

[ɔɪvɪnd] [sɔː] ['mɛrɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Oyvind	saw	Marit	on	the	bench	in	front	of	him	,
奥伊温德	锯	玛丽特	在	这	长椅	在	正面	的	他	,

奥伊温德看到马里特坐在他前面的长椅上。

[ænd; ənd][dʒɔn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːrz] ;

and	Jon	by	her	side	with	his	face	close	up	to	hers	;
和	乔恩	经过	她	边	和	他的	脸	关闭	向上	到	她的	;

琼恩在她身边，脸贴着她的脸；

[ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [greɪt] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

again	there	came	that	great	burning	pain	in	his	breast	,
再次	那里	来了	那	伟大的	燃烧	疼痛	在	他的	胸部	,

他胸口再次传来那种剧烈的灼痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] .

and	he	seemed	to	be	saying	to	himself	:	"	It	is	true	,	I	am	suffering	.
和	他	似乎	到	是	说	到	他自己	:	"	它	是	真的	,	我	是	痛苦	.

他似乎在对自己说："没错，我正在受苦。"

" [dʒʌst] [ðen] ['mɛrɪt] [roʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Just	then	Marit	rose	,	and	she	came	straight	to	him	.
"	只是	然后	玛丽特	玫瑰	,	和	她	来了	直的	到	他	.

"就在这时，玛丽特站了起来，径直走向他。"

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

She	stooped	over	him	.
她	弯腰	超过	他	.

她俯身靠近他。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [sɪt] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [soʊ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	You	must	not	sit	there	staring	so	fixedly	at	me	,	"	said	she	;
"	你	必须	不是	坐	那里	凝视	所以	固定地	在	我	,	"	说	她	;

"你不能一直盯着我看，"她说；

" [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	you	might	know	that	people	are	noticing	it	.
"	你	可能	知道	那	人们	是	注意到	它	.

"你可能知道人们已经注意到这一点了。"

[teɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

Take	some	one	now	and	join	the	dancers	.
拿	一些	一	现在	和	加入	这	舞者	.

现在带个人来加入跳舞的行列。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ,

"	He	made	no	reply	,
"	他	制成	不	回复	,

他没有回答。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi]

but	he	could	not	keep	back	the	tears	that	welled	up	to	his	eyes	as	he
但	他	可以	不是	保持	后退	这	眼泪	那	井	向上	到	他的	眼睛	作为	他

[lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

looked	at	her	.
看起来	在	她	.

但当他看着她时，他再也抑制不住眼中的泪水。

['mɛrɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [tuː; tə] [goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ;

Marit	had	already	risen	to	go	when	she	saw	this	,	and	paused	;
玛丽特	有	已经	升起	到	去	什么时候	她	锯	这	,	和	暂停	;

玛丽特起身准备离开时，看到这一幕，停住了脚步；

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

suddenly	she	grew	as	red	as	fire	,	turned	and	went	back	to	her	place	,
突然	她	生长	作为	红色的	作为	火	,	转向	和	去	后退	到	她	地方	,

她突然变得像火烧一样红，转身回到了自己的位置。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [siːt] .

but	having	arrived	there	she	turned	again	and	took	another	seat	.
但	拥有	到达的	那里	她	转向	再次	和	采取	其他	座位	.

但到了那里之后，她又转身坐了下来。

[dʒɔn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

Jon	**followed**	**her**	**forthwith**	**.**
乔恩	随后	她	立即	.

乔恩随即跟了上去。

[ɔɪvɪnd] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,

Oyvind	**got**	**up**	**from**	**the**	**bench**	**,**	**passed**	**through**	**the**	**crowd**	**,**	**out**	**in**	**the**	**grounds**	**,**
奥伊温德	得到	向上	从	这	长椅	,	通过了	通过	这	人群	,	出去	在	这	理由	,

奥伊温德从替补席上站起来，穿过人群，走到了场地中央。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd][ðer; ðər][roʊz] ,

sat	**down**	**on**	**a**	**porch**	**,**	**and**	**then**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**he**	**wanted**	**there**	**rose**	**,**
卫星	向下	在	一个	门廊	,	和	然后	,	不是	会心	什么	他	通缉	那里	玫瑰	,

他坐在门廊上，然后，不知自己想要什么，便站了起来。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sɪt][ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] [els]

but	**sat**	**down**	**again**	**,**	**thinking**	**he**	**might**	**just**	**as**	**well**	**sit**	**there**	**as**	**anywhere**	**else**
但	卫星	向下	再次	,	思维	他	可能	只是	作为	出色地	坐	那里	作为	任何地方	别的

.

:
.

但他又坐了下来，心想反正坐在这里也没什么区别。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'gen] ,

He	**did**	**not**	**care**	**about**	**going**	**home**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**desire**	**to**	**go**	**in**	**again**	**,**
他	做过	不是	关心	关于	去	家	,	也不	做过	他	欲望	到	去	在	再次	,

他不在乎回家，也不想再进去一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	**was**	**all**	**one**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	全部	一	到	他	.

对他来说，这一切都是一回事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

He	**was**	**not**	**capable**	**of**	**considering**	**what**	**had**	**happened**	**;**	**he**	**did**	**not**	**want**
他	曾是	不是	有能力的	的	考虑	什么	有	发生	;	他	做过	不是	想

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

to	**think**	**of**	**it**	**;**
到	思考	的	它	;

他无法思考已经发生的事情；他也不想去想这件事；

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

neither	**did**	**he**	**wish**	**to**	**think**	**of**	**the**	**future**	**,**
两者都不	做过	他	希望	到	思考	的	这	未来	,

他既不想去想未来，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] .

for	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**which**	**he**	**looked**	**forward**	**.**
为了	那里	曾是	没有什么	到	哪个	他	看起来	向前	.

因为他没有任何值得期待的事情。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] , [hæf] [ə'laʊd] ,

"	**But**	**what**	**,**	**then**	**,**	**is**	**it**	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**,**	**half**	**aloud**	**,**
"	但	什么	,	然后	,	是	它	我	是	思维	的	?	"	他	查询	,	一半	大声	,

“可是，我究竟在想什么呢？”他半自言自语地问道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] : " [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl]

and	**when**	**he**	**had**	**heard**	**his**	**own**	**voice**	**,**	**he**	**thought**	**:**	**"**	**You**	**can**	**still**
和	什么时候	他	有	听到	他的	自己的	嗓音	,	他	想法	:	"	你	能	仍然

[spiːk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [læf] ?

speak	**,**	**can**	**you**	**laugh**	**?**
说话	,	能	你	笑	?

当他听到自己的声音时，他想：“你还能说话，还能笑吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [jes] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [læf] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [læft] [laʊd] ,

"	And	then	he	tried	it	;	yes	,	he	could	laugh	,	and	so	he	laughed	loud	,
"	和	然后	他	尝试	它	;	是的	,	他	可以	笑	,	和	所以	他	笑了	大声	,

[stɪl] ['laʊdər] ,

still	louder	,
仍然	更大声	,

“然后他试了试；是的，他能笑，于是他大声笑了，笑声越来越大。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ]

and	then	it	occurred	to	him	that	it	was	very	amusing	to	be	sitting
和	然后	它	发生	到	他	那	它	曾是	非常	有趣	到	是	坐着

['læfɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ,

laughing	here	all	by	himself	,
笑	这里	全部	经过	他自己	,

然后他突然意识到，独自一人坐在这里大笑真是太有趣了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .

and	he	laughed	again	.
和	他	笑了	再次	.

他又笑了。

[bʌt; bət] [hæns] , [ðə; ði] ['kɑːmræd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm]

But	Hans	,	the	comrade	who	had	been	sitting	beside	him	,	came	out	after	him
但	汉斯	,	这	同志	WHO	有	到过	坐着	旁	他	,	来了	出去	后	他

.

:

.

但坐在他旁边的同志汉斯随后也出来了。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	Good	gracious	,	what	are	you	laughing	at	?	"	he	asked	,	pausing	in	front	of
"	好的	亲切	,	什么	是	你	笑	在	?	"	他	问	,	暂停	在	正面	的

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

“我的天哪，你在笑什么？”他停在门廊前问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

At	this	Oyvind	was	silent	.
在	这	奥伊温德	曾是	沉默的	.

奥伊温德沉默不语。

[hæns] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['fɜːrðər] [maɪt] ['hæpən] .

Hans	remained	standing	,	as	if	waiting	to	see	what	further	might	happen	.
汉斯	剩余	常设	,	作为	如果	等待	到	看	什么	更远	可能	发生	.

汉斯仍然站着，仿佛在等待接下来会发生什么。

[ɔɪvɪnd] [gɑːt] [ʌp] , [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , —

Oyvind	got	up	,	looked	cautiously	about	him	and	said	in	a	low	tone	,	—
奥伊温德	得到	向上	,	看起来	谨慎地	关于	他	和	说	在	一个	低的	语气	,	—

奥伊温德站起身，谨慎地环顾四周，低声说道：

" [naʊ] [hæns] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] :

"	Now	Hans	,	I	will	tell	you	why	I	have	been	so	happy	before	:
"	现在	汉斯	,	我	将要	告诉	你	为什么	我	有	到过	所以	快乐的	前	:

“汉斯，现在我来告诉你我之前为什么这么高兴：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [lʌv] ['eni] [wʌn] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [lʌv]

it	was	because	I	did	not	really	love	any	one	;	from	the	day	we	love
它	曾是	因为	我	做过	不是	真的	爱	任何	一	;	从	这	天	我们	爱

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

那是因为我并没有真正爱过任何人；从我们爱上一个人的那天起，

[wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , " [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

we	cease	to	be	happy	,	"	and	he	burst	into	tears	.
我们	停止	到	是	快乐的	,	"	和	他	爆裂	进入	眼泪	.

“我们不再快乐了，”说着说着，他突然哭了起来。

" [ɔɪvɪnd] !

"	Oyvind	!
"	奥伊温德	!

“奥伊温德！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ; " [ɔɪvɪnd] !

"	a	voice	whispered	out	in	the	court	;	"	Oyvind	!
"	一个	嗓音	低声说道	出去	在	这	法庭	;	"	奥伊温德	!

法庭上传来一个低语声：“奥伊温德！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	He	paused	and	listened	.
"	他	暂停	和	听着	.

他停顿了一下，倾听着。

" [ɔɪvɪnd] , " [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .

"	Oyvind	,	"	was	repeated	once	more	,	a	little	louder	.
"	奥伊温德	,	"	曾是	重复	一次	更多的	,	一个	小的	更大声	.

“奥伊温德，”他又重复了一遍，声音稍微大了一些。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	It	must	be	she	,	"	he	thought	.
"	它	必须	是	她	,	"	他	想法	.

“一定是她，”他心想。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi]

"	Yes	,	"	he	answered	,	also	in	a	whisper	;	and	hastily	wiping	his	eyes	he
"	是的	,	"	他	回答	,	还	在	一个	耳语	;	和	草草	擦拭	他的	眼睛	他

[keɪm] ['fɔːrwərd] .

came	forward	.
来了	向前	.

“是的，”他低声回答；然后匆匆擦了擦眼睛，走了上来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stoʊl] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gɑːrd] .

A	woman	stole	softly	across	the	gard	.
一个	女士	偷窃	轻轻	穿过	这	加德	.

一个女人轻手轻脚地穿过花园。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] [stoʊl] ['sɔːftli] [ə'krɔːs]

[	Transcriber's	Note	:	The	above	sentence	should	read	,	"	A	woman	stole	softly	across
[	转录员的	笔记	:	这	多于	句子	应该	读	,	"	一个	女士	偷窃	轻轻	穿过

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

[转录者注：上面的句子应该写成：“一个女人轻轻地穿过院子。

" [ɪn] ['ʌðər] ['ɜːrli] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ðə; ði] [wɜːrdz] " [jɑːrd] " [ænd; ənd] " [kɔːrt] - [jɑːrd] " [ɑːr; ər]

"	In	other	early	translations	,	the	words	"	yard	"	and	"	court	-	yard	"	are
"	在	其他	早期的	翻译	,	这	字	"	院子	"	和	"	法庭	-	院子	"	是

[juːst] [hɪr] .

used	here	.
用过的	这里	.

在其他早期译本中，这里使用了“yard”和“court-yard”这两个词。

" ['gɑːrd] " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['taɪpoʊ] .

"	Gard	"	in	this	case	is	apparently	a	typo	.
"	加德	"	在	这	案件	是	显然	一个	拼写错误	.

这里的“Gard”显然是拼写错误。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , " ['gɑːrd] " [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ri'fəːz] [tuː; tə] " [fɑːrm]

The	use	of	the	word	,	"	gard	"	throughout	the	rest	of	this	story	refers	to	"	farm
这	使用	的	这	单词	,	"	加德	"	自始至终	这	休息	的	这	故事	指	到	"	农场

. "]

:	"	]
.	"	]

本文余下部分中，“gard”一词均指“农场”。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

"	Are	you	there	?
"	是	你	那里	?

“你在吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['stændɪŋ] [stɪl] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	standing	still	.
"	是的	,	"	他	回答	,	常设	仍然	.

“是的，”他回答道，一动不动。

" [huː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	Who	is	with	you	?	"
"	WHO	是	和	你	?	"

“谁和你在一起？”

" [hæns] .

"	Hans	.
"	汉斯	.

汉斯。

" [bʌt; bət] [hæns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

"	But	Hans	wanted	to	go	.
"	但	汉斯	通缉	到	去	.

但汉斯想去。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [bɪ'sɔːt] [ɔɪvɪnd] .

"	No	,	no	!	"	besought	Oyvind	.
"	不	,	不	!	"	恳求	奥伊温德	.

“不，不！”奥伊温德恳求道。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [druː] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɛrɪt] .

She	slowly	drew	near	them	,	and	it	was	Marit	.
她	缓慢地	画	靠近	他们	,	和	它	曾是	玛丽特	.

她缓缓走近他们，原来是玛丽特。

" [juː; jʊ] [left] [soʊ] [suːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ɔɪvɪnd] .

"	You	left	so	soon	,	"	said	she	to	Oyvind	.
"	你	左边	所以	很快	,	"	说	她	到	奥伊温德	.

“你走得真快，”她对奥伊温德说。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ; [ˌðerəˈpɑːn] [ˈmɛrɪt] , [tuː] , [bɪˈkeɪm] [ɪmˈbærəst] ,

He	knew	not	what	to	reply	;	thereupon	Marit	,	too	,	became	embarrassed	,
他	知道	不是	什么	到	回复	;	于是	玛丽特	,	也	,	成为	尴尬的	,

他不知该如何回答；玛丽特也因此感到尴尬。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] .

and	all	three	were	silent	.
和	全部	三	是	沉默的	.

三人沉默不语。

[bʌt; bət] [hæns] [ˈgrædʒuəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] .

But	Hans	gradually	managed	to	steal	away	.
但	汉斯	逐步地	管理	到	偷	离开	.

但汉斯最终还是设法溜走了。

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [ˈniːðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [nɔːr] [ˈstɜːrɪŋ] .

The	two	remained	behind	,	neither	looking	at	each	other	,	nor	stirring	.
这	二	剩余	在后面	,	两者都不	寻找	在	每个	其他	,	也不	搅拌	.

两人伫立不动，既没有互相看一眼，也没有动弹。

[ˈfaɪnəli] [ˈmɛrɪt] [ˈwɪspəd] : —

Finally	Marit	whispered	:	—
最后	玛丽特	低声说道	:	—

最后，玛丽特低声说道：——

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkrɪsməs] [ˈgʊdiːz] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɔɪvɪnd] ,

"	I	have	been	keeping	some	Christmas	goodies	in	my	pocket	for	you	,	Oyvind	,
"	我	有	到过	保持	一些	圣诞节	好东西	在	我的	口袋	为了	你	,	奥伊温德	,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] ,

the	whole	evening	,
这	所有的	晚上	,

“奥伊温德，我整个晚上都把一些圣诞礼物藏在口袋里，准备给你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .

but	I	have	had	no	chance	to	give	them	to	you	before	.
但	我	有	有	不	机会	到	给	他们	到	你	前	.

但我之前一直没有机会把它们给你。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [ˈæplz] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪk] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

"	She	drew	forth	some	apples	,	a	slice	of	a	cake	from	town	,
"	她	画	前进	一些	苹果	,	一个	片	的	一个	蛋糕	从	镇	,

她拿出了一些苹果，还有一块从镇上买来的蛋糕，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hæf] [paɪnt] [ˈbɑːt(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

and	a	little	half	pint	bottle	,	which	she	thrust	into	his	hand	,	and	said	he
和	一个	小的	一半	品脱	瓶子	,	哪个	她	推力	进入	他的	手	,	和	说	他

[maɪt] [kiːp] .

might	keep	.
可能	保持	.

她还递给他一个半品脱的小瓶子，塞到他手里，说他可以留着。

[ɔɪvɪnd] [tʊk] [ðem; ðəm] .

Oyvind	took	them	.
奥伊温德	采取	他们	.

奥伊温德带走了它们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank** **you** **!**
" 感谢 你 !

“谢谢你!

" [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [hɜːrz] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,
" **said** **he** **,** **holding** **out** **his** **hand** **;** **hers** **was** **warm** **,**
" 说 他 , 保持 出去 他的 手 ; 她的 曾是 温暖的 ,

“他说着，伸出手；她的手很温暖。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bəːnd] [hɪm; ɪm] .
and **he** **dropped** **it** **at** **once** **as** **if** **it** **had** **burned** **him** **.**
和 他 掉落 它 在 一次 作为 如果 它 有 烧伤 他 .

他立刻把它扔掉，仿佛被烫伤了一样。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **You** **have** **danced** **a** **good** **deal** **this** **evening** **,** " **he** **murmured** **.**
" 你 有 跳舞 一个 好的 交易 这 晚上 , " 他 低声说道 .

“你今晚跳了很多舞啊，”他低声说道。

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [dɑːnst] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **Yes** **,** **I** **have** **,** " **she** **replied** **,** " **but** **you** **have** **not** **danced** **much** **,** " **she** **added** **.**
" 是的 , 我 有 , " 她 回复 , " 但 你 有 不是 跳舞 很多 , " 她 额外 .

“是的，我有，”她回答说，“但你跳得不多，”她补充道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **I** **have** **not** **,** " **he** **rejoined** **.**
" 我 有 不是 , " 他 重新加入 .

“我没有，”他回答道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [dæns] ? "
" **Why** **did** **you** **not** **dance** **?** "
" 为什么 做过 你 不是 舞蹈 ? "

你为什么不跳舞?

" [oʊ] " —
" **Oh** " **—**
" 哦 " —

“哦”-

" [ɔɪvɪnd] ! "
" **Oyvind** **!** "
" 奥伊温德 ! "

“奥伊温德！”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [soʊ] ? "
" **Why** **did** **you** **sit** **looking** **at** **me** **so** **?** "
" 为什么 做过 你 坐 寻找 在 我 所以 ? "

你为什么一直那样看着我?

" [oʊ] — ['mɛrɪt] ! "
" **Oh** **—** **Marit** **!** "
" 哦 — 玛丽特 ! "

“哦——玛丽特！”

" [wʌt] ! "
" **What** **!** "
" 什么 ! "

“什么！”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ? "

"	**Why**	**did**	**you**	**dislike**	**having**	**me**	**look**	**at**	**you**	**?**	"
"	为什么	做过	你	不喜欢	拥有	我	看	在	你	?	"

你为什么不喜欢我看着你?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] . "

"	**There**	**were**	**so**	**many**	**people**	**.**	"
"	那里	是	所以	许多	人们	.	"

“人太多了。”

" [juː; jʊ] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][dʒɔn][hætələn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	**You**	**danced**	**a**	**great**	**deal**	**with**	**Jon**	**Hatlen**	**this**	**evening**	**.**	"
"	你	跳舞	一个	伟大的	交易	和	乔恩	哈特伦	这	晚上	.	"

“你今晚和乔恩·哈特伦跳了很多舞。”

" [aɪ][dɪd] . "

"	**I**	**did**	**.**	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] . "

"	**He**	**dances**	**well**	**.**	"
"	他	舞蹈	出色地	.	"

他跳舞跳得很好。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	**do**	**not**	**know**	**how**	**it**	**is**	**,**
我	做	不是	知道	如何	它	是	,

我不知道情况如何。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɛrɪt] .

but	**this**	**evening**	**I**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**have**	**you**	**dance**	**with**	**him**	**,**	**Marit**	**.**
但	这	晚上	我	可以	不是	熊	到	有	你	舞蹈	和	他	,	玛丽特	.

但是今晚我实在不忍心让你和他跳舞，玛丽特。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

"	**He**	**turned**	**away**	**,**	**—**	**it**	**had**	**cost**	**him**	**something**	**to**	**say**	**this**	**.**
"	他	转向	离开	,	—	它	有	成本	他	某物	到	说	这	.

他转过身去，——说出这句话让他感到很痛苦。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ɔɪvɪnd] . "

"	**I**	**do**	**not**	**understand**	**you**	**,**	**Oyvind**	**.**	"
"	我	做	不是	理解	你	,	奥伊温德	.	"

“我不明白你的意思，奥伊温德。”

" [nɔːr][duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	**Nor**	**do**	**I**	**understand**	**myself**	**;**	**it**	**is**	**very**	**stupid**	**of**	**me**	**.**
"	也不	做	我	理解	我	;	它	是	非常	愚蠢的	的	我	.

“我也不理解我自己；我真是太愚蠢了。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɛrɪt] ;

Good	**-**	**by**	**,**	**Marit**	**;**
好的	-	经过	,	玛丽特	;

再见，玛丽特;

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] .

I	will	go	now	.
我	将要	去	现在	.

我这就走。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	He	made	a	step	forward	without	looking	round	.
"	他	制成	一个	步	向前	没有	寻找	圆形的	.

他头也不回地向前迈了一步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Then	she	called	after	him	.
然后	她	称为	后	他	.

然后她朝他喊了一声。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] .

"	You	make	a	mistake	about	what	you	saw	.
"	你	制作	一个	错误	关于	什么	你	锯	.

你对你所看到的有误解。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪz][noʊ] [mis'teik] .

"	That	you	have	already	become	a	maiden	is	no	mistake	.
"	那	你	有	已经	变得	一个	少女	是	不	错误	.

“你已经成为一名少女，这绝非偶然。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;

"	He	did	not	say	what	she	had	expected	,	therefore	she	was	silent	;
"	他	做过	不是	说	什么	她	有	预期的	,	所以	她	曾是	沉默的	;

“他说的不是她所期待的，所以她沉默不语；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	at	that	moment	she	saw	the	light	from	a	pipe	right	in	front	of	her	.
但	在	那	片刻	她	锯	这	光	从	一个	管道	正确的	在	正面	的	她	.

但就在这时，她看到正前方一根管道里透出光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	her	grandfather	,	who	had	just	turned	the	corner	and	was
它	曾是	她	祖父	,	WHO	有	只是	转向	这	角落	和	曾是

['kʌmɪŋ] [ðæt] [wei] .

coming	that	way	.
未来	那	方式	.

那是她的祖父，他刚刚转过街角，正朝那边走来。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

He	stood	still	.
他	站立	仍然	.

他站在那里，一动不动。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɛrɪt] ? "

"	Is	it	here	you	are	,	Marit	?	"
"	是	它	这里	你	是	,	玛丽特	?	"

“玛丽特，你在这里吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ? "

"	With	whom	are	you	talking	?	"
"	和	谁	是	你	说	?	"

你在和谁说话?

" [wɪð; wɪθ] [ɔɪvɪnd] . "

"	With	Oyvind	.	"
"	和	奥伊温德	.	"

“和奥伊温德一起。”

" [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Whom	did	you	say	?	"
"	谁	做过	你	说	?	"

“你刚才说的是谁？”

" [ɔɪvɪnd] [plædsən] . "

"	Oyvind	Pladsen	.	"
"	奥伊温德	普拉德森	.	"

“奥伊温·普拉德森。”

" [oʊ] ! [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmən] [æt; ət] [plædsən] .

"	Oh	!	the	son	of	the	houseman	at	Pladsen	.
"	哦	！	这	儿子	的	这	保镖	在	普拉德森	.

“哦！普拉德森庄园管家的儿子。”

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	at	once	and	go	in	with	me	.
来	在	一次	和	去	在	和	我	.

快来跟我进去。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔɪvɪnd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	next	morning	,	when	Oyvind	opened	his	eyes	,	it	was	from	a	long	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	奥伊温德	打开	他的	眼睛	,	它	曾是	从	一个	长的	,

第二天早上，当奥伊温德睁开眼睛时，他已经从漫长的……中醒来。

[rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] .

refreshing	sleep	and	happy	dreams	.
令人耳目一新	睡觉	和	快乐的	梦境	.

酣然入睡，美梦连连。

['mɛrɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , ['θroʊɪŋ] [liːvz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

Marit	had	been	lying	on	the	cliff	,	throwing	leaves	down	on	him	;
玛丽特	有	到过	说谎	在	这	悬崖	,	投掷	树叶	向下	在	他	;

玛丽特一直躺在悬崖上，把树叶扔下来砸他；

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,

he	had	caught	them	and	tossed	them	back	again	,
他	有	捕捉	他们	和	抛掷	他们	后退	再次	,

他抓住了它们，然后又把它们扔了回去。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][fɔːrmz] ; [ðə; ði][sʌn]

so	they	had	gone	up	and	down	in	a	thousand	colors	and	forms	;	the	sun
所以	他们	有	已消失	向上	和	向下	在	一个	千	颜色	和	表格	;	这	太阳

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

was	shining	,
曾是	灼灼	,

于是它们以千姿百态的色彩和形态上下起伏；太阳高照耀着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [klɪf] ['glɪtəd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['reɪz] .

and	the	whole	cliff	glittered	beneath	its	rays	.
和	这	所有的	悬崖	闪闪发光	下面	它是	射线	.

阳光照射下，整座悬崖闪闪发光。

[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [ɔɪvɪnd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [gɔːn] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər]

On	awaking	Oyvind	looked	around	to	find	them	all	gone	;	then	he	remembered
在	觉醒	奥伊温德	看起来	大约	到	寻找	他们	全部	已消失	;	然后	他	记得

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

奥伊温德醒来后环顾四周，发现他们都不见了；这时他才想起前一天发生的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , ['kruːəl][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

and	the	burning	,	cruel	pain	in	his	heart	began	at	once	.
和	这	燃烧	,	残忍的	疼痛	在	他的	心	开始	在	一次	.

他心中立刻燃起了灼烧般的剧痛。

" [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ə'gen] , " [θɔːt] [hiː; hi] ;

"	This	,	I	shall	never	be	rid	of	again	,	"	thought	he	;
"	这	,	我	将	绝不	是	摆脱	的	再次	,	"	想法	他	;

“这件事，我恐怕永远也摆脱不了了，”他心想；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	there	came	over	him	a	feeling	of	indifference	,
和	那里	来了	超过	他	一个	感觉	的	漠不关心	,

他心中涌起一股冷漠之感。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	though	his	whole	future	had	dropped	away	from	him	.
作为	尽管	他的	所有的	未来	有	掉落	离开	从	他	.

仿佛他的整个未来都从他身边消失了一样。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

"	Why	,	you	have	slept	a	long	time	,	"	said	his	mother	,	who	sat	beside	him
"	为什么	,	你	有	睡着了	一个	长的	时间	,	"	说	他的	母亲	,	WHO	卫星	旁	他

['spɪnɪŋ] .

spinning	.
旋转	.

“哎呀，你睡了很久了，”坐在他旁边纺纱的母亲说道。

" [get] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] ; [jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kʌtɪŋ]

"	Get	up	now	and	eat	your	breakfast	;	your	father	is	already	in	the	forest	cutting
"	得到	向上	现在	和	吃	你的	早餐	;	你的	父亲	是	已经	在	这	森林	切割

[wʊd] .

wood	.
木头	.

“快起来吃早饭吧；你爸爸已经在森林里砍柴了。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .

"	Her	voice	seemed	to	help	him	;	he	rose	with	a	little	more	courage	.
"	她	嗓音	似乎	到	帮助	他	;	他	玫瑰	和	一个	小的	更多的	勇气	.

“她的声音似乎给了他一些鼓励；他鼓起勇气站了起来。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dænsɪŋ] [deɪz] ,

His	mother	was	no	doubt	thinking	of	her	own	dancing	days	,
他的	母亲	曾是	不	怀疑	思维	的	她	自己的	跳舞	天	,

他的母亲无疑是在回忆自己跳舞的时光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

for	she	sat	singing	to	the	sound	of	the	spinning	-	wheel	,
为了	她	卫星	歌唱	到	这	声音	的	这	旋转	-	车轮	,

她坐在那里，伴着纺车的声音唱歌。

[waɪl] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

while	he	dressed	himself	and	ate	his	breakfast	.
尽管	他	穿着	他自己	和	吃	他的	早餐	.

他一边穿衣服一边吃早餐。

[hɜːr; hər] ['hʌmɪŋ] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Her	humming	finally	made	him	rise	from	the	table	and	go	to	the
她	哼唱	最后	制成	他	上升	从	这	桌子	和	去	到	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

她的哼唱声终于让他从桌边起身，走到窗边；

[ðə; ði] [seɪm] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔːr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

the	same	dullness	and	depression	he	had	felt	before	took	possession	of	him
这	相同的	乏味	和	沮丧	他	有	毛毡	前	采取	拥有	的	他

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他之前感受到的那种麻木和沮丧感现在再次袭来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	he	was	forced	to	rouse	himself	,	and	think	of	work	.
和	他	曾是	强制	到	唤醒	他自己	,	和	思考	的	工作	.

于是他被迫振作起来，开始思考工作。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

The	weather	had	changed	,	there	had	come	a	little	frost	into	the	air	,
这	天气	有	已更改	,	那里	有	来	一个	小的	霜	进入	这	空气	,

天气变了，空气中开始有了些许霜冻。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [reɪn] , [tuː; tə] - [deɪ] [keɪm] [daʊn] [æz; əz]

so	that	what	yesterday	had	threatened	to	fall	in	rain	,	to	-	day	came	down	as
所以	那	什么	昨天	有	威胁	到	落下	在	雨	,	到	-	天	来了	向下	作为

[sliːt] .

sleet	.
霰	.

因此，昨天还可能下雨的天气，今天变成了雨夹雪。

[ɔɪvɪnd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [sɑːks] , [ə; eɪ] [fɜːr] [kæp] , [hɪz; ɪz] ['seɪlɚz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['mɪtnz] , [sed]

Oyvind	put	on	his	snow	-	socks	,	a	fur	cap	,	his	sailor's	jacket	and	mittens	,	said
奥伊温德	放	在	他的	雪	-	袜子	,	一个	毛皮	帽	,	他的	水手的	夹克	和	连指手套	,	说

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

奥伊温德穿上雪袜、皮帽、水手服和手套，道别后，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	started	off	,	with	his	axe	on	his	shoulder	.
和	开始	离开	,	和	他的	斧头	在	他的	肩膀	.

他肩扛斧头，出发了。

[snoʊ] [fel] ['sloʊli] , [ɪn] [greɪt] , [wet] [fleɪks] ; [hiː; hi] ['tɔɪld] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [hɪl] ,

Snow	fell	slowly	,	in	great	,	wet	flakes	;	he	toiled	up	over	the	coasting	hill	,
雪	跌倒	缓慢地	,	在	伟大的	,	湿的	薄片	;	他	辛勤劳作向上		超过	这	滑行	爬坡道	,

雪缓缓飘落，大片湿漉漉的雪花；他费力地爬上了沿海的山坡。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .

in	order	to	turn	into	the	forest	on	the	left	.
在	命令	到	转动	进入	这	森林	在	这	左边	.

为了拐进左边的森林。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] , [hæd; həd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðɪs] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ]

Never	before	,	winter	or	summer	,	had	he	climbed	this	hill	without	recalling
绝不	前	,	冬天	或者	夏天	,	有	他	攀登	这	爬坡道	没有	回忆

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

something	that	made	him	happy	,
某物	那	制成	他	快乐的	,

以往，无论冬夏，他每次爬上这座山丘，都会想起一些让他快乐的事情。

[ɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] .

or	to	which	he	was	looking	forward	.
或者	到	哪个	他	曾是	寻找	向前	.

或者他所期待的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['wɪri] [wɔːk] .

Now	it	was	a	dull	,	weary	walk	.
现在	它	曾是	一个	乏味的	,	厌倦	走	.

现在，这是一段枯燥乏味、令人疲惫的步行。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [snoʊ] , [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [stɪf] ,

He	slipped	in	the	damp	snow	,	his	knees	were	stiff	,
他	滑倒了	在	这	潮湿	雪	,	他的	膝盖	是	僵硬的	,

他在潮湿的雪地里滑倒了，膝盖僵硬。

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] ['jestərdeɪ] [ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [loʊ] ['spɪrɪts] ;

either	from	the	party	yesterday	or	from	his	low	spirits	;
任何一个	从	这	派对	昨天	或者	从	他的	低的	烈酒	;

可能是昨天聚会的缘故，也可能是他情绪低落所致；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] - [hɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd]

he	felt	that	it	was	all	over	with	the	coasting	-	hill	for	that	year	,	and
他	毛毡	那	它	曾是	全部	超过	和	这	滑行	-	爬坡道	为了	那	年	,	和

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fər'evər] .

with	it	,	forever	.
和	它	,	永远	.

他觉得那一年在山坡上的生活彻底结束了，而且永远结束了。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] -

He	longed	for	something	different	as	he	threaded	his	way	in	among	the	tree	-
他	渴望	为了	某物	不同的	作为	他	螺纹	他的	方式	在	之中	这	树	-

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

他渴望一些不同的东西，于是穿梭在树干之间。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['sɔːftli] .

where	the	snow	fell	softly	.
在哪里	这	雪	跌倒	轻轻	.

雪花轻轻飘落的地方。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tɑːrmɪgən] [skriːmd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

A	frightened	ptarmigan	screamed	and	fluttered	a	few	yards	away	,
一个	害怕	雷鸟	尖叫	和	飘动	一个	很少	码	离开	,

一只受惊的雷鸟在几码外尖叫着扑腾着翅膀。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

but	everything	else	stood	as	if	awaiting	a	word	which	never	was	spoken	.
但	一切	别的	站立	作为	如果	等待中	一个	单词	哪个	绝不	曾是	说	.

但其他一切都仿佛在等待一个永远不会说出口的词。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈstɪŋktli] [noʊ] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kənˈsɜːrnd]

But	what	his	aspirations	were	,	he	did	not	distinctly	know	,	only	they	concerned
但	什么	他的	抱负	是	,	他	做过	不是	明显地	知道	,	仅有的	他们	担心的

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

nothing	at	home	,
没有什么	在	家	,

但他并不清楚自己的抱负是什么，只知道与家庭无关。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbrɔːd] , [ˈniːðər] [ˈpleʒər] [nɔːr] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [əˈbʌv] , [sɔːrɪŋ]

nothing	abroad	,	neither	pleasure	nor	work	;	but	rather	something	far	above	,	soaring
没有什么	国外	,	两者都不	乐趣	也不	工作	;	但	相当	某物	远的	多于	,	翱翔

[ˈʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

upward	like	a	song	.
向上	喜欢	一个	歌曲	.

外面没有任何东西，既没有娱乐也没有工作；而是在遥远的上方，像歌声一样向上翱翔。

[suːn] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [dɪˈfaɪnd] [dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

Soon	all	became	concentrated	in	one	defined	desire	,	and	this	was	to	be
很快	全部	成为	集中	在	一	定义	欲望	,	和	这	曾是	到	是

[kənˈfɜːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

confirmed	in	the	spring	,
确认的	在	这	春天	,

很快，所有的想法都集中到一个明确的愿望上，而这一点在春天得到了证实。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌmbər] [wʌn] .

and	on	that	occasion	to	be	number	one	.
和	在	那	场合	到	是	数字	一	.

并且在那次比赛中获得了第一名。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈwaɪldli] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

His	heart	beat	wildly	as	he	thought	of	it	,
他的	心	打	疯狂地	作为	他	想法	的	它	,

想到这件事，他的心跳得厉害。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [jet] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [æks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [triːz] ,

and	before	he	could	yet	hear	his	father's	axe	in	the	quivering	little	trees	,
和	前	他	可以	然而	听到	他的	父亲的	斧头	在	这	颤抖	小的	树木	,

还没等他听见父亲的斧头在颤抖的小树丛中划过，

[ðɪs] [wɪʃ] [θrɔbd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪnˈtensəti] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]

this	wish	throbbed	within	him	with	more	intensity	than	anything	he	had
这	希望	悸动	之内	他	和	更多的	强度	比	任何事物	他	有

[noʊn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

known	in	all	his	life	.
已知	在	全部	他的	生活	.

这种愿望在他心中涌动，其强度远超他一生中所经历过的任何事物。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

His	father	,	as	usual	,	did	not	have	much	to	say	to	him	;
他的	父亲	,	作为	通常	,	做过	不是	有	很多	到	说	到	他	;

他的父亲像往常一样，没跟他说什么话；

[ðeɪ] [tʃɑːpt] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [bəuθ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [wʊd] [ˈɪntuː] [hiːps] .

they	chopped	away	together	and	both	dragged	the	wood	into	heaps	.
他们	切碎	离开	一起	和	两个都	拖拽	这	木头	进入	堆积如山	.

他们一起砍柴，然后把木头拖成一堆堆。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] [ɔɪvɪnd]
Now and then they chanced to meet , and on one such occasion Oyvind
现在 和 然后 他们 偶然 到 见面 , 和 在 一 这样的 场合 奥伊温德
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

他们偶尔会碰面，有一次，奥伊温德说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] , " [ə; eɪ] ['haʊsmən] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] . "
in a melancholy tone , " A houseman has to work very hard . "
在 一个 忧郁 语气 , " 一个 保镖 有 到 工作 非常 难的 . "

他用忧郁的语气说："管家必须非常努力地工作。"

" [hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" He as well as others , " said the father ,
" 他 作为 出色地 作为 其他的 , " 说 这 父亲 ,

"他和其他人一样，"父亲说。

[æz; əz][hiː; hi][spɪt][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][æks] [ə'gen] .
as he spit in the palm of his hand and took up the axe again .
作为 他 吐 在 这 棕榈 的 他的 手 和 采取 向上 这 斧头 再次 .

他朝手掌吐了口唾沫，又拿起斧头。

[wen] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [feld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] ,
When the tree was felled and the father had drawn it up to the pile ,
什么时候 这 树 曾是 倒下 和 这 父亲 有 绘制 它 向上 到 这 桩 ,

树被砍倒后，父亲把它拖到柴堆旁，

[ɔɪvɪnd] [sed] , —
Oyvind said , —
奥伊温德 说 , —

奥伊温德说，——

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] . "
" If you were a gardman - you would not have to work so hard . "
" 如果 你 是 一个 - 你 会 不是 有 到 工作 所以 难的 . "

"如果你是一名园丁，你就不必这么辛苦工作了。"

" [oʊ] ! [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌjuː 'es] ,
" Oh ! then there would doubtless be other things to distress us ,
" 哦 ! 然后 那里 会 毫无疑问 是 其他 事物 到 痛苦 我们 ,

"哦！那无疑还有其他事情会让我们烦恼。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [greɪspt] [hɪz; ɪz][æks][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
" and he grasped his axe with both hands .
" 和 他 抓住 他的 斧头 和 两个都 双手 .

他双手紧握斧头。

[ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
The mother came up with dinner for them ; they sat down .
这 母亲 来了 向上 和 晚餐 为了 他们 ; 他们 卫星 向下 .

母亲给他们做了晚饭，他们坐了下来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The mother was in high spirits , she sat humming and beating time with her
这 母亲 曾是 在 高的 烈酒 , 她 卫星 哼唱 和 殴打 时间 和 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

母亲心情很好，她一边哼着歌，一边用脚打着节拍。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , [ɔɪvɪnd] ? "
" **What are you going to make of yourself when you are grown up , Oyvind ? "**
" 什么 是 你 去 到 制作 的 你自己 什么时候 你 是 生长 向上 , 奥伊温德 ? "
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

“奥伊温德，你长大后想成为什么样的人呢？”她问道。

['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

突然。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊsmənz] [sʌn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['oʊpənɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **For a houseman's son , there are not many openings , " he replied .**
" 为了 一个 豪斯曼 儿子 , 那里 是 不是 许多 开口 , " 他 回复 .

“对于一个管家的儿子来说，机会并不多，”他回答说。

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **The school - master says you must go to the seminary , " said she .**
" 这 学校 - 掌握 说道 你 必须 去 到 这 神学院 , " 说 她 .

“老师说你必须去神学院，”她说。

" [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [goʊ][ðer; ðər] [friː] ? " [in'kwaiəd] [ɔɪvɪnd] .
" **Can people go there free ? " inquired Oyvind .**
" 能 人们 去 那里 自由的 ? " 询问 奥伊温德 .

“人们可以免费去那里吗？”奥伊温德问道。

" [ðə; ði] [skuːl] - [fʌnd] [peɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
" **The school - fund pays , " answered the father , who was eating .**
" 这 学校 - 基金 支付 , " 回答 这 父亲 , WHO 曾是 吃 .

“学校基金支付，”正在吃饭的父亲回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **Would you like to go ? " asked the mother .**
" 会 你 喜欢 到 去 ? " 问 这 母亲 .

“你想去吗？”母亲问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər] .
" **I should like to learn something , but not to become a school - master .**
" 我 应该 喜欢 到 学习 某物 , 但 不是 到 变得 一个 学校 - 掌握 .

“我乐于学习，但不想当老师。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" **They were all silent for a time .**
" 他们 是 全部 沉默的 为了 一个 时间 .

他们沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hʌmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ɔɪvɪnd] [went] [ɔːf] [ænd; ənd]
The mother hummed again and gazed before her ; but Oyvind went off and
这 母亲 哼唱 再次 和 凝视 前 她 ; 但 奥伊温德 去 离开 和
[sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪm'self] .
sat down by himself .
卫星 向下 经过 他自己 .

母亲又哼起了歌，凝视着前方；但奥伊温德却走开了，独自坐了下来。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] ['æktʃuəli] [niːd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [fʌnd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **We do not actually need to borrow of the school - fund , " said the mother ,**
" 我们 做 不是 实际上 需要 到 借 的 这 学校 - 基金 , " 说 这 母亲 ,

“我们其实不需要动用学校基金，”这位母亲说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

when	the	boy	was	gone	.
什么时候	这	男生	曾是	已消失	.

男孩离开后。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Her	husband	looked	at	her	.
她	丈夫	看起来	在	她	.

她丈夫看着她。

" [sʌtʃ] [pʊr] [foʊks][æz; əz][wiː; wi] ? "

"	Such	poor	folks	as	we	?	"
"	这样的	贫穷的	各位	作为	我们	?	"

“像我们这样穷的人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [θɔːr] ,

"	It	does	not	please	me	,	Thore	,
"	它	做	不是	请	我	,	索尔	,

“我对此并不高兴，索尔。”

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːf][fɔːr; fər] [pʊr] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .

to	have	you	always	passing	yourself	off	for	poor	when	you	are	not	so	.
到	有	你	总是	通过	你自己	离开	为了	贫穷的	什么时候	你	是	不是	所以	.

你明明不穷，却总是装穷。

" [ðeɪ] [bəuθ] [stoʊl] [glɑːnsiz] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .

"	They	both	stole	glances	down	after	the	boy	to	find	out	if	he	could	hear	.
"	他们	两个都	偷窃	眼神	向下	后	这	男生	到	寻找	出去	如果	他	可以	听到	.

“他们俩都偷偷地瞥了一眼男孩，想看看他能不能听到。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	father	looked	sharply	at	his	wife	.
这	父亲	看起来	尖锐地	在	他的	妻子	.

父亲锐利地看了妻子一眼。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [waɪz] .

"	You	talk	as	though	you	were	very	wise	.
"	你	讲话	作为	尽管	你	是	非常	明智的	.

“你说话的口气好像你很睿智似的。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][nɑːt] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['prɔspəd] [wɪð; wɪθ]

"	It	is	just	the	same	as	not	thanking	God	that	things	have	prospered	with
"	它	是	只是	这	相同的	作为	不是	谢谢	上帝	那	事物	有	繁荣昌盛	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“这就好比我们不感谢上帝让我们一切顺利一样。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['groʊɪŋ] ['sɪriəs] .

"	said	she	,	growing	serious	.
"	说	她	,	生长	严肃的	.

“她说着，神情变得严肃起来。”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['werɪŋ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['fɑːðər]
" We can surely thank Him without wearing silver buttons , " observed the father
" 我们 能 一定 感谢 他 没有 穿着 银 按钮 , " 观察到 这 父亲
.
:
.

“我们当然可以不用佩戴银纽扣来感谢他，”这位父亲说道。

" [jes] , [bʌt; bət][tuː; tə][let] [ɔɪvɪnd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] , [drest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ,
" Yes , but to let Oyvind go to the dance , dressed as he was yesterday ,
" 是的 , 但 到 让 奥伊温德 去 到 这 舞蹈 , 穿着 作为 他 曾是 昨天 ,

“是的，但是要让奥伊温德穿着昨天的衣服去参加舞会，

[ɪz][nɑːt] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] . "
is not thanking Him either . "
是 不是 谢谢 他 任何一个 . "

也没有人感谢他。

" [ɔɪvɪnd] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊsmənz] [sʌn] . "
" Oyvind is a houseman's son . "
" 奥伊温德 是 一个 豪斯曼 儿子 . "

“奥伊温德是佣人的儿子。”

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wer] ['suːtəb(ə)l] [kloʊðz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd]
" That is no reason why he should not wear suitable clothes when we can afford
" 那 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 穿 合适的 衣服 什么时候 我们 能 买得起
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“这并非我们有能力时就不让他穿合适衣服的理由。”

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ! "
" Talk about it so he can hear it himself ! "
" 讲话 关于 它 所以 他 能 听到 它 他自己 ! "

“跟他说说，让他自己听听！”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" He does not hear it ; but I should like to have him do so , " said she ,
" 他 做 不是 听到 它 ; 但 我 应该 喜欢 到 有 他 做 所以 , " 说 她 ,

“他听不见；但我希望他能听见，”她说。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['breɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['gluːmi] ,
and looked bravely at her husband , who was gloomy ,
和 看起来 勇敢地 在 她 丈夫 , WHO 曾是 阴沉 ,

她勇敢地看向一脸愁容的丈夫。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and laid down his spoon to take his pipe .
和 铺设 向下 他的 勺子 到 拿 他的 管道 .

他放下勺子，拿起烟斗。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['haʊsmənz] [pleɪs] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Such a poor houseman's place as we have ! " said he .
" 这样的 一个 贫穷的 豪斯曼 地方 作为 我们 有 ! " 说 他 .

“我们这儿真是个破地方！”他说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I have to laugh at you , always talking about the place , as you are .
" 我 有 到 笑 在 你 , 总是 说 关于 这 地方 , 作为 你 是 .

“我真想笑你，总是谈论那个地方，你就是这样的人。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] ? "

Why	**do**	**you**	**never**	**speak**	**of**	**the**	**mills**	**?**	**"**
为什么	做	你	绝不	说话	的	这	磨坊	?	"

你为什么从来不提工厂?

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] .

"	**Oh**	**!**	**you**	**and**	**the**	**mills**	**.**
"	哦	!	你	和	这	磨坊	.

“哦！你和那些工厂。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][goʊ] . "

I	**believe**	**you**	**cannot**	**bear**	**to**	**hear**	**them**	**go**	**.**	**"**
我	相信	你	不能	熊	到	听到	他们	去	.	"

我相信你无法忍受他们离去。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [θæŋk] [gɑːd] !

"	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**,**	**thank**	**God**	**!**
"	是的	,	我	能	,	感谢	上帝	!

“是的，我可以，感谢上帝！”

[maɪt] [ðeɪ] [bʌt; bət][goʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ! "

might	**they**	**but**	**go**	**night**	**and**	**day**	**!**	**"**
可能	他们	但	去	夜晚	和	天	!	"

他们或许会日夜不停地奔波!

" [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [naʊ] , [sɪns] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] . "

"	**They**	**have**	**stood**	**still**	**now**	**,**	**since**	**before**	**Christmas**	**.**	**"**
"	他们	有	站立	仍然	现在	,	自从	前	圣诞节	.	"

“他们从圣诞节前就一直停在那里。”

" [foʊks] [duː][nɑːt][greɪnd] [hɪr] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] . "

"	**Folks**	**do**	**not**	**grind**	**here**	**about**	**Christmas**	**time**	**.**	**"**
"	各位	做	不是	研磨	这里	关于	圣诞节	时间	.	"

“圣诞节前后，这里的人们并不忙碌。”

" [ðeɪ] [greɪnd] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət] [nuː]

"	**They**	**grind**	**when**	**there**	**is**	**water**	**;**	**but**	**since**	**there**	**has**	**been**	**a**	**mill**	**at**	**New**
"	他们	研磨	什么时候	那里	是	水	;	但	自从	那里	有	到过	一个	磨	在	新的

“有水的时候他们就磨面；但自从新城有了磨坊之后，他们就不再磨面了。”

[striːm] , [wiː; wi][hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli] [hɪr] . "

Stream	**,**	**we**	**have**	**fared**	**badly**	**here**	**.**	**"**
溪流	,	我们	有	表现	糟糕	这里	.	"

Stream，我们在这里表现很糟糕。

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	**The**	**school**	**-**	**master**	**did**	**not**	**say**	**so**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	这	学校	-	掌握	做过	不是	说	所以	到	-	天	.	"

“今天老师没这么说。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'skriːt] ['feloʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr]

"	**I**	**shall**	**get**	**a**	**more**	**discreet**	**fellow**	**than**	**the**	**school**	**-**	**master**	**to**	**manage**	**our**
"	我	将	得到	一个	更多的	慎重	同伴	比	这	学校	-	掌握	到	管理	我们的

['mʌni] . "

money	**.**	**"**
钱	.	"

“我会找一个比校长更谨慎的人来管理我们的钱。”

" [jes] , [hiː; hi] [ɔːt] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**ought**	**least**	**of**	**all**	**to**	**talk**	**with**	**your**	**own**	**wife**	**.**
"	是的	,	他	应该	至少	的	全部	到	讲话	和	你的	自己的	妻子	.

“是的，他最不应该做的就是和你的妻子说话。”

" [θɔːr] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	Thore	made	no	reply	to	this	;	he	had	just	lit	his	pipe	,	and	now	,
"	索尔	制成	不	回复	到	这	;	他	有	只是	点燃	他的	管道	,	和	现在	,

托雷对此没有回答；他刚刚点燃了烟斗，现在，

['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['fægəts] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər] , [fɜːrst] [frʌm; frəm]

leaning	up	against	a	bundle	of	fagots	,	he	let	his	eyes	wander	,	first	from
倾斜	向上	反对	一个	捆	的	柴捆	,	他	让	他的	眼睛	漫步	,	第一的	从

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他倚靠在一捆柴火上，目光游移不定，先是从妻子身上移开。

[ðen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['kroʊz] - [nest] [wɪtʃ] [hʌŋ] ,

then	from	his	son	,	and	fixed	them	on	an	old	crow's	-	nest	which	hung	,
然后	从	他的	儿子	,	和	固定的	他们	在	一个	老的	乌鸦的	-	巢	哪个	悬挂	,

[hæf] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

half	overturned	,
一半	翻覆	,

然后从他儿子那里拿来，固定在一个半翻倒悬挂着的旧瞭望台上。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːr] - [bræntʃ] [ə'bʌv] .

from	a	fir	-	branch	above	.
从	一个	冷杉	-	分支	多于	.

从上方的一根杉树枝上摘下。

[ɔɪvɪnd] [sæt] [baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [smuːð]

Oyvind	sat	by	himself	with	the	future	stretching	before	him	like	a	long	,	smooth
奥伊温德	卫星	经过	他自己	和	这	未来	伸展	前	他	喜欢	一个	长的	,	光滑的

[ʃiːt] [ʌv; əv] [aɪs] ,

sheet	of	ice	,
床单	的	冰	,

奥伊温德独自一人坐着，未来在他面前像一片光滑的冰面般绵延展开。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['swiːpɪŋ] ['ɑːnwərd] [frʌm; frəm] [ʃɔːr]

across	which	for	the	first	time	he	found	himself	sweeping	onward	from	shore
穿过	哪个	为了	这	第一的	时间	他	成立	他自己	扫荡	向前	从	支撑

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	shore	.
到	支撑	.

他第一次发现自己正从一岸游到另一岸。

[ðæt] ['pɑːvərti] [hemd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [hiː; hi] [felt] ,

That	poverty	hemmed	him	in	on	every	side	,	he	felt	,
那	贫困	包边	他	在	在	每一个	边	,	他	毛毡	,

他感到自己被贫困四面包围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的男孩(A Happy Boy)
第3/7页

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	for	that	reason	his	whole	mind	was	bent	on	breaking	through	it	.
但	为了	那	原因	他的	所有的	头脑	曾是	弯曲	在	打破	通过	它	.

但正因如此，他一心只想突破这道屏障。

[frʌm; frəm] ['mɛrɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['pɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [fər'evər] ; [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]

From	Marit	it	had	undoubtedly	parted	him	forever	;	he	regarded	her
从	玛丽特	它	有	无疑	分手了	他	永远	;	他	认为	她

[æz; əz] [hæf] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dʒɔn] [hætələn] ;

as	half	engaged	to	Jon	Hatlen	;
作为	一半	已订婚的	到	乔恩	哈特伦	;

毫无疑问，这件事让他永远地与玛丽特分离了；他认为她已经和乔恩·哈特伦半订婚了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

but	he	had	determined	to	vie	with	him	and	her	through	the	entire
但	他	有	决定	到	争夺	和	他	和	她	通过	这	全部的

[reɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .

race	of	life	.
种族	的	生活	.

但他决心在人生的赛程中与他和她一较高下。

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'bʌft] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ] ,

Never	again	to	be	rebuffed	as	he	had	been	yesterday	,
绝不	再次	到	是	拒绝	作为	他	有	到过	昨天	,

他再也不会像昨天那样遭到拒绝了。

[ænd; ənd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

and	in	view	of	this	to	keep	out	of	the	way	until	he	made	something	of
和	在	看法	的	这	到	保持	出去	的	这	方式	直到	他	制成	某物	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

鉴于此，最好不要插手，直到他有所成就为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,

and	then	,	with	the	aid	of	Almighty	God	,	to	continue	to	be	something	,
和	然后	,	和	这	援助	的	全能者	上帝	,	到	继续	到	是	某物	,

— ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

—	occupied	all	his	thoughts	,
—	占领	全部	他的	想法	,

然后，在全能的上帝的帮助下，继续存在下去——这占据了他所有的思绪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	there	arose	within	his	soul	not	a	single	doubt	of	his	success	.
和	那里	出现	之内	他的	灵魂	不是	一个	单身的	怀疑	的	他的	成功	.

他心中没有丝毫怀疑自己会成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'diːə] [ðæt] [θruː] ['stʌdi] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɑːn] [best] ;

He	had	a	dim	idea	that	through	study	he	would	get	on	best	;
他	有	一个	暗淡	主意	那	通过	学习	他	会	得到	在	最好的	;

他隐约觉得，通过学习他能取得最好的成绩；

[tuː; tə] [wʌt] [goʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['leɪtər] .

to	what	goal	it	would	lead	he	must	consider	later	.
到	什么	目标	它	会	带领	他	必须	考虑	之后	.

这会把他引向何方，他以后再考虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['koʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

There	was	coasting	in	the	evening	;	the	children	came	to	the	hill	,
那里	曾是	滑行	在	这	晚上	;	这	孩子们	来了	到	这	爬坡道	,

傍晚时分，孩子们乘船游览；他们来到山坡上。

[bʌt; bət] [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	Oyvind	was	not	with	them	.
但	奥伊温德	曾是	不是	和	他们	.

但奥伊温德并不和他们在一起。

[hi:; hi][sæt] ['ri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]

He	sat	reading	by	the	fire	-	place	,	feeling	that	he	had	not	a	moment	to
他	卫星	阅读	经过	这	火	-	地方	,	感觉	那	他	有	不是	一个	片刻	到

[lu:z] .

lose	.
失去	.

他坐在壁炉旁看书，感觉自己一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'keɪm]

The	children	waited	a	long	time	;	at	length	,	one	and	another	became
这	孩子们	等待	一个	长的	时间	;	在	长度	,	一	和	其他	成为

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

impatient	,	approached	the	house	,
不耐烦	,	接近	这	房子	,

孩子们等了很久；最后，一个接一个地不耐烦了，朝房子走去。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ɔɪvɪnd]

and	laying	their	faces	against	the	window	-	pane	shouted	in	;	but	Oyvind
和	躺下	他们的	面孔	反对	这	窗户	-	窗格	喊叫	在	;	但	奥伊温德

[prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

pretended	not	to	hear	them	.
假装	不是	到	听到	他们	.

他们把脸贴在窗玻璃上大声喊叫；但奥伊温德假装没听见。

['ʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz]

Others	came	,	and	evening	after	evening	they	lingered	about	outside	,	in	great	surprise
其他的	来了	,	和	晚上	后	晚上	他们	徘徊不去	关于	外部	,	在	伟大的	惊喜

;

;
;

其他人也来了，他们一连几个晚上都在外面徘徊，感到非常惊讶；

[bʌt; bət] [ɔɪvɪnd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] ,

but	Oyvind	turned	his	back	to	them	and	went	on	reading	,
但	奥伊温德	转向	他的	后退	到	他们	和	去	在	阅读	,

但奥伊温德背过身去，继续读书。

['straɪvɪŋ] ['feɪθfəli] [tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] .

striving	faithfully	to	gather	the	meaning	of	the	words	.
努力	忠实	到	收集	这	意义	的	这	字	.

努力忠实地探寻词语的含义。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɛrɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ['i:ðər] .

Afterwards	he	heard	that	Marit	was	not	there	either	.
然后	他	听到	那	玛丽特	曾是	不是	那里	任何一个	.

后来他听说玛丽特也不在那里。

[hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [went] [tuː]

He	read	with	a	diligence	which	even	his	father	was	forced	to	say	went	too
他	读	和	一个	勤勉	哪个	甚至	他的	父亲	曾是	强制	到	说	去	也

[fɑːr] .

far	.
远的	.

他读书非常勤奋，甚至连他父亲都不得不承认他读得太过火了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [greɪv] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔːft] , [gruː] ['θɪnər]

He	became	grave	;	his	face	,	which	had	been	so	round	and	soft	,	grew	thinner
他	成为	严重	;	他的	脸	,	哪个	有	到过	所以	圆形的	和	柔软的	,	生长	更薄

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] ,

and	sharper	,
和	更锐利	,

他神情变得严肃起来；原本圆润柔和的脸庞变得更加瘦削锐利。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [mɔːr] [stɜːrn] ; [hiː; hi] ['rerli] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [pleɪd] ; [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['nevər]

his	eye	more	stern	;	he	rarely	sang	,	and	never	played	;	the	right	time	never
他的	眼睛	更多的	船尾	;	他	很少	唱	,	和	绝不	玩	;	这	正确的	时间	绝不

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

seemed	to	come	.
似乎	到	来	.

他的眼神更加严厉；他很少唱歌，也从不演奏；合适的时机似乎总是没有到来。

[wen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd]

When	the	temptation	to	do	so	beset	him	,	he	felt	as	if	some	one	whispered
什么时候	这	诱惑	到	做	所以	围困	他	,	他	毛毡	作为	如果	一些	一	低声说道

,

,
,

当他受到诱惑想要这么做的时候，他感觉好像有人在他耳边低语：

" ['leɪtər] , ['leɪtər] !

"	later	,	later	!
"	之后	,	之后	!

“以后再说吧！”

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] " ['leɪtər] !

"	and	always	"	later	!
"	和	总是	"	之后	!

“而且总是“以后再说！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slɪd] , ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

"	The	children	slid	,	shouted	,	and	laughed	a	while	as	of	old	,
"	这	孩子们	滑行	,	喊叫	,	和	笑了	一个	尽管	作为	的	老的	,

孩子们像以前一样滑来滑去，喊叫着，笑了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['iːðər] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ]

but	when	they	failed	to	entice	him	out	either	through	his	own	love	of	coasting
但	什么时候	他们	失败的	到	诱惑	他	出去	任何一个	通过	他的	自己的	爱	的	滑行

,

,
,

但是，当他们试图用他自己对漂泊的喜爱来引诱他出来时，却都失败了。

[ɔːr][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [ðeɪ]

or	by	shouting	to	him	with	their	faces	pressed	against	the	window	-	pane	,	they
或者	经过	喊叫	到	他	和	他们的	面孔	按下	反对	这	窗户	-	窗格	,	他们

['grædʒuəli] [fel] [ə'weɪ] ,

gradually	fell	away	,
逐步地	跌倒	离开	,

或者他们脸贴着窗玻璃向他大喊，渐渐地，他们就倒下了。

[faʊnd] ['ʌðər] [p'leɪgraʊndz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

found	other	playgrounds	,	and	soon	the	hill	was	deserted	.
成立	其他	游乐场	,	和	很快	这	爬坡道	曾是	荒凉的	.

他们找到了其他游乐场，很快这座山就空无一人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [ɔɪvɪnd] [huː] [riːd]

But	the	school	-	master	soon	noticed	that	this	was	not	the	old	Oyvind	who	read
但	这	学校	-	掌握	很快	注意到	那	这	曾是	不是	这	老的	奥伊温德	WHO	读

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

because	it	was	his	turn	,
因为	它	曾是	他的	转动	,

但老师很快注意到，眼前这个朗读的奥伊温德并不是以前那个因为轮到自己朗读而来的奥伊温德。

[ænd; ənd] [pleɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

and	played	because	it	was	a	necessity	.
和	玩	因为	它	曾是	一个	必要性	.

他之所以参加比赛，是因为迫不得已。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kəukst] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] ;

He	often	talked	with	him	,	coaxed	and	admonished	him	;
他	经常	谈话	和	他	,	哄骗	和	告诫	他	;

他经常与他交谈，劝导他，告诫他；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn]

but	he	did	not	succeed	in	finding	his	way	to	the	boy's	heart	so	easily	as	in
但	他	做过	不是	成功	在	寻找	他的	方式	到	这	男孩们	心	所以	容易地	作为	在

[deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

days	of	old	.
天	的	老的	.

但他没能像以前那样轻易地赢得男孩的芳心。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] ,

He	spoke	also	with	the	parents	,
他	辐	还	和	这	父母	,

他还与家长进行了交谈。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [leɪt] [ɪn]

the	result	of	the	conference	being	that	he	came	down	one	Sunday	evening	,	late	in
这	结果	的	这	会议	存在	那	他	来了	向下	一	星期日	晚上	,	晚的	在

[ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

会议的结果是，在一个冬末的星期天晚上，他来了。

[ænd; ənd] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ə; eɪ] [waɪl] , —

and	said	,	after	he	had	sat	a	while	,	—
和	说	,	后	他	有	卫星	一个	尽管	,	—

他坐了一会儿后说道：

" [kʌm] [naʊ] , [ɔɪvɪnd] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Come	now	,	Oyvind	,	let	us	go	out	;	I	want	to	have	a	talk	with	you	.
"	来	现在	,	奥伊温德	,	让	我们	去	出去	;	我	想	到	有	一个	讲话	和	你	.

“来吧，奥伊温德，我们出去吧；我想和你谈谈。”

" [ɔɪvɪnd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Oyvind	put	on	his	things	and	went	with	him	.
"	奥伊温德	放	在	他的	事物	和	去	和	他	.

“奥伊温德收拾好东西，和他一起走了。”

[ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] - ; [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kept]

They	wended	their	way	up	toward	the	Heidegards	;	a	brisk	conversation	was	kept
他们	温德	他们的	方式	向上	朝向	这	-	;	一个	轻快	对话	曾是	保留

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他们沿着蜿蜒的小路走向海德加尔德一家；一路上不停地交谈着。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;

but	about	nothing	in	particular	;
但	关于	没有什么	在	特别的	;

但其实也没什么特别的内容；

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːdz] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

when	they	drew	near	the	gards	the	school	-	master	turned	aside	in	the	direction
什么时候	他们	画	靠近	这	花园	这	学校	-	掌握	转向	旁边	在	这	方向

[ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

of	one	that	lay	in	the	centre	,
的	一	那	躺	在	这	中心	,

当他们走到花园附近时，老师转向中间的一个花园。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [met]

and	when	they	had	advanced	a	little	farther	,	shouting	and	merriment	met
和	什么时候	他们	有	先进的	一个	小的	更远	,	喊叫	和	欢乐	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们再往前走一点时，就听到了人们的欢呼声和笑声。

" [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ? " [æskt] [ɔɪvɪnd] .

"	What	is	going	on	here	?	"	asked	Oyvind	.
"	什么	是	去	在	这里	?	"	问	奥伊温德	.

“这里发生了什么事？”奥伊温德问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dæns] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ; " [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] ? "

"	There	is	a	dance	here	,	"	said	the	school	-	master	;	"	shall	we	not	go	in	?	"
"	那里	是	一个	舞蹈	这里	,	"	说	这	学校	-	掌握	;	"	将	我们	不是	去	在	?	"

“这里有舞会，”老师说，“我们进去看看吧？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [dæns] , [bɔɪ] ? "

"	Will	you	not	take	part	in	a	dance	,	boy	?	"
"	将要	你	不是	拿	部分	在	一个	舞蹈	,	男生	?	"

“孩子，你不参加跳舞吗？”

" [noʊ] ; [nɑːt] [jet] . "

"	No	;	not	yet	.	"
"	不	;	不是	然而	.	"

“不，还没到时候。”

" [nɑːt] [jet] ?

"	Not	yet	?
"	不是	然而	?

“还没有？

[wen] , [ðen] ?

When	,	then	?
什么时候	,	然后	?

那么，究竟何时呢？

" [ɔɪvɪnd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **Oyvind did not answer .**
" 奥伊温德 做过 不是 回答 .

奥伊温德没有回答。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [jet] ?
" **What do you mean by yet ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 然而 ?

你说的"还"是什么意思?

" [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [sed] , —
" **As the youth did not answer , the school - master said , —**
" 作为 这 青年 做过 不是 回答 , 这 学校 - 掌握 说 , —

"由于那少年没有回答，老师便说："

" [kʌm] , [naʊ] , [noʊ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] . "
" **Come , now , no such nonsense . "**
" 来 , 现在 , 不 这样的 废话 . "

"好了，别胡闹了。"

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
" **No , I will not go .**
" 不 , 我 将要 不是 去 .

不，我不会去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" **He was very decided and at the same time agitated .**
" 他 曾是 非常 决定 和 在 这 相同的 时间 激动 .

"他非常坚定，但同时也很激动。"

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [skuːl] - ['mæstər] ['stændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]
" **The idea of your own school - master standing here and begging you to go**
" 这 主意 的 你的 自己的 学校 - 掌握 常设 这里 和 乞讨 你 到 去
[tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] .
to a dance .
到 一个 舞蹈 .

"想象一下，你的老师站在这里，恳求你去参加舞会。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **There was a long pause .**
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

"一阵长久的沉默。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [siː] ? "
" **Is there any one in there whom you are afraid to see ? "**
" 是 那里 任何 一 在 那里 谁 你 是 害怕的 到 看 ? "

"里面有没有你害怕见到的人？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] . "
" **I am sure I cannot tell who may be in there . "**
" 我 是 当然 我 不能 告诉 WHO 可能 是 在 那里 . "

"我肯定无法分辨里面可能是谁。"

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn] ?
" **But is there likely to be any one ?**
" 但 是 那里 可能 到 是 任何 一 ?

但真的会有这样的人吗?

" [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Oyvind was silent .**
" 奥伊温德 曾是 沉默的 .

奥伊温德沉默不语。

[ðen] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn]

Then	the	school	-	master	walked	straight	up	to	him	,	and	laying	his	hand	on
然后	这	学校	-	掌握	步行	直的	向上	到	他	,	和	躺下	他的	手	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sed] , —

his	shoulder	,	said	,	—
他的	肩膀	,	说	,	—

然后，老师径直走到他面前，把手放在他的肩膀上，说道：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɛrɪt] ?

"	Are	you	afraid	to	see	Marit	?
"	是	你	害怕的	到	看	玛丽特	?

你害怕见到玛丽特吗?

" [ɔɪvɪnd] [lʊkt] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hevi] [ænd; ənd] [kwɪk] .

"	Oyvind	looked	down	;	his	breathing	became	heavy	and	quick	.
"	奥伊温德	看起来	向下	;	他的	呼吸	成为	重的	和	快的	.

奥伊温德低下了头；他的呼吸变得沉重而急促。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɔɪvɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Tell	me	,	Oyvind	,	my	boy	?
"	告诉	我	,	奥伊温德	,	我的	男生	?

“告诉我，奥伊温德，我的孩子？”

" [ɔɪvɪnd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Oyvind	made	no	reply	.
"	奥伊温德	制成	不	回复	.

奥伊温德没有回答。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pər'hæps] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [kən'fɜːrmd] ;

"	You	are	perhaps	ashamed	to	confess	it	since	you	are	not	yet	confirmed	;
"	你	是	也许	羞愧	到	承认	它	自从	你	是	不是	然而	确认的	;

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

but	tell	me	,
但	告诉	我	,

“你或许因为还没有受坚信礼而羞于承认；但请告诉我，

[ˌnevərðə'les] , [maɪ] [dɪr] [ɔɪvɪnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

nevertheless	,	my	dear	Oyvind	,	and	you	shall	not	regret	it	.
尽管如此	,	我的	亲爱的	奥伊温德	,	和	你	将	不是	后悔	它	.

然而，我亲爱的奥伊温德，你不会后悔的。

" [ɔɪvɪnd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz]

"	Oyvind	raised	his	eyes	but	could	not	speak	the	word	,	and	let	his	gaze
"	奥伊温德	提高	他的	眼睛	但	可以	不是	说话	这	单词	,	和	让	他的	目光

['wɑːndər] [ə'weɪ] .

wander	away	.
漫步	离开	.

奥伊温德抬起头，却说不出话来，目光游移不定。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hæpi] , ['iːðər] , [ʌv; əv] [leɪt] .

"	You	are	not	happy	,	either	,	of	late	.
"	你	是	不是	快乐的	,	任何一个	,	的	晚的	.

“你最近也不开心。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Does	she	care	more	for	any	one	else	than	for	you	?
做	她	关心	更多的	为了	任何	一	别的	比	为了	你	?

她是不是更在乎别人而不是你?

" [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , ['fiːlɪŋ] ['slaɪtlɪ] [hɜːrt] , [tɜːrnd]
" Oyvind was still silent , and the school - master , feeling slightly hurt , turned
" 奥伊温德 曾是 仍然 沉默的 , 和 这 学校 - 掌握 , 感觉 轻微地 伤害 , 转向
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他 .

“奥伊温德仍然沉默不语，校长感到有些受伤，便转过身去不理他了。”

[ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .
They retraced their steps .
他们 重走 他们的 步骤 .

他们原路返回。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,
After they had walked a long distance ,
后 他们 有 步行 一个 长的 距离 ,

他们走了很远的路之后，

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔɪvɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
the school - master paused long enough for Oyvind to come up to his side .
这 学校 - 掌握 暂停 长的 足够的 为了 奥伊温德 到 来 向上 到 他的 边 .

老师停顿了一会儿，让奥伊温德走到他身边。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] , " [sed] [hiː; hi] .
" I presume you are very anxious to be confirmed , " said he .
" 我 怙 你 是 非常 焦虑的 到 是 确认的 , " 说 他 .

“我想你一定很渴望得到确认吧？”他说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['æftərwərdz] ? "
" What do you think of doing afterwards ? "
" 什么 做 你 思考 的 正在做 然后 ? "

你接下来打算做什么？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] . "
" I should like to go to the seminary . "
" 我 应该 喜欢 到 去 到 这 神学院 . "

“我想去神学院。”

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər] ? "
" And then become a school - master ? "
" 和 然后 变得 一个 学校 - 掌握 ? "

“然后就去当老师？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] ?
" You do not think that is great enough ?
" 你 做 不是 思考 那 是 伟大的 足够的 ?

你不认为这还不够好吗？

" [ɔɪvɪnd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Oyvind made no reply .
" 奥伊温德 制成 不 回复 .

奥伊温德没有回答。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

Again	they	walked	on	for	some	distance	.
再次	他们	步行	在	为了	一些	距离	.

他们又走了一段路。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['semɪneri] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

"	When	you	have	been	through	the	seminary	,	what	will	you	do	?	"
"	什么时候	你	有	到过	通过	这	神学院	,	什么	将要	你	做	?	"

“你从神学院毕业后打算做什么？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ferli] [kən'sɪdərd] [ðæt] . "

"	I	have	not	fairly	considered	that	.	"
"	我	有	不是	相当	经过考虑的	那	.	"

“我还没有充分考虑这一点。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['gɑːrd] ? "

"	If	you	had	money	,	I	dare	say	you	would	like	to	buy	yourself	a	gard	?	"
"	如果	你	有	钱	,	我	敢	说	你	会	喜欢	到	买	你自己	一个	加德	?	"

“如果你有钱，我敢说你肯定想给自己买个花园吧？”

" [jes] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [mɪlz] . "

"	Yes	,	but	keep	the	mills	.	"
"	是的	,	但	保持	这	磨坊	.	"

“是的，但要保留工厂。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['entər] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] . "

"	Then	you	had	better	enter	the	agricultural	school	.	"
"	然后	你	有	更好的	进入	这	农业	学校	.	"

“那你最好去读农业学校。”

" [duː]['pjuːp(ə)lz] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðer; ðər][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] ? "

"	Do	pupils	learn	as	much	there	as	at	the	seminary	?	"
"	做	学生	学习	作为	很多	那里	作为	在	这	神学院	?	"

学生在那里学到的东西和在神学院学到的东西一样多吗?

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['leɪtər] . "

but	they	learn	what	they	can	make	use	of	later	.	"
但	他们	学习	什么	他们	能	制作	使用	的	之后	.	"

但他们从中学习到了以后可以利用的东西。

" [duː] [ðeɪ] [get] ['nʌmbərz] [ðer; ðər] [tuː] ? "

"	Do	they	get	numbers	there	too	?	"
"	做	他们	得到	数字	那里	也	?	"

“他们那里也有统计数据吗？”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] . "

"	I	should	like	to	be	a	good	scholar	.	"
"	我	应该	喜欢	到	是	一个	好的	学者	.	"

“我希望成为一名优秀的学者。”

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

"	That	you	can	surely	be	without	a	number	.
"	那	你	能	一定	是	没有	一个	数字	.

你当然可以没有号码。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [plædsən] ; [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" They walked on in silence again until they saw Pladsen ; a light shone from the

" 他们 步行 在 在 沉默 再次 直到 他们 锯 普拉德森 ; 一个 光 闪耀 从 这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

他们继续默默地走着，直到看到普拉德森；房子里透出灯光。

[ðə; ði] [klɪf] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ;

the cliff hanging over it was black now in the winter evening ;

这 悬崖 绞刑 超过 它 曾是 黑色的 现在 在 这 冬天 晚上 ;

冬日的傍晚，悬崖峭壁一片漆黑；

[ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] , ['glɪtərɪŋ] [aɪs] ,

the lake below was covered with smooth , glittering ice ,

这 湖 以下 曾是 涵盖 和 光滑的 , 闪闪发光 冰 ,

下面的湖面覆盖着光滑闪亮的冰层。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [beɪ] ; [ðə; ði] [muːn] [seɪld]

but there was no snow on the forest skirting the silent bay ; the moon sailed

但 那里 曾是 不 雪 在 这 森林 裙边 这 沉默的 湾 ; 这 月亮 航行

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead ,

开销 ,

但环绕着寂静海湾的森林里没有积雪；月亮高悬在头顶。

['mɪrɚɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

mirroring the forest trees in the ice .

镜像 这 森林 树木 在 这 冰 .

冰面上倒映着森林里的树木。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] [æt; ət][plædsən] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

" It is beautiful here at Pladsen , " said the school - master .

" 它 是 美丽的 这里 在 普拉德森 , " 说 这 学校 - 掌握 .

“普拉德森这里真美，”校长说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ɔɪvɪnd] [kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

There were times when Oyvind could see these things with the same eyes with

那里 是 时代 什么时候 奥伊温德 可以 看 这些 事物 和 这 相同的 眼睛 和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

which he looked when his mother told him nursery tales ,

哪个 他 看起来 什么时候 他的 母亲 讲述 他 苗圃 故事 ,

有时，奥伊温德能用和小时候听母亲讲童话故事时一样的眼神去看这些东西。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] ['koʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

or with the vision he had when he coasted on the hill - side ,

或者 和 这 想象 他 有 什么时候 他 沿岸 在 这 爬坡道 - 边 ,

或者，就像他在山坡上滑行时所看到的景象一样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , — [ɔːl] [leɪ] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and this was one of those times , — all lay exalted and purified before him

和 这 曾是 一 的 那些 时代 , — 全部 躺 崇高 和 纯化 前 他

.

:

.

而这一次，一切都在他面前变得崇高而纯净。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [said] .

" Yes , it is beautiful , " said he , but he sighed .

" 是的 , 它 是 美丽的 , " 说 他 , 但 他 叹了口气 .

“是啊，真美，”他说，但随即叹了口气。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] ; [juː; jʊ] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi]

"	Your	father	has	found	everything	he	wanted	in	this	home	;	you	,	too	,	might	be
"	你的	父亲	有	成立	一切	他	通缉	在	这	家	;	你	,	也	,	可能	是

[kən'tentɪd] [hɪr] .

contented	here	.
满足	这里	.

“你父亲在这所房子里找到了他想要的一切；你也可能会在这里感到满足。”

" [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

"	The	joyous	aspect	of	the	spot	suddenly	disappeared	.
"	这	欢乐	方面	的	这	点	突然	消失	.

“这个地方原本令人愉悦的氛围突然消失了。”

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ; [rɪ'siːvɪŋ] [nʌn] ,

The	school	-	master	stood	as	if	awaiting	an	answer	;	receiving	none	,
这	学校	-	掌握	站立	作为	如果	等待中	一个	回答	;	接收	没有任何	,

老师站在那里，仿佛在等待答案；但没有人回答。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɔɪvɪnd] .

he	shook	his	head	and	entered	the	house	with	Oyvind	.
他	摇晃	他的	头	和	进入	这	房子	和	奥伊温德	.

他摇了摇头，和奥伊温德一起进了屋。

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] ['saɪlənt][ðæn; ðən] ['tɔːkətɪv] ,

He	sat	a	while	with	the	family	,	but	was	rather	silent	than	talkative	,
他	卫星	一个	尽管	和	这	家庭	,	但	曾是	相当	沉默的	比	健谈	,

他与这家人坐了一会儿，但大部分时间都沉默不语。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

whereupon	the	others	too	became	silent	.
于是	这	其他的	也	成为	沉默的	.

于是其他人也都沉默了。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	took	his	leave	,	both	husband	and	wife	followed	him	outside	of	the
什么时候	他	采取	他的	离开	,	两个都	丈夫	和	妻子	随后	他	外部	的	这

[dɔːr] ;

door	;
门	;

他告辞时，夫妻二人也跟着他出了门；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

it	seemed	as	if	both	expected	him	to	say	something	.
它	似乎	作为	如果	两个都	预期的	他	到	说	某物	.

两人似乎都期待他开口说话。

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Meanwhile	,	they	stood	gazing	up	into	the	night	.
同时	,	他们	站立	凝视	向上	进入	这	夜晚	.

与此同时，他们仰望着夜空。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [soʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] [hɪr] , " ['faɪnəli] [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	It	has	grown	so	unusually	quiet	here	,	"	finally	said	the	mother	,
"	它	有	生长	所以	异常地	安静的	这里	,	"	最后	说	这	母亲	,

“这里变得异常安静，”母亲最后说道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spɔːrts] . "

"	since	the	children	have	gone	away	with	their	sports	.	"
"	自从	这	孩子们	有	已消失	离开	和	他们的	运动的	.	"

“自从孩子们参加体育运动离开后。”

" [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [lɔːŋgər] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər]

" **Nor** **have** **you** **a** **child** **in** **the** **house** **any** **longer** **,** **either** **,** " **said** **the** **school** **-** **master**

" 也不 有 你 一个 孩子 在 这 房子 任何 更长 , 任何一个 , " 说 这 学校 - 掌握

.

:

.

“你家也没有孩子了，”校长说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

The **mother** **knew** **what** **he** **meant** **.**

这 母亲 知道 什么 他 意思是 .

母亲明白他的意思。

" [ɔɪvɪnd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['hæpi] [ʌv; əv] [leɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" **Oyvind** **has** **not** **been** **happy** **of** **late** **,** " **said** **she** **.**

" 奥伊温德 有 不是 到过 快乐的 的 晚的 , " 说 她 .

“奥伊温德最近不太开心，”她说。

" [ɑː] , [noʊ] !

" **Ah** **,** **no** **!**

" 啊 , 不 !

“啊，不！”

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [æm'bɪʃəs] ['nevər] [ɪz] ['hæpi] ,

he **who** **is** **ambitious** **never** **is** **happy** **,**

他 WHO 是 雄心勃勃 绝不 是 快乐的 ,

野心勃勃的人永远不会快乐。

" — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['mænz] ['kɑːmnəs] ['ɪntuː]['gɑːdz] ['piːsf(ə)l] ['hevəns]

" **—** **and** **he** **gazed** **up** **with** **an** **old** **man's** **calmness** **into** **God's** **peaceful** **heavens**

" — 和 他 凝视 向上 和 一个 老的 男人的 平静 进入 神的 和平 天

[ə'bʌv] .

above **.**

多于 .

“——他以老人的平静目光仰望着上帝宁静祥和的天空。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER **VI** **.**

章 六年级 .

第六章

[hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] — [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

Half **a** **year** **later** **—** **in** **the** **autumn** **it** **was** **(** **the** **confirmation** **had** **been**

一半 一个 年 之后 — 在 这 秋天 它 曾是 (这 确认 有 到过

[poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðen]) — [ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['pærɪʃ] [sæt][ɪn]

postponed **until** **then** **)** **—** **the** **candidates** **for** **confirmation** **of** **the** **main** **parish** **sat** **in**

推迟 直到 然后) — 这 候选人 为了 确认 的 这 主要的 教区 卫星 在

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['sɜːrvənts] [hɔːl] ,

the **parsonage** **servant's** **hall** **,**

这 牧师住宅 仆人的 大厅 ,

半年后——那是秋天（坚信礼被推迟到那时）——主要教区的坚信礼候选人坐在牧师住宅的仆人厅里。

['weɪtɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɔɪvɪnd] [plædsən][ænd; ənd]['mɛrɪt] - .

waiting **examination** **,** **among** **them** **was** **Oyvind** **Pladsen** **and** **Marit** **Heidegards** **.**

等待 考试 , 之中 他们 曾是 奥伊温德 普拉德森 和 玛丽特 - .

等待考试的人中，有奥伊温·普拉德森和玛丽特·海德加兹。

['mɛrɪt][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] ,

Marit **had** **just** **come** **down** **from** **the** **priest** **,**

玛丽特 有 只是 来 向下 从 这 牧师 ,

玛丽特刚从神父那里下来，

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʊk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [preɪz] ;

from	whom	she	had	received	a	handsome	book	and	much	praise	;
从	谁	她	有	已收到	一个	英俊的	书	和	很多	称赞	;

她曾收到他赠送的一本精美书籍和高度赞扬;

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [glɑːnst]

she	laughed	and	chatted	with	her	girl	friends	on	all	sides	and	glanced
她	笑了	和	聊天	和	她	女孩	朋友们	在	全部	侧面	和	瞥了一眼

[ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

around	among	the	boys	.
大约	之中	这	男孩们	.

她和周围的女朋友们有说有笑，目光也不时扫过周围的男生们。

['mɛrɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [gɜːrl] , ['iːzi] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'dres] ,

Marit	was	a	full	-	grown	girl	,	easy	and	frank	in	her	whole	address	,
玛丽特	曾是	一个	满的	-	生长	女孩	,	简单的	和	坦率	在	她	所有的	地址	,

玛丽特是个成年女子，说话轻松坦率。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [nuː] [ðæt] [dʒɔn][hætələn] ,

and	the	boys	as	well	as	the	girls	knew	that	Jon	Hatlen	,
和	这	男孩们	作为	出色地	作为	这	女孩们	知道	那	乔恩	哈特伦	,

男孩女孩们都知道乔恩·哈特伦，

[ðə; ðɪ] [best] [mætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] , [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

the	best	match	in	the	parish	,	was	courting	her	,
这	最好的	匹配	在	这	教区	,	曾是	求爱	她	,

教区里最优秀的男人正在追求她。

— [wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] .

—	well	might	she	be	happy	as	she	sat	there	.
—	出色地	可能	她	是	快乐的	作为	她	卫星	那里	.

——她坐在那里或许会感到很开心。

[daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [stʊd] [sʌm; səm]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] ; [ðeɪ]

Down	by	the	door	stood	some	girls	and	boys	who	had	not	passed	;	they
向下	经过	这	门	站立	一些	女孩们	和	男孩们	WHO	有	不是	通过了	;	他们

[wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ,

were	crying	,
是	哭泣	,

门口站着一些还没通过考试的男孩女孩，他们在哭泣。

[waɪl] ['mɛrɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ;

while	Marit	and	her	friends	were	laughing	;
尽管	玛丽特	和	她	朋友们	是	笑	;

玛丽特和她的朋友们都在笑着;

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['sʌndeɪ]

among	them	was	a	little	boy	in	his	father's	boots	and	his	mother's	Sunday
之中	他们	曾是	一个	小的	男生	在	他的	父亲的	靴子	和	他的	母亲的	星期日

['kɜːrtʃɪf] .

kerchief	.
头巾	.

其中有一个小男孩，穿着他父亲的靴子，戴着他母亲的星期天手帕。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr]

oh	,	dear
哦	,	亲爱的

哦亲爱的

! " ['sɒbd] [hiː; hi] , " [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

!	"	sobbed	he	,	"	I	dare	not	go	home	again	.
!	"	啜泣	他	,	"	我	敢	不是	去	家	再次	.

“！”他抽泣着说，“我不敢再回家了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌoʊvər'keɪm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

"	And	this	overcame	those	who	had	not	yet	been	up	with	the	power	of
"	和	这	克服	那些	WHO	有	不是	然而	到过	向上	和	这	力量	的

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

“这征服了那些还没有觉悟到同情心的人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['saɪləns] .

there	was	a	universal	silence	.
那里	曾是	一个	普遍的	沉默	.

一片寂静。

[æŋ'zaɪəti] [fɪld] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [aɪz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dɪ'stɪŋktli] , ['niːðər] [kʊd; kəd]

Anxiety	filled	their	throats	and	eyes	;	they	could	not	see	distinctly	,	neither	could
焦虑	已填	他们的	喉咙	和	眼睛	;	他们	可以	不是	看	明显地	,	两者都不	可以

[ðeɪ] ['swɑːloʊ] ;

they	swallow	;
他们	吞	;

焦虑充斥着他们的喉咙和眼睛；他们看不清东西，也吞咽困难；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] .

and	this	they	felt	a	continual	desire	to	do	.
和	这	他们	毛毡	一个	持续的	欲望	到	做	.

他们一直渴望这样做。

[wʌn] [sæt] ['rekənɪŋ] ['oʊvər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] ;

One	sat	reckoning	over	how	much	he	knew	;
一	卫星	清算	超过	如何	很多	他	知道	;

一人坐着，盘算着自己究竟知道多少；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

and	although	but	a	few	hours	before	he	had	discovered	that	he	knew
和	虽然	但	一个	很少	小时	前	他	有	发现	那	他	知道

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

尽管就在几个小时前，他才发现自己无所不知，

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

now	he	found	out	just	as	confidently	that	he	knew	nothing	,
现在	他	成立	出去	只是	作为	自信地	那	他	知道	没有什么	,

现在他同样确信自己一无所知。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

not	even	how	to	read	in	a	book	.
不是	甚至	如何	到	读	在	一个	书	.

甚至连书本上怎么读都不会。

[ə'nʌðər] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

Another	summed	up	the	list	of	his	sins	,
其他	总结	向上	这	列表	的	他的	罪孽	,

另一个人总结了他的罪行清单：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

from	the	time	he	was	large	enough	to	remember	until	now	,
从	这	时间	他	曾是	大的	足够的	到	记住	直到	现在	,

从他有记忆的年纪到现在，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'kriːd]

and	he	decided	that	it	would	not	be	at	all	remarkable	if	the	Lord	decreed
和	他	决定	那	它	会	不是	是	在	全部	卓越	如果	这	主	颁布

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] .

that	he	should	be	rejected	.
那	他	应该	是	拒绝	.

于是他想，如果上帝决定拒绝他，那也并不奇怪。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [sæt] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :

A	third	sat	taking	note	of	all	things	about	him	:
一个	第三	卫星	采取	笔记	的	全部	事物	关于	他	:

第三个人坐着，仔细观察着他周围的一切：

[ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ɪts] [fɜːrst] [stroʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

if	the	clock	which	was	about	to	strike	did	not	make	its	first	stroke	before	he
如果	这	钟	哪个	曾是	关于	到	罢工	做过	不是	制作	它是	第一的	中风	前	他

[kʊd; kəd] [kaʊnt] ['twenti] ,

could	count	twenty	,
可以	数数	二十	,

如果即将敲响的钟在他数到二十之前还没有敲响第一下，

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] ; [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɑːrd]

he	would	pass	;	if	the	person	he	heard	in	the	passage	proved	to	be	the	gard
他	会	经过	;	如果	这	人	他	听到	在	这	通道	已证实	到	是	这	加德

- [bɔɪ] ['lɑːrz] ,

-	boy	Lars	,
-	男生	拉尔斯	,

他会通过；如果他在走廊里听到的人被证实是门房拉尔斯的话，

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] ; [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [reɪn] - [drɑːp] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪn] ,

he	would	pass	;	if	the	great	rain	-	drop	,	working	its	way	down	over	the	pane	,
他	会	经过	;	如果	这	伟大的	雨	-	降低	,	在职的	它是	方式	向下	超过	这	窗格	,

他会通过；如果那滴巨大的雨滴，缓缓地滑过窗玻璃，

[keɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [pæs] .

came	as	far	as	the	moulding	of	the	window	,	he	would	pass	.
来了	作为	远的	作为	这	成型	的	这	窗户	,	他	会	经过	.

走到窗户的装饰线条那里，他就会过去。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [pruːf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['twɪstɪŋ]

The	final	and	decisive	proof	was	to	be	if	he	succeeded	in	twisting
这	最终的	和	决定性	证明	曾是	到	是	如果	他	成功了	在	扭曲

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [left] ,

his	right	foot	about	the	left	,
他的	正确的	脚	关于	这	左边	,

最终的决定性证据是他能否成功地将右脚绕着左脚扭转。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

—	and	this	it	was	quite	impossible	for	him	to	do	.
—	和	这	它	曾是	相当	不可能的	为了	他	到	做	.

——而这对他来说却是完全不可能做到的。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['kwestʃənd] [ə'baʊt]

A	fourth	was	convinced	in	his	own	mind	that	if	he	was	only	questioned	about
一个	第四	曾是	确信	在	他的	自己的	头脑	那	如果	他	曾是	仅有的	被质问	关于

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn] ['baɪb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,

Joseph	in	Bible	history	and	about	baptism	in	the	Catechism	,
约瑟夫	在	圣经	历史	和	关于	洗礼	在	这	教理问答	,

第四个人则在心里确信，如果只问他圣经历史中关于约瑟的问题，以及教理问答中关于洗礼的问题，

[ɔːr] [əˈbaʊt] [sɔːl] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [dəˈmestɪk] [ˈduːtiz] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈmændmənts]

or	about	Saul	,	or	about	domestic	duties	,	or	about	Jesus	,	or	about	the	Commandments
或者	关于	扫罗	, 或者	关于	国内的	职责	, 或者	关于	耶稣	, 或者	关于	这	诫命

,

,

,

或者关于扫罗，或者关于家务，或者关于耶稣，或者关于诫命，

[ɔːr] — [hiː; hi] [stɪl] [sæt] [rɪˈhɜːsɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

or	—	he	still	sat	rehearsing	when	he	was	called	.
或者	—	他	仍然	卫星	排练	什么时候	他	曾是	称为	.

或者——他接到电话时还在排练。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ;

A	fifth	had	taken	a	special	fancy	to	the	Sermon	on	the	Mount	;
一个	第五	有	已采取	一个	特别的	想要	到	这	讲道	在	这	山	;

第五个人对《登山宝训》情有独钟；

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [əˈbaʊt][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ;

he	had	dreamed	about	the	Sermon	on	the	Mount	;
他	有	梦见	关于	这	讲道	在	这	山	;

他梦见了登山宝训；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ;

he	was	sure	of	being	questioned	on	the	Sermon	on	the	Mount	;
他	曾是	当然	的	存在	被质问	在	这	讲道	在	这	山	;

他确信自己会被问及登山宝训；

[hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;

he	kept	repeating	the	Sermon	on	the	Mount	to	himself	;
他	保留	重复	这	讲道	在	这	山	到	他自己	;

他反复默念登山宝训；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [dɔːz] [ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] — [wen]

he	had	to	go	out	doors	and	read	over	the	Sermon	on	the	Mount	—	when
他	有	到	去	出去	门	和	读	超过	这	讲道	在	这	山	—	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['prɔfɪts] .

he	was	called	up	to	be	examined	on	the	great	and	the	small	prophets	.
他	曾是	称为	向上	到	是	检查	在	这	伟大的	和	这	小的	先知	.

他被叫去接受关于大先知和小先知的考核时，不得不到户外去研读《登山宝训》。

[ə; eɪ] [sɪksθ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz]

A	sixth	thought	of	the	priest	who	was	an	excellent	man	and	knew	his
一个	第六	想法	的	这	牧师	WHO	曾是	一个	出色的	男人	和	知道	他的

['fɑːðər] [soʊ] [wel] ;

father	so	well	;
父亲	所以	出色地	;

第六个念头是那位优秀的牧师，他非常了解自己的父亲；

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] ,

he	thought	,	too	,	of	the	school	-	master	,	who	had	such	a	kindly	face	,
他	想法	,	也	,	的	这	学校	-	掌握	,	WHO	有	这样的	一个	亲切地	脸	,

他也想起了那位面容慈祥的老师。

[ænd; ənd][ʌv; əv][gɑːd] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ,

and	of	God	who	was	all	goodness	and	mercy	,
和	的	上帝	WHO	曾是	全部	善良	和	怜悯	,

以及那位充满良善和慈悲的上帝，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [soʊ] ['meni] [bɪ'fɔːr] [bəuθ]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

and	who	had	aided	so	many	before	both	Jacob	and	Joseph	;
和	WHO	有	协助	所以	许多	前	两个都	雅各布	和	约瑟夫	;

在雅各和约瑟之前，他也曾帮助过许多人；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər]

and	then	he	remembered	that	his	mother	and	brothers	and	sisters	were
和	然后	他	记得	那	他的	母亲	和	兄弟	和	姐妹	是

[æt; ət] [hoʊm] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

at	home	praying	for	him	,
在	家	祈祷	为了	他	,

然后他想起他的母亲、兄弟姐妹们正在家里为他祈祷。

[wɪtʃ] [ˈʃʊrli] [mʌst; məst] [help] .

which	surely	must	help	.
哪个	一定	必须	帮助	.

这肯定会有帮助。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [riˈnaunst] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

The	seventh	renounced	all	he	had	meant	to	become	in	this	world	.
这	第七	放弃	全部	他	有	意思是	到	变得	在	这	世界	.

第七个放弃了他原本打算在这个世界上成为的一切。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

Once	he	had	thought	that	he	would	like	to	push	on	as	far	as	being	a
一次	他	有	想法	那	他	会	喜欢	到	推	在	作为	远的	作为	存在	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

他曾经想过要一路奋斗，最终成为国王。

[wʌns] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɔːr] [priːst] ; [naʊ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

once	as	far	as	general	or	priest	;	now	that	time	was	over	.
一次	作为	远的	作为	一般的	或者	牧师	;	现在	那	时间	曾是	超过	.

曾经可以当将军或牧师；现在那个时代已经结束了。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ]

But	even	to	the	moment	of	his	coming	here	he	had	thought	of	going
但	甚至	到	这	片刻	的	他的	未来	这里	他	有	想法	的	去

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ;

to	sea	and	becoming	a	captain	;
到	海	和	成为	一个	队长	;

但直到来到这里之前，他一直想着要出海当船长；

[pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] , [ænd; ənd] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈrɪtʃɪz] ; [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [fɜːrst]

perhaps	a	pirate	,	and	acquiring	enormous	riches	;	now	he	gave	up	first
也许	一个	海盗	,	和	收购	巨大的	财富	;	现在	他	给予	向上	第一的

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] , [ðen] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] ,

the	riches	,	then	the	pirate	,
这	财富	,	然后	这	海盗	,

他或许曾是一名海盗，积累了巨额财富；如今他先放弃了财富，然后又放弃了海盗的身份。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðen] [ðə; ði] [meɪt] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ˈseɪlər] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈboʊsn]

then	the	captain	,	then	the	mate	;	he	paused	at	sailor	,	at	the	utmost	boatswain
然后	这	队长	,	然后	这	伴侣	;	他	暂停	在	水手	,	在	这	极致	水手长

; [ɪnˈdiːd] ,

;	indeed	,
;	的确	,

然后是船长，然后是大副；他停顿了一下，说到水手，最后是水手长；的确，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ɔːl] ,

it	was	possible	that	he	would	not	go	to	sea	at	all	,
它	曾是	可能的	那	他	会	不是	去	到	海	在	全部	,

他有可能根本不会出海。

[bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['haʊsmənz] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrd] .

but	would	take	a	houseman's	place	on	his	father's	gard	.
但	会	拿	一个	豪斯曼	地方	在	他的	父亲的	加德	.

但他会在父亲的花园里当一名管家。

[ðə; ðɪ] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bʌt; bət][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ,

The	eighth	was	more	hopeful	about	his	case	but	not	certain	,
这	第八	曾是	更多的	充满希望	关于	他的	案件	但	不是	肯定	,

第八个人对自己的案子比较乐观，但并不确定。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['æptɪst] ['skɑːlər] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

for	even	the	aptest	scholar	was	not	certain	.
为了	甚至	这	aptest	学者	曾是	不是	肯定	.

即使是最博学的学者也无法确定。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ɪn] ,

He	thought	of	the	clothes	he	was	to	be	confirmed	in	,
他	想法	的	这	衣服	他	曾是	到	是	确认的	在	,

他想到了自己受坚信礼时要穿的衣服，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pæs] .

wondering	what	they	would	be	used	for	if	he	did	not	pass	.
好奇	什么	他们	会	是	用过的	为了	如果	他	做过	不是	经过	.

我在想，如果他没通过考试，这些钱会用来做什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [pæst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt] ,

But	if	he	passed	he	was	going	to	town	to	get	a	broadcloth	suit	,
但	如果	他	通过了	他	曾是	去	到	镇	到	得到	一个	府绸	套装	,

但如果他通过了考验，他就要去城里买一套府绸西装。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

and	coming	home	again	to	dance	at	Christmas	to	the	envy	of	all	the	boys
和	未来	家	再次	到	舞蹈	在	圣诞节	到	这	嫉妒	的	全部	这	男孩们

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['gɝːlz] .

and	the	astonishment	of	all	the	girls	.
和	这	惊讶	的	全部	这	女孩们	.

圣诞节回家跳舞，让所有男孩羡慕不已，让所有女孩惊叹不已。

[ðə; ðɪ][naɪnθ] ['rekənd] ['ʌðərwaɪz] : [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

The	ninth	reckoned	otherwise	:	he	prepared	a	little	account	book	with	the	Lord	,
这	第九	估计	否则	:	他	准备	一个	小的	帐户	书	和	这	主	,

第九个人却另有打算：他向主预备了一本小账簿，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [daʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , " ['debɪt] :

in	which	he	set	down	on	one	side	,	as	it	were	,	"	Debit	:
在	哪个	他	放	向下	在	一	边	,	作为	它	是	,	"	借方	:

他在一旁写道："借方：

" [hiː; hi][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [pæs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] " ['kredɪt] :

"	he	must	let	me	pass	,	and	on	the	other	"	Credit	:
"	他	必须	让	我	经过	,	和	在	这	其他	"	信用	:

他必须让我通过，另一方面，"信用：

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] ['eni] [mɔːr] [laɪz] , ['nevər] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] ['eni] [mɔːr] , ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə]

"	then	I	will	never	tell	any	more	lies	,	never	tittle	-	tattle	any	more	,	always	go	to
"	然后	我	将要	绝不	告诉	任何	更多的	谎言	,	绝不	标题	-	告密	任何	更多的	,	总是	去	到

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

"那么我以后再也不说谎了，再也不搬弄是非了，以后也总是去教堂。"

[let][ðə; ði]['gɝ:lz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ'self][ʌv; əv] ['swerɪŋ] .

let	the	girls	alone	,	and	break	myself	of	swearing	.
让	这	女孩们	独自的	,	和	休息	我	的	咒骂	.

别再打扰那些女孩了，我也要停止说脏话。

[ðə; ði] [tenθ] , [haʊ'evər] ,

The	tenth	,	however	,
这	第十	,	然而	,

然而，第十个

[θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [oʊl] ['hænsən][hæd; həd] [pæst] [læst] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌʌn'dʒʌst]

thought	that	if	Ole	Hansen	had	passed	last	year	it	would	be	more	than	unjust
想法	那	如果	奥莱	汉森	有	通过了	最后的	年	它	会	是	更多的	比	不公正

[ɪf] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ['betər] [æt; ət] [sku:l] ,

if	he	who	had	always	done	better	at	school	,
如果	他	WHO	有	总是	完毕	更好的	在	学校	,

心想，如果奥勒·汉森去年去世了，那对他来说太不公平了，因为他一直以来在学校的成绩都更好。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['fæməli] , [dɪd][nɑ:t][get] [θru:] [ðɪs] [jɪr] .

and	,	moreover	,	came	of	a	better	family	,	did	not	get	through	this	year	.
和	,	而且	,	来了	的	一个	更好的	家庭	,	做过	不是	得到	通过	这	年	.

而且，即便出身较好的家庭，今年也没能挺过来。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

By	his	side	sat	the	eleventh	,
经过	他的	边	卫星	这	第十一	,

第十一任士兵坐在他旁边，

[hu:] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] [plænz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

who	was	wrestling	with	the	most	alarming	plans	of	revenge	in	the	event	of
WHO	曾是	摔角	和	这	最多	令人担忧	计划	的	复仇	在	这	事件	的

[hɪz; ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [pæst] :

his	not	being	passed	:
他的	不是	存在	通过了	:

如果自己没能通过考试，他正在酝酿最令人震惊的复仇计划：

['i:ðər] [tu:; tə][bɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,

either	to	burn	down	the	school	-	house	,
任何一个	到	烧伤	向下	这	学校	-	房子	,

要么烧毁校舍，

[ɔ:r][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [di'naunsɪŋ]

or	to	run	away	from	the	parish	and	come	back	again	as	the	denouncing
或者	到	跑步	离开	从	这	教区	和	来	后退	再次	作为	这	谴责

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

judge	of	the	priest	and	the	whole	school	commission	,
法官	的	这	牧师	和	这	所有的	学校	委员会	,

或者逃离教区，然后以谴责神父和整个学校委员会的法官身份回来。

[bʌt; bət] [mæg'nænɪməsli] [ə'laʊ] ['mɜ:rsi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

but	magnanimously	allow	mercy	to	take	the	place	of	justice	.
但	宽宏大量	允许	怜悯	到	拿	这	地方	的	正义	.

但要宽宏大量地允许仁慈代替正义。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	begin	with	,	he	would	take	service	at	the	house	of	the	priest	of	the
到	开始	和	,	他	会	拿	服务	在	这	房子	的	这	牧师	的	这

['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] ,

neighboring	parish	,
邻接	教区	,

起初，他会在邻近教区的牧师家中做工。

[ænd; ənd][ðer; ðər][stænd] ['nʌmbər] [wʌn][nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] ['ænsər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ]

and	there	stand	number	one	next	year	,	and	answer	so	that	the	whole	church
和	那里	站立	数字	一	下一个	年	,	和	回答	所以	那	这	所有的	教会

[wʊd] ['mɑːrv(ə)l] .

would	marvel	.
会	奇迹	.

明年他/她将位列第一，他的回答将令整个教会惊叹不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twelfθ] [sæt][ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

But	the	twelfth	sat	alone	under	the	clock	,	with	both	hands	in	his	pockets	,
但	这	第十二	卫星	独自的	在下面	这	钟	,	和	两个都	双手	在	他的	口袋	,

但第十二个男孩独自坐在钟下，双手插在口袋里。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['mɔːrnfəli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

and	looked	mournfully	out	over	the	assemblage	.
和	看起来	悲伤地	出去	超过	这	装配	.

他悲伤地望着人群。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] [bɔːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [hiː; hi][hæd; həd]

No	one	here	knew	what	a	burden	he	bore	,	what	a	responsibility	he	had
不	一	这里	知道	什么	一个	负担	他	钻孔	,	什么	一个	责任	他	有

[ə'suːmd] .

assumed	.
假定	.

这里没有人知道他肩负着怎样的重担，承担着怎样的责任。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [nuː] , — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] .

At	home	there	was	one	who	knew	,	—	for	he	was	betrothed	.
在	家	那里	曾是	一	WHO	知道	,	—	为了	他	曾是	未婚妻	.

家中有一个人知道这件事，因为他已经订婚了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] - [legd] ['spaɪdər][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz]

A	large	,	long	-	legged	spider	was	crawling	over	the	floor	and	drew	near	his
一个	大的	,	长的	-	腿	蜘蛛	曾是	爬行	超过	这	地面	和	画	靠近	他的

[fʊt] ;

foot	;
脚	;

一只体型较大、腿较长的蜘蛛在地板上爬行，并靠近了他的脚；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊðsəm] ['ɪnsekt] ,

he	was	in	the	habit	of	treading	on	this	loathsome	insect	,
他	曾是	在	这	习惯	的	踩踏	在	这	令人厌恶的	昆虫	,

他习惯性地踩死这种令人厌恶的昆虫。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['tendərli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ɪn] [piːs] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː]

but	to	-	day	he	tenderly	raised	his	foot	that	it	might	go	in	peace	whither	it
但	到	-	天	他	温柔地	提高	他的	脚	那	它	可能	去	在	和平	往哪里去	它

[wʊd] .

would	.
会	.

但今天他温柔地抬起了脚，让它可以安然地去往它想去的地方。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæt] [ɔːl] [men]

His	voice	was	as	gentle	as	a	collect	,	his	eyes	said	incessantly	that	all	men
他的	嗓音	曾是	作为	温和的	作为	一个	收集	,	他的	眼睛	说	不已	那	全部	男人

[wɜːr; wər] [gʊd] ,

were	good	,
是	好的	,

他的声音温柔如祈祷，他的眼神不断诉说着所有男人都是善良的。

[hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['muːvmənt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə]

his	hands	made	a	humble	movement	out	of	his	pockets	up	to	his	hair	to
他的	双手	制成	一个	谦逊的	移动	出去	的	他的	口袋	向上	到	他的	头发	到

[stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [mɔːr] ['smuːðli] .

stroke	it	down	more	smoothly	.
中风	它	向下	更多的	顺利	.

他的双手谦逊地从口袋里掏出，抚摸着头发，让它更加服帖。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][glaɪd] ['dʒentli] [θruː] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['niːdlz] [aɪ] ,

If	he	could	only	glide	gently	through	this	dangerous	needle's	eye	,
如果	他	可以	仅有的	滑行	轻轻地	通过	这	危险的	针头	眼睛	,

如果他能轻轻地穿过这根危险的针眼就好了

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [groʊ] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [tʃuː] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]

he	would	doubtless	grow	out	again	on	the	other	side	,	chew	tobacco	,	and
他	会	毫无疑问	生长	出去	再次	在	这	其他	边	,	嚼	烟草	,	和

[ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

announce	his	engagement	.
宣布	他的	订婚	.

毫无疑问，他会在另一边重新长大，嚼着烟草，然后宣布订婚。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [sæt][ðə; ði] ['æŋkʃəs]

And	down	on	a	low	stool	with	his	legs	drawn	up	under	him	,	sat	the	anxious
和	向下	在	一个	低的	凳子	和	他的	腿	绘制	向上	在下面	他	,	卫星	这	焦虑的

[ˌθɜːr'tiːnθ] ;

thirteenth	;
第十三	;

焦虑不安的第十三号蜷缩在矮凳上，双腿蜷缩着。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [sped] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [θruː]

his	little	flashing	eyes	sped	round	the	room	three	times	each	second	,	and	through
他的	小的	闪烁	眼睛	加速	圆形的	这	房间	三	时代	每个	第二	,	和	通过

[ðə; ði] ['pæʃənət] ,

the	passionate	,
这	热情的	,

他那双闪闪发光的小眼睛每秒在房间里快速扫视三圈，穿过充满激情的……

['ɑːbstɪnət] [hed] ['stɔrmd] [ɪn] ['mɑːtli] [kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

obstinate	head	stormed	in	motley	confusion	the	combined	thoughts	of	the	other
顽固	头	暴风雨	在	杂乱无章	困惑	这	合并	想法	的	这	其他

[twelv] :

twelve	:
十二	:

固执的头脑在混乱中闯入了其他十二个人的共同思绪：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['krʌʃɪŋ] [daʊt] ,

from	the	mightiest	hope	to	the	most	crushing	doubt	,
从	这	最强大的	希望	到	这	最多	压碎	怀疑	,

从最强烈的希望到最令人绝望的怀疑，

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['devəsteɪtɪŋ] [plænz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ;

from	the	most	humble	resolves	to	the	most	devastating	plans	of	revenge	;
从	这	最多	谦逊的	解决	到	这	最多	毁灭性的	计划	的	复仇	;

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,

and	,	meanwhile	,
和	,	同时	,

从最卑微的决心到最具毁灭性的复仇计划；与此同时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] ,

he	had	eaten	up	all	the	loose	flesh	on	his	right	thumb	,
他	有	吃	向上	全部	这	松动的	肉	在	他的	正确的	拇指	,

他把右手拇指上所有松散的肉都吃掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bizid] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪlz] , ['sendɪŋ] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	was	busied	now	with	his	nails	,	sending	large	pieces	across	the	floor	.
和	曾是	忙碌	现在	和	他的	指甲	,	发送	大的	件	穿过	这	地面	.

他现在正忙着用指甲抓挠，大块的指甲碎片被甩到地板上。

[ɔɪvɪnd] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Oyvind	sat	by	the	window	,
奥伊温德	卫星	经过	这	窗户	,

奥伊温德坐在窗边，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ænsər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æskt]

he	had	been	upstairs	and	had	answered	everything	that	had	been	asked
他	有	到过	楼上	和	有	回答	一切	那	有	到过	问

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他当时在楼上，已经回答了所有人提出的问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] , ['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

but	the	priest	had	not	said	anything	,	neither	had	the	school	-	master	.
但	这	牧师	有	不是	说	任何事物	,	两者都不	有	这	学校	-	掌握	.

但牧师什么也没说，老师什么也没说。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [seɪ]

For	more	than	half	a	year	he	had	been	considering	what	they	both	would	say
为了	更多的	比	一半	一个	年	他	有	到过	考虑	什么	他们	两个都	会	说

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] ,

when	they	came	to	know	how	hard	he	had	toiled	,
什么时候	他们	来了	到	知道	如何	难的	他	有	辛勤劳作	,

半年多来，他一直在思考，当他们知道他付出了多少努力后会作何感想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [naʊ] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wuːndɪd] .

and	he	felt	now	deeply	disappointed	as	well	as	wounded	.
和	他	毛毡	现在	深	失望的	作为	出色地	作为	受伤	.

他现在感到无比失望和受伤。

[ðer; ðər][sæt] ['mɛrɪt] , [huː] [fɔːr; fər][fɑːr] [les] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bəuθ]

There	sat	Marit	,	who	for	far	less	exertion	and	knowledge	had	received	both
那里	卫星	玛丽特	,	WHO	为了	远的	较少的	用力	和	知识	有	已收到	两个都

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] ;

encouragement	and	reward	;
鼓励	和	报酬	;

玛丽特就坐在那里，她付出的努力和拥有的知识远不及玛丽特，却得到了鼓励和奖励；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stænd] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] ,

it	was	just	in	order	to	stand	high	in	her	eyes	that	he	had	striven	,
它	曾是	只是	在	命令	到	站立	高的	在	她	眼睛	那	他	有	努力	,

他努力奋斗，只是为了在她眼中赢得高人一等的地位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [wʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl]

and	now	she	smilingly	won	what	he	had	labored	with	so	much	self	-	denial
和	现在	她	微笑着	韩元	什么	他	有	辛勤劳作	和	所以	很多	自己	-	拒绝

[tuː; tə] [ə'teɪn] .

to	attain	.
到	达到	.

现在，她面带微笑地赢得了他用无数的自我克制才获得的成就。

[hɜːr; hər] ['læftər] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Her	laughter	and	joking	burned	into	his	soul	,	the	freedom	with	which	she
她	笑声	和	开玩笑	烧伤	进入	他的	灵魂	,	这	自由	和	哪个	她

[muːvd] [ə'baʊt] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

moved	about	pained	him	.
已搬	关于	痛苦	他	.

她的笑声和玩笑深深地烙印在他的灵魂深处，她自由自在的举止让他感到痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

He	had	carefully	avoided	speaking	with	her	since	that	evening	,	it	would	take
他	有	小心	避免	请讲	和	她	自从	那	晚上	,	它	会	拿

['jɪrz] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

years	,	he	thought	;
年	,	他	想法	;

从那天晚上之后，他就一直小心翼翼地避免和她说话，他想，这恐怕要花上好几年时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] , [weid] [hɪm; ɪm]

but	the	sight	of	her	sitting	there	so	happy	and	superior	,	weighed	him
但	这	视线	的	她	坐着	那里	所以	快乐的	和	优越的	,	称重	他

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

但看到她坐在那里那么快乐、那么高傲，他感到无比沮丧，仿佛被压在了地上。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [praʊd] [diˌtəːmi'neiʃənz] [druːpt] [laɪk] [liːvz] ['æftər][ə; eɪ][reɪn] .

and	all	his	proud	determinations	drooped	like	leaves	after	a	rain	.
和	全部	他的	自豪的	决定	下垂	喜欢	树叶	后	一个	雨	.

他所有引以为傲的决心都像雨后的落叶一样耷拉了下来。

[hiː; hi] [stroʊv] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] .

He	strove	gradually	to	shake	off	his	depression	.
他	努力	逐步地	到	摇	离开	他的	沮丧	.

他努力逐渐摆脱抑郁症。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['weðər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['nʌmbər] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs]

Everything	depended	on	whether	he	became	number	one	to	-	day	,	and	for	this
一切	取决于	在	无论	他	成为	数字	一	到	-	天	,	和	为了	这

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

he	was	waiting	.
他	曾是	等待	.

一切都取决于他今天能否成为第一，而他正为此等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstɚz] [wɔːnt][tuː; tə]['lɪŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	the	school	-	master's	wont	to	linger	a	little	after	the	rest	with	the
它	曾是	这	学校	-	硕士学位	惯于	到	萦绕	一个	小的	后	这	休息	和	这

[priːst] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

priest	to	arrange	about	the	order	of	the	young	people	,
牧师	到	安排	关于	这	命令	的	这	年轻的	人们	,

校长习惯在其他人离开后和牧师一起留下来一会儿，商量一下年轻人的顺序。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi]

and	afterwards	to	go	down	and	report	the	result	;	it	was	,	to	be
和	然后	到	去	向下	和	报告	这	结果	;	它	曾是	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

之后还要下去汇报结果；的确如此。

[nɑːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['mɪrli] [wʌt] [ðə; ði] [priːst]

not	the	final	decision	,	merely	what	the	priest
不是	这	最终的	决定	,	仅仅	什么	这	牧师

并非最终决定，仅仅是牧师的说法。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

and	he	had	for	the	present	agreed	upon	.
和	他	有	为了	这	展示	同意	之上	.

他目前已经同意了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['laɪvliːɚ] ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd]

The	conversation	became	livelier	after	a	considerable	number	had	been	examined
这	对话	成为	更活泼	后	一个	大量	数字	有	到过	检查

[ænd; ənd] [pæst] ;

and	passed	;
和	通过了	;

在相当一部分人被审查和通过之后，谈话变得更加活跃；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [wʌnz] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] ;

but	now	the	ambitious	ones	plainly	distinguished	themselves	from	the	happy	ones	;
但	现在	这	雄心勃勃	一个	显然	杰出的	他们自己	从	这	快乐的	一个	;

但现在，那些雄心勃勃的人与那些快乐的人明显区分开来；

[ðə; ði] ['lætər] [left] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] ['kʌmpəni] ,

the	latter	left	as	soon	as	they	found	company	,
这	后者	左边	作为	很快	作为	他们	成立	公司	,

后者一找到同伴就离开了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] ,

in	order	to	announce	their	good	fortune	to	their	parents	,
在	命令	到	宣布	他们的	好的	财富	到	他们的	父母	,

为了向父母宣布他们的好运，

[ɔːr] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['redi] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

or	they	waited	for	the	sake	of	others	who	were	not	yet	ready	;	the	former	,
或者	他们	等待	为了	这	清酒	的	其他的	WHO	是	不是	然而	准备好	;	这	以前的	,

或者他们为了那些尚未准备好的人而等待；前者，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [sə'spens] [ɑːn][ðə; ði]

grew	more	and	more	silent	and	their	eyes	were	fixed	in	suspense	on	the
生长	更多的	和	更多的	沉默的	和	他们的	眼睛	是	固定的	在	悬念	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

气氛越来越安静，他们的目光紧张地盯着门口。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [θruː] , [ðə; ði][læst][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

At	length	the	children	were	all	through	,	the	last	had	come	down	,
在	长度	这	孩子们	是	全部	通过	,	这	最后的	有	来	向下	,

孩子们终于都玩完了，最后一个也下来了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] .

and	so	the	school	-	master	must	now	be	talking	with	the	priest	.
和	所以	这	学校	-	掌握	必须	现在	是	说	和	这	牧师	.

所以，校长现在一定正在和牧师交谈。

[ɔɪvɪnd] [glɑːnst] [æt; ət] ['mɛrɪt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Oyvind	glanced	at	Marit	;	she	was	just	as	happy	as	before	,	but	she
奥伊温德	瞥了一眼	在	玛丽特	;	她	曾是	只是	作为	快乐的	作为	前	,	但	她

[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ,

remained	in	her	seat	,
剩余	在	她	座位	,

奥伊温德瞥了玛丽特一眼；她和之前一样高兴，但仍然坐在座位上。

['weðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

whether	waiting	for	her	own	pleasure	or	for	some	one	else	,	he	knew	not	.
无论	等待	为了	她	自己的	乐趣	或者	为了	一些	一	别的	,	他	知道	不是	.

他不知道她是在等待自己的快乐，还是在等待别人的快乐。

[haʊ] ['prɪti] ['mɛrɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] !

How	pretty	Marit	had	become	!
如何	漂亮的	玛丽特	有	变得	!

玛丽特变得多么漂亮啊!

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['dæzlɪŋli] ['lʌvli] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] ['slaɪtli]

He	had	never	seen	so	dazzlingly	lovely	a	complexion	;	her	nose	was	slightly
他	有	绝不	已见	所以	耀眼地	迷人的	一个	肤色	;	她	鼻子	曾是	轻微地

[tɜːrnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

他从未见过如此光彩照人的肤色；她的鼻子微微上翘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .

and	a	dainty	smile	played	about	the	mouth	.
和	一个	纤巧	微笑	玩	关于	这	嘴	.

嘴角勾起一抹淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] [wen] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] ['eni] [wʌn] ,

She	kept	her	eyes	partially	closed	when	not	looking	directly	at	any	one	,
她	保留	她	眼睛	部分	关闭	什么时候	不是	寻找	直接地	在	任何	一	,

当她不直视任何人时，她总是半闭着眼睛。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hɜːr; hər] [geɪz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['paʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

but	for	that	reason	her	gaze	always	had	unsuspected	power	when	it	did
但	为了	那	原因	她	目光	总是	有	意想不到的	力量	什么时候	它	做过

[kʌm] ; [ænd; ənd] ,

come	;	and	,
来	;	和	,

但正因如此，她的目光每次出现都蕴含着意想不到的力量；而且，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ,

as	though	she	wished	herself	to	add	that	she	meant	nothing	by	this	,
作为	尽管	她	希望	她自己	到	添加	那	她	意思是	没有什么	经过	这	,

仿佛她想补充一句，她这么说并没有别的意思。

[ʃiː; ʃi][hæf] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

she	half	smiled	at	the	same	moment	.
她	一半	微笑	在	这	相同的	片刻	.

她同时露出了一丝微笑。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk][ðæn; ðən] [laɪt] ,

Her	hair	was	rather	dark	than	light	,
她	头发	曾是	相当	黑暗的	比	光	,

她的头发颜色较深，而不是较浅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪvi] [ænd; ənd] [krept] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] ,

but	it	was	wavy	and	crept	far	over	the	brow	on	either	side	,	so	that	,
但	它	曾是	波浪状	和	悄悄地爬	远的	超过	这	眉头	在	任何一个	边	,	所以	那	,

但它呈波浪状，向两侧蔓延到眉毛上方很远的地方，因此，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] [kloʊzd] [aɪz] ,

together	with	the	half	closed	eyes	,
一起	和	这	一半	关闭	眼睛	,

再加上他半闭着的眼睛，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] .

it	gave	the	face	a	hidden	expression	that	one	could	never	weary	of	studying	.
它	给予	这	脸	一个	隐	表达	那	一	可以	绝不	厌倦	的	学习	.

它赋予了脸上一种隐藏的表情，让人百看不厌。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [kwaɪt] [ʃʊr] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

It	never	seemed	quite	sure	whom	it	was	she	was	looking	for	when	she	was	sitting	alone	and	among	others	,
它	绝不	似乎	相当	当然	谁	它	曾是	她	曾是	寻找	为了	什么时候	她	曾是	坐着	独自的	和	之中	其他的	,

她独自一人或与他人共处时，似乎总是不太确定自己究竟在寻找谁。

[nɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

nor	what	she	really	had	in	mind	when	she	turned	to	speak	to	any	one	,
也不	什么	她	真的	有	在	头脑	什么时候	她	转向	到	说话	到	任何	一	,

她转身和任何人说话时，自己也不知道她真正想表达什么。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bæk] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .

for	she	took	back	immediately	,	as	it	were	,	what	she	gave	.
为了	她	采取	后退	立即地	,	作为	它	是	,	什么	她	给予	.

因为她仿佛立刻就收回了她所给予的一切。

" ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] [dʒɔn] [hætələn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [θɔːt] [ɔɪvɪnd] ,

"	Under	all	this	Jon	Hatlen	is	hidden	,	I	suppose	,	"	thought	Oyvind	,
"	在下面	全部	这	乔恩	哈特伦	是	隐	,	我	认为	,	"	想法	奥伊温德	,

“我想，这一切之下应该藏着乔恩·哈特伦吧。”奥伊温德心想。

[bʌt; bət] [stɪl] [stɛərd] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

but	still	stared	constantly	at	her	.
但	仍然	凝视	不断地	在	她	.

但他还是不停地盯着她看。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

Now	came	the	school	-	master	.
现在	来了	这	学校	-	掌握	.

这时，老师来了。

[ɔːl] [left] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

All	left	their	places	and	stormed	about	him	.
全部	左边	他们的	地方	和	暴风雨	关于	他	.

众人离开座位，围拢过来。

" [wʌt] ['nʌmbər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? " — " [ænd; ənd]

"	What	number	am	I	?	"	—	"	And
"	什么	数字	是	我	?	"	—	"	和

“我是几号？”——“还有

[aɪ] ? " — " [ænd; ənd]

I	?	"	—	"	And
我	?	"	—	"	和

我？“——”还有

[aɪ] — [aɪ] ? "

I	—	I	?	"
我	—	我	?	"

我——我？

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[juː; jʊ][ˌoʊvər'groʊn] [jʌŋ] [wʌnz] !
you **overgrown** **young** **ones** **!**
你 长得太茂盛了 年轻的 一个 !

你们这些长不大的孩子!

[noʊ] ['ʌprɔːr] [hɪr] !
No **uproar** **here** **!**
不 骚动 这里 !

这里没有骚动!

[biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] .
Be **quiet** **and** **you** **shall** **hear** **about** **it** **,** **children** **.**
是 安静的 和 你 将 听到 关于 它 , 孩子们 .

孩子们，都给我安静点，否则你们就会听到消息。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] .
" **He** **looked** **slowly** **around** **.**
" 他 看起来 缓慢地 大约 .

他缓缓环顾四周。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] [tuː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ,
" **You** **are** **number** **two** **,** **"** **said** **he** **to** **a** **boy** **with** **blue** **eyes** **,**
" 你 是 数字 二 , " 说 他 到 一个 男生 和 蓝色的 眼睛 ,

“你是第二名，”他对一个蓝眼睛的男孩说。

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][moʊst] [bɪ'siːtʃɪŋli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːnst] [aʊt][ʌv; əv]
who **was** **gazing** **up** **at** **him** **most** **beseechingly** **;** **and** **the** **boy** **danced** **out** **of**
WHO 曾是 凝视 向上 在 他 最多 恳求地 ; 和 这 男生 跳舞 出去 的
[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
the **circle** **.**
这 圆圈 .

她仰望着他，眼神充满恳求；男孩跳出了圈子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] [θriː] , " [hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ,
" **You** **are** **number** **three** **,** **"** **he** **tapped** **a** **red** **-** **haired** **,**
" 你 是 数字 三 , " 他 轻敲 一个 红色的 - 头发 ,

“你是三号，”他拍了拍一个红头发的女孩，

['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [stʊd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
active **little** **fellow** **who** **stood** **tugging** **at** **his** **jacket** **.**
积极的 小的 同伴 WHO 站立 拉扯 在 他的 夹克 .

活泼的小家伙站在那里，不停地拉扯着外套。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] [faɪv] ; [juː; jʊ] ['nʌmbər] [eɪt] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" **You** **are** **number** **five** **;** **you** **number** **eight** **,** **"** **and** **so** **on** **.**
" 你 是 数字 五 ; 你 数字 八 , " 和 所以 在 .

“你是五号；你是八号”，以此类推。

[hɪr] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɛrɪt] .
Here **he** **caught** **sight** **of** **Marit** **.**
这里 他 捕捉 视线 的 玛丽特 .

在这里，他看到了玛丽特。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , " — [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n]['oʊvər] [feɪs] [ænd; ənd]
" **You** **are** **number** **one** **of** **the** **girls** **,** **"** **—** **she** **blushed** **crimson** **over** **face** **and**
" 你 是 数字 一 的 这 女孩们 , " — 她 脸红了 赤红 超过 脸 和
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

“你是女孩们中的第一名，”——她脸颊和脖子都泛起了绯红。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

but	tried	to	smile	.
但	尝试	到	微笑	.

但他努力挤出一个笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] [twelv] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪzi] , [juː; jʊ] [roʊg] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

"	You	are	number	twelve	;	you	have	been	lazy	,	you	rogue	,	and	full	of
"	你	是	数字	十二	;	你	有	到过	懒惰的	,	你	流氓	,	和	满的	的

['mɪstʃɪf] ; [juː; jʊ] ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] ,

mischief	;	you	number	eleven	,
恶作剧	;	你	数字	十一	,

“你是第十二号；你懒惰成性，你这个无赖，你这个恶棍；你是第十一号，

['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] , ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] ,

nothing	better	to	be	expected	,	my	boy	;	you	,	number	thirteen	,
没有什么	更好的	到	是	预期的	,	我的	男生	;	你	,	数字	十三	,

没什么可期待的了，孩子；你，十三号，

[mʌst; məst] ['stʌdi] [hɑːrd][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ]['bædli]

must	study	hard	and	come	to	the	next	examination	,	or	it	will	go	badly
必须	学习	难的	和	来	到	这	下一个	考试	,	或者	它	将要	去	糟糕

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

with	you	!
和	你	!

你必须努力学习，参加下次考试，否则你会考得很差！

" [ɔɪvɪnd] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; ['nʌmbər] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

"	Oyvind	could	bear	it	no	longer	;	number	one	,	to	be	sure	,	had	not	been
"	奥伊温德	可以	熊	它	不	更长	;	数字	一	,	到	是	当然	,	有	不是	到过

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

“奥伊温德再也无法忍受了；当然，第一点还没有被提及，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][soʊ][ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][kʊd; kəd] [siː]

but	he	had	been	standing	all	the	time	so	that	the	school	-	master	could	see
但	他	有	到过	常设	全部	这	时间	所以	那	这	学校	-	掌握	可以	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他一直站着，以便老师能看到他。

" [skuːl] - ['mæstər] !

"	School	-	master	!
"	学校	-	掌握	!

“校长！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

"	He	did	not	hear	.
"	他	做过	不是	听到	.

他没听到。

" [skuːl] - ['mæstər] !

"	School	-	master	!
"	学校	-	掌握	!

“校长！

" [ɔɪvɪnd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

"	Oyvind	had	to	repeat	this	three	times	before	it	was	heard	.
"	奥伊温德	有	到	重复	这	三	时代	前	它	曾是	听到	.

“奥伊温德不得不重复三遍才有人听见。”

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

At	last	the	school	-	master	looked	at	him	.
在	最后的	这	学校	-	掌握	看起来	在	他	.

最后，老师看向了他。

" ['nʌmbər] [naɪn] [ɔːr] [ten] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Number	nine	or	ten	,	I	do	not	remember	which	,	"	said	he	,	and	turned	to
"	数字	九	或者	十	,	我	做	不是	记住	哪个	,	"	说	他	,	和	转向	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“九号还是十号，我不记得是哪个了，”他说着，转向了另一个人。

" [huː] [ɪz] ['nʌmbər] [wʌn] , [ðen] ? " [in'kwaiəd] [hæns] , [huː] [wʌz; wəz] - [best] [frend] .

"	Who	is	number	one	,	then	?	"	inquired	Hans	,	who	was	Oyvind's	best	friend	.
"	WHO	是	数字	一	,	然后	?	"	询问	汉斯	,	WHO	曾是	-	最好的	朋友	.

“那么，谁是第一名呢？”汉斯问道，他是奥伊温德最好的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [juː; jʊ] , ['kɜːrli] - [hed] ! " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ,

"	It	is	not	you	,	curly	-	head	!	"	said	the	school	-	master	,
"	它	是	不是	你	,	卷曲	-	头	!	"	说	这	学校	-	掌握	,

“不是你，卷毛！”老师说道。

['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

rapping	him	over	the	hand	with	a	roll	of	paper	.
说唱	他	超过	这	手	和	一个	卷	的	纸	.

用一卷纸敲打他的手。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [æskt] ['ʌðər] .

"	Who	is	it	,	then	?	"	asked	others	.
"	WHO	是	它	,	然后	?	"	问	其他的	.

“那会是谁呢？”其他人问道。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁？

[jes] ; [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Yes	;	who	is	it	?	"
是的	;	WHO	是	它	?	"

“是的，是谁？”

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['nʌmbər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , ['stɜːrnli]

"	He	will	find	that	out	who	has	the	number	,	"	replied	the	school	-	master	,	sternly
"	他	将要	寻找	那	出去	WHO	有	这	数字	,	"	回复	这	学校	-	掌握	,	严厉地

.

:
.

“他会查出谁有这个号码，”校长严厉地回答道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

He	would	have	no	more	questions	.
他	会	有	不	更多的	问题	.

他不会再有任何问题了。

" [naʊ] [goʊ] [hoʊm] ['naɪsli] , ['tʃɪldrən] .

"	Now	go	home	nicely	,	children	.
"	现在	去	家	很好	,	孩子们	.

“孩子们，乖乖回家吧。”

[gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd][ænd; ənd] ['glædn] [jʊr; jər] ['perənts] .

Give	thanks	to	your	God	and	gladden	your	parents	.
给	谢谢	到	你的	上帝	和	格拉登	你的	父母	.

感谢你的上帝，让你的父母高兴。

[θæŋk] [jʊr; jər][oʊld] [skuːl] - ['mæstər] [tuː] ;

Thank	your	old	school	-	master	too	;
感谢	你的	老的	学校	-	掌握	也	;

也感谢一下你的老老师；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

you	would	have	been	in	a	pretty	fix	if	it	had	not	been	for	him	.
你	会	有	到过	在	一个	漂亮的	使固定如果		它	有	不是	到过	为了	他	.

如果不是他，你恐怕就麻烦大了。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [læft] , [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪ] ['dʒuːbɪləntli] ,

"	They	thanked	him	,	laughed	,	and	went	their	way	jubilantly	,
"	他们	谢谢	他	,	笑了	,	和	去	他们的	方式	欢欣雀跃	,

他们向他道谢，笑着，兴高采烈地离开了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts]

for	at	this	moment	when	they	were	about	to	go	home	to	their	parents
为了	在	这	片刻	什么时候	他们	是	关于	到	去	家	到	他们的	父母

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['hæpi] .

they	all	felt	happy	.
他们	全部	毛毡	快乐的	.

因为就在他们即将回家与父母团聚的那一刻，他们都感到很开心。

['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns][faɪnd][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Only	one	remained	behind	,	who	could	not	at	once	find	his	books	,
仅有的	一	剩余	在后面	,	WHO	可以	不是	在	一次	寻找	他的	图书	,

只剩下一个人，他一时找不到自己的书。

[ænd; ənd] [huː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːd]

and	who	when	he	had	found	them	sat	down	as	if	he	must	read
和	WHO	什么时候	他	有	成立	他们	卫星	向下	作为	如果	他	必须	读

[ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] .

them	over	again	.
他们	超过	再次	.

他找到它们后，便坐下来，好像要再读一遍似的。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	school	-	master	went	up	to	him	.
这	学校	-	掌握	去	向上	到	他	.

老师走到他跟前。

" [wel] , [ɔɪvɪnd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ?

"	Well	,	Oyvind	,	are	you	not	going	with	the	rest	?
"	出色地	,	奥伊温德	,	是	你	不是	去	和	这	休息	?

“奥伊温德，你不和其他人一起走吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	reply	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [bʊks] ? "

"	Why	do	you	open	your	books	?	"
"	为什么	做	你	打开	你的	图书	?	"

你为什么要打开书本?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['ænsər] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	want	to	find	out	what	I	answered	wrong	to	-	day	.	"
"	我	想	到	寻找	出去	什么	我	回答	错误的	到	-	天	.	"

“我想知道我今天哪里回答错了。”

" [juː; jʊ] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	You	answered	nothing	wrong	.
"	你	回答	没有什么	错误的	.

你的回答没有错。

" [ðen] [ɔɪvɪnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət]

"	Then	Oyvind	looked	at	him	;	tears	filled	his	eyes	,	but	he	gazed	intently	at
"	然后	奥伊温德	看起来	在	他	;	眼泪	已填	他的	眼睛	,	但	他	凝视	专注地	在

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ,

the	school	-	master	,
这	学校	-	掌握	,

“然后奥伊温德看着他；他眼里噙满了泪水，但他仍然目不转睛地盯着这位老师。”

[waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [seɪ] .

while	one	by	one	trickled	down	his	cheeks	,	and	not	a	word	did	he	say	.
尽管	一	经过	一	涓涓细流	向下	他的	脸颊	,	和	不是	一个	单词	做过	他	说	.

泪水一滴滴顺着他的脸颊流下来，他却一句话也没说。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	school	-	master	sat	down	in	front	of	him	.
这	学校	-	掌握	卫星	向下	在	正面	的	他	.

老师在他面前坐了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [pæst] ?

"	Are	you	not	glad	that	you	passed	?
"	是	你	不是	高兴的	那	你	通过了	?

你难道不庆幸自己通过了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪps][bʌt; bət][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	a	quivering	about	the	lips	but	no	reply	.
"	那里	曾是	一个	颤抖	关于	这	嘴唇	但	不	回复	.

“嘴唇微微颤抖，但没有回答。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [ænd; ənd]

"	Your	mother	and	father	will	be	very	glad	,	"	said	the	school	-	master	,	and
"	你的	母亲	和	父亲	将要	是	非常	高兴的	,	"	说	这	学校	-	掌握	,	和

[lʊkt] [æt; ət] [ɔɪvɪnd] .

looked	at	Oyvind	.
看起来	在	奥伊温德	.

“你的父母会非常高兴的，”老师说着，看向了奥伊温德。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə][geɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] , ['faɪnəli] [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [loʊ] ,

The	boy	struggled	hard	to	gain	power	of	utterance	,	finally	he	asked	in	low	,
这	男生	挣扎	难的	到	获得	力量	的	发声	,	最后	他	问	在	低的	,

['broʊkən] [toʊnz] , —

broken	tones	,	—
破碎的	音调	,	—

男孩费力地想要开口说话，最后他用低沉、断断续续的声音问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['haʊsmənz] [sʌn] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][stænd] ['nʌmbər] [naɪn][ɔːr]

"	Is	it	—	because	I	—	am	a	houseman's	son	that	I	only	stand	number	nine	or
"	是	它	—	因为	我	—	是	一个	豪斯曼	儿子	那	我	仅有的	站立	数字	九	或者

[ten] ? "

ten	?	"
十	?	"

“难道就因为我是佣人的儿子，所以我只能排在第九或第十位吗？”

" [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	No	doubt	that	was	it	,	"	replied	the	school	-	master	.
"	不	怀疑	那	曾是	它	,	"	回复	这	学校	-	掌握	.

“毫无疑问就是它，”校长回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] [ɔɪvɪnd] , ['drɪrəli] ,

"	Then	it	is	of	no	use	for	me	to	work	,	"	said	Oyvind	,	drearily	,
"	然后	它	是	的	不	使用	为了	我	到	工作	,	"	说	奥伊温德	,	沉闷地	,

“那我干活也没用了，”奥伊温德沮丧地说。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [braɪt] [driːmz] ['vænɪʃt] .

and	all	his	bright	dreams	vanished	.
和	全部	他的	明亮的	梦境	消失了	.

他所有的美好梦想都破灭了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Suddenly	he	raised	his	head	,	lifted	his	right	hand	,
突然	他	提高	他的	头	,	抬起	他的	正确的	手	,

他突然抬起头，举起右手，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

and	bringing	it	down	on	the	table	with	all	his	might	,
和	带来	它	向下	在	这	桌子	和	全部	他的	可能	,

他用尽全力把它重重地摔在桌子上。

[flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [terz] .

flung	himself	forward	on	his	face	and	burst	into	passionate	tears	.
扔	他自己	向前	在	他的	脸	和	爆裂	进入	热情的	眼泪	.

他猛地扑倒在地，脸朝下栽倒在地，放声痛哭。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] [ænd; ənd] [wiːp] , — [wiːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] .

The	school	-	master	let	him	lie	and	weep	,	—	weep	as	long	as	he	would	.
这	学校	-	掌握	让	他	说谎	和	哭泣	,	—	哭泣	作为	长的	作为	他	会	.

老师任由他躺着哭泣，想哭多久就哭多久。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gruː]

It	lasted	a	long	time	,	but	the	school	-	master	waited	until	the	weeping	grew
它	持续	一个	长的	时间	,	但	这	学校	-	掌握	等待	直到	这	哭泣	生长

[mɔːr] ['tʃaɪldlaɪk] .

more	childlike	.
更多的	孩子气	.

哭声持续了很长时间，但老师一直等到哭声变得更加稚嫩才开始动手。

[ðen] ['teɪkɪŋ] - [hed] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r]

Then	taking	Oyvind's	head	in	both	hands	,	he	raised	it	and	gazed	into	the	tear
然后	采取	-	头	在	两个都	双手	,	他	提高	它	和	凝视	进入	这	撕

- [steɪnd] [feɪs] .

-	stained	face	.
-	染色	脸	.

然后他双手捧起奥伊温德的头，抬起头，凝视着那张泪痕斑斑的脸。

" [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Do	you	believe	that	it	is	God	who	has	been	with	you	now	,	"	said	he	,
"	做	你	相信	那	它	是	上帝	WHO	有	到过	和	你	现在	,	"	说	他	,

“你相信现在一直陪伴着你的是上帝吗？”他问道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'fekʃənətli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

drawing	the	boy	affectionately	toward	him	.
绘画	这	男生	亲切地	朝向	他	.

他亲昵地将男孩拉向自己。

[ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɔbiŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ; [hɪz; ɪz] [terz] [floʊd] [mɔːr]

Oyvind	was	still	sobbing	,	but	not	so	violently	as	before	;	his	tears	flowed	more
奥伊温德	曾是	仍然	啜泣	,	但	不是	所以	暴力	作为	前	;	他的	眼泪	流动	更多的

[ˈkɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

奥伊温德仍在抽泣，但不如之前那么剧烈了；他的眼泪流得平静多了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːðər] [derd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] [ˈkwestʃənd] [nɔːr] [ˈænsər] .

but	he	neither	dared	look	at	him	who	questioned	nor	answer	.
但	他	两者都不	敢于	看	在	他	WHO	被质问	也不	回答	.

但他既不敢看提问的人，也不敢回答。

" [ðɪs] , [ɔɪvɪnd] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [ˈrekəmpens] .

"	This	,	Oyvind	,	has	been	a	well	-	merited	recompense	.
"	这	,	奥伊温德	,	有	到过	一个	出色地	-	值得	补偿	.

“奥伊温德，这是你应得的回报。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈstʌdid] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] , [ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈperənts] ;

You	have	not	studied	from	love	of	your	religion	,	or	of	your	parents	;
你	有	不是	研究	从	爱	的	你的	宗教	,	或者	的	你的	父母	;

你学习并非出于对宗教或父母的爱；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [frʌm; frəm][ˈvænəti] .

you	have	studied	from	vanity	.
你	有	研究	从	虚荣	.

你学习是为了虚荣。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər] [ˈevri] [ˈsentəns] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] [ˈʌtəd] .

"	There	was	silence	in	the	room	after	every	sentence	the	school	-	master	uttered	.
"	那里	曾是	沉默	在	这	房间	后	每一个	句子	这	学校	-	掌握	说出	.

“老师每说一句话，房间里就鸦雀无声。”

[ɔɪvɪnd] [felt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meltid] [ænd; ənd] [gruː] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈʌndər]

Oyvind	felt	his	gaze	resting	on	him	,	and	he	melted	and	grew	humble	under
奥伊温德	毛毡	他的	目光	休息	在	他	,	和	他	融化	和	生长	谦逊的	在下面

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

奥伊温德感到他的目光落在自己身上，他顿时心软了，变得谦卑起来。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ræθ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

"	With	such	wrath	in	your	heart	,
"	和	这样的	愤怒	在	你的	心	,

你心中怀着如此的愤怒，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɑːd] .

you	could	not	have	come	forward	to	make	a	covenant	with	your	God	.
你	可以	不是	有	来	向前	到	制作	一个	盟约	和	你的	上帝	.

你不可能主动与你的神立约。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɔɪvɪnd] ? "

Do	you	think	you	could	,	Oyvind	?	"
做	你	思考	你	可以	,	奥伊温德	?	"

你觉得你能做到吗，奥伊温德?

" [noʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstæməd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

"	No	,	"	the	boy	stammered	,	as	well	as	he	was	able	.
"	不	,	"	这	男生	结结巴巴	,	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	.

“不，”男孩结结巴巴地说，尽其所能地表达清楚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][veɪn][dʒɔɪ] , ['oʊvər] ['biːɪŋ] ['nʌmbər] [wʌn] ,

"	And	if	you	stood	there	with	vain	joy	,	over	being	number	one	,
"	和	如果	你	站立	那里	和	徒劳	喜悦	,	超过	存在	数字	一	,

“如果你站在那里，因为自己是第一名而感到虚荣和喜悦，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪn] ? "

would	you	not	be	coming	forward	with	a	sin	?	"
会	你	不是	是	未来	向前	和	一个	罪	?	"

你难道不是在自证其罪吗?

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " ['wɪspəd] [ɔɪvɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] .

"	Yes	,	I	should	,	"	whispered	Oyvind	,	and	his	lips	quivered	.
"	是的	,	我	应该	,	"	低声说道	奥伊温德	,	和	他的	嘴唇	颤抖	.

“是的，我应该，”奥伊温德低声说道，他的嘴唇颤抖着。

" [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔɪvɪnd] ? "

"	You	still	love	me	,	Oyvind	?	"
"	你	仍然	爱	我	,	奥伊温德	?	"

“你还爱我吗，奥伊温德？”

" [jes] ; " [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

"	Yes	;	"	here	he	looked	up	for	the	first	time	.
"	是的	;	"	这里	他	看起来	向上	为了	这	第一的	时间	.

“是的;”他第一次抬起头来。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd][juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] ;

"	Then	I	will	tell	you	that	it	was	I	who	had	you	put	down	;
"	然后	我	将要	告诉	你	那	它	曾是	我	WHO	有	你	放	向下	;

“那么我会告诉你，是我让你死的;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔɪvɪnd] .

for	I	am	very	fond	of	you	,	Oyvind	.
为了	我	是	非常	喜爱	的	你	,	奥伊温德	.

因为我非常喜欢你，奥伊温德。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bliŋkt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ɪn]

"	The	other	looked	at	him	,	blinked	several	times	,	and	the	tears	rolled	down	in
"	这	其他	看起来	在	他	,	眨眼	一些	时代	,	和	这	眼泪	滚动	向下	在

['ræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] .

rapid	succession	.
迅速的	演替	.

“另一个人看着他，眨了眨眼，眼泪便接连不断地滚落下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ? "

"	You	are	not	displeased	with	me	for	that	?	"
"	你	是	不是	不高兴	和	我	为了	那	?	"

你不为此生我的气吗?

" [noʊ] ; " [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstɚz] [feɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

"	No	;	"	he	looked	up	full	in	the	school	-	master's	face	,	although	his	voice	was
"	不	;	"	他	看起来	向上	满的	在	这	学校	-	硕士学位	脸	,	虽然	他的	嗓音	曾是

[tʃoʊkt] .

choked	.
窒息	.

“不;”他抬起头，直视着老师的脸，尽管他的声音哽咽了。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

"	My	dear	child	,	I	will	stand	by	you	as	long	as	I	live	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	将要	站立	经过	你	作为	长的	作为	我	居住	.

“我亲爱的孩子，只要我活着，我就会一直支持你。”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɔɪvɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər]
" **The** **school** **-** **master** **waited** **for** **Oyvind** **until** **the** **latter** **had** **gathered** **together**
" 这 学校 - 掌握 等待 为了 奥伊温德 直到 这 后者 有 聚集 一起
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his **books** **,**
他的 图书 ,

“老师一直等到奥伊温德收拾好书本才离开。”

[ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
then **said** **that** **he** **would** **accompany** **him** **home** **.**
然后 说 那 他 会 陪伴 他 家 .

然后他说他会陪他回家。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .
They **walked** **slowly** **along** **.**
他们 步行 缓慢地 沿着 .

他们缓缓地走着。

[æt; ət][fɜːrst] [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi]
At **first** **Oyvind** **was** **silent** **and** **his** **struggle** **went** **on** **,** **but** **gradually** **he**
在 第一的 奥伊温德 曾是 沉默的 和 他的 斗争 去 在 , 但 逐步地 他
[geɪnd] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .
gained **his** **self** **-** **control** **.**
获得 他的 自己 - 控制 .

起初奥伊温德沉默不语，继续挣扎，但渐渐地，他控制住了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['eni] [weɪ]
He **was** **convinced** **that** **what** **had** **occurred** **was** **the** **best** **thing** **that** **in** **any** **way**
他 曾是 确信 那 什么 有 发生 曾是 这 最好的 事物 那 在 任何 方式
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
could **have** **happened** **to** **him** **;**
可以 有 发生 到 他 ;

他坚信，无论从哪个方面来说，发生的事情都是他所能遇到的最好的事情；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,
and **before** **he** **reached** **home** **,**
和 前 他 达到 家 ,

在他到家之前，

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] ,
his **belief** **in** **this** **had** **become** **so** **strong** **that** **he** **gave** **thanks** **to** **his** **God** **,**
他的 信仰 在 这 有 变得 所以 强的 那 他 给予 谢谢 到 他的 上帝 ,

他对此深信不疑，并为此感谢上帝。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][soʊ] .
and **told** **the** **school** **-** **master** **so** **.**
和 讲述 这 学校 - 掌握 所以 .

他把这话告诉了老师。

" [jes] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] -
" **Yes** **,** **now** **we** **can** **think** **of** **accomplishing** **something** **in** **life** **,** **"** **said** **the** **school** **-**
" 是的 , 现在 我们 能 思考 的 完成 某物 在 生活 , " 说 这 学校 -
['mæstər] ,
master **,**
掌握 ,

“是的，现在我们可以考虑在人生中取得一些成就了，”校长说道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] ['nʌmbərz] .
" **instead** **of** **playing** **blind** **-** **man's** **buff** **,** **and** **chasing** **after** **numbers** **.**
" 反而 的 玩耍 瞎的 - 男人的 增幅 , 和 追逐 后 数字 .

“与其玩捉迷藏，追逐数字，不如……”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] ? "
What do you say to the seminary ? "
什么 做 你 说 到 这 神学院 ? "

你对神学院有什么想说的?

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . "
" Why , I should like very much to go there . "
" 为什么 , 我 应该 喜欢 非常 很多 到 去 那里 . "

“我真想去那里。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] ? "
" Are you thinking of the agricultural school ? "
" 是 你 思维 的 这 农业 学校 ? "

你是不是在考虑农业学校?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [best] ; [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] -
" That is , without doubt , the best ; it provides other openings than a school -
" 那 是 , 没有 怀疑 , 这 最好的 ; 它 提供 其他 开口 比 一个 学校 -
['mæstɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
master's position . "
硕士学位 位置 . "

“毫无疑问，这是最好的选择；它提供了除教师职位之外的其他机会。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ðer; ðər] ?
" But how can I go there ?
" 但 如何 能 我 去 那里 ?

但我该如何去那里呢?

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] . "
I earnestly desire it , but I have not the means . "
我 切实 欲望 它 , 但 我 有 不是 这 方法 . "

我非常渴望得到它，但我没有能力。

" [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
" Be industrious and good , and I dare say the means will be found .
" 是 勤劳 和 好的 , 和 我 敢 说 这 方法 将要 是 成立 .

只要勤奋善良，我相信总能找到办法。

" [ɔɪvɪnd] [felt] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .
" Oyvind felt completely overwhelmed with gratitude .
" 奥伊温德 毛毡 完全地 不堪重负 和 感激 .

奥伊温德感到无比感激。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['laɪtli] ,
His eyes sparkled , his breath came lightly ,
他的 眼睛 闪闪发光 , 他的 气息 来了 轻轻 ,

他双眼闪闪发光，呼吸变得轻柔。

[hiː; hi] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ðæt] [berz] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [sʌm; səm]
he glowed with that infinite love that bears us along when we experience some
他 发光 和 那 无限 爱 那 熊 我们 沿着 什么时候 我们 经验 一些
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] .
unexpected kindness from a fellow - creature .
意外 仁慈 从 一个 同伴 - 生物 .

他身上散发着那种无限的爱，当我们感受到来自同伴的意外善意时，这种爱会一直支撑着我们。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

At	such	a	moment	,
在	这样的	一个	片刻	,

在这样的时刻，

[wiː; wi] ['fænsi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['maʊnt(ə)n] [er] ;

we	fancy	that	our	whole	future	will	be	like	wandering	in	the	fresh	mountain	air	;
我们	想要	那	我们的	所有的	未来	将要	是	喜欢	漫游	在	这	新鲜的	山	空气	;

我们幻想，我们的整个未来就像在清新的山间空气中漫步一样；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɑːftid] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɔːk] .

we	are	wafted	along	more	than	we	walk	.
我们	是	飘散	沿着	更多的	比	我们	走	.

我们更多的是随波逐流，而不是靠自己行走。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [bəuθ] ['perənts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]

When	they	reached	home	both	parents	were	within	,	and	had	been	sitting	there
什么时候	他们	达到	家	两个都	父母	是	之内	,	和	有	到过	坐着	那里

[ɪn]['kwaɪət] [ˌekspek'teɪʃn] ,

in	quiet	expectation	,
在	安静的	期待	,

他们到家时，父母都在家，静静地坐在那里，满怀期待。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .

although	it	was	during	working	hours	of	a	busy	time	.
虽然	它	曾是	期间	在职的	小时	的	一个	忙碌的	时间	.

虽然当时正值工作高峰期。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ['entərd] [fɜːrst] , [ɔɪvɪnd] ['fɑːloʊd] ; [bəuθ][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

The	school	-	master	entered	first	,	Oyvind	followed	;	both	were	smiling	.
这	学校	-	掌握	进入	第一的	,	奥伊温德	随后	;	两个都	是	微笑	.

校长先走了进去，奥伊温德随后跟上；两人都面带微笑。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] ,

"	Well	?	"	said	the	father	,	laying	aside	a	hymn	-	book	,
"	出色地	?	"	说	这	父亲	,	躺下	旁边	一个	圣歌	-	书	,

“怎么样？”父亲说着，放下了一本赞美诗集。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] " [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] .

in	which	he	had	just	been	reading	a	"	Prayer	for	a	Confirmation	Candidate	.
在	哪个	他	有	只是	到过	阅读	一个	"	祷告	为了	一个	确认	候选人	.

他当时正在读一篇“为坚信礼候选人祈祷”。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

"	His	mother	stood	by	the	hearth	,	not	daring	to	say	anything	;	she	was	smiling	,
"	他的	母亲	站立	经过	这	炉	,	不是	大胆	到	说	任何事物	;	她	曾是	微笑	,

他的母亲站在炉边，不敢说话，脸上带着微笑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

but	her	hand	was	trembling	.
但	她	手	曾是	发抖	.

但她的手在颤抖。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [gʊd] [nuːz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] .

Evidently	she	was	expecting	good	news	,	but	did	not	wish	to	betray	herself	.
显然	她	曾是	期待	好的	消息	,	但	做过	不是	希望	到	背叛	她自己	.

显然她期待着好消息，但又不想暴露自己的真实想法。

" [aɪ] ['mɪrli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['glædn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,

"	I	merely	had	to	come	to	gladden	you	with	the	news	,
"	我	仅仅	有	到	来	到	格拉登	你	和	这	消息	,

“我只是来告诉你这个好消息，让你高兴高兴。”

[ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [sed] ,

that	he	answered	every	question	put	to	him	;	and	that	the	priest	said	,
那	他	回答	每一个	问题	放	到	他	;	和	那	这	牧师	说	,

他回答了人们向他提出的每一个问题；牧师说：

[wen] [ɔɪvɪnd] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [æpt] ['skɑːlər] .

when	Oyvind	had	left	him	,	that	he	had	never	had	a	more	apt	scholar	.
什么时候	奥伊温德	有	左边	他	,	那	他	有	绝不	有	一个	更多的	易于	学者	.

"

"

"

当奥伊温德离开他时，他意识到自己从未遇到过比奥伊温德更合适的学者。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

"	Is	it	possible	!	"	said	the	mother	,	much	affected	.
"	是	它	可能的	!	"	说	这	母亲	,	很多	做作的	.

“这有可能吗！”母亲深受触动，说道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌn'stedəli] .

"	Well	,	that	is	good	,	"	said	his	father	,	clearing	his	throat	unsteadily	.
"	出色地	,	那	是	好的	,	"	说	他的	父亲	,	清理	他的	喉	不稳定地	.

“那很好，”他父亲清了清嗓子，声音有些不稳地说。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] , ['sɔːftli] , —

After	it	had	been	still	for	some	time	,	the	mother	asked	,	softly	,	—
后	它	有	到过	仍然	为了	一些	时间	,	这	母亲	问	,	轻轻	,	—

过了一会儿，母亲轻声问道：

" [wʌt] ['nʌmbər] [wɪl] [hiː; hi] [hæv; həv] ? "

"	What	number	will	he	have	?	"
"	什么	数字	将要	他	有	?	"

他会是几号球员？

" ['nʌmbər] [naɪn] [ɔːr] [ten] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , ['kɑːmli] .

"	Number	nine	or	ten	,	"	said	the	school	-	master	,	calmly	.
"	数字	九	或者	十	,	"	说	这	学校	-	掌握	,	平静地	.

“九号或十号，”校长平静地说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; [hiː; hi] [fɜːrst] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ðen] [æt; ət] [ɔɪvɪnd] , [ænd; ənd] [sed] , —

The	mother	looked	at	the	father	;	he	first	at	her	,	then	at	Oyvind	,	and	said	,	—
这	母亲	看起来	在	这	父亲	;	他	第一的	在	她	,	然后	在	奥伊温德	,	和	说	,	—

母亲看着父亲；他先看了看她，然后又看了看奥伊温德，说道：

" [ə; eɪ] ['haʊsmənz] [sʌn] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [noʊ] [mɔːr] .

"	A	houseman's	son	can	expect	no	more	.
"	一个	豪斯曼	儿子	能	预计	不	更多的	.

“一个佣人的儿子还能奢望什么呢？”

" [ɔɪvɪnd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	Oyvind	returned	his	gaze	.
"	奥伊温德	返回	他的	目光	.

奥伊温德回望了他。

['sʌmθɪŋ] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

Something	rose	up	in	his	throat	once	more	,
某物	玫瑰	向上	在	他的	喉	一次	更多的	,

他喉咙里再次涌起一阵哽咽。

[bʌt; bət][hiː; hi]['heɪstɪli] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

but	he	hastily	forced	himself	to	think	of	things	that	he	loved	,	one	by	one	,
但	他	草草	强制	他自己	到	思考	的	事物	那	他	喜爱	,	一	经过	一	,

但他匆忙地强迫自己一个接一个地回忆起自己喜欢的事物。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [daʊn] [ə'gen] .

until	it	was	choked	down	again	.
直到	它	曾是	窒息	向下	再次	.

直到它再次被扼杀。

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] [skuːl] - ['mæstər] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Now	I	had	better	go	,	"	said	the	school	-	master	,	and	nodding	,	turned	away	.
"	现在	我	有	更好的	去	,	"	说	这	学校	-	掌握	,	和	点头	,	转向	离开	.

“那我最好走了，”校长说着，点了点头，转身离开了。

[bəuθ] ['perənts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl][aʊt][ɑːn][ðə; ðiː] [dɔːr] - [step] ;

Both	parents	followed	him	as	usual	out	on	the	door	-	step	;
两个都	父母	随后	他	作为	通常	出去	在	这	门	-	步	;

父母像往常一样跟在他身后，走到了家门口；

[hɪr] [ðə; ðiː] [skuːl] - ['mæstər] [tʊk] [ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [sed] , —

here	the	school	-	master	took	a	quid	of	tobacco	,	and	smiling	said	,	—
这里	这	学校	-	掌握	采取	一个	英镑	的	烟草	,	和	微笑	说	,	—

这时，校长拿起一英镑烟草，笑着说：

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbər] [wʌn] , ['æftər][ɔːl] ;

"	He	will	be	number	one	,	after	all	;
"	他	将要	是	数字	一	,	后	全部	;

“他终究会成为第一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [deɪ]

but	it	is	not	worth	while	that	he	should	know	anything	about	it	until	the	day
但	它	是	不是	值得	尽管	那	他	应该	知道	任何事物	关于	它	直到	这	天

[kʌmz] . "

comes	.	"
来	.	"

但在他知道这件事之前，没有必要让他知道任何相关情况。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	No	,	no	,	"	said	the	father	,	and	nodded	.
"	不	,	不	,	"	说	这	父亲	,	和	点头	.

“不，不，”父亲说着，点了点头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː] ;

"	No	,	no	,	"	said	the	mother	,	and	she	nodded	too	;
"	不	,	不	,	"	说	这	母亲	,	和	她	点头	也	;

“不，不，”母亲说，她也点了点头；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ðiː] [skuːl] - ['mæstɚz] [hænd][ænd; ənd] ['ædɪd] :

after	which	she	grasped	the	school	-	master's	hand	and	added	:
后	哪个	她	抓住	这	学校	-	硕士学位	手	和	额外	:

随后，她握住老师的手，补充道：

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	We	thank	you	for	all	you	do	for	him	.	"
"	我们	感谢	你	为了	全部	你	做	为了	他	.	"

“我们感谢你为他所做的一切。”

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər]

"	Yes	,	you	have	our	thanks	,	"	said	the	father	,	and	the	school	-	master
"	是的	,	你	有	我们的	谢谢	,	"	说	这	父亲	,	和	这	学校	-	掌握

[muːvd] [ə'weɪ] .

moved	away	.
已搬	离开	.

“是的，我们非常感谢你们，”父亲说道，然后校长就走开了。

[ðeɪ] [lɔːŋ] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

They	long	stood	there	gazing	after	him	.
他们	长的	站立	那里	凝视	后	他	.

他们站在那里，久久地望着他的背影。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'rektli] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə]

The	school	-	master	had	judged	the	boy	correctly	when	he	asked	the	priest	to
这	学校	-	掌握	有	评判	这	男生	正确	什么时候	他	问	这	牧师	到

[traɪ] ['weðər] [ɔɪvɪnd] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][stænd] ['nʌmbər] [wʌn] .

try	whether	Oyvind	could	bear	to	stand	number	one	.
尝试	无论	奥伊温德	可以	熊	到	站立	数字	一	.

校长判断这个男孩是正确的，他让牧师试探奥伊温德是否能忍受站第一名。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

During	the	three	weeks	which	elapsed	before	the	confirmation	,	he	was	with
期间	这	三	周	哪个	过去	前	这	确认	,	他	曾是	和

[ðə; ði] [bɔɪ] ['evri] [deɪ] .

the	boy	every	day	.
这	男生	每一个	天	.

在确认仪式前的三周里，他每天都陪伴着这个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['tendər] [soʊl] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

It	is	one	thing	for	a	young	,	tender	soul	to	yield	to	an	impression	;
它	是	一	事物	为了	一个	年轻的	,	投标	灵魂	到	屈服	到	一个	印象	;

年轻稚嫩的心灵容易受某种印象影响，这是一回事；

[wʌt] [θruː] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

what	through	faith	it	shall	attain	is	another	thing	.
什么	通过	信仰	它	将	达到	是	其他	事物	.

凭着信心能达到什么程度，则是另一回事了。

['meni] [dɑːrk] ['aʊərz] [fel] [ə'pɑːn] [ɔɪvɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Many	dark	hours	fell	upon	Oyvind	before	he	learned	to	choose	the	goal	of	his
许多	黑暗的	小时	跌倒	之上	奥伊温德	前	他	学习	到	选择	这	目标	的	他的

['fjuːtʃər][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

future	from	something	better	than	ambition	and	defiance	.
未来	从	某物	更好的	比	志向	和	蔑视	.

在奥伊温德学会选择比野心和反抗更美好的未来目标之前，他经历了许多黑暗的时刻。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] :

Often	in	the	midst	of	his	work	he	lost	his	interest	and	stopped	short	:
经常	在	这	中间	的	他的	工作	他	丢失的	他的	兴趣	和	停止	短的	:

他经常在工作中失去兴趣，然后就突然停止了：

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [geɪn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

what	was	it	all	for	,	what	would	he	gain	by	it	?
什么	曾是	它	全部	为了	,	什么	会	他	获得	经过	它	?

这一切究竟是为了什么？他能从中获得什么？

— [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

—	and	then	presently	he	would	remember	the	school	-	master	,	his	words	and
—	和	然后	目前	他	会	记住	这	学校	-	掌握	,	他的	字	和

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ;

his	kindness	;
他的	仁慈	;

——然后不久，他就会想起那位老师，想起老师的话和他的仁慈；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hjuːmən] ['miːdiəm] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm]

and	this	human	medium	forced	him	to	rise	up	again	every	time	he	fell	from
和	这	人类	中等的	强制	他	到	上升	向上	再次	每一个	时间	他	跌倒	从

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪər] ['duːti] .

a	comprehension	of	his	higher	duty	.
一个	理解	的	他的	更高	责任	.

而这种人间媒介迫使他每次在理解自己更高职责时跌倒后，都能重新站起来。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [æt; ət] [plædsən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

In	those	days	while	they	were	preparing	at	Pladsen	for	the	confirmation	,
在	那些	天	尽管	他们	是	准备	在	普拉德森	为了	这	确认	,

那时，他们在普拉德森准备接受坚信礼的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] - [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] ,

they	were	also	preparing	for	Oyvind's	departure	for	the	agricultural	school	,
他们	是	还	准备	为了	-	离开	为了	这	农业	学校	,

他们也在为奥伊温德前往农业学校做准备。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

for	this	was	to	take	place	the	following	day	.
为了	这	曾是	到	拿	地方	这	下列的	天	.

这件事将在第二天发生。

['teɪlər] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] - [ruːm] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ]

Tailor	and	shoemaker	were	sitting	in	the	family	-	room	;	the	mother	was	baking
裁缝	和	鞋匠	是	坐着	在	这	家庭	-	房间	;	这	母亲	曾是	烘烤

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

in	the	kitchen	,
在	这	厨房	,

裁缝和鞋匠坐在起居室里；母亲正在厨房烤东西。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃest] .

the	father	working	at	a	chest	.
这	父亲	在职的	在	一个	胸部	.

父亲正在操作箱子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sed] [ə'baʊt] [wʌt] [ɔɪvɪnd] [wʊd] [kɔːst] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]

There	was	a	great	deal	said	about	what	Oyvind	would	cost	his	parents	in	the	next
那里	曾是	一个	伟大的	交易	说	关于	什么	奥伊温德	会	成本	他的	父母	在	这	下一个

[tuː] ['jɪrz] ;

two	years	;
二	年	;

人们议论纷纷，说奥伊温德在接下来的两年里会给他的父母带来多大的开销；

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪsməs] , [pər'hæps] [nɑːt] [ðə; ði]

about	his	not	being	able	to	come	home	the	first	Christmas	,	perhaps	not	the
关于	他的	不是	存在	有能力的	到	来	家	这	第一的	圣诞节	,	也许	不是	这

['sekənd] ['iːðər] ,

second	either	,
第二	任何一个	,

关于他第一个圣诞节没能回家，也许第二个圣诞节也没能回家，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	how	hard	it	would	be	to	be	parted	so	long	.
和	如何	难的	它	会	是	到	是	分手了	所以	长的	.

长时间的分离该是多么痛苦啊。

[ðeɪ] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɔɪvɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪz; ɪz] ['perənts] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

They	spoke	also	of	the	love	Oyvind	should	bear	his	parents	who	were	willing	to
他们	辐	还	的	这	爱	奥伊温德	应该	熊	他的	父母	WHO	是	愿意的	到

['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃaɪldz] [seɪk] .

sacrifice	themselves	for	their	child's	sake	.
牺牲	他们自己	为了	他们的	孩子的	清酒	.

他们还谈到了奥伊温德应该对父母怀有的爱，他的父母愿意为孩子牺牲自己。

[ɔɪvɪnd] [sæt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] ['seɪlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Oyvind	sat	like	one	who	had	tried	sailing	out	into	the	world	on	his	own
奥伊温德	卫星	喜欢	一	WHO	有	尝试	帆船	出去	进入	这	世界	在	他的	自己的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

奥伊温德坐着的样子，就像一个独自扬帆出海闯荡世界的人一样。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][kaɪnd] ['piːp(ə)l] .

but	had	been	wrecked	and	was	now	picked	up	by	kind	people	.
但	有	到过	损毁	和	曾是	现在	挑选	向上	经过	种类	人们	.

但它已经损毁，现在被好心人救起了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hjuː'mɪlətɪ] ['gɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

Such	is	the	feeling	that	humility	gives	,	and	with	it	comes	much	more	.
这样的	是	这	感觉	那	谦逊	给予	,	和	和	它	来	很多	更多的	.

这就是谦逊带给我们的感受，而谦逊带来的远不止这些。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [derd] [kɔːl] [hɪm'self] [prɪ'perd] ,

As	the	great	day	drew	near	he	dared	call	himself	prepared	,
作为	这	伟大的	天	画	靠近	他	敢于	称呼	他自己	准备	,

随着大日子临近，他竟敢自称做好了准备。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [derd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['trʌstfl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	also	dared	look	forward	with	trustful	resignation	.
和	还	敢于	看	向前	和	值得信赖的	辞职	.

并且敢于以信任的顺从态度展望未来。

[wen'evər] - ['ɪmɪdʒ] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] , [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

Whenever	Marit's	image	would	present	itself	,	he	cautiously	thrust	it	aside	,
每当	-	图像	会	展示	本身	,	他	谨慎地	推力	它	旁边	,

每当玛丽特的影像浮现，他都小心翼翼地将其拨到一边。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

although	he	felt	a	pang	in	so	doing	.
虽然	他	毛毡	一个	疼痛	在	所以	正在做	.

尽管这样做让他感到一阵痛苦。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['prɑːgres] [ɪn] [streŋθ] ; [ɑːn]

He	tried	to	gain	practice	in	this	,	but	never	made	any	progress	in	strength	;	on
他	尝试	到	获得	实践	在	这	,	但	绝不	制成	任何	进步	在	力量	;	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

他尝试练习这项技能，但力量却丝毫没有提高；相反，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [gruː] .

it	was	the	pain	that	grew	.
它	曾是	这	疼痛	那	生长	.

是痛苦与日俱增。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ðə; ði][læst] ['i:vnɪŋ] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Therefore	**he**	**was**	**weary**	**the**	**last**	**evening**	**,**	**when**	**,**	**after**	**a**	**long**	**self**	**-**	**examination**	**,**
所以	他	曾是	厌倦	这	最后的	晚上	,	什么时候	,	后	一个	长的	自己	-	考试	,

因此，在经历了长时间的自我反省之后，他昨晚感到非常疲惫。

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [test] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

he	**prayed**	**that**	**the**	**Lord**	**would**	**not**	**put**	**him**	**to**	**the**	**test**	**in**	**this**	**matter**	**.**
他	祈祷	那	这	主	会	不是	放	他	到	这	测试	在	这	事情	.

他祈祷上帝不要在这件事上考验他。

[ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

The	**school**	**-**	**master**	**came**	**as**	**the**	**day**	**was**	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**.**
这	学校	-	掌握	来了	作为	这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

临近放学时，老师来了。

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] - [ru:m] , ['æftər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ]

They	**all**	**sat**	**down**	**together**	**in**	**the**	**family**	**-**	**room**	**,**	**after**	**washing**	**and**	**dressing**
他们	全部	卫星	向下	一起	在	这	家庭	-	房间	,	后	洗涤	和	敷料

[ðəm'selvz] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ,

themselves	**neat**	**and**	**clean**	**,**
他们自己	整洁的	和	干净的	,

他们洗漱完毕，穿戴整齐后，一起坐在起居室里。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mju:niən] , [ɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

as	**was**	**customary**	**the**	**evening**	**before**	**going**	**to**	**communion**	**,**	**or**	**morning**	**service**	**.**
作为	曾是	习惯	这	晚上	前	去	到	圣餐	,	或者	早晨	服务	.

按照惯例，在参加圣餐仪式或晨祷的前一天晚上会这样做。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['saɪlənt] ; ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]

The	**mother**	**was**	**agitated**	**,**	**the**	**father**	**silent**	**;**	**parting**	**was**	**to**	**follow**	**the**
这	母亲	曾是	激动	,	这	父亲	沉默的	;	离别	曾是	到	跟随	这

['mɔ:roʊz] ['serəmoʊni] ,

morrow's	**ceremony**	**,**
明天	仪式	,

母亲焦躁不安，父亲沉默不语；离别将在明日的仪式之后举行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l][sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	**it**	**was**	**uncertain**	**when**	**they**	**could**	**all**	**sit**	**down**	**together**	**again**	**.**
和	它	曾是	不确定	什么时候	他们	可以	全部	坐	向下	一起	再次	.

他们何时才能再次坐在一起，还不得而知。

[ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [hɪm] - [bʊks] , [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**school**	**-**	**master**	**brought**	**out**	**the**	**hymn**	**-**	**books**	**,**	**read**	**the**	**service**	**,**	**sang**	**with**	**the**
这	学校	-	掌握	带来	出去	这	圣歌	-	图书	,	读	这	服务	,	唱	和	这

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

老师拿出赞美诗集，诵读经文，和一家人一起唱歌。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	**afterwards**	**said**	**a**	**short**	**prayer**	**,**	**just**	**as**	**the**	**words**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**.**
和	然后	说	一个	短的	祷告	,	只是	作为	这	字	来了	进入	他的	头脑	.

然后，他随即默默地做了个简短的祷告，祷告词就这么出现在他的脑海里。

[ði:z] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [sæt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [i:tʃ]

These	**four**	**people**	**now**	**sat**	**together**	**until**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**the**	**thoughts**	**of**	**each**
这些	四	人们	现在	卫星	一起	直到	晚的	在	这	晚上	,	这	想法	的	每个

['sentərɪŋ] [wɪ'ðɪn] ;

centering	**within**	**;**
定心	之内	;

这四个人一直坐在一起，直到深夜，各自沉浸在自己的思绪中；

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

then	they	parted	with	the	best	wishes	for	the	coming	day	and	what	it
然后	他们	分手了	和	这	最好的	愿望	为了	这	未来	天	和	什么	它

[wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] .

was	to	consecrate	.
曾是	到	供奉	.

然后他们互致美好的祝愿，祝愿来年一切顺利，并谈到了奉献的意义。

[ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [æd'mɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ,

Oyvind	was	obliged	to	admit	,	as	he	laid	himself	down	,
奥伊温德	曾是	有义务	到	承认	,	作为	他	铺设	他自己	向下	,

奥伊温德躺下时，不得不承认：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] ;

that	he	had	never	gone	to	bed	so	happy	before	;
那	他	有	绝不	已消失	到	床	所以	快乐的	前	;

他从未如此快乐地入睡过；

[hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , — [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [miːn] :

he	gave	this	an	interpretation	of	his	own	,	—	he	understood	it	to	mean	:
他	给予	这	一个	解释	的	他的	自己的	,	—	他	理解	它	到	意思是	:

他对此有自己的解释——他理解的含义是：

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd] [soʊ]

I	have	never	before	gone	to	bed	feeling	so	resigned	to	God's	will	and	so
我	有	绝不	前	已消失	到	床	感觉	所以	辞职	到	神的	将要	和	所以

['hæpi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

happy	in	it	.
快乐的	在	它	.

我从未像现在这样，带着如此顺从上帝的旨意和如此欣然接受的心情入睡。

- [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Marit's	face	at	once	rose	up	before	him	again	,
-	脸	在	一次	玫瑰	向上	前	他	再次	,

玛丽特的脸立刻再次出现在他面前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd]

and	the	last	thing	he	was	conscious	of	was	that	he	lay	and
和	这	最后的	事物	他	曾是	有意识的	的	曾是	那	他	躺	和

[ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] :

examined	himself	:
检查	他自己	:

他最后的意识是躺下检查了自己的身体：

[nɑːt] [kwaɪt] ['hæpi] , [nɑːt] [kwaɪt] , — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] : [jes] , [kwaɪt] ; [bʌt; bət] [ə'gen] :

not	quite	happy	,	not	quite	,	—	and	that	he	answered	:	yes	,	quite	;	but	again	:
不是	相当	快乐的	,	不是	相当	,	—	和	那	他	回答	:	是的	,	相当	;	但	再次	:

[nɑːt] [kwaɪt] ;

not	quite	;
不是	相当	;

不太高兴，不太高兴——他回答说：是的，很高兴；但又说：不太高兴；

[jes] , [kwaɪt] ; [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] .

yes	,	quite	;	no	,	not	quite	.
是的	,	相当	;	不	,	不是	相当	.

是的，差不多；不，不完全是。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] , [preɪd] , [ænd; ənd] [felt] [strɔːŋ] ,

When	he	awoke	he	at	once	remembered	the	day	,	prayed	,	and	felt	strong	,
什么时候	他	醒来	他	在	一次	记得	这	天	,	祈祷	,	和	毛毡	强的	,

他醒来后立刻想起了当天发生的事情，便祈祷了一下，然后感到精神焕发。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

as	one	does	in	the	morning	.
作为	一	做	在	这	早晨	.

就像早上醒来时那样。

[sɪns] [ðə; ði] ['sʌmər] , [hiː; hi][hæd; həd][slept] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ; [naʊ] [hiː; hi][roʊz] ,

Since	the	summer	,	he	had	slept	alone	in	the	attic	;	now	he	rose	,
自从	这	夏天	,	他	有	睡着了	独自的	在	这	阁楼	;	现在	他	玫瑰	,

自夏天以来，他一直独自睡在阁楼里；现在他起床了，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [nuː] [kloʊðz] , ['veri] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

and	put	on	his	handsome	new	clothes	,	very	carefully	,	for	he	had	never
和	放	在	他的	英俊的	新的	衣服	,	非常	小心	,	为了	他	有	绝不

[oʊnd] [sʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .

owned	such	before	.
拥有	这样的	前	.

他小心翼翼地穿上他那身漂亮的新衣服，因为他以前从来没有过这样的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [raʊnd] ['brɔːdˌklɔːθ] ['dʒækɪt] ,

There	was	especially	a	round	broadcloth	jacket	,
那里	曾是	尤其	一个	圆形的	府绸	夹克	,

其中尤其有一件圆领呢子外套，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

which	he	had	to	examine	over	and	over	again	before	he	became
哪个	他	有	到	检查	超过	和	超过	再次	前	他	成为

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

accustomed	to	it	.
习惯	到	它	.

他必须反复检查才能习惯。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

He	hung	up	a	little	looking	-	glass	when	he	had	adjusted	his	collar	,
他	悬挂	向上	一个	小的	寻找	-	玻璃	什么时候	他	有	调整	他的	衣领	,

他整理好衣领后，挂起了一面小镜子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

and	for	the	fourth	time	drew	on	his	jacket	.
和	为了	这	第四	时间	画	在	他的	夹克	.

他第四次穿上外套。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tentɪd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laɪt] [her]

At	sight	of	his	own	contented	face	,	with	the	unusually	light	hair
在	视线	的	他的	自己的	满足	脸	,	和	这	异常地	光	头发

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

surrounding	it	,
周围	它	,

看到自己满足的表情，以及周围那异常浅色的头发，

[rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst]

reflected	and	smiling	in	the	glass	,	it	occurred	to	him	that	this	must
反映	和	微笑	在	这	玻璃	,	它	发生	到	他	那	这	必须

['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['vænəti] [ə'gen] .

certainly	be	vanity	again	.
当然	是	虚荣	再次	.

镜子中映出的自己和微笑，让他意识到这肯定又是虚荣心作祟。

" [jes] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] - [drest] [ænd; ənd]['taɪdi] , " [hiː; hi] ['riːzənd] ,

"	Yes	,	but	people	must	be	well	-	dressed	and	tidy	,	"	he	reasoned	,
"	是的	,	但	人们	必须	是	出色地	-	穿着	和	整齐的	,	"	他	有理智的	,

“是的，但是人们必须衣着得体，仪容整洁，”他解释道。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]

drawing	**his**	**face**	**away**	**from**	**the**	**glass**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**sin**	**to**	**look**	**in**
绘画	他的	脸	离开	从	这	玻璃	,	作为	如果	它	是	一个	罪	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他把脸从玻璃上移开，仿佛看玻璃是一种罪过。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

"	**To**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**not**	**quite**	**so**	**delighted**	**with**	**themselves**	**,**	**for**	**the**	**sake**
"	到	是	当然	,	但	不是	相当	所以	高兴极了	和	他们自己	,	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "

of	**the**	**matter**	**.**	**"**
的	这	事情	.	"

“当然，但就这件事而言，他们并没有那么得意忘形。”

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ker] [tuː; tə] [lʊk]

"	**No**	**,**	**certainly**	**not**	**,**	**but**	**the**	**Lord**	**must**	**also**	**like**	**to**	**have**	**one**	**care**	**to**	**look**
"	不	,	当然	不是	,	但	这	主	必须	还	喜欢	到	有	一	关心	到	看

[wel] . "

well	**.**	**"**
出色地	.	"

“不，当然不是，但上帝也一定希望人们注重仪容仪表。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;

"	**That**	**may**	**be**	**;**
"	那	可能	是	;

也许是这样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [soʊ]

but	**He**	**would**	**surely**	**like**	**it**	**better**	**to**	**have**	**you**	**do**	**so**	**without**	**taking**	**so**
但	他	会	一定	喜欢	它	更好的	到	有	你	做	所以	没有	采取	所以

[mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

much	**notice**	**of**	**it**	**yourself**	**.**	**"**
很多	注意	的	它	你自己	.	"

但他肯定更希望你这样做，而自己不要太在意。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [nuː] . "

"	**That**	**is**	**true**	**;**	**but**	**it**	**happens**	**now**	**because**	**everything**	**is**	**so**	**new**	**.**	**"**
"	那	是	真的	;	但	它	发生	现在	因为	一切	是	所以	新的	.	"

“的确如此；但现在之所以会发生这种情况，是因为一切都是新的。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['grædʒuəli] [leɪ] [ðə; ði]['hæbɪt][ə'saɪd] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**must**	**gradually**	**lay**	**the**	**habit**	**aside**	**.**
"	是的	,	但	你	必须	逐步地	躺	这	习惯	旁边	.

“是的，但你必须逐渐改掉这个习惯。”

" — [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['kæriŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][self] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ə'pɑːn]

"	**—**	**He**	**caught**	**himself**	**carrying**	**on**	**such**	**a**	**self**	**-**	**examining**	**conversation**	**,**	**now**	**upon**
"	—	他	捕捉	他自己	携带	在	这样的	一个	自己	-	检查	对话	,	现在	之上

[wʌn] [θiːm] , [naʊ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

one	**theme**	**,**	**now**	**upon**	**another**	**,**
一	主题	,	现在	之上	其他	,

“——他发现自己陷入了这样一种自我审视的对话中，一会儿谈这个话题，一会儿谈那个话题，

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	**that**	**not**	**a**	**sin**	**should**	**fall**	**on**	**the**	**day**	**and**	**stain**	**it**	**;**
所以	那	不是	一个	罪	应该	落下	在	这	天	和	弄脏	它	;

免得这日发生罪恶，玷污了这日。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['strʌglz] [tuː; tə] [miːt] .

but	at	the	same	time	he	knew	that	he	had	other	struggles	to	meet	.
但	在	这	相同的	时间	他	知道	那	他	有	其他	斗争	到	见面	.

但与此同时，他也知道自己还有其他困难需要克服。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] - [sterz] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [sæt] [ɔːl] [drest] , ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər]

When	he	came	down	-	stairs	,	his	parents	sat	all	dressed	,	waiting	breakfast	for
什么时候	他	来了	向下	-	楼梯	,	他的	父母	卫星	全部	穿着	,	等待	早餐	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他下楼时，父母已经穿戴整齐地坐在那里等他吃早餐。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	went	up	to	them	and	taking	their	hands	thanked	them	for	the
他	去	向上	到	他们	和	采取	他们的	双手	谢谢	他们	为了	这

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他走上前去，握住他们的手，感谢他们送给他的衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] " [wer] - [ðem; ðəm] - [aʊt] - [wɪð; wɪθ] - [gʊd] - [helθ] . " [[wʌn]]

and	received	in	return	a	"	wear	-	them	-	out	-	with	-	good	-	health	.	"	[	1	]
和	已收到	在	返回	一个	"	穿	-	他们	-	出去	-	和	-	好的	-	健康	.	"	[	1	]

作为回报，他们“用健康的方式耗尽了精力”。[1]

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] , [preɪd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [eɪt] .

They	sat	down	to	table	,	prayed	silently	,	and	ate	.
他们	卫星	向下	到	桌子	,	祈祷	默默	,	和	吃	.

他们坐到桌旁，默默祈祷，然后吃饭。

[ðə; ði] ['mʌðər] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

The	mother	cleared	the	table	,	and	carried	in	the	lunch	-	box	for	the	journey
这	母亲	已清除	这	桌子	,	和	携带	在	这	午餐	-	盒子	为了	这	旅行

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

母亲收拾好桌子，然后提着午餐盒去教堂。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] ; [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]

The	father	put	on	his	jacket	,	the	mother	fastened	her	kerchief	;	they	took	their
这	父亲	放	在	他的	夹克	,	这	母亲	系紧	她	头巾	;	他们	采取	他们的

[hɪm] - [bʊks] ,

hymn	-	books	,
圣歌	-	图书	,

父亲穿上外套，母亲系好头巾；他们拿起赞美诗集。

[lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

locked	up	the	house	,	and	started	.
已锁定	向上	这	房子	,	和	开始	.

锁好门，然后开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['fɛriːŋ]

As	soon	as	they	had	reached	the	upper	road	they	met	the	church	-	faring
作为	很快	作为	他们	有	达到	这	上	路	他们	遇见	这	教会	-	航道

['piːp(ə)l] , ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ,

people	,	driving	and	walking	,
人们	,	驾驶	和	步行	,

他们一到达上面的路，就遇到了开车或步行去教堂的人们。

[ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['kændədets] ['skætərd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [gruːp] [ænd; ənd]

the	confirmation	candidates	scattered	among	them	,	and	in	one	group	and
这	确认	候选人	疏散	之中	他们	,	和	在	一	团体	和

[əˈnʌðər] [waɪt] - ['herd] [grænd] - ['perənts] ,

another	white	-	haired	grand	-	parents	,
其他	白色的	-	头发	盛大	-	父母	,

受洗候选人零星散落在他们中间，其中还有一群群白发苍苍的祖父母。

[huː] [hæd; həd] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [əˈkeɪʒn] .

who	had	felt	moved	to	come	out	on	this	great	occasion	.
WHO	有	毛毡	已搬	到	来	出去	在	这	伟大的	场合	.

那些被这伟大时刻所感动而前来参加的人。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['peznˌtri] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , ['miːnɪŋ] : "

[	Footnote	1	:	A	common	expression	among	the	peasantry	of	Norway	,	meaning	:	"
[	脚注	1	:	一个	常见的	表达	之中	这	农民	的	挪威	,	意义	:	"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] . "]

You	are	welcome	.	"	]
你	是	欢迎	.	"	]

[脚注 1：挪威农民常用的表达方式，意思是："不客气。"]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] [wɪˈðaʊt] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

It	was	an	autumn	day	without	sunshine	,	as	when	the	weather	is	about	to
它	曾是	一个	秋天	天	没有	阳光	,	作为	什么时候	这	天气	是	关于	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

这是一个没有阳光的秋日，就像天气即将发生变化时一样。

[klaʊdz] ['gæðərd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [əˈgen] ; ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [greɪt] [mæs]

Clouds	gathered	together	and	dispersed	again	;	sometimes	out	of	one	great	mass
云	聚集	一起	和	分散的	再次	;	有时	出去	的	一	伟大的	大量的

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['twenti] ['smɔːlər] [wʌnz] ,

were	formed	twenty	smaller	ones	,
是	形成	二十	较小的	一个	,

云朵聚集又分散；有时一大团云会分裂成二十小团。

[wɪtʃ] [sped] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] ; [bʌt; bət] [bɪˈloʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

which	sped	across	the	sky	with	orders	for	a	storm	;	but	below	,	on	the	earth	,
哪个	加速	穿过	这	天空	和	订单	为了	一个	风暴	;	但	以下	,	在	这	地球	,

它疾驰在天空中，带来一场风暴；但在下方，在地球上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kɑːm] , [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [hʌŋ] ['laɪfləs] , [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] ['stɜːrɪŋ] ;

it	was	still	calm	,	the	foliage	hung	lifeless	,	not	a	leaf	stirring	;
它	曾是	仍然	冷静的	,	这	叶子	悬挂	无生命	,	不是	一个	叶子	搅拌	;

周围依然平静，树叶枯萎凋零，没有一片叶子动一下；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sʌltri] ;

the	air	was	a	trifle	sultry	;
这	空气	曾是	一个	琐事	闷热	;

空气中略带闷热；

['piːp(ə)l] ['kærid] [ðer; ðər] ['aʊtər] [ræps] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][dɪd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] .

people	carried	their	outer	wraps	with	them	but	did	not	use	them	.
人们	携带	他们的	外	卷饼	和	他们	但	做过	不是	使用	他们	.

人们随身携带外衣，但并不使用。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]

An	unusually	large	multitude	had	assembled	round	the	church	,	which	stood	in
一个	异常地	大的	民众	有	组装	圆形的	这	教会	,	哪个	站立	在

[æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ;

an	open	space	;
一个	打开	空间	;

教堂周围聚集了异常多的人，教堂坐落在一片空地上；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

but	the	confirmation	children	immediately	went	into	the	church	in	order	to	be
但	这	确认	孩子们	立即地	去	进入	这	教会	在	命令	到	是

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] .

arranged	in	their	places	before	service	began	.
安排	在	他们的	地方	前	服务	开始	.

但参加坚信礼的孩子们立即进入教堂，以便在仪式开始前安排好自己的位置。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt] , [frɑːk] [koʊt] ,

Then	it	was	that	the	school	-	master	,	in	a	blue	broadcloth	suit	,	frock	coat	,
然后	它	曾是	那	这	学校	-	掌握	,	在	一个	蓝色的	府绸	套装	,	连衣裙	外套	,

[ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,

and	knee	-	breeches	,
和	膝盖	-	马裤	,

这时，那位身穿蓝色呢绒西装、礼服外套和及膝短裤的校长出现了。

[haɪ] [ʃuːz] , [stɪf] [krə'væt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

high	shoes	,	stiff	cravat	,	and	a	pipe	protruding	from	his	back	coat	pocket	,
高的	鞋	,	僵硬的	领结	,	和	一个	管道	突出	从	他的	后退	外套	口袋	,

[keɪm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

came	down	towards	them	,
来了	向下	向	他们	,

他穿着高跟鞋，系着硬领巾，后外套口袋里还露出一根烟斗，朝他们走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的男孩(A Happy Boy)
第4/7页

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [tæpt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

nodded	**and**	**smiled**	**,**	**tapped**	**one**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**
点头	和	微笑	,	轻敲	一	在	这	肩膀	,

他点点头，微笑着，拍了拍其中一人的肩膀。

[spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] ['ænsər] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

spoke	**a**	**few**	**words**	**to**	**another**	**about**	**answering**	**loudly**	**and**	**distinctly**	**,**
辐	一个	很少	字	到	其他	关于	回答	高声	和	明显地	,

他跟另一个人简单说了几句，提醒他回答要大声清晰。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [bɑːks] ,

and	**meanwhile**	**worked**	**his**	**way**	**along**	**to**	**the**	**poor**	**-**	**box**	**,**
和	同时	工作	他的	方式	沿着	到	这	贫穷的	-	盒子	,

与此同时，他开始挨家挨户地救济穷人。

[wer] [ɔɪvɪnd] [stʊd] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hæns][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

where	**Oyvind**	**stood**	**answering**	**all**	**the**	**questions**	**of**	**his**	**friend**	**Hans**	**in**	**reference**	**to**
在哪里	奥伊温德	站立	回答	全部	这	问题	的	他的	朋友	汉斯	在	参考	到

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

his	**journey**	**.**
他的	旅行	.

奥伊温德站在那里，回答着他的朋友汉斯关于他旅程的所有问题。

" [gʊd] - [deɪ] , [ɔɪvɪnd] .

"	**Good**	**-**	**day**	**,**	**Oyvind**	**.**
"	好的	-	天	,	奥伊温德	.

“你好，奥伊温德。”

[haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] - [deɪ] !

How	**fine**	**you**	**look**	**to**	**-**	**day**	**!**
如何	美好的	你	看	到	-	天	!

你今天看起来真漂亮！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt]['kɑːlər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**took**	**him**	**by**	**the**	**jacket**	**collar**	**as**	**if**	**he**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
"	他	采取	他	经过	这	夹克	衣领	作为	如果	他	希望	到	说话	到	他	.

他揪住他的衣领，好像想跟他说话似的。

" ['lɪs(ə)n] .

"	**Listen**	**.**
"	听	.

“听。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	**believe**	**everything**	**good**	**of**	**you**	**.**
我	相信	一切	好的	的	你	.

我相信你身上所有美好的品质。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [pleɪs] ;

I	**have**	**been**	**talking**	**with**	**the**	**priest**	**;**	**you**	**will**	**be**	**allowed**	**to**	**keep**	**your**	**place**	**;**
我	有	到过	说	和	这	牧师	;	你	将要	是	允许	到	保持	你的	地方	;

我已经和牧师谈过了；你可以保留你的位置；

[goʊ][ʌp][tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn][ænd; ənd] ['ænsər] [dɪ'stɪŋktli] !

go	**up**	**to**	**number**	**one**	**and**	**answer**	**distinctly**	**!**
去	向上	到	数字	一	和	回答	明显地	!

请到第一题处清晰明确地回答！

" [ɔɪvɪnd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'meɪzd] ; [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk]
" Oyvind looked up at him amazed ; the school - master nodded ; the boy took
" 奥伊温德 看起来 向上 在 他 惊叹 ; 这 学校 - 掌握 点头 ; 这 男生 采取
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
a few steps ,
一个 很少 步骤 ,

奥伊温德惊讶地抬头看着他；老师点了点头；男孩走了几步，

[stɑːpt] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] , [stɑːpt] [ə'gen] : " [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [soʊ] ;
stopped , a few steps more , stopped again : " Yes , it surely is so ;
停止 , 一个 很少 步骤 更多的 , 停止 再次 : " 是的 , 它 一定 是 所以 ;

停了下来，又走了几步，再次停了下来："是的，的确如此；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] [ʌp]
he has spoken to the priest for me , " — and the boy walked swiftly up
他 有 说 到 这 牧师 为了 我 , " — 和 这 男生 步行 迅速地 向上
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
to his place .
到 他的 地方 .

"他已经替我跟牧师谈过了，"——说完，男孩便快步走到自己的位置上。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌmbər] [wʌn] , ['æftər] [ɔːl] , " [sʌm; səm] [wʌn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" You are to be number one , after all , " some one whispered to him .
" 你 是 到 是 数字 一 , 后 全部 , " 一些 一 低声说道 到 他 .

"你终究是第一名，"有人低声对他说。

" [jes] , " ['ænsər] [ɔɪvɪnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Yes , " answered Oyvind , in a low voice ,
" 是的 , " 回答 奥伊温德 , 在 一个 低的 嗓音 ,

"是的，"奥伊温德低声回答道。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [jet] ['weðər] [hiː; hi] [derd] [θɪŋk] [soʊ] .
but did not feel quite sure yet whether he dared think so .
但 做过 不是 感觉 相当 当然 然而 无论 他 敢于 思考 所以 .

但他还不太确定自己是否敢这样想。

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər]
The assignment of places was over , the priest had come , the bells were
这 任务 的 地方 曾是 超过 , 这 牧师 有 来 , 这 铃铛 是
['rɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,

座位分配完毕，牧师来了，钟声响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] .
and the people pouring into church .
和 这 人们 浇注 进入 教会 .

以及涌入教堂的人们。

[ðen] [ɔɪvɪnd] [sɔː] ['mɛrɪt] - [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː] ;
Then Oyvind saw Marit Heidegards - just in front of him ; she saw him too ;
然后 奥伊温德 锯 玛丽特 - 只是 在 正面 的 他 ; 她 锯 他 也 ;

然后，奥伊温德看见玛丽特·海德加兹就在他面前；她也看见了他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [soʊ] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt]
but they were both so awed by the sacredness of the place that they dared not
但 他们 是 两个都 所以 敬畏 经过 这 神圣 的 这 地方 那 他们 敢于 不是
[griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
greet each other .
迎接 每个 其他 .

但他们都被这地方的神圣氛围所震撼，不敢互相问候。

[hiː; hi]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]

He	only	noticed	that	she	was	dazzlingly	beautiful	and	that	her	hair	was
他	仅有的	注意到	那	她	曾是	耀眼地	美丽的	和	那	她	头发	曾是

[ʌn'kʌvərd] ;

uncovered	;
裸露	;

他只注意到她美得惊人，而且头发没有戴帽子；

[mɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] .

more	he	did	not	see	.
更多的	他	做过	不是	看	.

他没看到的更多。

[ɔɪvɪnd] ,

Oyvind	,
奥伊温德	,

奥伊温德，

[huː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [plænz] [ə'baʊt]

who	for	more	than	half	a	year	had	been	building	such	great	plans	about
WHO	为了	更多的	比	一半	一个	年	有	到过	建筑	这样的	伟大的	计划	关于

['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,

standing	opposite	her	,
常设	对面的	她	,

他花了半年多的时间，精心策划着要站在她对面，

[fər'gɑːt] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bəuθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

forgot	,	now	that	it	had	come	to	the	point	,	both	the	place	and	her	,
忘了	,	现在	那	它	有	来	到	这	观点	,	两个都	这	地方	和	她	,

现在事情已经发展到这一步，我既忘记了这个地方，也忘记了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['eni] [wei] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	he	had	in	any	way	thought	of	them	.
和	那	他	有	在	任何	方式	想法	的	他们	.

以及他是否曾以任何方式想到过他们。

['æftər] [ɔːl][wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər]

After	all	was	ended	the	relatives	and	acquaintances	came	up	to	offer	their
后	全部	曾是	结束	这	亲属	和	熟人	来了	向上	到	提供	他们的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ;

congratulations	;
恭喜！	;

一切结束后，亲戚朋友们纷纷上前表示祝贺；

[nekst] [keɪm] - ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

next	came	Oyvind's	comrades	to	take	leave	of	him	,
下一个	来了	-	同志们	到	拿	离开	的	他	,

接下来，奥伊温德的同伴们也来向他告别。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

as	they	had	heard	that	he	was	to	depart	the	next	day	;
作为	他们	有	听到	那	他	曾是	到	离开	这	下一个	天	;

因为他们听说他第二天就要离开；

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['koʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz]

then	there	came	many	little	ones	with	whom	he	had	coasted	on	the	hill	-	sides
然后	那里	来了	许多	小的	一个	和	谁	他	有	沿岸	在	这	爬坡道	-	侧面

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [skuːl] ,

and	whom	he	had	assisted	at	school	,
和	谁	他	有	协助	在	学校	,

然后，来了好多小孩子，他以前经常和他们一起在山坡上玩耍，也曾在学校里帮助他们。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪmpərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

and	who	now	could	not	help	whimpering	a	little	at	parting	.
和	WHO	现在	可以	不是	帮助	呜咽	一个	小的	在	离别	.

离别之际，她不禁低声啜泣起来。

[læst] [keɪm] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , ['saɪləntli] [tʊk] [ɔɪvɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [baɪ][ðə; ði][hændz] ,

Last	came	the	school	-	master	,	silently	took	Oyvind	and	his	parents	by	the	hands	,
最后的	来了	这	学校	-	掌握	,	默默	采取	奥伊温德	和	他的	父母	经过	这	双手	,

最后进来的是老师，他默默地牵起奥伊温德和他的父母的手。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

and	made	a	sign	to	start	for	home	;	he	wanted	to	accompany	them	.
和	制成	一个	符号	到	开始	为了	家	;	他	通缉	到	陪伴	他们	.

他做了个回家的标志；他想陪他们一起走。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] .

The	four	were	together	once	more	,	and	this	was	to	be	the	last	evening	.
这	四	是	一起	一次	更多的	,	和	这	曾是	到	是	这	最后的	晚上	.

四人再次相聚，而这将是他们共度的最后一个夜晚。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðeɪ] [met] ['meni] ['ʌðər] [huː] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ɔɪvɪnd] [ænd; ənd] [wɪʃt]

On	the	way	home	they	met	many	others	who	took	leave	of	Oyvind	and	wished
在	这	方式	家	他们	遇见	许多	其他的	WHO	采取	离开	的	奥伊温德	和	希望

[hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] ;

him	good	luck	;
他	好的	运气	;

在回家的路上，他们遇到了许多其他人，这些人向奥伊温德告别，并祝他好运；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] -

but	they	had	no	other	conversation	until	they	sat	down	together	in	the	family	-
但	他们	有	不	其他	对话	直到	他们	卫星	向下	一起	在	这	家庭	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

但直到他们一起坐在起居室里，他们才开始交谈。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ;

The	school	-	master	tried	to	keep	them	in	good	spirits	;
这	学校	-	掌握	尝试	到	保持	他们	在	好的	烈酒	;

老师努力让他们保持好心情；

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ]

the	fact	was	now	that	the	time	had	come	they	all	shrank	from	the	two	long
这	事实	曾是	现在	那	这	时间	有	来	他们	全部	缩小	从	这	二	长的

['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

years	of	separation	,
年	的	分离	,

事实是，时机已到，他们都因这两年漫长的分离而感到沮丧。

[fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ;

for	up	to	this	time	they	had	never	been	parted	a	single	day	;
为了	向上	到	这	时间	他们	有	绝不	到过	分手了	一个	单身的	天	;

在此之前，他们从未分开过一天；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	none	of	them	would	acknowledge	it	.
但	没有任何	的	他们	会	承认	它	.

但他们谁也不肯承认。

[ðə; ði]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'dʒektɪd] [ɔɪvɪnd] [bɪ'keɪm] ;

The	later	it	grew	the	more	dejected	Oyvind	became	;
这	之后	它	生长	这	更多的	垂头丧气	奥伊温德	成为	;

随着时间推移，奥伊温德越来越沮丧；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

he	was	forced	to	go	out	to	recover	his	composure	a	little	.
他	曾是	强制	到	去	出去	到	恢复	他的	镇定	一个	小的	.

他不得不出去走走，平复一下心情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

It	was	dusk	now	and	there	were	strange	sounds	in	the	air	.
它	曾是	黄昏	现在	和	那里	是	奇怪的	声音	在	这	空气	.

夜幕降临，空气中弥漫着奇怪的声音。

[ɔɪvɪnd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] .

Oyvind	remained	standing	on	the	door	-	step	gazing	upward	.
奥伊温德	剩余	常设	在	这	门	-	步	凝视	向上	.

奥伊温德仍然站在门阶上，仰望着天空。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi] [ðen] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [kɔːld] , [kwaɪt] ['sɔːftli] ;

From	the	brow	of	the	cliff	he	then	heard	his	own	name	called	,	quite	softly	;
从	这	眉头	的	这	悬崖	他	然后	听到	他的	自己的	姓名	称为	,	相当	轻轻	;

然后，他听到有人从悬崖顶上轻轻地叫他的名字；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'luːʒn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .

it	was	no	delusion	,	for	it	was	repeated	twice	.
它	曾是	不	错觉	,	为了	它	曾是	重复	两次	.

这并非错觉，因为它重复了两遍。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['feɪntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz]

He	looked	up	and	faintly	distinguished	a	female	form	crouching	between	the	trees
他	看起来	向上	和	淡淡的	杰出的	一个	女性	形式	蹲伏	之间	这	树木

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

and	looking	down	.
和	寻找	向下	.

他抬头望去，隐约看到一个女性身影蹲在树间，低头看着前方。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Who	is	it	?	"	asked	he	.
"	WHO	是	它	?	"	问	他	.

“是谁？”他问道。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	I	hear	you	are	going	away	,	"	said	a	low	voice	,
"	我	听到	你	是	去	离开	,	"	说	一个	低的	嗓音	,

“我听说你要走了，”一个低沉的声音说道。

" [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]

"	so	I	had	to	come	to	you	and	say	good	-	by	,	as	you	would	not	come
"	所以	我	有	到	来	到	你	和	说	好的	-	经过	,	作为	你	会	不是	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

“所以我不得不来跟你道别，因为你不愿意来找我。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɛrɪt] ?

Is	that	you	,	Marit	?
是	那	你	,	玛丽特	?

是你吗，玛丽特?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	shall	come	up	to	you	.	"
我	将	来	向上	到	你	.	"

我会上来找你。

" [noʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt] .

"	No	,	pray	do	not	.
"	不	,	祈祷	做	不是	.

不，请不要这样。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [stɪl] [lɔːŋgər] ;

I	have	waited	so	long	,	and	if	you	come	I	should	have	to	wait	still	longer	;
我	有	等待	所以	长的	,	和	如果	你	来	我	应该	有	到	等待	仍然	更长	;

我已经等了这么久，如果你来了，我还要等更久；

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]

no	one	knows	where	I	am
不	一	知道	在哪里	我	是

没人知道我在哪里

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] . "

and	I	must	hurry	home	.	"
和	我	必须	匆忙	家	.	"

我得赶紧回家了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	was	kind	of	you	to	come	,	"	said	he	.
"	它	曾是	种类	的	你	到	来	,	"	说	他	.

“你来真是太好了，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [soʊ] , [ɔɪvɪnd] ;

"	I	could	not	bear	to	have	you	leave	so	,	Oyvind	;
"	我	可以	不是	熊	到	有	你	离开	所以	,	奥伊温德	;

“我无法忍受你就这样离开，奥伊温德；

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] . "

we	have	known	each	other	since	we	were	children	.	"
我们	有	已知	每个	其他	自从	我们	是	孩子们	.	"

我们从小就认识。

" [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv] . "

"	Yes	;	we	have	.	"
"	是的	;	我们	有	.	"

“是的，我们有。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] . "

"	And	now	we	have	not	spoken	to	each	other	for	half	a	year	.	"
"	和	现在	我们	有	不是	说	到	每个	其他	为了	一半	一个	年	.	"

“现在我们已经半年没说过话了。”

" [noʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] . "

"	No	;	we	have	not	.	"
"	不	;	我们	有	不是	.	"

“不，我们没有。”

" [wiː; wi]['pɑːrtɪd][soʊ] ['streɪndʒli] , [tuː] , [ðæt] [taɪm] . "

"	We	parted	so	strangely	,	too	,	that	time	.	"
"	我们	分手了	所以	奇怪的	,	也	,	那	时间	.	"

“那次我们分手的方式也很奇怪。”

" [wiː; wi][dɪd] .

"	We	did	.
"	我们	做过	.

我们做到了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

I	think	I	must	come	up	to	you	!	"
我	思考	我	必须	来	向上	到	你	!	"

我想我得上来跟你说话了!

" [oʊ] , [noʊ] ! [duː][nɑːt] [kʌm] !

"	Oh	,	no	!	do	not	come	!
"	哦	,	不	!	做	不是	来	!

“哦，不！不要来！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "

But	tell	me	:	you	are	not	angry	with	me	?	"
但	告诉	我	:	你	是	不是	生气的	和	我	?	"

但告诉我：你不生我的气吗?

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

how	could	you	think	so	?	"
如何	可以	你	思考	所以	?	"

你怎么会这么想?

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ɔɪvɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv]

"	Good	-	by	,	then	,	Oyvind	,	and	my	thanks	for	all	the	happy	times	we	have
"	好的	-	经过	,	然后	,	奥伊温德	,	和	我的	谢谢	为了	全部	这	快乐的	时代	我们	有

[hæd; həd] [tə'geðər] ! "

had	together	!	"
有	一起	!	"

“那么，再见了，奥伊温德，感谢我们一起度过的所有美好时光！”

" [weɪt] , ['mɛrɪt] ! "

"	Wait	,	Marit	!	"
"	等待	,	玛丽特	!	"

“等等，玛丽特！”

" [ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌem ˈiː] . "

"	Indeed	I	must	go	;	they	will	miss	me	.	"
"	的确	我	必须	去	;	他们	将要	错过	我	.	"

“我确实必须走了；他们会想念我的。”

" ['mɛrɪt] ! ['mɛrɪt] ! "

"	Marit	!	Marit	!	"
"	玛丽特	!	玛丽特	!	"

“玛丽特！玛丽特！”

" [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ɔɪvɪnd] .

"	No	,	I	dare	not	stay	away	any	longer	,	Oyvind	.
"	不	,	我	敢	不是	停留	离开	任何	更长	,	奥伊温德	.

“不，我不敢再离开你了，奥伊温德。”

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	by	.	"
好的	-	经过	.	"

再见。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

再见!

" ['æftərwərdz] [hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['veri] ['æbsəntli] [wen]

"	Afterwards	he	moved	about	as	in	a	dream	,	and	answered	very	absently	when
"	然后	他	已搬	关于	作为	在	一个	梦	,	和	回答	非常	心不在焉地	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdrest] .

he	was	addressed	.
他	曾是	已解决	.

“之后他如同梦游一般，有人跟他说话时，他只是心不在焉地回答。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [æz; əz][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ;

This	was	ascribed	to	his	journey	,	as	was	quite	natural	;
这	曾是	归因于	到	他的	旅行	,	作为	曾是	相当	自然的	;

这被归因于他的旅途，这很自然；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [skuːl] -

and	indeed	it	occupied	his	whole	mind	at	the	moment	when	the	school	-
和	的确	它	占领	他的	所有的	头脑	在	这	片刻	什么时候	这	学校	-

['mæstər] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

master	took	leave	of	him	in	the	evening	and	put	something	into	his	hand	,
掌握	采取	离开	的	他	在	这	晚上	和	放	某物	进入	他的	手	,

事实上，就在他傍晚老师告别并把什么东西塞到他手里的那一刻，这件事占据了他全部的思绪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .

which	he	afterwards	found	to	be	a	five	-	dollar	bill	.
哪个	他	然后	成立	到	是	一个	五	-	美元	账单	.

他后来发现那是一张五美元的钞票。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

But	later	,	when	he	went	to	bed	,	he	thought	not	of	the	journey	,
但	之后	,	什么时候	他	去	到	床	,	他	想法	不是	的	这	旅行	,

但后来，当他上床睡觉时，他并没有想起旅途中的事。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

but	of	the	words	which	had	come	down	from	the	brow	of	the	cliff	,
但	的	这	字	哪个	有	来	向下	从	这	眉头	的	这	悬崖	,

但那些从悬崖顶上传下来的话语，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [əˈgen] .

and	those	that	had	been	sent	up	again	.
和	那些	那	有	到过	发送	向上	再次	.

以及那些被再次送上去的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['mɛrɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,

As	a	child	Marit	was	not	allowed	to	come	on	the	cliff	,
作为	一个	孩子	玛丽特	曾是	不是	允许	到	来	在	这	悬崖	,

玛丽特小时候不被允许到悬崖边去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] [daʊn] .

because	her	grandfather	feared	she	might	fall	down	.
因为	她	祖父	害怕	她	可能	落下	向下	.

因为她祖父担心她会摔倒。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] , ['eni] [wei] .

Perhaps	she	will	come	down	some	day	,	any	way	.
也许	她	将要	来	向下	一些	天	,	任何	方式	.

或许她总有一天会下来的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dɪr] ['perənts] , — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ,

DEAR	PARENTS	,	—	We	have	to	study	much	more	now	than	at	first	,
亲爱的	父母	,	—	我们	有	到	学习	很多	更多的	现在	比	在	第一的	,

亲爱的家长们：——我们现在需要学习的时间比以前多得多，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd] .

but	as	I	am	less	behind	the	others	than	I	was	,	it	is	not	so	hard	.
但	作为	我	是	较少的	在后面	这	其他的	比	我	曾是	,	它	是	不是	所以	难的	.

但由于我现在的进度比以前快多了，所以也没那么难了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['fɑːðɚz] [pleɪs] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ;

I	shall	change	many	things	in	father's	place	when	I	come	home	;
我	将	改变	许多	事物	在	父亲的	地方	什么时候	我	来	家	;

我回家后会把父亲留下的许多东西都改变一下；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ,

for	there	is	much	that	is	wrong	there	,
为了	那里	是	很多	那	是	错误的	那里	,

因为那里有很多问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɔspəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

and	it	is	wonderful	that	it	has	prospered	as	well	as	it	has	.
和	它	是	精彩的	那	它	有	繁荣昌盛	作为	出色地	作为	它	有	.

它能发展得如此繁荣，真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	I	shall	make	everything	right	,	for	I	have	learned	a	great	deal	.
但	我	将	制作	一切	正确的	,	为了	我	有	学习	一个	伟大的	交易	.

但我会把一切都处理好，因为我学到了很多。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ɔːl][aɪ] [naʊ] [noʊ] ,

I	want	to	go	to	some	place	where	I	can	put	into	practice	all	I	now	know	,
我	想	到	去	到	一些	地方	在哪里	我	能	放	进入	实践	全部	我	现在	知道	,

我想去一个能让我把现在所学知识付诸实践的地方。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][get] [θruː] [hɪr] .

and	so	I	must	look	for	a	high	position	when	I	get	through	here	.
和	所以	我	必须	看	为了	一个	高的	位置	什么时候	我	得到	通过	这里	.

所以，等我离开这里之后，一定要找个高职位。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [kən'sɪdəz] [dʒɔn][hætələn][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

No	one	here	considers	Jon	Hatlen	as	clever	as	he	is	thought	to	be	at
不	一	这里	考虑	乔恩	哈特伦	作为	聪明的	作为	他	是	想法	到	是	在

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

home	with	us	;
家	和	我们	;

这里没有人认为乔恩·哈特伦像我们家里人认为的那样聪明；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

but	as	he	has	a	gard	of	his	own	,	this	does	not	concern	any	one	but
但	作为	他	有	一个	加德	的	他的	自己的	,	这	做	不是	忧虑	任何	一	但

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但由于他有自己的花园，所以这件事只关乎他自己，与他人无关。

['meni] [huː] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [get] ['veri] [haɪ] ['sæləriz] ,

Many	who	go	from	here	get	very	high	salaries	,
许多	WHO	去	从	这里	得到	非常	高的	薪资	,

从这里出去的人很多都拿到了很高的薪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [soʊ] [wel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊərz][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

but	they	are	paid	so	well	because	ours	is	the	best	agricultural	school	in	the
但	他们	是	有薪酬的	所以	出色地	因为	我们的	是	这	最好的	农业	学校	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但他们收入这么高，是因为我们学校是全国最好的农业学校。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['betər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [truː] .

Some	say	the	one	in	the	next	district	is	better	,	but	this	is	by	no	means	true	.
一些	说	这	一	在	这	下一个	区	是	更好的	,	但	这	是	经过	不	方法	真的	.

有人说隔壁区的那个更好，但这绝不是事实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz] [hɪr] : [wʌn][ɪz] [kɔːld] ['θiːəri] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['præktɪs] .

There	are	two	words	here	:	one	is	called	Theory	,	the	other	Practice	.
那里	是	二	字	这里	:	一	是	称为	理论	,	这	其他	实践	.

这里有两个词：一个是理论，另一个是实践。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] , [fɔːr; fər][wʌn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

It	is	well	to	have	them	both	,	for	one	is	nothing	without	the	other	;
它	是	出色地	到	有	他们	两个都	,	为了	一	是	没有什么	没有	这	其他	;

两者兼备是好事，因为二者缺一不可；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] ['betər] .

but	still	the	latter	is	the	better	.
但	仍然	这	后者	是	这	更好的	.

但后者仍然更胜一筹。

[naʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [miːnz] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] ;

Now	the	former	means	,	to	understand	the	cause	and	principle	of	a	work	;
现在	这	以前的	方法	,	到	理解	这	原因	和	原则	的	一个	工作	;

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

前者指的是理解作品的起因和原理；后者，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ ˈtiː] : [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['kwægmaɪər]

to	be	able	to	perform	it	:	as	,	for	instance	,	in	regard	to	a	quagmire
到	是	有能力的	到	履行	它	:	作为	,	为了	实例	,	在	看待	到	一个	泥潭

;

;
;

能够做到：例如，在泥潭中；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwægmaɪər][ænd; ənd]

for	there	are	many	who	know	what	should	be	done	with	a	quagmire	and
为了	那里	是	许多	WHO	知道	什么	应该	是	完毕	和	一个	泥潭	和

[jet] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] ,

yet	do	it	wrong	,
然而	做	它	错误的	,

因为很多人知道如何处理泥潭，却仍然做错了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

because	they	are	not	able	to	put	their	knowledge	into	practice	.
因为	他们	是	不是	有能力的	到	放	他们的	知识	进入	实践	.

因为他们无法将所学知识付诸实践。

['meni] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər]['skɪlf(ə)l][ɪn] ['duːɪŋ] ,

Many	,	on	the	other	hand	,	are	skillful	in	doing	,
许多	,	在	这	其他	手	,	是	熟练	在	正在做	,

另一方面，许多人擅长做.....

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

but	do	not	know	what	ought	to	be	done	;
但	做	不是	知道	什么	应该	到	是	完毕	;

但不知道应该怎么做；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [tuː] [meɪ] [meɪk] [bæd][wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz]

and	thus	they	too	may	make	bad	work	of	it	,	for	there	are	many	kinds
和	因此	他们	也	可能	制作	坏的	工作	的	它	,	为了	那里	是	许多	种类

[ʌv; əv]['kwægˌmaɪəz] .

of	quagmires	.
的	泥潭	.

因此，他们也可能把事情搞砸，因为泥潭有很多种。

[bʌt; bət][wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] [lɜːrn] [bəuθ][wɜːrdz] .

But	we	at	the	agricultural	school	learn	both	words	.
但	我们	在	这	农业	学校	学习	两个都	字	.

但我们农业学校的学生会学习这两个词。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz][soʊ]['skɪlf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] .

The	superintendent	is	so	skillful	that	he	has	no	equal	.
这	校长	是	所以	熟练	那	他	有	不	平等的	.

这位主管能力超群，无人能及。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [hiː; hi][led][ɪn] [tuː] [dɪs'kʌʃnz]

At	the	last	agricultural	meeting	for	the	whole	country	,	he	led	in	two	discussions
在	这	最后的	农业	会议	为了	这	所有的	国家	,	他	引领	在	二	讨论

,

,

,

在上次全国农业会议上，他主持了两场讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [suːpərɪn'tendənts] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['kerf(ə)l]

and	the	other	superintendents	had	only	one	each	,	and	upon	careful
和	这	其他	督学	有	仅有的	一	每个	,	和	之上	小心

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sə'steɪnd] .

consideration	his	statements	were	always	sustained	.
考虑	他的	声明	是	总是	持续	.

其他几位主管每人只有一份，而且经过仔细考虑，他的说法总是得到支持。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

At	the	meeting	before	the	last	,	where	he	was	not	present	,	there	was
在	这	会议	前	这	最后的	,	在哪里	他	曾是	不是	展示	,	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .

nothing	but	idle	talk	.
没有什么	但	闲置的	讲话	.

上一次他没有出席的会议上，除了闲聊什么也没有。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [huː] ['tiːtʃɪz] [sər'veɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['oʊnli][ɑːn]

The	lieutenant	who	teaches	surveying	was	chosen	by	the	superintendent	only	on
这	中尉	WHO	教导	测量	曾是	选定	经过	这	校长	仅有的	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,

account	of	his	ability	,
帐户	的	他的	能力	,

那位教授测量学的少尉是校长仅仅因为他的能力而被选中的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [skuːlz] [hæv; həv][noʊ] [luː'tenənt] .

for	the	other	schools	have	no	lieutenant	.
为了	这	其他	学校	有	不	中尉	.

其他学校都没有中尉。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['klevər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['skɑːlər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .

He	is	so	clever	that	he	was	the	best	scholar	at	the	military	academy	.
他	是	所以	聪明的	那	他	曾是	这	最好的	学者	在	这	军队	学院	.

他非常聪明，是军校里最优秀的学生。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][æsks] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

The	school	-	master	asks	if	I	go	to	church	.
这	学校	-	掌握	问	如果	我	去	到	教会	.

老师问我是否去教堂。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [priːst] [hæz; həz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

Yes	,	of	course	I	go	to	church	,	for	now	the	priest	has	an	assistant	,
是的	,	的	课程	我	去	到	教会	,	为了	现在	这	牧师	有	一个	助手	,

当然，我去教堂，不过现在神父有个助手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

and	his	sermons	fill	all	the	congregation	with	terror	,
和	他的	布道	充满	全部	这	会众	和	恐怖	,

他的布道让所有会众都感到恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	is	a	pleasure	to	listen	to	him	.
和	它	是	一个	乐趣	到	听	到	他	.

听他讲话是一种享受。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kristi'aːniə] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] [strɪkt] ,

He	belongs	to	the	new	religion	they	have	in	Christiania	,	and	people	think	him	too	strict	,
他	属于	到	这	新的	宗教	他们	有	在	克里斯蒂安尼亚	,	和	人们	思考	他	也	严格的	,

他信奉克里斯蒂安尼亚的新宗教，人们认为他过于严厉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] .

but	it	is	good	for	them	that	he	is	so	.
但	它	是	好的	为了	他们	那	他	是	所以	.

但这对他们来说是件好事。

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

Just	now	we	are	studying	much	history	,	which	we	have	not	done	before	,
只是	现在	我们	是	学习	很多	历史	,	哪个	我们	有	不是	完毕	前	,

我们现在正在学习很多以前从未学过的历史。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	it	is	curious	to	observe	all	that	has	happened	in	the	world	,
和	它	是	好奇的	到	观察	全部	那	有	发生	在	这	世界	,

观察世界上发生的一切，真是一件令人好奇的事。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wʌn] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] ,

but	especially	in	our	country	,	for	we	have	always	won	,	except	when	we	have	lost	,
但	尤其	在	我们的	国家	,	为了	我们	有	总是	韩元	,	除了	什么时候	我们	有	丢失的	,

尤其是在我们国家，因为我们总是赢，除非输了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['nʌmbər] .

and	then	we	always	had	the	smaller	number	.
和	然后	我们	总是	有	这	较小的	数字	.

结果我们总是人数较少的那一方。

[wiː; wi] [nəʊ] [hæv; həv] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

We	now	have	liberty	;	and	no	other	nation	has	so	much	of	it	as
我们	现在	有	自由	;	和	不	其他	国家	有	所以	很多	的	它	作为

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

我们现在拥有自由；没有哪个国家像我们一样拥有如此多的自由。

[ɪk'sept] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] .

except	America	;	but	there	they	are	not	happy	.
除了	美国	;	但	那里	他们	是	不是	快乐的	.

除了美国；但那里的人们并不快乐。

['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˌjuː 'es] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

Our	freedom	should	be	loved	by	us	above	everything	.
我们的	自由	应该	是	喜爱	经过	我们	多于	一切	.

我们应该把自由看得比什么都重要。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [kloʊz][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['letər] .

Now	I	will	close	for	this	time	,	for	I	have	written	a	very	long	letter	.
现在	我	将要	关闭	为了	这	时间	,	为了	我	有	书面	一个	非常	长的	信	.

这次就先到这里吧，因为我写了一封很长的信。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

The	school	-	master	will	read	it	,	I	suppose	,	and	when	he	answers	for	you	,
这	学校	-	掌握	将要	读	它	,	我	认为	,	和	什么时候	他	答案	为了	你	,

我想，老师会读的，当他替你回答时，

[get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

get	him	to	tell	me	some	news	about	one	thing	or	another	,
得到	他	到	告诉	我	一些	消息	关于	一	事物	或者	其他	,

让他告诉我一些关于某件事的消息，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [dʌz] [soʊ][ʌv; əv] [hɪm'self] .

for	he	never	does	so	of	himself	.
为了	他	绝不	做	所以	的	他自己	.

因为他自己从不这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ək'sept] ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] , [oʊ] . ['θɔriːzən] .

But	now	accept	hearty	greetings	from	your	affectionate	son	,	O	.	THORESEN	.
但	现在	接受	爽朗	问候	从	你的	亲热	儿子	,	哦	.	托雷森	.

但现在请接受您挚爱的儿子 O. THORESEN 的热烈问候。

[dɪr] ['perənts] , — [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

DEAR	PARENTS	,	—	Now	I	must	tell	you	that	we	have	had	examinations	,
亲爱的	父母	,	—	现在	我	必须	告诉	你	那	我们	有	有	考试	,

亲爱的家长们：——现在我必须告诉你们，我们已经参加了考试，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stʊd] - ['eksələnt] - [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] - ['veri] [gʊd] - [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	that	I	stood	'	excellent	'	in	many	things	,	and	'	very	good	'	in	writing	and
和	那	我	站立	-	出色的	-	在	许多	事物	,	和	-	非常	好的	-	在	写作	和

[sər'veɪɪŋ] ,

surveying	,
测量	,

而且我在很多方面都表现“优秀”，写作和测量方面也“非常好”。

[bʌt; bət] - [gʊd] - [ɪn] [nɔːr'wiːdʒən] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

but	'	good	'	in	Norwegian	composition	.
但	-	好的	-	在	挪威	作品	.

但在挪威作曲中是“好的”。

[ðɪs] [kʌmz] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sez] , [frʌm; frəm][maɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [riːd] [ɪ'nʌf] ,

This	comes	,	the	superintendent	says	,	from	my	not	having	read	enough	,
这	来	,	这	校长	说道	,	从	我的	不是	拥有	读	足够的	,

校长说，这是因为我读书不够多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [oʊl] - [bʊks] , [wɪtʃ]

and	he	has	made	me	a	present	of	some	of	Ole	Vig's	books	,	which
和	他	有	制成	我	一个	展示	的	一些	的	奥莱	-	图书	,	哪个

[ɑːr; ər] ['mætʃləs] ,

are	matchless	,
是	无比	,

他还送了我一些奥勒·维格的著作，这些书堪称无与伦比。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

for	I	understand	everything	in	them	.
为了	我	理解	一切	在	他们	.

因为我明白其中的一切。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['meni] [θɪŋz] .

The	superintendent	is	very	kind	to	me	,	and	he	tells	us	many	things	.
这	校长	是	非常	种类	到	我	,	和	他	讲述	我们	许多	事物	.

校长对我很好，他跟我们讲了很多事情。

['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['veri] [ɪn'fɪriər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'brɔːd] ; [wiː; wi]

Everything	here	is	very	inferior	compared	with	what	they	have	abroad	;	we
一切	这里	是	非常	下	比较的	和	什么	他们	有	国外	;	我们

[ˌʌndər'stænd] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,

understand	almost	nothing	,
理解	几乎	没有什么	,

这里的一切与国外相比都差很多；我们几乎什么都不懂。

[bʌt; bət] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [swɪs] , [ɔːl'ðoʊ] ['hɔːrtɪkʌltʃər] [wiː; wi]

but	learn	everything	from	the	Scotch	and	Swiss	,	although	horticulture	we
但	学习	一切	从	这	苏格兰威士忌	和	瑞士	,	虽然	园艺	我们

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] .

learn	from	the	Dutch	.
学习	从	这	荷兰语	.

但其他一切都向苏格兰人和瑞士人学习，尽管园艺方面我们向荷兰人学习。

['meni] ['vɪzɪt] [ðiːz] ['kʌntriz] .

Many	visit	these	countries	.
许多	访问	这些	国家	.

许多人都会去这些国家旅游。

[ɪn]['swiːd(ə)n] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

In	Sweden	,	too	,	they	are	much	more	clever	than	we	,	and	there	the
在	瑞典	,	也	,	他们	是	很多	更多的	聪明的	比	我们	,	和	那里	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] .

superintendent	himself	has	been	.
校长	他自己	有	到过	.

瑞典人也比我们聪明得多，而且那里的督学本人也去过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	have	been	here	now	nearly	a	year	,
我	有	到过	这里	现在	几乎	一个	年	,

我在这里已经快一年了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

and	I	thought	that	I	had	learned	a	great	deal	;
和	我	想法	那	我	有	学习	一个	伟大的	交易	;

我当时觉得自己学到了很多东西；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [pæst] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [nuː] ,

but	**when**	**I**	**heard**	**what**	**those**	**who**	**passed**	**the**	**examination**	**knew**	**,**
但	什么时候	我	听到	什么	那些	WHO	通过了	这	考试	知道	,

但当我听到那些通过考试的人所知道的内容时，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['iːðər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] ,

and	**considered**	**that**	**they**	**would**	**not**	**amount**	**to**	**anything**	**either**	**when**	**they**	**came**	**into**	**contact**	**with**	**foreigners**	**,**
和	经过考虑的	那	他们	会	不是	数量	到	任何事物	任何一个	什么时候	他们	来了	进入	接触	和	外国人	,

他们认为，一旦接触到外国人，他们也不会有什么作为。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] .

I	**became**	**very**	**despondent**	**.**
我	成为	非常	沮丧的	.

我变得非常沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔɪl] [hɪr] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ɪz] [soʊ] [pʊr] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'brɔːd] ;

And	**then**	**the**	**soil**	**here**	**in**	**Norway**	**is**	**so**	**poor**	**compared**	**with**	**what**	**it**	**is**	**abroad**	**;**
和	然后	这	土壤	这里	在	挪威	是	所以	贫穷的	比较的	和	什么	它	是	国外	;

而且，挪威的土壤与国外相比非常贫瘠；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	**does**	**not**	**at**	**all**	**repay**	**us**	**for**	**what**	**we**	**do**	**with**	**it**	**.**
它	做	不是	在	全部	偿还	我们	为了	什么	我们	做	和	它	.

它丝毫不会回报我们用它所做的一切。

[mɔːr'oʊvər] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ,

Moreover	**,**	**people**	**will**	**not**	**learn**	**from**	**the**	**experience**	**of**	**others**	**;**	**and**	**even**	**if**	**they**	**would**	**,**
而且	,	人们	将要	不是	学习	从	这	经验	的	其他的	;	和	甚至	如果	他们	会	,

此外，人们不会从他人的经验中吸取教训；即使他们会，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] , [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**if**	**the**	**soil**	**was**	**much**	**better**	**,**	**they**	**really**	**have**	**not**	**the**	**money**	**to**	**cultivate**	**it**	**.**
和	如果	这	土壤	曾是	很多	更好的	,	他们	真的	有	不是	这	钱	到	培育	它	.

即使土壤条件更好，他们也确实没有足够的钱去耕种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['prɔspəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

It	**is**	**remarkable**	**that**	**things**	**have**	**prospered**	**as**	**well**	**as**	**they**	**have**	**.**
它	是	卓越	那	事物	有	繁荣昌盛	作为	出色地	作为	他们	有	.

令人惊叹的是，一切都发展得如此顺利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] ,

I	**am**	**now**	**in**	**the**	**highest**	**class**	**,**
我	是	现在	在	这	最高	班级	,

我现在是最高等级的。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] .

and	**am**	**to**	**remain**	**there**	**a**	**year**	**before**	**I**	**get**	**through**	**.**
和	是	到	保持	那里	一个	年	前	我	得到	通过	.

我必须在那里待一年才能完成学业。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [left] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

But	**most**	**of**	**my**	**companions**	**have**	**left**	**and**	**I**	**long**	**for**	**home**	**.**
但	最多	的	我的	同伴	有	左边	和	我	长的	为了	家	.

但我的大多数同伴都已离开，我渴望回家。

[aɪ] [fiːl] [əˈloʊn] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,

I	feel	alone	,	although	I	am	not	so	by	any	means	,
我	感觉	独自的	,	虽然	我	是	不是	所以	经过	任何	方法	,

我感到孤独，尽管我其实并不孤独。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈæbsənt] .

but	one	has	such	a	strange	feeling	when	one	has	been	long	absent	.
但	一	有	这样的	一个	奇怪的	感觉	什么时候	一	有	到过	长的	缺席的	.

但是，久别重逢之后，总会有一种很奇怪的感觉。

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [hɪr] ;

I	once	thought	I	should	become	so	much	of	a	scholar	here	;
我	一次	想法	我	应该	变得	所以	很多	的	一个	学者	这里	;

我曾经以为我应该在这里成为一名学者；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

but	I	am	not	making	the	progress	I	anticipated	.
但	我	是	不是	制作	这	进步	我	预期	.

但我并没有取得预期的进展。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪˈself] [wen] [aɪ] [liːv] [hɪr] ?

What	shall	I	do	with	myself	when	I	leave	here	?
什么	将	我	做	和	我	什么时候	我	离开	这里	?

我离开这里之后该如何安排自己的生活?

[fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] ; [ˈæftərwərdz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

First	,	of	course	,	I	will	come	home	;	afterwards	,	I	suppose	,
第一的	,	的	课程	,	我	将要	来	家	;	然后	,	我	认为	,

首先，我当然会回家；之后，我想.....

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] .

I	will	have	to	seek	something	to	do	,	but	it	must	not	be	far	away	.
我	将要	有	到	寻找	某物	到	做	,	但	它	必须	不是	是	远的	离开	.

我得找点事做，但不能太远。

[ˌferˈwel] , [naʊ] , [dɪr] [ˈperənts] !

Farewell	,	now	,	dear	parents	!
告别	,	现在	,	亲爱的	父母	!

再见了，亲爱的父母!

[gɪv] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Give	greetings	to	all	who	inquire	for	me	,
给	问候	到	全部	WHO	查询	为了	我	,

请代我向所有询问我的人问好。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [hɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə]

and	tell	them	that	I	have	everything	pleasant	here	but	that	now	I	long	to
和	告诉	他们	那	我	有	一切	令人愉快的	这里	但	那	现在	我	长的	到

[biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] .

be	at	home	again	.
是	在	家	再次	.

告诉他们，我在这里拥有一切美好的事物，但我现在渴望回家。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [sʌn] , [ɔɪvɪnd] [ˈθɔriːzən] [plædsən] .

Your	affectionate	son	,	OYVIND	THORESEN	PLADSEN	.
你的	亲热	儿子	,	奥伊温德	托雷森	普拉德森	.

您深情的儿子，奥伊文德·托雷森·普拉德森。

[dɪr] [skuːl] - [ˈmæstər] , — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd]

DEAR	SCHOOL	-	MASTER	,	—	With	this	I	ask	if	you	will	deliver	the	inclosed
亲爱的	学校	-	掌握	,	—	和	这	我	问	如果	你	将要	递送	这	封闭

尊敬的校长：——我谨此询问您是否能将随信附上的.....送达。

['letər] [ænd; ənd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

letter	and	not	speak	of	it	to	any	one	.
信	和	不是	说话	的	它	到	任何	一	.

写信过去，不要跟任何人提起。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [ðen] [juː; jʊ]

And	if	you	will	not	,	then	you
和	如果	你	将要	不是	,	然后	你

如果你不这样做，那么你

[mʌst; məst][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

must	burn	it	.
必须	烧伤	它	.

必须烧掉它。

[ɔɪvɪnd] ['θɔriːzən] [plædsən] .

OYVIND	THORESEN	PLADSEN	.
奥伊温德	托雷森	普拉德森	.

奥伊温德·托雷森·普拉德森。

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] ['meɪd(ə)n] , ['mɛrɪt] - -

TO	THE	MOST	HONORED	MAIDEN	,	MARIT	KNUDSDATTER	NORDISTUEN
到	这	最多	荣幸	少女	,	玛丽特	-	-

致最尊贵的少女玛丽特·克努兹达特·诺迪斯图恩

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər]

AT	THE	UPPER
在	这	上

在上层

- : —

HEIDEGARDS	:	—

- : —

海德加尔德：—

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

You	will	no	doubt	be	much	surprised	at	receiving	a	letter	from	me	;
你	将要	不	怀疑	是	很多	惊讶	在	接收	一个	信	从	我	;

收到我的来信，你一定会感到非常惊讶；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

but	you	need	not	be	for	I	only	wish	to	ask	how	you	are	.
但	你	需要	不是	是	为了	我	仅有的	希望	到	问	如何	你	是	.

但你不必如此，我只是想问问你最近怎么样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][send]

You	must	send
你	必须	发送

您必须发送

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [pə'tikuːləz] .

me	a	few	words	as	soon	as	possible	,	giving	me	all	particulars	.
我	一个	很少	字	作为	很快	作为	可能的	,	给予	我	全部	细节	.

请尽快给我几句话，把所有细节都告诉我。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θruː] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

Regarding	myself	,	I	have	to	say	that	I	shall	be	through	here	in	a	year	.
关于	我	,	我	有	到	说	那	我	将	是	通过	这里	在	一个	年	.

至于我自己，我估计一年后我就会离开这里。

[moʊst] [rɪ'spektfəli] ,

Most	respectfully	,
最多	尊敬	,

谨致敬意，

[ɔɪvɪnd] [plædsən] .

OYVIND	**PLADSEN**	**.**
奥伊温德	普拉德森	.

奥伊温德·普拉德森。

[tuː; tə] [ɔɪvɪnd] [plædsən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] :

TO	**OYVIND**	**PLADSEN**	**,**	**AT**	**THE**	**AGRICULTURAL**	**SCHOOL**	**:**
到	奥伊温德	普拉德森	,	在	这	农业	学校	:

致农业学校的 Oyvind Pladsen：

— [jʊr; jər] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈduːli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] ,

—	**Your**	**letter**	**was**	**duly**	**received**	**by**	**me**	**from**	**the**	**school**	**-**	**master**	**,**
—	你的	信	曾是	正式地	已收到	经过	我	从	这	学校	-	掌握	,

— 我已从校长那里收到您的来信。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪˈkwest] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**will**	**answer**	**since**	**you**	**request**	**it**	**.**
和	我	将要	回答	自从	你	要求	它	.

既然你要求，我就回答。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][tuː; tə][duː][soʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈlɜːrnɪd] ;

But	**I**	**am**	**afraid**	**to**	**do**	**so**	**,**	**now**	**that**	**you**	**are**	**so**	**learned**	**;**
但	我	是	害怕的	到	做	所以	,	现在	那	你	是	所以	学习	;

但既然你学识渊博，我就不敢这么做了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] - [ˈraɪtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][help][ˌem ˈiː] .

and	**I**	**have**	**a**	**letter**	**-**	**writer**	**,**	**but**	**it**	**does**	**not**	**help**	**me**	**.**
和	我	有	一个	信	-	作家	,	但	它	做	不是	帮助	我	.

我有一个代写信件的人，但这对我没什么帮助。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

So	**I**	**will**	**have**	**to**	**try**	**what**	**I**	**can**	**do**	**,**
所以	我	将要	有	到	尝试	什么	我	能	做	,

所以，我只能尽我所能了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðɪs] ,

and	**you**	**must**	**take**	**the**	**will**	**for**	**the**	**deed**	**;**	**but**	**do**	**not**	**show**	**this**	**,**
和	你	必须	拿	这	将要	为了	这	契据	;	但	做	不是	展示	这	,

你必须把遗嘱当作契约；但不要显露这一点。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

for	**if**	**you**	**do**	**you**	**are**	**not**	**the**	**one**	**I**	**think**	**you**	**are**	**.**
为了	如果	你	做	你	是	不是	这	一	我	思考	你	是	.

如果你那样做，你就不是我以为的那个人。

[nɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

Nor	**must**	**you**	**keep**	**it**	**,**	**for**	**then**	**some**	**one**	**might**	**see**	**it**	**,**	**but**	**you**
也不	必须	你	保持	它	,	为了	然后	一些	一	可能	看	它	,	但	你

[mʌst; məst][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] ,

must	**burn**	**it**	**,**
必须	烧伤	它	,

你也不能把它留着，因为那样可能会被人看到，你必须把它烧掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] .

and	**this**	**you**	**will**	**have**	**to**	**promise**	**me**	**to**	**do**	**.**
和	这	你	将要	有	到	承诺	我	到	做	.

你必须答应我这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][kweɪt] [der] .

There	**were**	**so**	**many**	**things**	**I**	**wanted**	**to**	**write**	**about**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**quite**	**dare**	**.**
那里	是	所以	许多	事物	我	通缉	到	写	关于	,	但	我	做	不是	相当	敢	.

我有很多想写的东西，但我又不太敢写。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] ; [pə'tetoz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,

We	have	had	a	good	harvest	;	potatoes	bring	a	high	price	,
我们	有	有	一个	好的	收成	;	土豆	带来	一个	高的	价格	,

今年收成不错，土豆价格很高。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] - [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	here	at	the	Heidegards	we	have	plenty	of	them	.
和	这里	在	这	-	我们	有	很多	的	他们	.

海德加尔德家族有很多这样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðɪs] ['sʌmər] :

But	the	bear	has	done	much	mischief	among	the	cattle	this	summer	:
但	这	熊	有	完毕	很多	恶作剧	之中	这	牛	这	夏天	:

但今年夏天，这头熊给牛群带来了不少麻烦：

[hiː; hi] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv] [oʊl] - ['kæt(ə)l][ænd; ənd]['ɪndʒərd] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

he	killed	two	of	Ole	Nedregard's	cattle	and	injured	one	belonging	to	our
他	被杀	二	的	奥莱	-	牛	和	受伤	一	属于	到	我们的

['haʊsmən] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər] [biːf] .

houseman	so	badly	that	it	had	to	be	killed	for	beef	.
保镖	所以	糟糕	那	它	有	到	是	被杀	为了	牛肉	.

他杀死了奥勒·内德雷加德的两头牛，还把我们管家的一头牛伤得很重，不得不宰杀做牛肉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [plæd] , [ænd; ənd]

I	am	weaving	a	large	piece	of	cloth	,	something	like	a	Scotch	plaid	,	and
我	是	编织	一个	大的	片	的	布	,	某物	喜欢	一个	苏格兰威士忌格子图案		,	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

it	is	difficult	.
它	是	难的	.

我正在织一大块布，有点像苏格兰格子呢，这很困难。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,

And	now	I	will	tell	you	that	I	am	still	at	home	,
和	现在	我	将要	告诉	你	那	我	是	仍然	在	家	,

现在我要告诉你们，我还在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

and	that	there	are	those	who	would	like	to	have	it	otherwise	.
和	那	那里	是	那些	WHO	会	喜欢	到	有	它	否则	.

也有人希望情况有所不同。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ,

Now	I	have	no	more	to	write	about	for	this	time	,
现在	我	有	不	更多的	到	写	关于	为了	这	时间	,

我这次就没什么可写的了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .

and	so	I	must	bid	you	farewell	.
和	所以	我	必须	出价	你	告别	.

因此，我不得不向你们告别了。

['mɛrɪt] - .

MARIT	KNUDSDATTER	.
玛丽特	-	.

玛丽特·克努兹达特。

[piː] . [es] . — [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][bɜːrn] [ðɪs] ['letər] .

P	.	S	.	—	Be	sure	and	burn	this	letter	.
P	.	S	.	—	是	当然	和	烧伤	这	信	.

PS：请务必烧掉这封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] , [ɔɪvɪnd] ['θɔriːzən] [plædsən] : — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]

TO	THE	AGRICULTURIST	,	OYVIND	THORESEN	PLADSEN	:	—	As	I	have	told	you
到	这	农学家	,	奥伊温德	托雷森	普拉德森	:	—	作为	我	有	讲述	你

[bɪˈfɔːr] , [ɔɪvɪnd] ,

before	,	Oyvind	,
前	,	奥伊温德	,

致农业学家奥伊文德·托雷森·普拉德森 (Oyvind Thoresen Pladsen)：——正如我之前告诉过你的，奥伊文德，

[hiː; hi] [huː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][gɑːd][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [ɪnˈherɪtəns] .

he	who	walks	with	God	has	come	into	the	good	inheritance	.
他	WHO	散步	和	上帝	有	来	进入	这	好的	遗产	.

与神同行的人，已经承受了美好的产业。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][ədˈvaɪs] ,

But	now	you	must	listen	to	my	advice	,
但	现在	你	必须	听	到	我的	建议	,

但现在你必须听我的劝告。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ,

and	that	is	not	to	take	the	world	with	yearning	and	tribulation	,
和	那	是	不是	到	拿	这	世界	和	渴望	和	苦难	,

那并不是要带着渴望和苦难去看待这个世界，

[bʌt; bət][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][nɑːt] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [juː; jʊ] ,

but	to	trust	in	God	and	not	allow	your	heart	to	consume	you	,
但	到	相信	在	上帝	和	不是	允许	你的	心	到	消耗	你	,

但要信靠上帝，不要让你的心吞噬你。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [gɑːd] [bɪˈsaɪdz] [hɪm; ɪm] .

for	if	you	do	you	will	have	another	god	besides	Him	.
为了	如果	你	做	你	将要	有	其他	上帝	除了	他	.

因为如果你这样做，你就会拥有除祂之外的另一个神。

[nekst][aɪ][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [wel] ,

Next	I	must	inform	you	that	your	father	and	your	mother	are	well	,
下一个	我	必须	通知	你	那	你的	父亲	和	你的	母亲	是	出色地	,

其次，我必须告诉你，你的父母都很好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][hɪps] ;

but	I	am	troubled	with	one	of	my	hips	;
但	我	是	麻烦	和	一	的	我的	臀部	;

但我的一侧髋关节出了问题；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][wɔːr] [breɪks] [aʊt] [əˈfreʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	now	the	war	breaks	out	afresh	with	all	that	was	suffered	in	it	.
为了	现在	这	战争	休息	出去	重新	和	全部	那	曾是	遭受	在	它	.

现在，战争带着所有曾经带来的苦难再次爆发。

[wʌt] [juːθ] [səuz] [eɪdʒ][mʌst; məst] [riːp] ;

What	youth	sows	age	must	reap	;
什么	青年	母猪	年龄	必须	收割	;

年轻时种下的恶果，年老时必将收获。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [bəuθ][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	this	is	true	both	in	regard	to	the	mind	and	the	body	,
和	这	是	真的	两个都	在	看待	到	这	头脑	和	这	身体	,

这一点无论在精神层面还是身体层面都是如此。

[wɪtʃ] [naʊ] [θrɔbz] [ænd; ənd] [peɪnz] , [ænd; ənd] [tempts] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

which	now	throbs	and	pains	,	and	tempts	one	to	make	any	number	of
哪个	现在	悸动	和	疼痛	,	和	诱惑	一	到	制作	任何	数字	的

[læmen'teiʃənz] .

lamentations	.
哀歌	.

现在它隐隐作痛，让人忍不住发出各种各样的哀叹。

[bʌt; bət] [oʊld] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ; [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [floʊz] [frʌm; frəm] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [peɪn]

But	old	age	should	not	complain	;	for	wisdom	flows	from	wounds	,	and	pain
但	老的	年龄	应该	不是	抱怨	;	为了	智慧	流量	从	伤口	,	和	疼痛

[priːtʃiz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

preaches	patience	,
布道	耐心	,

但老年人不应该抱怨；因为智慧源于伤痛，痛苦教会我们忍耐。

[ðæt] [mæn] [meɪ] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['dʒɜːrni] .

that	man	may	grow	strong	enough	for	the	last	journey	.
那	男人	可能	生长	强的	足够的	为了	这	最后的	旅行	.

那个人或许会变得足够强大，去完成最后的旅程。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [maɪ] [pen] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,

To	-	day	I	have	taken	up	my	pen	for	many	reasons	,
到	-	天	我	有	已采取	向上	我的	笔	为了	许多	原因	,

今天我拿起笔来有很多原因，

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mɛrɪt] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gɑːd]

and	first	and	above	all	for	the	sake	of	Marit	,	who	has	become	a	God
和	第一的	和	多于	全部	为了	这	清酒	的	玛丽特	,	WHO	有	变得	一个	上帝

- [fiərɪŋ] ['meɪd(ə)n] ,

-	fearing	maiden	,
-	害怕	少女	,

首先，也最重要的是为了玛丽特，她已经成为了一位敬畏上帝的少女。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l]

but	who	is	as	light	of	foot	as	a	reindeer	,	and	of	rather	a	fickle
但	WHO	是	作为	光	的	脚	作为	一个	驯鹿	,	和	的	相当	一个	反复无常

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

但他却像驯鹿一样轻盈，而且性情反复无常。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [wʌn] [θɪŋ] ,

She	would	be	glad	to	abide	by	one	thing	,
她	会	是	高兴的	到	遵守	经过	一	事物	,

她乐意遵守一件事，

[bʌt; bət] [ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [soʊ] ['duːɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ;

but	is	prevented	from	so	doing	by	her	nature	;
但	是	阻止	从	所以	正在做	经过	她	自然	;

但由于她的天性使她无法做到这一点；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wiːk] [stʌf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]

but	I	have	often	before	seen	that	with	hearts	of	such	weak	stuff	the	Lord	is
但	我	有	经常	前	已见	那	和	心	的	这样的	虚弱的	东西	这	主	是

[ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,

indulgent	and	long	-	suffering	,
放纵的	和	长的	-	痛苦	,

但我以前也多次看到，对于如此软弱的心，主是宽容和忍耐的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] , [lest] [ðeɪ]

and	does	not	allow	them	to	be	tempted	beyond	their	strength	,	lest	they
和	做	不是	允许	他们	到	是	受诱惑	超过	他们的	力量	,	免得	他们

[breɪk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

break	to	pieces	,
休息	到	件	,

并且不让他们受到超出他们能力范围的诱惑，免得他们崩溃瓦解。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈfrædʒ(ə)l] .

for	she	is	very	fragile	.
为了	她	是	非常	脆弱的	.

因为她身体很虚弱。

[aɪ]['duːli] [geɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt]

I	duly	gave	her	your	letter	,	and	she	hid	it	from	all	save	her	own	heart
我	正式地	给予	她	你的	信	,	和	她	隐藏	它	从	全部	节省	她	自己的	心

.

:
.

我已将你的信交给了她，她把它藏了起来，只对她自己保密。

[ɪf] [gɑːd] [wɪl] [lend] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	God	will	lend	His	aid	in	this	matter	,	I	have	nothing	against	it	,
如果	上帝	将要	借	他的	援助	在	这	事情	,	我	有	没有什么	反对	它	,

如果上帝在这件事上伸出援手，我没有任何异议。

[fɔːr; fər] ['mɛrɪt] [ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] , [æz; əz] ['pleɪnli] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

for	Marit	is	most	charming	to	young	men	,	as	plainly	can	be	seen	,
为了	玛丽特	是	最多	迷人	到	年轻的	男人	,	作为	显然	能	是	已见	,

玛丽特对年轻男子极具魅力，这一点显而易见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [gʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌnz] [ʃiː; ʃi]

and	she	has	abundance	of	earthly	goods	,	and	the	heavenly	ones	she
和	她	有	丰富	的	尘世的	商品	,	和	这	天上	一个	她

[hæz; həz] [tuː] ,

has	too	,
有	也	,

她拥有丰富的世俗财富，也拥有天上的财富。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɪk(ə)lnəs] .

with	all	her	fickleness	.
和	全部	她	反复无常	.

她真是反复无常。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][laɪk] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɑːnd] :

For	the	fear	of	God	in	her	mind	is	like	water	in	a	shallow	pond	:
为了	这	害怕	的	上帝	在	她	头脑	是	喜欢	水	在	一个	浅的	池塘	:

她心中对上帝的敬畏，就像浅水池里的水一样少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .

it	is	there	when	it	rains	,	but	it	is	gone	when	the	sun	shines	.
它	是	那里	什么时候	它	雨	,	但	它	是	已消失	什么时候	这	太阳	闪耀	.

下雨时它就在那里，晴天时它就消失了。

[maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siː] [wel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

My	eyes	can	endure	no	more	at	present	,	for	they	see	well	at	a	distance	,
我的	眼睛	能	忍受	不	更多的	在	展示	,	为了	他们	看	出色地	在	一个	距离	,

我的眼睛现在实在受不了了，因为它们远视效果很好。

[bʌt; bət][peɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts] .

but	pain	me	and	fill	with	tears	when	I	look	at	small	objects	.
但	疼痛	我	和	充满	和	眼泪	什么时候	我	看	在	小的	对象	.

但当我看到小东西时，我的心痛和泪水就会涌上心头。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɔɪvɪnd] ,

In	conclusion	,	I	will	advise	you	,	Oyvind	,
在	结论	,	我	将要	建议	你	,	奥伊温德	,

总之，我给你的建议是，奥伊温德，

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][gɑːd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

to	have	your	God	with	you	in	all	your	desires	and	undertakings	,	for	it
到	有	你的	上帝	和	你	在	全部	你的	欲望	和	事业	,	为了	它

[ɪz] ['rɪt(ə)n] :

is	written	:
是	书面	:

在你的一切愿望和行动中，都要让你的神与你同在，因为经上记着：

" ['betər] [ɪz][æn; ən]['hændfʊl][wɪð; wɪθ] ['kwaɪətnəs] , [ðæn; ðən][bəuθ][ðə; ði][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ]['træveɪl]

"	Better	is	an	handful	with	quietness	,	than	both	the	hands	full	with	travail
"	更好的	是	一个	少数	和	寂静	,	比	两个都	这	双手	满的	和	劳作

[ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

and	vexation	of	spirit	.
和	烦恼	的	精神	.

宁可拥有平静的双手，也不要双手都充满劳苦和烦恼。

" [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] , [ˌaɪ 'viː] . [sɪks] .

"	Ecclesiastes	,	iv	.	6	.
"	传道书	,	四	.	6	.

《传道书》4:6。

[jʊr; jər][oʊld] [skuːl] - ['mæstər] , [bɑːrd] ['ændəsn] - .

Your	old	school	-	master	,	BAARD	ANDERSEN	OPDAL	.
你的	老的	学校	-	掌握	,	吟游诗人	安徒生	-	.

你的老校长，BAARD ANDERSEN OPDAL。

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] ['meɪd(ə)n] , ['mɛrɪt] - - : — [juː; jʊ][hæv; həv]

TO	THE	MOST	HONORED	MAIDEN	,	MARIT	KNUDSDATTER	HEIDEGARDS	:	—	You	have
到	这	最多	荣幸	少女	,	玛丽特	-	-	:	—	你	有

[maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] ,

my	thanks	for	your	letter	,
我的	谢谢	为了	你的	信	,

致最尊贵的少女玛丽特·克努兹达特·海德加德斯：——感谢您的来信，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [bəːnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [ri'kwestid] .

which	I	have	read	and	burned	,	as	you	requested	.
哪个	我	有	读	和	烧伤	,	作为	你	请求	.

我已经按照你的要求阅读并烧毁了。

[juː; jʊ] [raɪt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

You	write	of	many	things	,
你	写	的	许多	事物	,

你写了很多东西，

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] .

but	not	at	all	concerning	that	of	which	I	wanted	you	to	write	.
但	不是	在	全部	有关	那	的	哪个	我	通缉	你	到	写	.

但完全与我希望你写的内容无关。

[nɔːr][duː][aɪ] [der] [raɪt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Nor	do	I	dare	write	anything	definite	before	I	know	how	you	are	in	every	respect	.
也不	做	我	敢	写	任何事物	定	前	我	知道	如何	你	是	在	每一个	尊重	.

在全面了解你的各方面情况之前，我不敢妄下断言。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstɜ-z] ['letər] [sez] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] ,

The	school	-	master's	letter	says	nothing	that	one	can	depend	on	,
这	学校	-	硕士学位	信	说道	没有什么	那	一	能	依赖	在	,

校长的信里没有任何可信的内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['preɪzɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪk(ə)l] .

but	**he**	**praises**	**you**	**and**	**he**	**says**	**you**	**are**	**fickle**	**.**
但	他	赞扬	你	和	他	说道	你	是	反复无常	.

但他既称赞你，又说你善变。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

That	**,**	**indeed**	**,**	**you**	**were**	**before**	**.**
那	,	的确	,	你	是	前	.

的确，你以前就是这样。

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] ,

Now	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**to**	**think**	**,**	**and**	**so**	**you**	**must**	**write**	**,**
现在	我	做	不是	知道	什么	到	思考	,	和	所以	你	必须	写	,

我现在不知道该怎么想，所以你必须写信给我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] .

for	**it**	**will**	**not**	**be**	**well**	**with**	**me**	**until**	**you**	**do**	**.**
为了	它	将要	不是	是	出色地	和	我	直到	你	做	.

如果你不这样做，我就不会好过。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [best] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

Just	**now**	**I**	**remember**	**best**	**about**	**your**	**coming**	**to**	**the**	**cliff**	**that**	**last**	**evening**	**and**
只是	现在	我	记住	最好的	关于	你的	未来	到	这	悬崖	那	最后的	晚上	和

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðen] .

what	**you**	**said**	**then**	**.**
什么	你	说	然后	.

我现在才想起昨晚你来到悬崖边，以及你当时说的话。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌfer'wel] .

I	**will**	**say**	**no**	**more**	**this**	**time**	**,**	**and**	**so**	**farewell**	**.**
我	将要	说	不	更多的	这	时间	,	和	所以	告别	.

这次我就不再多说了，再见。

[moʊst] [rɪ'spektfəli] , [ɔɪvɪnd] [plædsən] .

Most	**respectfully**	**,**	**OYVIND**	**PLADSEN**	**.**
最多	尊敬	,	奥伊温德	普拉德森	.

谨致崇高敬意，奥伊文德·普拉德森。

[tuː; tə] [ɔɪvɪnd] ['θɔriːzən] [plædsən] : — [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'nʌðər]

TO	**OYVIND**	**THORESEN**	**PLADSEN**	**:**	**—**	**The**	**school**	**-**	**master**	**has**	**given**	**me**	**another**
到	奥伊温德	托雷森	普拉德森	:	—	这	学校	-	掌握	有	给定	我	其他

['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

letter	**from**	**you**	**,**
信	从	你	,

致奥伊温德·托雷森·普拉德森：——校长又给了我一封你的来信，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

and	**I**	**have**	**just**	**read**	**it**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**it**	**in**	**the**	**least**	**,**
和	我	有	只是	读	它	,	但	我	做	不是	理解	它	在	这	至少	,

我刚读完，但我一点也看不懂。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lɜːrnɪd] .

and	**that**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**is**	**because**	**I**	**am**	**not**	**learned**	**.**
和	那	,	我	敢	说	,	是	因为	我	是	不是	学习	.

我敢说，那是因为我学识不足。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

You	**want**	**to**	**know**	**how**	**it**	**is**	**with**	**me**	**in**	**every**	**respect**	**;**
你	想	到	知道	如何	它	是	和	我	在	每一个	尊重	;

你想知道我各方面的情况；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['helθi] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mætər]

and	I	am	healthy	and	well	,	and	there	is	nothing	at	all	the	matter
和	我	是	健康	和	出色地	,	和	那里	是	没有什么	在	全部	这	事情

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我身体健康，没有任何问题。

[aɪ] [iːt] ['hɑːrtɪli] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][get] [mɪlk] ['pɔːrɪdʒ] .

I	eat	heartily	,	especially	when	I	get	milk	porridge	.
我	吃	衷心地	,	尤其	什么时候	我	得到	牛奶	稀饭	.

我饭量很大，尤其喜欢喝牛奶粥。

[aɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [tuː] .

I	sleep	at	night	,	and	occasionally	in	the	day	-	time	too	.
我	睡觉	在	夜晚	,	和	偶尔	在	这	天	-	时间	也	.

我晚上睡觉，偶尔白天也睡觉。

[aɪ][hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] ['wɪntər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['pɑːrtiz] [hɪr]

I	have	danced	a	great	deal	this	winter	,	for	there	have	been	many	parties	here
我	有	跳舞	一个	伟大的	交易	这	冬天	,	为了	那里	有	到过	许多	各方	这里

,

,
,

这个冬天我跳了很多舞，因为这里举办了很多派对。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] .

and	that	has	been	very	pleasant	.
和	那	有	到过	非常	令人愉快的	.

那真是太愉快了。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][nɑːt] [tuː] [diːp] ;

I	go	to	church	when	the	snow	is	not	too	deep	;
我	去	到	教会	什么时候	这	雪	是	不是	也	深的	;

雪不太深的时候我去教堂；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðɪs] ['wɪntər] .

but	we	have	had	a	great	deal	of	snow	this	winter	.
但	我们	有	有	一个	伟大的	交易	的	雪	这	冬天	.

但今年冬天我们这里下了很大的雪。

[naʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,

Now	,	I	presume	,	you	know	everything	,	and	if	you	do	not	,
现在	,	我	怙	,	你	知道	一切	,	和	如果	你	做	不是	,

现在，我假设您什么都知道了，如果您不知道，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

I	can	think	of	nothing	better	than	for	you	to	write	to	me	once	more	.
我	能	思考	的	没有什么	更好的	比	为了	你	到	写	到	我	一次	更多的	.

我真心希望你能再次给我写信。

['mɛrɪt] - .

MARIT	KNUDSDATTER	.
玛丽特	-	.

玛丽特·克努兹达特。

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] ['meɪd(ə)n] , ['mɛrɪt] - - : — [aɪ][hæv; həv]

TO	THE	MOST	HONORED	MAIDEN	,	MARIT	KNUDSDATTER	HEIDEGARDS	:	—	I	have
到	这	最多	荣幸	少女	,	玛丽特	-	-	:	—	我	有

[rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] ,

received	your	letter	,
已收到	你的	信	,

致最尊贵的少女玛丽特·克努兹达特·海德加德斯：——我已收到您的来信，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

but	you	seem	inclined	to	leave	me	no	wiser	than	I	was	before	.
但	你	似乎	倾斜	到	离开	我	不	更明智	比	我	曾是	前	.

但你似乎想让我和以前一样一无所知。

[pər'hæps] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

Perhaps	this	may	be	meant	for	an	answer	.
也许	这	可能	是	意思是	为了	一个	回答	.

或许这是在寻求答案。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [der] [nɑːt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	dare	not	write	anything	that	I	wish	to	write	,	for	I	do	not	know	you	.
我	敢	不是	写	任何事物	那	我	希望	到	写	,	为了	我	做	不是	知道	你	.

我不敢写任何我想写的东西，因为我不认识你。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['iːðər] .

But	possibly	you	do	not	know	me	either	.
但	可能	你	做	不是	知道	我	任何一个	.

但或许你也不认识我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði][sɔːft] [tʃiːz] [juː; jʊ] [skwiːzd] [ðə; ði]

You	must	not	think	that	I	am	any	longer	the	soft	cheese	you	squeezed	the
你	必须	不是	思考	那	我	是	任何	更长	这	柔软的	奶酪	你	挤压	这

['wɔːtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wen] [aɪ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [dæns] .

water	away	from	when	I	sat	watching	you	dance	.
水	离开	从	什么时候	我	卫星	观看	你	舞蹈	.

你千万别以为我不再是以前那个我坐在那里看着你跳舞时，会被你挤掉水分的软奶酪了。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][ɑːn] ['meni] [ʃelvz] [tuː; tə][draɪ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

I	have	laid	on	many	shelves	to	dry	since	that	time	.
我	有	铺设	在	许多	货架	到	干燥	自从	那	时间	.

从那以后，我把东西放在很多架子上晾干。

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][laɪk] [ðoʊz] [lɔːŋ] - ['herd] [dɔːgz] [huː] [drɑːp][ðer; ðər] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst]

Neither	am	I	like	those	long	-	haired	dogs	who	drop	their	ears	at	the	least
两者都不	是	我	喜欢	那些	长的	-	头发	狗	WHO	降低	他们的	耳朵	在	这	至少

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] ,

provocation	and	take	flight	from	people	,
挑衅	和	拿	航班	从	人们	,

我也不喜欢那些一受挑衅就耷拉耳朵、躲着人的长毛狗。

[æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .

as	in	former	days	.
作为	在	以前的	天	.

和以前一样。

[aɪ][kæn; kən][stænd]['faɪər] [naʊ] .

I	can	stand	fire	now	.
我	能	站立	火	现在	.

我现在可以承受烈火了。

[jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒestid] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][dʒestid]

Your	letter	was	very	playful	,	but	it	jested	where	it	should	not	have	jested
你的	信	曾是	非常	顽皮的	,	但	它	玩笑	在哪里	它	应该	不是	有	玩笑

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

你的信写得很轻松幽默，但有些地方不该开玩笑，却开了玩笑。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][ɪn]

for	you	understood	me	very	well	,	and	you	could	see	that	I	did	not	ask	in
为了	你	理解	我	非常	出色地	,	和	你	可以	看	那	我	做过	不是	问	在

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

因为你很了解我，你也看得出来我问的不是体育方面的问题。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ðiˈsʌbdʒekt][aɪ]

but	because	of	late	I	can	think	of	nothing	else	than	the	subject	I
但	因为	的	晚的	我	能	思考	的	没有什么	别的	比	这	主题	我

[ˈkwestʃənd] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

questioned	you	about	.
被质问	你	关于	.

但最近我一直想着我问你的那个问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [diːp] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈoʊnli] [ˈfʊləri] [ænd; ənd]

I	was	waiting	in	deep	anxiety	,	and	there	came	to	me	only	foolery	and
我	曾是	等待	在	深的	焦虑	,	和	那里	来了	到	我	仅有的	愚蠢	和

[ˈlæftər] .

laughter	.
笑声	.

我当时焦虑万分地等待着，结果却只看到了滑稽可笑的场面。

[ˌferˈwel] , [ˈmɛrɪt] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət] [ðæt]

Farewell	,	Marit	Heidegards	,	I	shall	not	look	at	you	too	much	,	as	I	did	at	that
告别	,	玛丽特	-	,	我	将	不是	看	在	你	也	很多	,	作为	我	做过	在	那

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

再见了，玛丽特·海德加兹，我不会再像在舞会上那样过多地注视你了。

[meɪ] [juː; jʊ][bəuθ] [iːt] [wel] , [ænd; ənd] [sliːp] [wel] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [nuː] [web] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd]

May	you	both	eat	well	,	and	sleep	well	,	and	get	your	new	web	finished	,	and
可能	你	两个都	吃	出色地	,	和	睡觉	出色地	,	和	得到	你的	新的	网站	完成的	,	和

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

祝你们吃好睡好，新网站顺利完成，最重要的是，

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈʃʌv(ə)l] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -

may	you	be	able	to	shovel	away	the	snow	which	lies	in	front	of	the	church	-
可能	你	是	有能力的	到	铲	离开	这	雪	哪个	谎言	在	正面	的	这	教会	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

愿你能铲走教堂门口的积雪。

[moʊst] [rɪˈspektfəli] , [ɔɪvɪnd] [ˈθɔriːzən] [plædsən] .

Most	respectfully	,	OYVIND	THORESEN	PLADSEN	.
最多	尊敬	,	奥伊温德	托雷森	普拉德森	.

谨致崇高敬意，奥伊文德·托雷森·普拉德森。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] , [ɔɪvɪnd] [ˈθɔriːzən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] : —

TO	THE	AGRICULTURIST	,	OYVIND	THORESEN	,	AT	THE	AGRICULTURAL	SCHOOL	:	—
到	这	农学家	,	奥伊温德	托雷森	,	在	这	农业	学校	:	—

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ədˈvænst] [ˈjɪrz] ,

Notwithstanding	my	advanced	years	,
虽然	我的	先进的	年	,

致农业学校的农学家奥伊温德·托雷森：——尽管我已年迈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [raɪt] [hɪp] ,

and	the	weakness	of	my	eyes	,	and	the	pain	in	my	right	hip	,
和	这	弱点	的	我的	眼睛	,	和	这	疼痛	在	我的	正确的	时髦的	,

还有我眼睛的无力感，以及右髋部的疼痛，

[aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

I	must	yield	to	the	importunity	of	the	young	,
我	必须	屈服	到	这	恳求	的	这	年轻的	,

我不得不屈服于年轻人的恳求。

[fɔːr; fər][wiː; wi][oʊld]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn]

for	we	old	people	are	needed	by	them	when	they	have	caught	themselves	in
为了	我们	老的	人们	是	需要	经过	他们	什么时候	他们	有	捕捉	他们自己	在

[sʌm; səm] [snər] .

some	snare	.
一些	圈套	.

因为当他们陷入困境时，我们需要我们这些老年人来帮助他们。

[ðeɪ] [ɪn'taɪs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wiːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set] [friː] ,

They	entice	us	and	weep	until	they	are	set	free	,
他们	诱惑	我们	和	哭泣	直到	他们	是	放	自由的	,

他们引诱我们，然后哭泣，直到他们获得自由。

[bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][wʌns] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs]

but	then	at	once	run	away	from	us	again	,	and	will	take	no	further	advice
但	然后	在	一次	跑步	离开	从	我们	再次	,	和	将要	拿	不	更远	建议

.

:
.

但随后又立刻逃离我们，并且不再接受任何建议。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɛrɪt] ;

Now	it	is	Marit	;
现在	它	是	玛丽特	;

现在是玛丽特；

[ʃiː; ʃi] [kəuksiz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['meni] [swiːt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

she	coaxes	me	with	many	sweet	words	to	write	at	the	same	time	she	does	,
她	同轴电缆	我	和	许多	甜的	字	到	写	在	这	相同的	时间	她	做	,

她一边用甜言蜜语哄我写作，一边自己也开始写作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [teɪks] ['kʌmfərt] [ɪn][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ə'loʊn] .

for	she	takes	comfort	in	not	writing	alone	.
为了	她	需要	舒适	在	不是	写作	独自的	.

因为她从写作中得到的安慰是，她并不孤单。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] ;

I	have	read	your	letter	;
我	有	读	你的	信	;

我已阅读您的来信；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔn][hætələn][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fuːl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

she	thought	that	she	had	Jon	Hatlen	or	some	other	fool	to	deal	with	,
她	想法	那	她	有	乔恩	哈特伦	或者	一些	其他	傻子	到	交易	和	,

她以为她要对付的是乔恩·哈特伦或其他什么傻瓜。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [huːm] [skuːl] - ['mæstər] [bɑːrd] [hæd; həd] [treɪnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

and	not	one	whom	school	-	master	Baard	had	trained	;	but	now	she	is	in	a
和	不是	一	谁	学校	-	掌握	吟游诗人	有	受过训练	;	但	现在	她	是	在	一个

[dɪ'lemə] .

dilemma	.
困境	.

而且她并非巴德老师培养出来的学生；但现在她陷入了困境。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪr] ,
However , you have been too severe ,
然而 , 你 有 到过 也 严重 ,

但是，你太严厉了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [teɪk] [tuː; tə]['dʒestɪŋ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['wiːpɪŋ] ,
for there are certain women who take to jesting in order to avoid weeping ,
为了 那里 是 肯定 女性 WHO 拿 到 开玩笑 在 命令 到 避免 哭泣 ,

因为有些女性会用开玩笑的方式来避免哭泣。

[ænd; ənd] [huː] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] .
and who make no difference between the two .
和 WHO 制作 不 不同之处 之间 这 二 .

而且他们并不区分这两者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] ['sɪriəs] [θɪŋz] ['sɪriəsli] ,
But it pleases me to have you take serious things seriously ,
但 它 请 我 到 有 你 拿 严肃的 事物 严重地 ,

但我很高兴你认真对待严肃的事情。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] [æt; ət] ['nɑːnsens] .
for otherwise you could not laugh at nonsense .
为了 否则 你 可以 不是 笑 在 废话 .

否则你就无法嘲笑胡说八道了。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ] ,
Concerning the feelings of both ,
有关 这 情怀 的 两个都 ,

关于双方的感受，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
it is now apparent from many things that you are bent on having each other .
它 是 现在 明显 从 许多 事物 那 你 是 弯曲 在 拥有 每个 其他 .

现在从很多方面来看，你们显然都决心要在一起。

[ə'baʊt] ['mɛrɪt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [daʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ðiː] ['wɪndz] [kɔːrs] ;
About Marit I have often been in doubt , for she is like the wind's course ;
关于 玛丽特 我 有 经常 到过 在 怀疑 , 为了 她 是 喜欢 这 风的 课程 ;

关于玛丽特，我常常感到疑惑，因为她就像风的走向一样变幻莫测；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]
but I have now learned that notwithstanding this she has resisted
但 我 有 现在 学习 那 虽然 这 她 有 抵抗

[dʒɔn] - [əd'vænsɪz] ,
Jon Hatlen's advances ,
乔恩 - 进展 ,

但我现在得知，尽管如此，她还是拒绝了乔恩·哈特伦的追求。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚ-z, 'græn,fɑːðɚ-z] [ræθ] [ɪz] ['sɔːrli] ['kɪndld] .
at which her grandfather's wrath is sorely kindled .
在 哪个 她 祖父的 愤怒 是 非常 点燃 .

这彻底激起了她祖父的怒火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒestid][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][dʒɔɪ]
She was happy when your offer came , and if she jested it was from joy
她 曾是 快乐的 什么时候 你的 提供 来了 , 和 如果 她 玩笑 它 曾是 从 喜悦
,
,
,

她对你的提议感到高兴，如果她开玩笑，那也是出于喜悦。

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [hɑːrm] .

not	from	any	harm	.
不是	从	任何	伤害	.

不会受到任何伤害。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] ,

She	has	endured	much	,
她	有	忍受	很多	,

她经历了很多苦难，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]

and	has	done	so	in	order	to	wait	for	him	on	whom	her	mind	was
和	有	完毕	所以	在	命令	到	等待	为了	他	在	谁	她	头脑	曾是

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

她这样做是为了等待她心心念念的那个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kæst][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ]

And	now	you	will	not	have	her	,	but	cast	her	away	as	you	would	a
和	现在	你	将要	不是	有	她	,	但	投掷	她	离开	作为	你	会	一个

['nɔːti] [tʃaɪld] .

naughty	child	.
淘气	孩子	.

现在你不会再要她了，你会像对待淘气的孩子一样把她抛弃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

This	was	what	I	wanted	to	tell	you	.
这	曾是	什么	我	通缉	到	告诉	你	.

这就是我想告诉你的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ]

And	this	counsel	I	must	add	,	that	you	should	come	to	an	understanding
和	这	法律顾问	我	必须	添加	,	那	你	应该	来	到	一个	理解

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

我还要补充一点建议，那就是你应该和她达成谅解。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [els] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] .

for	you	can	find	enough	else	to	be	at	variance	with	.
为了	你	能	寻找	足够的	别的	到	是	在	方差	和	.

因为你总能找到其他让你产生分歧的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [θruː] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;

I	am	like	the	old	man	who	has	lived	through	three	generations	;
我	是	喜欢	这	老的	男人	WHO	有	居住地	通过	三	几代人	;

我就像一位经历了三代的老人；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['fɑːli] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːrs] .

I	have	seen	folly	and	its	course	.
我	有	已见	蠢事	和	它是	课程	.

我见识过愚蠢及其后果。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [send] [lʌv] [baɪ][ˌem 'iː] .

Your	mother	and	father	send	love	by	me	.
你的	母亲	和	父亲	发送	爱	经过	我	.

你的父母代我向你们问好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

They	are	expecting	you	home	;	but	I	would	not	write	of	this	before	,
他们	是	期待	你	家	;	但	我	会	不是	写	的	这	前	,

他们正等着你回家；但我之前不会写这件事。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] ['hoʊmsɪk] .

lest	you	should	become	homesick	.
免得	你	应该	变得	想家	.

以免你想家。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ;

You	do	not	know	your	father	;
你	做	不是	知道	你的	父亲	;

你不认识你的父亲；

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [meɪks] [noʊ] [moʊn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hjuːn] [daʊn] .

he	is	like	a	tree	which	makes	no	moan	until	it	is	hewn	down	.
他	是	喜欢	一个	树	哪个	制作	不	呻吟	直到	它	是	凿	向下	.

他就像一棵树，直到被砍倒才会发出哀鸣。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] ['eni] [ˌmɪsˈtʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

But	if	ever	any	mischance	should	befall	you	,	then	you	will	learn	to	know	him	,
但	如果	曾经	任何	灾难	应该	降临	你	,	然后	你	将要	学习	到	知道	他	,

但如果你不幸遭遇任何不幸，你就会了解他。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

and	you	will	wonder	at	the	richness	of	his	nature	.
和	你	将要	想知道	在	这	丰富	的	他的	自然	.

你会惊叹于他性格的丰富性。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['hevi] ['bəːdənz] [tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] [ɪz] ['saɪlənt] [ɪn] ['wɜːrldli] ['mætərz] ;

He	has	had	heavy	burdens	to	bear	,	and	is	silent	in	worldly	matters	;
他	有	有	重的	负担	到	熊	,	和	是	沉默的	在	世俗	事情	;

他肩负重任，对世俗之事保持沉默；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [æŋ'zaɪəti] ,

but	your	mother	has	relieved	his	mind	from	earthly	anxiety	,
但	你的	母亲	有	松了口气	他的	头脑	从	尘世的	焦虑	,

但是你母亲已经让他摆脱了尘世的烦恼。

[ænd; ənd] [naʊ] ['deɪlaɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

and	now	daylight	is	beginning	to	break	through	the	gloom	.
和	现在	日光	是	开始	到	休息	通过	这	愁云	.

现在，黎明开始穿透黑暗。

[naʊ] [maɪ] [aɪz] [groʊ] [dɪm] , [maɪ] [hænd] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] .

Now	my	eyes	grow	dim	,	my	hand	refuses	to	do	more	.
现在	我的	眼睛	生长	暗淡	,	我的	手	拒绝	到	做	更多的	.

现在我的双眼越来越模糊，我的双手也使不上劲了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [kəˈmend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huːz] [aɪ] ['evər] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [hænd] [ɪz]

Therefore	I	commend	you	to	Him	whose	eye	ever	watches	,	and	whose	hand	is
所以	我	表彰	你	到	他	谁	眼睛	曾经	手表	,	和	谁	手	是

['nevər] ['wɪri] .

never	weary	.
绝不	厌倦	.

因此，我将你们托付给那位眼目时刻注视、手永不疲倦的主。

[bɑːrd] [ˈændəsn] - .

BAARD	ANDERSEN	OPDAL	.
吟游诗人	安徒生	-	.

巴德·安德森·奥达尔。

[tuː; tə] [ɔɪvɪnd] [plædsən] : — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs]

TO	OYVIND	PLADSEN	:	—	You	seem	to	be	displeased	with	me	,	and	this
到	奥伊温德	普拉德森	:	—	你	似乎	到	是	不高兴	和	我	,	和	这

['greɪtli] [griːvz] [ˌem 'iː] .

greatly	grieves	me	.
非常	悲伤	我	.

致奥伊温德·普拉德森：——你似乎对我不满，这让我非常难过。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['æŋgri] .

For	I	did	not	mean	to	make	you	angry	.
为了	我	做过	不是	意思是	到	制作	你	生气的	.

因为我并非有意惹你生气。

[aɪ] [ment] [wel] .

I	meant	well	.
我	意思是	出色地	.

我本意是好的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə][duː] ['raɪtli] [baɪ][juː; jʊ] ,

I	know	I	have	often	failed	to	do	rightly	by	you	,
我	知道	我	有	经常	失败的	到	做	没错	经过	你	,

我知道我常常没能好好待你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ;

and	that	is	why	I	write	to	you	now	;
和	那	是	为什么	我	写	到	你	现在	;

这就是我今天写信给你的原因；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

but	you	must	not	show	the	letter	to	any	one	.
但	你	必须	不是	展示	这	信	到	任何	一	.

但你绝对不能把这封信给任何人看。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd] ;

Once	I	had	everything	just	as	I	desired	,	and	then	I	was	not	kind	;
一次	我	有	一切	只是	作为	我	想要的	,	和	然后	我	曾是	不是	种类	;

我曾经拥有我想要的一切，但那时我却不仁慈；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['retʃɪd] .

but	now	there	is	no	one	who	cares	for	me	,	and	I	am	very	wretched	.
但	现在	那里	是	不	一	WHO	关心	为了	我	,	和	我	是	非常	可怜	.

但现在没有人关心我了，我非常痛苦。

[dʒɔn][hætələn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [læm'puːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jon	Hatlen	has	made	a	lampoon	about	me	,	and	all	the	boys	sing	it	,
乔恩	哈特伦	有	制成	一个	讽刺	关于	我	,	和	全部	这	男孩们	唱歌	它	,

乔恩·哈特伦写了一首讽刺我的歌，所有的男孩都会唱这首歌。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [der] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] .

and	I	no	longer	dare	go	to	the	dances	.
和	我	不	更长	敢	去	到	这	舞蹈	.

我再也不敢去参加舞会了。

[bəuθ][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['meni] [hɑːrʃ]

Both	the	old	people	know	about	it	,	and	I	have	to	listen	to	many	harsh
两个都	这	老的	人们	知道	关于	它	,	和	我	有	到	听	到	许多	残酷的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

两位老人都知道这件事，我不得不听他们说很多难听的话。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] [maɪ] ['letər] .

Now	**I**	**am**	**sitting**	**alone**	**writing**	**,**	**and**	**you**	**must**	**not**	**show**	**my**	**letter**	**.**
现在	我	是	坐着	独自的	写作	,	和	你	必须	不是	展示	我的	信	.

我现在独自一人坐在这里写作，你千万不能让我看我的信。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]

You	**have**	**learned**	**much**	**and**	**are**	**able**	**to**	**advise**	**me**	**,**	**but**	**you**	**are**	**now**
你	有	学习	很多	和	是	有能力的	到	建议	我	,	但	你	是	现在

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	**away**	**.**
远的	离开	.

你学到了很多，也能给我一些建议，但你现在远在千里之外。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['perənts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

I	**have**	**often**	**been**	**down**	**to**	**see**	**your**	**parents**	**,**	**and**	**have**	**talked**	**with**	**your**
我	有	经常	到过	向下	到	看	你的	父母	,	和	有	谈话	和	你的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

我经常去看望你的父母，也和你的母亲谈过话。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	**we**	**have**	**become**	**good**	**friends**	**;**	**but**	**I**	**did**	**not**	**like**	**to**	**say**	**anything**	**about**
和	我们	有	变得	好的	朋友们	;	但	我	做过	不是	喜欢	到	说	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我们成了好朋友；但我不想对此说出口。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [roʊt] [soʊ] ['streɪndʒli] .

for	**you**	**wrote**	**so**	**strangely**	**.**
为了	你	写道	所以	奇怪的	.

因为你的文笔很奇怪。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər]['oʊnli] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	**school**	**-**	**master**	**only**	**makes**	**fun**	**of**	**me**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**nothing**	**about**	**the**
这	学校	-	掌握	仅有的	制作	乐趣	的	我	,	和	他	知道	没有什么	关于	这

[læm'puːn] ,

lampoon	**,**
讽刺	,

老师只会嘲笑我，他对讽刺作品一无所知。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʊd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	**no**	**one**	**in**	**the**	**parish**	**would**	**presume**	**to**	**sing**	**such**	**a**	**thing**	**to**	**him**	**.**
为了	不	一	在	这	教区	会	怙	到	唱歌	这样的	一个	事物	到	他	.

教区里没有人敢在他面前唱这样的歌。

[aɪ][stænd] [ə'loʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] .

I	**stand**	**alone**	**now**	**,**	**and**	**have**	**no**	**one**	**to**	**speak**	**with**	**.**
我	站立	独自的	现在	,	和	有	不	一	到	说话	和	.

我现在孤身一人，无人可倾诉。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	**remember**	**when**	**we**	**were**	**children**	**,**	**and**	**you**	**were**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**;**
我	记住	什么时候	我们	是	孩子们	,	和	你	是	所以	种类	到	我	;

我记得我们还是孩子的时候，你对我很好；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz][sæt][ɑːn][jʊr; jər][sled] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld]

and	I	always	sat	on	your	sled	,	and	I	could	wish	that	I	were	a	child
和	我	总是	卫星	在	你的	雪橇	,	和	我	可以	希望	那	我	是	一个	孩子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我总是坐在你的雪橇上，我多么希望自己能再做回孩子。

[aɪ]['kænɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt][duː][soʊ] .

I	cannot	ask	you	to	answer	me	,	for	I	dare	not	do	so	.
我	不能	问	你	到	回答	我	,	为了	我	敢	不是	做	所以	.

我不能要求你回答我，因为我不敢这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , [ɔɪvɪnd] .

But	if	you	will	answer	just	once	more	I	will	never	forget	it	in	you	,	Oyvind	.
但	如果	你	将要	回答	只是	一次	更多的	我	将要	绝不	忘记	它	在	你	,	奥伊温德	.

但是，如果你能再回答我一次，我将永远不会忘记你的这份恩情，奥伊温德。

['mɛrɪt] - .

MARIT	KNUDSDATTER	.
玛丽特	-	.

玛丽特·克努兹达特。

[pliːz] [bɜːrn] [ðɪs] ['letər] ; [aɪ] ['skersli] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [der] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	burn	this	letter	;	I	scarcely	know	whether	I	dare	send	it	.
请	烧伤	这	信	;	我	几乎	知道	无论	我	敢	发送	它	.

请烧掉这封信；我几乎不知道自己是否敢把它寄出去。

[dɪr] ['mɛrɪt] , — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] ; [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊər] .

DEAR	MARIT	,	—	Thank	you	for	your	letter	;	you	wrote	it	in	a	lucky	hour	.
亲爱的	玛丽特	,	—	感谢	你	为了	你的	信	;	你	写道	它	在	一个	幸运的	小时	.

亲爱的玛丽特：——谢谢你的来信；你写信的时机真是太好了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ['mɛrɪt] ,

I	will	tell	you	now	,	Marit	,
我	将要	告诉	你	现在	,	玛丽特	,

我现在就告诉你，玛丽特。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ;

that	I	love	you	so	much	that	I	can	scarcely	wait	here	any	longer	;
那	我	爱	你	所以	很多	那	我	能	几乎	等待	这里	任何	更长	;

我爱你爱到几乎无法再在这里等待；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz]['truːli][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [læm'puːnz] [ʌv; əv][dʒɔn][ænd; ənd] [hɑːrʃ]

and	if	you	love	me	as	truly	in	return	all	the	lampoons	of	Jon	and	harsh
和	如果	你	爱	我	作为	真的	在	返回	全部	这	讽刺作品	的	乔恩	和	残酷的

[wɜːrdz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [liːvz] [wɪtʃ] [groʊ] [tuː] ['plentɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

words	of	others	shall	be	like	leaves	which	grow	too	plentifully	on	the	tree	.
字	的	其他的	将	是	喜欢	树叶	哪个	生长	也	大量	在	这	树	.

如果你也真心爱我，那么琼恩所有的嘲讽和别人所有的恶语都会像树上长得太茂盛的叶子一样，成为过犹不及。

[sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] ,

Since	I	received	your	letter	I	feel	like	a	new	being	,
自从	我	已收到	你的	信	我	感觉	喜欢	一个	新的	存在	,

自从收到你的来信，我感觉自己像换了一个人。

[fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [maɪ]['fɔːrmər] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	double	my	former	strength	has	come	to	me	,
为了	双倍的	我的	以前的	力量	有	来	到	我	,

我的力量比以前加倍了，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	I	fear	no	one	in	the	whole	world	.
和	我	害怕	不	一	在	这	所有的	世界	.

我这辈子谁都不怕。

['æftər][aɪ][hæd; həd][sent][maɪ][læst] ['letər] [aɪ] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'keɪm] [ɪl] .

After	I	had	sent	my	last	letter	I	regretted	it	so	that	I	almost	became	ill	.
后	我	有	发送	我的	最后的	信	我	后悔	它	所以	那	我	几乎	成为	患病的	.

寄出最后一封信后，我后悔不已，几乎因此生病。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

And	now	you	shall	hear	what	the	result	of	this	was	.
和	现在	你	将	听到	什么	这	结果	的	这	曾是	.

现在，你们将听到这件事的结果。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

The	superintendent	took	me	aside	and	asked	what	was	the	matter	with	me	;
这	校长	采取	我	旁边	和	问	什么	曾是	这	事情	和	我	;

校长把我拉到一边，问我出了什么事；

[hiː; hi] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .

he	fancied	I	was	studying	too	hard	.
他	幻想	我	曾是	学习	也	难的	.

他觉得我学习太努力了。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [maɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wʌn] [mɔːr] ,

Then	he	told	me	that	when	my	year	was	out	I	might	remain	here	one	more	,
然后	他	讲述	我	那	什么时候	我的	年	曾是	出去	我	可能	保持	这里	一	更多的	,

然后他告诉我，一年期满后我或许可以再留一年。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] .

without	expense	.
没有	费用	.

无需任何费用。

[aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

I	could	help	him	with	sundry	things	,	and	he	would	teach	me	more	.
我	可以	帮助	他	和	杂项	事物	,	和	他	会	教	我	更多的	.

我可以帮他做各种事情，他也会教我更多。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] ,

Then	I	thought	that	work	was	the	only	thing	I	had	to	rely	on	,
然后	我	想法	那	工作	曾是	这	仅有的	事物	我	有	到	依靠	在	,

那时我认为工作是我唯一可以依靠的东西，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [jet] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	thanked	him	very	much	;	and	I	do	not	yet	repent	it	,
和	我	谢谢	他	非常	很多	;	和	我	做	不是	然而	悔改	它	,

我非常感谢他；我至今仍不后悔。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] [raɪt]

although	now	I	long	for	you	,	for	the	longer	I	stay	here	the	better	right
虽然	现在	我	长的	为了	你	,	为了	这	更长	我	停留	这里	这	更好的	正确的

虽然我现在很想念你，但我在这里待得越久越好，对吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] .

I	shall	have	to	ask	for	you	one	day	.
我	将	有	到	问	为了	你	一	天	.

总有一天我会向你求助的。

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] !

How	happy	I	am	now	!
如何	快乐的	我	是	现在	!

我现在好开心啊!

[aɪ] [wɜːrk] [laɪk] [θriː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [aɪ][biː; bi][bɪ'haɪnd] - [hænd][ɪn] ['eni] [wɜːrk] !

I	work	like	three	people	,	and	never	will	I	be	behind	-	hand	in	any	work	!
我	工作	喜欢	三	人们	,	和	绝不	将要	我	是	在后面	-	手	在	任何	工作	!

我的工作效率相当于三个人，而且我永远不会在任何工作中落后!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] ,

But	you	must	have	a	book	that	I	am	reading	,
但	你	必须	有	一个	书	那	我	是	阅读	,

但你肯定有我正在读的那本书。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [lʌv] .

for	there	is	much	in	it	about	love	.
为了	那里	是	很多	在	它	关于	爱	.

因为其中有很多关于爱情的内容。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ,

I	read	in	it	in	the	evening	when	the	others	are	sleeping	,
我	读	在	它	在	这	晚上	什么时候	这	其他的	是	睡眠	,

我会在晚上其他人睡觉后看书。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	then	I	read	your	letter	over	again	.
和	然后	我	读	你的	信	超过	再次	.

然后我又读了一遍你的信。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ?

Have	you	thought	about	our	meeting	?
有	你	想法	关于	我们的	会议	?

你考虑过我们的会面吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ,

I	think	of	it	so	often	,	and	you	,	too	,
我	思考	的	它	所以	经常	,	和	你	,	也	,

我经常想起这件事，你也一样。

[mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

must	try	and	find	out	how	delightful	it	will	be	.
必须	尝试	和	寻找	出去	如何	愉快	它	将要	是	.

一定要亲自体验一下，看看它到底有多棒。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['stʌdid] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	am	truly	happy	that	I	have	toiled	and	studied	so	much	,	although	it	was
我	是	真的	快乐的	那	我	有	辛勤劳作	和	研究	所以	很多	,	虽然	它	曾是

[hɑːrd] [bɪ'fɔːr] ;

hard	before	;
难的	前	;

我很高兴自己付出了这么多努力和学习，虽然以前很辛苦;

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [smaɪl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt]

for	now	I	can	say	what	I	please	to	you	,	and	smile	over	it	in	my	heart
为了	现在	我	能	说	什么	我	请	到	你	,	和	微笑	超过	它	在	我的	心

.

:

.

现在我可以随心所欲地对你说话，并在心里为此感到高兴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,

I	shall	give	you	many	books	to	read	,
我	将	给	你	许多	图书	到	读	,

我会送你很多书读，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [huː] [hæv; həv] ['truːli] [lʌvd] [iːtʃ]

that	you	may	see	how	much	tribulation	they	have	borne	who	have	truly	loved	each
那	你	可能	看	如何	很多	苦难	他们	有	出生	WHO	有	真的	喜爱	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

好让你们看到那些真心相爱的人承受了多少苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] [ðæn; ðən] [fər'seɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	that	they	would	rather	die	of	grief	than	forsake	each	other	.
和	那	他们	会	相当	死	的	悲伤	比	背叛	每个	其他	.

他们宁愿因悲伤而死，也不愿抛弃彼此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] .

And	that	is	what	we	would	do	,	and	do	it	with	the	greatest	joy	.
和	那	是	什么	我们	会	做	,	和	做	它	和	这	最	喜悦	.

而这正是我们要做的，而且我们会满怀喜悦地去做。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

True	,	it	will	be	nearly	two	years	before	we	see	each	other	,
真的	,	它	将要	是	几乎	二	年	前	我们	看	每个	其他	,

没错，我们差不多还要两年才能见面。

[ænd; ənd] [stɪl] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	still	longer	before	we	get	each	other	;
和	仍然	更长	前	我们	得到	每个	其他	;

我们还要过很久才能相遇；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['paːsiz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [deɪ] [les] [tuː; tə] [weɪt] ;

but	with	every	day	that	passes	there	is	one	day	less	to	wait	;
但	和	每一个	天	那	通过	那里	是	一	天	较少的	到	等待	;

但每过一天，等待的时间就少一天；

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .

we	must	think	of	this	while	we	are	working	.
我们	必须	思考	的	这	尽管	我们	是	在职的	.

我们在工作时必须牢记这一点。

[maɪ][nekst] ['letər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr]

My	next	letter	shall	be	about	many	things	;	but	this	evening	I	have	no	more
我的	下一个	信	将	是	关于	许多	事物	;	但	这	晚上	我	有	不	更多的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

我的下一封信将涉及许多事情；但今晚我没有纸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

and	the	others	are	asleep	.
和	这	其他的	是	睡着了	.

其他人都睡着了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Now	I	will	go	to	bed	and	think	of	you	,
现在	我	将要	去	到	床	和	思考	的	你	,

现在我要去睡觉了，我会想着你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] .

and	I	will	do	so	until	I	fall	asleep	.
和	我	将要	做	所以	直到	我	落下	睡着了	.

我会一直这样做，直到睡着为止。

[jʊr; jər] [frend] , [ɔɪvɪnd] [plædsən] .
Your friend , OYVIND PLADSEN .
你的 朋友 , 奥伊温德 普拉德森 .

你的朋友，奥伊温德·普拉德森。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wʌn] ['sætərdeɪ] , [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , [θɔːr] [plædsən] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
One Saturday , in midsummer , Thore Pladsen rowed across the lake to meet his son ,
一 周六 , 在 盛夏 , 索尔 普拉德森 划船 穿过 这 湖 到 见面 他的 儿子 ,

盛夏的一个星期六，托尔·普拉德森划船穿过湖去见他的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] , [wer]
who was expected to arrive that afternoon from the agricultural school , where
WHO 曾是 预期的 到 到达 那 下午 从 这 农业 学校 , 在哪里
[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
he had finished his course .
他 有 完成的 他的 课程 .

他预计将于当天下午从农业学校抵达，他在那里完成了学业。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [haɪrd] ['wɪmɪn] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
The mother had hired women several days beforehand , and everything was
这 母亲 有 雇用 女性 一些 天 预先 , 和 一切 曾是
['skauəd] [ænd; ənd] [kliːn] .
scoured and clean .
彻底清洗 和 干净的 .

母亲几天前就雇了妇女，所有东西都被彻底打扫干净了。

[ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [stoʊv] [hæd; həd]
The bedroom had been put in order some time before , a stove had
这 卧室 有 到过 放 在 命令 一些 时间 前 , 一个 火炉 有
[bɪn] [set] [ʌp] ,
been set up ,
到过 放 向上 ,

卧室之前已经收拾好了，炉灶也已经安装好了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .
and there Oyvind was to be .
和 那里 奥伊温德 曾是 到 是 .

奥伊温德就在那里。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kærid] [ɪn] [freʃ] [griːnz] , [leɪd] [aʊt] [kliːn] ['lɪnɪn] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bed] ,
To - day the mother carried in fresh greens , laid out clean linen , made up the bed ,
到 - 天 这 母亲 携带 在 新鲜的 青菜 , 铺设 出去 干净的 亚麻布 , 制成 向上 这 床 ,

今天，母亲搬来了新鲜的蔬菜，铺好了干净的床单，整理好了床铺。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] , [pər'tʃæns] ,
and all the while kept looking out to see if , perchance ,
和 全部 这 尽管 保留 寻找 出去 到 看 如果 , 或许 ,

与此同时，他不停地向外张望，看看会不会……

['eni] [boʊt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
any boat were coming across the lake .
任何 船 是 未来 穿过 这 湖 .

当时没有船只横渡湖面。

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ]

A	plentiful	table	was	spread	in	the	house	,	and	there	was	always	something
一个	丰富	桌子	曾是	传播	在	这	房子	,	和	那里	曾是	总是	某物

['wɑːntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

屋里摆满了丰盛的食物，但总觉得还缺些什么。

[ɔːr] [flaɪz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] ['dʌsti] , — [kən'tɪnjuəli] ['dʌsti]

or	flies	to	chase	away	,	and	the	bedroom	was	dusty	,	—	continually	dusty
或者	苍蝇	到	追赶	离开	,	和	这	卧室	曾是	尘土飞扬	,	—	持续	尘土飞扬

.

:
.

或者要赶走苍蝇，而且卧室里总是布满灰尘。

[stɪl] [noʊ] [boʊt] [keɪm] .

Still	no	boat	came	.
仍然	不	船	来了	.

仍然没有船来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] ;

The	mother	leaned	against	the	window	and	looked	across	the	waters	;
这	母亲	倾斜	反对	这	窗户	和	看起来	穿过	这	水	;

母亲倚在窗边，眺望着水面；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

then	she	heard	a	step	near	at	hand	on	the	road	,	and	turned	her	head	.
然后	她	听到	一个	步	靠近	在	手	在	这	路	,	和	转向	她	头	.

然后她听到附近路上有脚步声，便转过头去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [sə'pɔːrtɪŋ]

It	was	the	school	-	master	,	who	was	coming	slowly	down	the	hill	,	supporting
它	曾是	这	学校	-	掌握	,	WHO	曾是	未来	缓慢地	向下	这	爬坡道	,	支持

[hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] ,

himself	on	a	staff	,
他自己	在	一个	职员	,

那是学校老师，他拄着拐杖，慢慢地从山坡上走下来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɪp] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

for	his	hip	troubled	him	.
为了	他的	时髦的	麻烦	他	.

因为他的髋关节出了问题。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [lʊkt] [kɑːm] .

His	intelligent	eyes	looked	calm	.
他的	聪明的	眼睛	看起来	冷静的	.

他那双睿智的眼睛显得平静。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] : —

He	paused	to	rest	,	and	nodded	to	her	:	—
他	暂停	到	休息	,	和	点头	到	她	:	—

他停下来休息片刻，然后向她点了点头：

" [nɑːt] [kʌm] [jet] ? "

"	Not	come	yet	?	"
"	不是	来	然而	?	"

还没来吗?

" [noʊ] ; [aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] ['evri] ['moʊmənt] . "

"	No	;	I	expect	them	every	moment	.	"
"	不	;	我	预计	他们	每一个	片刻	.	"

“不，我每时每刻都期待着他们。”

" [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər] ['heɪmeɪkɪŋ] , [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Fine	weather	for	haymaking	,	to	-	day	.	"
"	美好的	天气	为了	干草收割	,	到	-	天	.	"

“今天天气很好，适合收割干草。”

" [bʌt; bət] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [oʊld] [foʊks] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] .

"	But	warm	for	old	folks	to	be	walking	.
"	但	温暖的	为了	老的	各位	到	是	步行	.

“但是对于老年人来说，天气很暖和，适合散步。”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] , —

"	The	school	-	master	looked	at	her	,	smiling	,	—
"	这	学校	-	掌握	看起来	在	她	,	微笑	,	—

校长看着她，微笑着说：

" [hæv; həv] ['eni] [jʌŋ] [foʊks] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Have	any	young	folks	been	out	to	-	day	?	"
"	有	任何	年轻的	各位	到过	出去	到	-	天	?	"

今天有年轻人出门吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'gen] . "

"	Yes	;	but	are	gone	again	.	"
"	是的	;	但	是	已消失	再次	.	"

“是的，但他们又走了。”

" [jes] , [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; [ðer; ðər] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['sʌmwer] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	Yes	,	yes	,	to	be	sure	;	there	will	most	likely	be	a	meeting	somewhere	this	evening	.	"
"	是的	,	是的	,	到	是	当然	;	那里	将要	最多	可能	是	一个	会议	某处	这	晚上	.	"

“是的，没错；今晚很可能有个会议要开。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .

"	I	presume	there	will	be	.
"	我	怙	那里	将要	是	.

我想应该会有的。

[θɔːr] [sez] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [miːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [kən'sent] .

Thore	says	they	shall	not	meet	in	his	house	until	they	have	the	old	man's	consent	.
索尔	说道	他们	将	不是	见面	在	他的	房子	直到	他们	有	这	老的	男人的	同意	.

"
"
"

索尔说，在得到老人的同意之前，他们不得在他家见面。

" [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] .

"	Right	,	quite	right	.
"	正确的	,	相当	正确的	.

“没错，完全正确。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] , —

"	Presently	the	mother	cried	,	—
"	目前	这	母亲	哭	,	—

“这时，母亲哭了起来，——”

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

I	think	they	are	coming	.
我	思考	他们	是	未来	.

我觉得他们要来了。

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	The	school	-	master	looked	long	in	the	distance	.
"	这	学校	-	掌握	看起来	长的	在	这	距离	.

老师凝视着远方。

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] .

it	is	they	.
它	是	他们	.

就是他们。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	mother	left	the	window	,	and	he	went	into	the	house	.
"	这	母亲	左边	这	窗户	,	和	他	去	进入	这	房子	.

“母亲离开了窗户，他进了屋。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ðeɪ] [prə'siːdid]

After	he	had	rested	a	little	and	taken	something	to	drink	,	they	proceeded
后	他	有	休息	一个	小的	和	已采取	某物	到	喝	,	他们	继续

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

down	to	the	shore	,
向下	到	这	支撑	,

他稍作休息，喝了点水后，他们便继续向岸边走去。

[waɪl] [ðə; ði][boʊt] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['hedweɪ] , [fɔːr; fər][bəuθ] ['fɑːðər]

while	the	boat	darted	toward	them	,	making	rapid	headway	,	for	both	father
尽管	这	船	飞镖	朝向	他们	,	制作	迅速的	进展	,	为了	两个都	父亲

[ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] .

and	son	were	rowing	.
和	儿子	是	划船	.

船飞快地朝他们驶来，父子俩都在划桨。

[ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ðer; ðər]['dʒækɪts] , [ðə; ði]['wɔːtərz] ['hwaɪtnd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

The	oarsmen	had	thrown	off	their	jackets	,	the	waters	whitened	beneath	their
这	划桨手	有	抛掷	离开	他们的	夹克	,	这	水	漂白	下面	他们的

[stroʊks] ;

strokes	;
笔画	;

划桨手们脱掉了外套，水面在他们划动下泛起白光；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][boʊt] [suːn] [druː] [nɪr] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

and	so	the	boat	soon	drew	near	those	who	were	waiting	.
和	所以	这	船	很快	画	靠近	那些	WHO	是	等待	.

于是，船很快就靠近了等候的人们。

[ɔɪvɪnd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs]

Oyvind	turned	his	head	and	looked	up	;	he	saw	the	two	at	the	landing	-	place
奥伊温德	转向	他的	头	和	看起来	向上	;	他	锯	这	二	在	这	降落	-	地方

,

,
,

奥伊温德转过头，抬头望去，看到两人正站在着陆点。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , —

and	resting	his	oars	,	he	shouted	,	—
和	休息	他的	桨	,	他	喊叫	,	—

他停下桨，喊道：

" [gʊd] - [deɪ] , ['mʌðər] !

"	Good	-	day	,	mother	!
"	好的	-	天	,	母亲	!

“妈妈，您好！”

[gʊd] - [deɪ] , [skuːl] - ['mæstər] ! "

Good	-	day	,	school	-	master	!	"
好的	-	天	,	学校	-	掌握	!	"

老师，您好！

" [wʌt] [ə; eɪ]['mænli] [vɔɪs] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['spɑːrklɪŋ] .

"	What	a	manly	voice	he	has	,	"	said	the	mother	,	her	face	sparkling	.
"	什么	一个	男子气概	嗓音	他	有	,	"	说	这	母亲	,	她	脸	闪闪发光	.

“他的声音真有男子气概！”母亲说道，脸上容光焕发。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

"	O	dear	,	O	dear	!
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

“哦，亲爱的，哦，亲爱的！

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz]['evər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

he	is	as	fair	as	ever	,	"	she	added	.
他	是	作为	公平的	作为	曾经	,	"	她	额外	.

“他一如既往地公正，”她补充道。

[ðə; ðɪ] [skuːl] - ['mæstər] [druː] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] .

The	school	-	master	drew	in	the	boat	.
这	学校	-	掌握	画	在	这	船	.

老师把船划了进来。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [ɔɪvɪnd] [spræŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt]

The	father	laid	down	his	oars	,	Oyvind	sprang	past	him	and	out	of	the	boat
这	父亲	铺设	向下	他的	桨	,	奥伊温德	弹簧	过去的	他	和	出去	的	这	船

,

,

,

父亲放下船桨，奥伊温德从他身边跃过，跳出了船。

[ʃʊk] [hændz][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skuːl] - ['mæstər] .

shook	hands	first	with	his	mother	,	then	with	the	school	-	master	.
摇晃	双手	第一的	和	他的	母亲	,	然后	和	这	学校	-	掌握	.

他先和母亲握手，然后和老师握手。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

He	laughed	and	laughed	again	;	and	,	quite	contrary	to	the	custom	of
他	笑了	和	笑了	再次	;	和	,	相当	相反	到	这	风俗	的

['pesnts] ,

peasants	,
农民	,

他哈哈大笑，笑个不停；而且，这与农民的习俗截然相反，

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]

immediately	began	to	pour	out	a	flood	of	words	about	the	examination	,	the
立即地	开始	到	倒	出去	一个	洪水	的	字	关于	这	考试	,	这

['dʒɜːrni] , [ðə; ðɪ] [ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] [sər'tɪfɪkət] ,

journey	,	the	superintendent's	certificate	,
旅行	,	这	校长的	证书	,

他立刻开始滔滔不绝地讲述考试、旅程、监考老师的证明等事情，

[ænd; ənd] [gʊd] ['ɔfɝz] ; [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [krɑːps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] .

and	good	offers	;	he	inquired	about	the	crops	and	his	acquaintances	,	all	save	one	.
和	好的	优惠	;	他	询问	关于	这	农作物	和	他的	熟人	,	全部	节省	一	.

他还询问了庄稼的收成和熟人的情况，除了一个人之外，其他人都问了个遍。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,

The	father	had	paused	to	carry	things	up	from	the	boat	,	but	,	wanting	to	hear	,
这	父亲	有	暂停	到	携带	事物	向上	从	这	船	,	但	,	想要	到	听到	,

父亲停下来从船上搬东西上来，但他很想听听，

[tuː] , [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

too	,	thought	they	might	remain	there	for	the	present	,	and	joined	the	others	.
也	,	想法	他们	可能	保持	那里	为了	这	展示	,	和	加入	这	其他的	.

他们也认为他们可能会暂时留在那里，于是加入了其他人的行列。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔɪvɪnd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['læfɪŋ] ,

And	so	they	walked	up	toward	the	house	,	Oyvind	laughing	and	talking	,	the	mother	laughing	,
和	所以	他们	步行	向上	朝向	这	房子	,	奥伊温德	笑	和	说	,	这	母亲	笑	,

于是他们朝房子走去，奥伊温德边笑边说，母亲也笑着。

[tuː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

too	,	for	she	was	utterly	at	a	loss	to	know	what	to	say	.
也	,	为了	她	曾是	完全地	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	.

她也完全不知道该说什么。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [muːvd] ['sloʊli] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] - [saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['pjuːp(ə)l] ['kloʊsli] ;

The	school	-	master	moved	slowly	along	at	Oyvind's	side	,	watching	his	old	pupil	closely	;
这	学校	-	掌握	已搬	缓慢地	沿着	在	-	边	,	观看	他的	老的	瞳孔	密切	;

老师缓缓地跟在奥伊温德身边，仔细地观察着他的老学生；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wɔːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] ['dɪstəns] .

the	father	walked	at	a	respectful	distance	.
这	父亲	步行	在	一个	尊重	距离	.

父亲保持着一段礼貌的距离走过来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

And	thus	they	reached	home	.
和	因此	他们	达到	家	.

于是，他们回到了家。

[ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] : [fɜːrst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,

Oyvind	was	delighted	with	everything	he	saw	:	first	because	the	house	was	painted	,
奥伊温德	曾是	高兴极了	和	一切	他	锯	:	第一的	因为	这	房子	曾是	绘	,

奥伊温德对眼前的一切都非常满意：首先是因为房子被粉刷过了，

[ðen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑːrdʒd] ,

then	because	the	mill	was	enlarged	,
然后	因为	这	磨	曾是	放大	,

后来，由于工厂规模扩大了，

[ðen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈledn] [ˈwɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] - [ruːm] [ænd; ənd]

then	because	the	leaden	windows	had	been	taken	out	in	the	family	-	room	and
然后	因为	这	铅灰色	视窗	有	到过	已采取	出去	在	这	家庭	-	房间	和

[ɪn][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,

in	the	bed	-	chamber	,
在	这	床	-	房间	,

因为起居室和卧室的铅制窗户都被拆除了，

[ænd; ənd] [waɪt] [glæs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [freɪmz]

and	white	glass	had	taken	the	place	of	green	,	and	the	window	frames
和	白色的	玻璃	有	已采取	这	地方	的	绿色的	,	和	这	窗户	框架

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈlɑːrdʒər] .

had	been	made	larger	.
有	到过	制成	更大的	.

白色玻璃取代了绿色玻璃，窗框也变大了。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [smɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][hiː; hi]

When	he	entered	everything	seemed	astonishingly	small	,	and	not	at	all	as	he
什么时候	他	进入	一切	似乎	令人震惊地	小的	,	和	不是	在	全部	作为	他

[rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

remembered	it	,
记得	它	,

他进去之后，发现一切都显得异常渺小，和他记忆中的完全不一样。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

but	very	cheerful	.
但	非常	快乐	.

但非常开朗。

[ðə; ði] [klɑːk] [ˈkækld] [laɪk] [ə; eɪ][fæt][hen] , [ðə; ði] [kaːvd] [tʃerz] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

The	clock	cackled	like	a	fat	hen	,	the	carved	chairs	almost	seemed	as	if	they
这	钟	咯咯笑	喜欢	一个	胖的	母鸡	,	这	雕刻	椅子	几乎	似乎	作为	如果	他们

[wʊd] [spiːk] ;

would	speak	;
会	说话	;

钟发出像肥母鸡一样咯咯的响声，雕花椅子仿佛会说话似的；

[hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈfreʃli] [waɪt] - [wɑːʃt]

he	knew	every	dish	on	the	table	spread	before	him	,	the	freshly	white	-	washed
他	知道	每一个	盘子	在	这	桌子	传播	前	他	,	这	新鲜的	白色的	-	洗过

[hɑːrθ] [smaɪld] [ˈwelkəm] ;

hearth	smiled	welcome	;
炉	微笑	欢迎	;

他认出了摆在面前的桌上的每一道菜，粉刷一新的白色壁炉仿佛在微笑欢迎他；

[ðə; ði] [griːnz] , [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns] , [ðə; ði]

the	greens	,	decorating	the	walls	,	scattered	about	them	their	fragrance	,	the
这	青菜	,	装饰	这	墙壁	,	疏散	关于	他们	他们的	香味	,	这

[ˈdʒuːnɪpər] , [struːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

juniper	,	strewn	over	the	floor	,
杜松	,	散落的	超过	这	地面	,

绿植点缀着墙壁，散发着芬芳；杜松枝散落在地板上。

[geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

gave	evidence	of	the	festival	.
给予	证据	的	这	节日	.

提供了有关该节日的证据。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['iːtn] ,

They	all	sat	down	to	the	meal	;	but	there	was	not	much	eaten	,
他们	全部	卫星	向下	到	这	一顿饭	;	但	那里	曾是	不是	很多	吃	,

他们都坐下来吃饭，但没吃多少东西。

[fɔːr; fər] [ɔɪvɪnd] ['rætld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

for	Oyvind	rattled	away	without	ceasing	.
为了	奥伊温德	摇晃	离开	没有	停止	.

奥伊温德不停地噼里啪啦地说个不停。

[ðə; ði] ['ʌðər] [vjuːd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [mɔːr] [kəm'poʊzdli] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [hiː; hi]

The	others	viewed	him	now	more	composedly	,	and	observed	in	what	respect	he
这	其他的	已查看	他	现在	更多的	镇定	,	和	观察到	在	什么	尊重	他

[hæd; həd] ['ɔːltərd] ,

had	altered	,
有	已修改	,

其他人现在看他的神情平静了许多，并观察他有哪些改变。

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

in	what	he	remained	unchanged	;	looked	at	what	was	entirely	new	about	him	,
在	什么	他	剩余	未更改	;	看起来	在	什么	曾是	完全	新的	关于	他	,

他身上那些不变的特质；让他看看自己身上那些全新的变化。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt] [hiː; hi] [wɔːr] .

even	to	the	blue	broadcloth	suit	he	wore	.
甚至	到	这	蓝色的	府绸	套装	他	穿着	.

甚至连他穿的那套蓝色呢子西装都是如此。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Once	when	he	had	been	telling	a	long	story	about	one	of	his	companions
一次	什么时候	他	有	到过	讲述	一个	长的	故事	关于	一	的	他的	同伴

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] ,

and	finally	concluded	,
和	最后	结束	,

有一次，他讲了一个关于他同伴的很长的故事，最后总结道：

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , —

as	there	was	a	little	pause	,	the	father	said	,	—
作为	那里	曾是	一个	小的	暂停	,	这	父亲	说	,	—

短暂的停顿后，父亲说道：

" [aɪ] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ['veri] [fæst] .

"	I	scarcely	understand	a	word	that	you	say	,	boy	;	you	talk	so	very	fast	.
"	我	几乎	理解	一个	单词	那	你	说	,	男生	;	你	讲话	所以	非常	快速地	.

“孩子，你说的话我几乎一个字都听不懂；你说话太快了。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ɔɪvɪnd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .

"	They	all	laughed	heartily	,	and	Oyvind	not	the	least	.
"	他们	全部	笑了	衷心地	,	和	奥伊温德	不是	这	至少	.

他们都开怀大笑，奥伊温德也不例外。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,

He	knew	very	well	this	was	true	,
他	知道	非常	出色地	这	曾是	真的	,

他非常清楚这是事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['sloʊli] .

but	it	was	not	possible	for	him	to	speak	more	slowly	.
但	它	曾是	不是	可能的	为了	他	到	说话	更多的	缓慢地	.

但他不可能说得更慢一些。

['evriθɪŋ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm]

Everything	**new**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**learned**	**,**	**during**	**his**	**long**	**absence**	**from**
一切	新的	他	有	已见	和	学习	,	期间	他的	长的	缺席	从

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

在他离家的漫长岁月里，他所见所闻的一切新事物，

[hæd; həd][soʊ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['drɪvn]

had	**so**	**affected**	**his**	**imagination**	**and**	**understanding**	**,**	**and**	**had**	**so**	**driven**
有	所以	做作的	他的	想像力	和	理解	,	和	有	所以	驱动

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [dɪ'miːnər] ,

him	**out**	**of**	**his**	**accustomed**	**demeanor**	**,**
他	出去	的	他的	习惯	风度	,

这极大地影响了他的想象力和理解力，并使他完全改变了以往的举止。

[ðæt] ['fækltiz] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [leɪn] ['dɔːrmənt] [wɜːr; wər] [raʊzd] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

that	**faculties**	**which**	**long**	**had**	**lain**	**dormant**	**were**	**roused**	**up**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
那	学院	哪个	长的	有	莱恩	休眠	是	唤醒	向上	,	作为	它	是	,

仿佛长期处于休眠状态的能力被唤醒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [æk'tɪvəti] .

and	**his**	**brain**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**constant**	**activity**	**.**
和	他的	脑	曾是	在	一个	状态	的	持续的	活动	.

他的大脑一直处于高度活跃状态。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'trerəli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz]

they	**observed**	**that**	**he**	**had**	**a**	**habit**	**of**	**arbitrarily**	**taking**	**up**	**two**	**or**	**three**	**words**
他们	观察到	那	他	有	一个	习惯	的	任意地	采取	向上	二	或者	三	字

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	**and**	**there**	**,**
这里	和	那里	,

他们注意到他有个习惯，就是喜欢随意地在这里加两三个词。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [heɪst] .

and	**repeating**	**them**	**again**	**and**	**again**	**from**	**sheer**	**haste**	**.**
和	重复	他们	再次	和	再次	从	透明	匆忙	.

由于匆忙，他们一遍又一遍地重复这些话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [hɪm'self] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**stumbling**	**over**	**himself**	**.**
他	似乎	到	是	踉跄	超过	他自己	.

他似乎有些步履蹒跚。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ə'pɪrd] [əb'sɜːrd] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Sometimes	**this**	**appeared**	**absurd**	**,**	**but**	**then**	**he**	**laughed**	**and**	**it**	**was**	**forgotten**	**.**
有时	这	出现	荒诞	,	但	然后	他	笑了	和	它	曾是	被遗忘的	.

有时这看起来很荒谬，但他笑了，然后这件事就被遗忘了。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

The	**school**	**-**	**master**	**and**	**the**	**father**	**sat**	**watching**	**to**	**see**	**if**	**any**	**of**	**the**	**old**
这	学校	-	掌握	和	这	父亲	卫星	观看	到	看	如果	任何	的	这	老的

['θɔːtflnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

thoughtfulness	**was**	**gone**	**;**
深思熟虑	曾是	已消失	;

校长和父亲坐在一旁看着，想看看孩子身上那份往日的沉稳和细腻是否还未消逝；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] .

but	it	did	not	seem	so	.
但	它	做过	不是	似乎	所以	.

但事实似乎并非如此。

[ɔɪvɪnd] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] ,

Oyvind	remembered	everything	,
奥伊温德	记得	一切	,

奥伊温德记得一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	was	even	the	one	to	remind	the	others	that	the	boat	should	be
和	曾是	甚至	这	一	到	提醒	这	其他的	那	这	船	应该	是

[ˌʌnˈloʊdɪd] .

unloaded	.
卸载	.

甚至还有他提醒其他人应该卸下船上的货物。

[hiː; hi] [ˌʌnˈpækt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	unpacked	his	clothes	at	once	and	hung	them	up	,	displayed	his	books	,
他	拆开包装	他的	衣服	在	一次	和	悬挂	他们	向上	,	显示	他的	图书	,

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

his	watch	,
他的	手表	,

他立刻把衣服拿出来挂好，还展示了他的书和手表。

[ˈevriθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] .

everything	new	,	and	all	was	well	cared	for	,	his	mother	said	.
一切	新的	,	和	全部	曾是	出色地	关心	为了	,	他的	母亲	说	.

他母亲说，所有东西都是新的，而且都保养得很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的男孩(A Happy Boy)
第5/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

He	was	exceedingly	pleased	with	his	little	room	.
他	曾是	非常	高兴	和	他的	小的	房间	.

他对自己那间小房间非常满意。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [sed] , — [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] -

He	would	remain	at	home	for	the	present	,	he	said	,	—	help	with	the	hay	-
他	会	保持	在	家	为了	这	展示	,	他	说	,	—	帮助	和	这	干草	-

['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] .

making	,	and	study	.
制作	,	和	学习	.

他说，他暂时会待在家里——帮忙割草，学习。

[wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['leɪtər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

Where	he	should	go	later	he	did	not	know	;
在哪里	他	应该	去	之后	他	做过	不是	知道	;

他不知道自己之后该去哪里;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	it	made	not	the	least	difference	to	him	.
但	它	制成	不是	这	至少	不同之处	到	他	.

但这对他来说却丝毫没有影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['brɪsknəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wʌn] [gʊd]

He	had	acquired	a	briskness	and	vigor	of	thought	which	it	did	one	good
他	有	获得	一个	轻快	和	活力	的	想法	哪个	它	做过	一	好的

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

他思维敏捷、精力充沛，这着实令人欣喜。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə]

and	an	animation	in	the	expression	of	his	feelings	which	is	so	refreshing	to
和	一个	动画片	在	这	表达	的	他的	情怀	哪个	是	所以	令人耳目一新	到

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [θruː] [straɪvz] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	person	who	the	whole	year	through	strives	to	repress	his	own	.
一个	人	WHO	这	所有的	年	通过	努力	到	抑	他的	自己的	.

他情感表达上的生动活泼，对于一个一年到头都在努力压抑自己情感的人来说，这真是令人耳目一新。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [gruː] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

The	school	-	master	grew	ten	years	younger	.
这	学校	-	掌握	生长	十	年	年轻	.

这位老师看起来年轻了十岁。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	we	have	come	so	far	with	him	,	"	said	he	,
"	现在	我们	有	来	所以	远的	和	他	,	"	说	他	,

“现在我们已经和他一起走了这么远，”他说。

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

beaming	with	satisfaction	as	he	rose	to	go	.
光芒四射	和	满意	作为	他	玫瑰	到	去	.

他起身离开时，脸上洋溢着满意的笑容。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] -

When	the	mother	returned	from	waiting	on	him	,	as	usual	,	to	the	door	-
什么时候	这	母亲	返回	从	等待	在	他	,	作为	通常	,	到	这	门	-

[step] ,

step	,
步	,

当母亲像往常一样侍候完他回到家门口时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɔɪvɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .

she	called	Oyvind	into	the	bedroom	.
她	称为	奥伊温德	进入	这	卧室	.

她叫奥伊温德进了卧室。

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , " ['wɪspəd] [ʃi:; ʃi] .

"	Some	one	will	be	waiting	for	you	at	nine	o'clock	,	"	whispered	she	.
"	一些	一	将要	是	等待	为了	你	在	九	点钟	,	"	低声说道	她	.

“九点钟会有人等你，”她低声说道。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .

"	On	the	cliff	.
"	在	这	悬崖	.

在悬崖边。

" [ɔɪvɪnd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] .

"	Oyvind	glanced	at	the	clock	;	it	was	nearly	nine	.
"	奥伊温德	瞥了一眼	在	这	钟	;	它	曾是	几乎	九	.

奥伊温德瞥了一眼钟，快九点了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] , ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	not	wait	in	the	house	,	but	went	out	,	clambered	up	the	side	of	the
他	可以	不是	等待	在	这	房子	,	但	去	出去	,	攀爬	向上	这	边	的	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

他等不及了，就出去，爬上了悬崖边。

[pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

paused	on	the	top	,	and	looked	around	.
暂停	在	这	顶部	,	和	看起来	大约	.

在山顶停下脚步，环顾四周。

[ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] ; [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [groʊn] [lɑ:rdʒ] ,

The	house	lay	directly	below	;	the	bushes	on	the	roof	had	grown	large	,
这	房子	躺	直接地	以下	;	这	灌木丛	在	这	屋顶	有	生长	大的	,

房子就在正下方；屋顶上的灌木丛长得很大。

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [groʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd]

all	the	young	trees	round	about	him	had	also	grown	,	and	he	recognized
全部	这	年轻的	树木	圆形的	关于	他	有	还	生长	,	和	他	认可

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

every	one	of	them	.
每一个	一	的	他们	.

他周围的小树也都长大了，他认出了每一棵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] ,

His	eyes	wandered	down	the	road	,	which	ran	along	the	cliff	,
他的	眼睛	漫步	向下	这	路	,	哪个	跑	沿着	这	悬崖	,

他的目光沿着悬崖边的小路游移下去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

and	was	bordered	by	the	forest	on	the	other	side	.
和	曾是	带边框	经过	这	森林	在	这	其他	边	.

另一侧与森林接壤。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [ðer; ðər] , [greɪ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [wɪð; wɪθ] [ˈverid] [ˈfoʊliɪdʒ] ;

The	road	lay	there	,	gray	and	solemn	,	but	the	forest	was	enlivened	with	varied	foliage	;
这	路	躺	那里	,	灰色的	和	庄严	,	但	这	森林	曾是	活跃	和	多种多样	叶子	;

道路就那样静静地躺在那里，灰蒙蒙的，显得肃穆，但森林里却绿树成荫，生机勃勃；

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [groʊn] .

the	trees	were	tall	and	well	grown	.
这	树木	是	高的	和	出色地	生长	.

这些树木高大茂盛。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfəːld] [seɪl] ;

In	the	little	bay	lay	a	boat	with	unfurled	sail	;
在	这	小的	湾	躺	一个	船	和	展开	帆	;

小海湾里停泊着一艘扬帆起航的小船；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [plæŋks] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] .

it	was	laden	with	planks	and	awaiting	a	breeze	.
它	曾是	满载	和	木板	和	等待中	一个	微风	.

它上面堆满了木板，静待微风吹拂。

[ɔɪvɪnd] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hoʊm] [əˈgen] .

Oyvind	gazed	across	the	water	which	had	borne	him	away	and	home	again	.
奥伊温德	凝视	穿过	这	水	哪个	有	出生	他	离开	和	家	再次	.

奥伊温德凝视着那片将他带离家乡又带回故乡的水域。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [kɑːm][ænd; ənd] [smuːð] ; [sʌm; səm] [siː] - [bɜːrdz] [fluː] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ,

There	it	stretched	before	him	,	calm	and	smooth	;	some	sea	-	birds	flew	over	it	,	but	made	no	noise	,
那里	它	拉伸	前	他	,	冷静的	和	光滑的	;	一些	海	-	鸟类	飞翔	超过	它	,	但	制成	不	噪音	,

海面在他面前平静而光滑地铺展开来；一些海鸟飞过，却没有发出任何声音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] .

for	it	was	late	.
为了	它	曾是	晚的	.

因为时间已经很晚了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

His	father	came	walking	up	from	the	mill	,	paused	on	the	door	-	step	,
他的	父亲	来了	步行	向上	从	这	磨	,	暂停	在	这	门	-	步	,

他父亲从磨坊走上来，在门口停了下来。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [dʌn] ,

took	a	survey	of	all	about	him	,	as	his	son	had	done	,
采取	一个	民意调查	的	全部	关于	他	,	作为	他的	儿子	有	完毕	,

他像他儿子一样，对周围的一切都进行了一番调查。

[ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

then	went	down	to	the	water	to	take	the	boat	in	for	the	night	.
然后	去	向下	到	这	水	到	拿	这	船	在	为了	这	夜晚	.

然后下到水边，把船拖回岸边过夜。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	mother	appeared	at	the	side	of	the	house	,	for	she	had	been	in	the
这	母亲	出现	在	这	边	的	这	房子	,	为了	她	有	到过	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

母亲出现在房子侧面，因为她刚才一直在厨房里。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][wɪð; wɪθ]

She	raised	her	eyes	toward	the	cliff	as	she	crossed	the	farm	-	yard	with
她	提高	她	眼睛	朝向	这	悬崖	作为	她	交叉	这	农场	-	院子	和

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][henz] ,

something	for	the	hens	,
某物	为了	这	母鸡	,

她端着喂鸡的食物穿过农场院子时，抬头望向悬崖。

[lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] .

looked	up	again	and	began	to	hum	.
看起来	向上	再次	和	开始	到	哼	.

他再次抬起头，开始哼唱起来。

[ɔɪvɪnd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Oyvind	sat	down	to	wait	.
奥伊温德	卫星	向下	到	等待	.

奥伊温德坐下来等待。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	underbrush	was	so	dense	that	he	could	not	see	very	far	into	the	forest	,
这	草丛	曾是	所以	稠密	那	他	可以	不是	看	非常	远的	进入	这	森林	,

灌木丛非常茂密，他几乎看不到森林深处。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

but	he	listened	to	the	slightest	sound	.
但	他	听着	到	这	丝毫	声音	.

但他对最细微的声音都格外留意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] ['tʃiːtɪd]

For	a	long	time	he	heard	nothing	but	the	birds	that	flew	up	and	cheated
为了	一个	长的	时间	他	听到	没有什么	但	这	鸟类	那	飞翔	向上	和	作弊

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

很长一段时间里，他除了飞上来欺骗他的鸟儿的叫声之外，什么也听不到。

— ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

—	after	a	while	a	squirrel	that	was	leaping	from	tree	to	tree	.
—	后	一个	尽管	一个	松鼠	那	曾是	跳跃	从	树	到	树	.

过了一会儿，一只松鼠从一棵树跳到另一棵树。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['fɑːrðər] [ɔːf] ; [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	at	length	there	was	a	rustling	farther	off	;	it	ceased	a	moment	,
但	在	长度	那里	曾是	一个	沙沙声	更远	离开	;	它	停止	一个	片刻	,

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	then	began	again	.
和	然后	开始	再次	.

但渐渐地，远处传来一阵沙沙声；声音停顿了一会儿，然后又响了起来。

[hiː; hi]['raɪzɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbz] , [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ;

He	rises	,	his	heart	throbs	,	the	blood	rushes	to	his	head	;
他	上升	,	他的	心	悸动	,	这	血	冲刺	到	他的	头	;

他站起身来，心脏怦怦直跳，血液涌上头顶；

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

then	something	breaks	through	the	brushes	close	by	him	;	but	it	is	a	large	,
然后	某物	休息	通过	这	刷子	关闭	经过	他	;	但	它	是	一个	大的	,

['ʃægi] [dɔːg] ,

shaggy	dog	,
毛茸茸	狗	,

这时，他附近的灌木丛里窜出一个东西；但那是一条体型庞大、毛茸茸的狗。

[wɪtʃ] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['pɔːzɪz] [ɑːn] [θriː] [legz] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .

which	,	on	seeing	him	,	pauses	on	three	legs	without	stirring	.
哪个	,	在	看到	他	,	停顿	在	三	腿	没有	搅拌	.

它看到他后，用三条腿站着，一动不动地停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] - , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]

It	is	the	dog	from	the	Upper	Heidegards	,	and	close	behind	him	another
它	是	这	狗	从	这	上	-	,	和	关闭	在后面	他	其他

['rʌslɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] .

rustling	is	heard	.
沙沙声	是	听到	.

那是上海德加尔德的那条狗，紧随其后又传来一阵沙沙声。

[ðə; ði] [dɔːg] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wægz] [hɪz; ɪz] [teɪl] ; [naʊ] ['mɛrɪt] [ə'pɪrz] .

The	dog	turns	his	head	and	wags	his	tail	;	now	Marit	appears	.
这	狗	转弯	他的	头	和	摇尾巴	他的	尾巴	;	现在	玛丽特	出现	.

狗转过头，摇了摇尾巴；这时，玛丽特出现了。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [dres] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	bush	caught	her	dress	;	she	turned	to	free	it	,
一个	衬套	捕捉	她	裙子	;	她	转向	到	自由的	它	,

灌木丛勾住了她的裙子；她转身去解开它。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [ɔɪvɪnd] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɜːrst] .

and	so	she	was	standing	when	Oyvind	saw	her	first	.
和	所以	她	曾是	常设	什么时候	奥伊温德	锯	她	第一的	.

所以，当奥伊温德第一次见到她时，她正站着。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ber] , [hɜːr; hər] [her] ['twɪstɪd] [ʌp] [æz; əz] ['gɝːlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

Her	head	was	bare	,	her	hair	twisted	up	as	girls	usually	wear	it	in
她	头	曾是	裸	,	她	头发	扭曲	向上	作为	女孩们	通常	穿	它	在

['evri] - [deɪ] [ə'taɪər] ;

every	-	day	attire	;
每一个	-	天	服装	;

她光着头，头发像女孩日常佩戴的发型一样盘了起来；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪk] [plæd] [dres] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] ,

she	had	on	a	thick	plaid	dress	without	sleeves	,
她	有	在	一个	厚的	格子图案	裙子	没有	袖子	,

她穿着一件厚厚的无袖格子连衣裙，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tɜːrnd] - [daʊn] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] .

and	nothing	about	the	neck	except	a	turned	-	down	linen	collar	.
和	没有什么	关于	这	脖子	除了	一个	转向	-	向下	亚麻布	衣领	.

领口处没有其他装饰，只有一条翻折的亚麻领子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

She	had	just	stolen	away	from	work	in	the	fields	,
她	有	只是	被盗	离开	从	工作	在	这	字段	,

她刚从田里偷偷溜出来干活，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['ventʃərd] [ɑːn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] .

and	had	not	ventured	on	any	change	of	dress	.
和	有	不是	冒险	在	任何	改变	的	裙子	.

而且他们也没有尝试换衣服。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'skæns] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊn] ,

Now	she	looked	up	askance	and	smiled	;	her	white	teeth	shone	,
现在	她	看起来	向上	斜视	和	微笑	;	她	白色的	牙齿	闪耀	,

她抬起头，斜眼看了看我，笑了笑；她洁白的牙齿闪闪发光。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] .

her	eyes	sparkled	beneath	the	half	-	closed	lids	.
她	眼睛	闪闪发光	下面	这	一半	-	关闭	盖子	.

她半闭的眼睑下，双眼闪闪发光。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Thus	she	stood	for	a	moment	working	with	her	fingers	,	and	then	she	came
因此	她	站立	为了	一个	片刻	在职的	和	她	手指	,	和	然后	她	来了

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

于是她站了一会儿，用手指摆弄着什么，然后走了过来。

['groʊɪŋ] ['roʊziər] [ænd; ənd] ['roʊziər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .

growing	rosier	and	rosier	with	each	step	.
生长	更红润	和	更红润	和	每个	步	.

每一步都越走越红润。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

He	advanced	to	meet	her	,	and	took	her	hand	between	both	of	his	.
他	先进的	到	见面	她	,	和	采取	她	手	之间	两个都	的	他的	.

他走上前去，双手握住她的手。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [stʊd] .

Her	eyes	were	fixed	on	the	ground	,	and	so	they	stood	.
她	眼睛	是	固定的	在	这	地面	,	和	所以	他们	站立	.

她的目光一直盯着地面，于是他们就那样站着。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['letərz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] ;

"	Thank	you	for	all	your	letters	,	"	was	the	first	thing	he	said	;
"	感谢	你	为了	全部	你的	信件	,	"	曾是	这	第一的	事物	他	说	;

“感谢大家的来信，”他说的第一句话是；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [læft] ,

and	when	she	looked	up	a	little	and	laughed	,
和	什么时候	她	看起来	向上	一个	小的	和	笑了	,

当她抬起头，笑了起来时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['roʊgɪʃ] [troʊl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ;

he	felt	that	she	was	the	most	roguish	troll	he	could	meet	in	a	wood	;
他	毛毡	那	她	曾是	这	最多	调皮	巨魔	他	可以	见面	在	一个	木头	;

他觉得她是他在森林里能遇到的最狡猾的巨魔；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kɔːt] .

but	he	was	captured	,	and	she	,	too	,	was	evidently	caught	.
但	他	曾是	捕获	,	和	她	,	也	,	曾是	显然	捕捉	.

但他被抓住了，显然她也被抓住了。

" [haʊ] [tɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['miːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	How	tall	you	have	grown	,	"	said	she	,	meaning	something	quite	different	.
"	如何	高的	你	有	生长	,	"	说	她	,	意义	某物	相当	不同的	.

“你长高了好多啊，”她说，话里的意思却完全不同。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [læft] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi]

She	looked	at	him	more	and	more	,	laughed	more	and	more	,	and	he
她	看起来	在	他	更多的	和	更多的	,	笑了	更多的	和	更多的	,	和	他

[læft] , [tuː] ;

laughed	,	too	;
笑了	,	也	;

她越来越频繁地看着他，笑得越来越开心，他也跟着笑了起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	they	said	nothing	.
但	他们	说	没有什么	.

但他们什么也没说。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrd] .

The	dog	had	seated	himself	on	the	slope	,	and	was	surveying	the	gard	.
这	狗	有	坐着	他自己	在	这	坡	,	和	曾是	测量	这	加德	.

狗坐在斜坡上，环顾着花园。

[θɔːr] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Thore	observed	the	dog's	head	from	the	water	,
索尔	观察到	这	狗的	头	从	这	水	,

索尔从水中观察着狗的头部，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ]

but	could	not	for	his	life	understand	what	it	could	be	that	was	showing
但	可以	不是	为了	他的	生活	理解	什么	它	可以	是	那	曾是	显示

[ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] .

itself	on	the	cliff	above	.
本身	在	这	悬崖	多于	.

但他无论如何也无法理解，悬崖上方显现的究竟是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [naʊ] [let] [goʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	the	two	had	now	let	go	of	each	other's	hands	and	were	beginning
但	这	二	有	现在	让	去	的	每个	其他的	双手	和	是	开始

[tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

to	talk	a	little	.
到	讲话	一个	小的	.

但现在两人已经松开了彼此的手，开始交谈起来。

[ænd; ənd] [wen] [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz][wʌns] ['ʌndər] [wei] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [striːm] [ʌv; əv]

And	when	Oyvind	was	once	under	way	he	burst	into	such	a	rapid	stream	of
和	什么时候	奥伊温德	曾是	一次	在下面	方式	他	爆裂	进入	这样的	一个	迅速的	溪流	的

[wɜːrdz] [ðæt] ['mɛrɪt][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

words	that	Marit	had	to	laugh	at	him	.
字	那	玛丽特	有	到	笑	在	他	.

当奥伊温德开始滔滔不绝地说下去时，玛丽特忍不住笑了起来。

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] — ['truːli] ['hæpi] , [juː; jʊ] [siː] ;

"	Yes	,	you	see	,	this	is	the	way	it	is	when	I	am	happy	—	truly	happy	,	you	see	;
"	是的	,	你	看	,	这	是	这	方式	它	是	什么时候	我	是	快乐的	—	真的	快乐的	,	你	看	;

“是的，你看，这就是我真正快乐的时候的样子——你看，就是那种快乐的时候；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

and	as	soon	as	it	was	settled	between	us	two	,
和	作为	很快	作为	它	曾是	定居	之间	我们	二	,

我们两人之间一旦达成一致，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][bɜːrst]['oʊpən][ə; eɪ] [lɑːk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — [waɪd]['oʊpən] , [juː; jʊ] [siː] .

it	seemed	as	if	there	burst	open	a	lock	within	me	—	wide	open	,	you	see	.
它	似乎	作为	如果	那里	爆裂	打开	一个	锁	之内	我	—	宽的	打开	,	你	看	.

感觉就像我体内的一把锁突然打开了——而且是完全打开的。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , —
Presently she said , —
目前 她 说 , —

她接着说——

" [aɪ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] . "
" I know almost by heart all the letters you sent me . "
" 我 知道 几乎 经过 心 全部 这 信件 你 发送 我 . "

“你寄给我的所有信件，我几乎都能背下来。”

" [ænd; ənd][aɪ] [jɔːrz] !
" And I yours !
" 和 我 你的 !

“而我，是你的！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [roʊt] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [wʌnz] . "
But you always wrote such short ones . "
但 你 总是 写道 这样的 短的 一个 . "

但你写的文章总是那么短。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] . "
" Because you always wanted them to be so long . "
" 因为 你 总是 通缉 他们 到 是 所以 长的 . "

“因为你一直希望它们那么长。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [juː; jʊ]
" And when I desired that we should write more about something , then you
" 和 什么时候 我 想要的 那 我们 应该 写 更多的 关于 某物 , 然后 你
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
changed the subject . "
已更改 这 主题 . "

“而当我希望我们能就某个话题多写一些时，你却转移了话题。”

" - [aɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [teɪl] , - [[wʌn]] [sed] [ðə; ði] - .
" ' I show to the best advantage when you see my tail , ' [1] said the hulder .
" - 我 展示 到 这 最好的 优势 什么时候 你 看 我的 尾巴 , - [1] 说 这 - .

“‘当你看到我的尾巴时，我才能展现出我最好的一面，’”[1] 胡尔德说道。

" [['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] [foʊk] - [lɔːr] [ə'pɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
" [Footnote 1 : The hulder in the Norse folk - lore appears like a beautiful woman ,
" [脚注 1 : 这 - 在 这 北欧 民间 - 知识 出现 喜欢 一个 美丽的 女士 ,

【脚注1：北欧民间传说中的胡尔德（Hulder）形象是一位美丽的女子，】

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [werz] [ə; eɪ] [bluː] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [sɔːrd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
and usually wears a blue petticoat and a white sword ; but she
和 通常 穿着 一个 蓝色的 衬裙 和 一个 白色的 剑 ; 但 她
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ,
unfortunately has a long tail ,
很遗憾 有 一个 长的 尾巴 ,

她通常穿着蓝色衬裙，佩戴白色宝剑；但不幸的是，她有一条长长的尾巴。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [straivz] [tuː; tə] [kən'siːl] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] .
like a cow's , which she anxiously strives to conceal when she is among people .
喜欢 一个 牛的 , 哪个 她 焦虑地 努力 到 隐藏 什么时候 她 是 之中 人们 .

就像牛的毛发一样，她在人群中会竭力掩饰。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] ['brɪndld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	is	fond	of	cattle	,	particularly	brindled	,	of	which	she	possesses	a	beautiful
她	是	喜爱	的	牛	,	特别	斑纹	,	的	哪个	她	拥有	一个	美丽的

[ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [stɑːk] .

and	thriving	stock	.
和	熙	库存	.

她喜欢牛，尤其是斑纹牛，她拥有一群美丽而健壮的斑纹牛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [hɔːrnz] .

They	are	without	horns	.
他们	是	没有	角	.

它们没有角。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [wer] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['dænsɪŋ]

She	was	once	at	a	merry	-	making	,	where	every	one	was	desirous	of	dancing
她	曾是	一次	在	一个	欢乐	-	制作	,	在哪里	每一个	一	曾是	渴望	的	跳舞

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] ,

with	the	handsome	,
和	这	英俊的	,

她曾参加过一次欢庆聚会，聚会上每个人都渴望与那位英俊的男士跳舞。

[streɪndʒ] ['dæmzl] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

strange	damsel	;	but	in	the	midst	of	the	mirth	a	young	man	,
奇怪的	闺女	;	但	在	这	中间	的	这	欢笑	一个	年轻的	男人	,

古怪的少女；但在欢乐之中，一个年轻人，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['hæpənd] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]

who	had	just	begun	a	dance	with	her	,	happened	to	cast	his	eye	on
WHO	有	只是	开始	一个	舞蹈	和	她	,	发生	到	投掷	他的	眼睛	在

[hɜːr; hər][teɪl] .

her	tail	.
她	尾巴	.

刚刚开始和她跳舞的他，无意间瞥见了她的尾巴。

[ɪ'miːdiətli] ['gesɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

Immediately	guessing	whom	he	had	gotten	for	a	partner	,	he	was	not	a
立即地	猜测	谁	他	有	获得	为了	一个	伙伴	,	他	曾是	不是	一个

['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd] ;

little	terrified	;
小的	恐惧	;

他立刻猜到自己的搭档是谁，顿时感到一阵恐惧；

[bʌt; bət] , [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ,

but	,	collecting	himself	,	and	unwilling	to	betray	her	,
但	,	收集	他自己	,	和	不情愿	到	背叛	她	,

但他强作镇定，不愿背叛她，

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] : " [fer] [meɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz]

he	merely	said	to	her	when	the	dance	was	over	:	"	Fair	maid	,	you	will	lose
他	仅仅	说	到	她	什么时候	这	舞蹈	曾是	超过	:	"	公平的	女佣	,	你	将要	失去

[jʊr; jər]['gɑːrtər] .

your	garter	.
你的	袜带	.

舞会结束后，他只是对她说：“美丽的姑娘，你的吊袜带要掉了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] ,

"	She	instantly	vanished	,
"	她	即刻	消失了	,

她瞬间消失了。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ri'wɔ:did] [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prez(ə)nts]
but **afterwards** **rewarded** **the** **silent** **and** **considerate** **youth** **with** **beautiful** **presents**
但 然后 奖励 这 沉默的 和 周到 青年 和 美丽的 礼物
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bri:d] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
and **a** **good** **breed** **of** **cattle** **.**
和 一个 好的 品种 的 牛 .

但后来，他奖励了这位沉默寡言、体贴周到的年轻人，赠送了精美的礼物和一头优良品种的牛。

['feɪz] [trə'dɪʃnz] . — [noʊt] [baɪ][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] .]
FAYE'S **Traditions** **.** **—** **NOTE** **BY** **TRANSLATOR** **.** **]**
费伊的 传统 . — 笔记 经过 翻译 .]

费伊的传统——译者注

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" **Ah** **!** **that** **is** **so** **.**
" 啊 ! 那 是 所以 .

“啊！确实如此。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][˛em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][dʒɔn]
You **have** **never** **told** **me** **how** **you** **got** **rid** **of** **Jon**
你 有 绝不 讲述 我 如何 你 得到 摆脱 的 乔恩

你从未告诉我你是如何除掉琼恩的。

[hætələn] . "
Hatlen **.** **"**
哈特伦 . "

哈特伦。”

" [aɪ] [læft] . "
" **I** **laughed** **.** **"**
" 我 笑了 . "

我笑了。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [læft] .
" **Laughed** **.**
" 笑了 .

笑了。

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [˛aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [læf] ? "
Do **not** **you** **know** **what** **it** **is** **to** **laugh** **?** **"**
做 不是 你 知道 什么 它 是 到 笑 ? "

你难道不知道什么是笑吗?

" [jes] ; [aɪ][kæn; kən] [læf] . "
" **Yes** **;** **I** **can** **laugh** **.** **"**
" 是的 ; 我 能 笑 . "

“是的，我可以笑。”

" [let] [˛em 'i:] [si:] ! "
" **Let** **me** **see** **!** **"**
" 让 我 看 ! "

让我看看！

" [hu:'evər] [bɪrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **Whoever** **beard** **of** **such** **a** **thing** **!**
" 谁 胡须 的 这样的 一个 事物 !

“谁要是听闻此事！

['ʃʊrli] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] . "

Surely	,	I	must	have	something	to	laugh	at	.	"
一定	,	我	必须	有	某物	到	笑	在	.	"

我肯定得找点乐子才行。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] . "

"	I	do	not	need	that	when	I	am	happy	.	"
"	我	做	不是	需要	那	什么时候	我	是	快乐的	.	"

“我开心的时候不需要那些。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [naʊ] , ['mɛrɪt] ? "

"	Are	you	happy	now	,	Marit	?	"
"	是	你	快乐的	现在	,	玛丽特	?	"

“你现在满意了吗，玛丽特？”

" [preɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['læfɪŋ] [naʊ] ? "

"	Pray	,	am	I	laughing	now	?	"
"	祈祷	,	是	我	笑	现在	?	"

“请问，我现在是在笑吗？”

" [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	;	you	are	,	indeed	.
"	是的	;	你	是	,	的确	.

“是的，你确实是。”

" [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['oʊvər][ænd; ənd]

"	He	took	both	her	hands	in	his	and	clapped	them	together	over	and
"	他	采取	两个都	她	双手	在	他的	和	鼓掌	他们	一起	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

他握住她的双手，一遍又一遍地拍打着。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

gazing	into	her	face	.
凝视	进入	她	脸	.

凝视着她的脸。

[hɪr] [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] ,

Here	the	dog	began	to	growl	,
这里	这	狗	开始	到	咆哮	,

这时，狗开始低吼起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [her] ['brɪsld] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] , ['groʊɪŋ]

then	his	hair	bristled	and	he	fell	to	barking	at	something	below	,	growing
然后	他的	头发	竖起的	和	他	跌倒	到	叫声	在	某物	以下	,	生长

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sævɪdʒ] ,

more	and	more	savage	,
更多的	和	更多的	野蛮的	,

然后他的毛发竖了起来，开始对着下方某个东西狂吠，变得越来越凶猛。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kwaɪt] ['fjʊriəs] .

and	finally	quite	furious	.
和	最后	相当	狂怒	.

最后，他非常愤怒。

['mɛrɪt] [spræŋ] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] ; [bʌt; bət] [ɔɪvɪnd] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Marit	sprang	back	in	alarm	;	but	Oyvind	went	forward	and	looked	down	.
玛丽特	弹簧	后退	在	警报	;	但	奥伊温德	去	向前	和	看起来	向下	.

玛丽特惊恐地向后跳开；但奥伊温德走上前去，向下望去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈbɑːkiŋ] [æt; ət] .

It	was	his	father	the	dog	was	barking	at	.
它	曾是	他的	父亲	这	狗	曾是	叫声	在	.

那条狗冲着他父亲狂吠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,

He	was	standing	at	the	foot	of	the	cliff	with	both	hands	in	his	pockets	,
他	曾是	常设	在	这	脚	的	这	悬崖	和	两个都	双手	在	他的	口袋	,

他双手插在口袋里，站在悬崖脚下。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

gazing	at	the	dog	.
凝视	在	这	狗	.

凝视着那只狗。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [tuː] ?

"	Are	you	there	,	you	two	?
"	是	你	那里	,	你	二	?

你们两个在吗?

[wʌt] [mæd][dɔːg][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌp][ðer; ðər] ? "

What	mad	dog	is	that	you	have	up	there	?	"
什么	疯狂的	狗	是	那	你	有	向上	那里	?	"

你上面养的是什么疯狗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði] - , " [ˈænsər] [ɔɪvɪnd] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] .

"	It	is	the	dog	from	the	Heidegards	-	,	"	answered	Oyvind	,	somewhat	embarrassed	.
"	它	是	这	狗	从	这	-	-	,	"	回答	奥伊温德	,	有些	尴尬的	.

“那是海德加尔特家的狗，”奥伊温德有些尴尬地回答道。

" [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][get] [ʌp][ðer; ðər] ?

"	How	the	deuce	did	it	get	up	there	?
"	如何	这	二	做过	它	得到	向上	那里	?

“这玩意儿到底是怎么爬上去的？”

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,

"	Now	the	mother	had	put	her	head	out	of	the	kitchen	door	,
"	现在	这	母亲	有	放	她	头	出去	的	这	厨房	门	,

“这时，母亲把头探出了厨房门外，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ;

for	she	had	heard	the	dreadful	noise	,	and	at	once	knew	what	it	meant	;
为了	她	有	听到	这	可怕	噪音	,	和	在	一次	知道	什么	它	意思是	;

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,

and	laughing	,
和	笑	,

因为她听到了那可怕的声音，立刻明白了这意味着什么；于是她笑着说：

[ʃiː; ʃi] [sed] , —

she	said	,	—
她	说	,	—

她说——

" [ðæt] [dɔːg][ɪz] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	That	dog	is	roaming	about	there	every	day	,	so	there	is	nothing	remarkable	in	it	.	"
"	那	狗	是	漫游	关于	那里	每一个	天	,	所以	那里	是	没有什么	卓越	在	它	.	"

“那条狗每天都在那里闲逛，所以没什么特别的。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [dɔːg] . "

"	Well	,	I	must	say	it	is	a	fierce	dog	.	"
"	出色地	,	我	必须	说	它	是	一个	凶猛的	狗	.	"

“嗯，我得说，这是一条凶猛的狗。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['betər] [ɪf] [aɪ] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ɔɪvɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	It	will	behave	better	if	I	stroke	it	,	"	thought	Oyvind	,	and	he	did	so	.
"	它	将要	表现	更好的	如果	我	中风	它	,	"	想法	奥伊温德	,	和	他	做过	所以	.

“如果我抚摸它，它会表现得更好，”奥伊温德心想，于是他照做了。

[ðə; ði][dɔːg] [stɑːpt] ['bɑːkiŋ] , [bʌt; bət] [grauld] .

The	dog	stopped	barking	,	but	growled	.
这	狗	停止	叫声	,	但	咆哮	.

狗停止了吠叫，但发出低吼声。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

The	father	walked	away	as	though	he	knew	nothing	,
这	父亲	步行	离开	作为	尽管	他	知道	没有什么	,

父亲若无其事地走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

and	the	two	on	the	cliff	were	saved	from	discovery	.
和	这	二	在	这	悬崖	是	已保存	从	发现	.

悬崖上的两人因此免于被发现。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɛrɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

"	It	was	all	right	this	time	,	"	said	Marit	,	as	they	drew	near	to	each	other	again	.
"	它	曾是	全部	正确的	这	时间	,	"	说	玛丽特	,	作为	他们	画	靠近	到	每个	其他	再次	.

“这次一切都好，”玛丽特说着，两人再次靠近彼此。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ˌhɪr'æftər] ? "

"	Do	you	expect	it	to	be	worse	hereafter	?	"
"	做	你	预计	它	到	是	更糟	此后	?	"

你认为以后情况会更糟吗?

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ˌjuː 'es] — [ðæt] [aɪ][duː] . "

"	I	know	one	who	will	keep	a	close	watch	on	us	—	that	I	do	.	"
"	我	知道	一	WHO	将要	保持	一个	关闭	手表	在	我们	—	那	我	做	.	"

“我知道有一个人会密切关注我们——我的确知道。”

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ? "

"	Your	grandfather	?	"
"	你的	祖父	?	"

“你的祖父？”

" [jes] , [ɪn'diːd] . "

"	Yes	,	indeed	.	"
"	是的	,	的确	.	"

“是的，的确如此。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] . "

"	But	he	shall	do	us	no	harm	.	"
"	但	他	将	做	我们	不	伤害	.	"

但他不会伤害我们。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] . "

"	Not	the	least	.	"
"	不是	这	至少	.	"

“一点也不。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ? "

"	And	you	promise	that	?	"
"	和	你	承诺	那	?	"

“你保证吗？”

" [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔɪvɪnd] . "
" Yes , I promise it , Oyvind . "
" 是的 , 我 承诺 它 , 奥伊温德 . "

“是的，我保证，奥伊温德。”

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɛrɪt] ! "
" How beautiful you are , Marit ! "
" 如何 美丽的 你 是 , 玛丽特 ! "

“玛丽特，你真漂亮！”

" [soʊ][ðə; ði][fɑːks] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [tʃiːz] . "
" So the fox said to the raven and got the cheese . "
" 所以 这 狐狸 说 到 这 乌鸦 和 得到 这 奶酪 . "

于是狐狸对乌鸦说，然后就得到了奶酪。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːz] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
" I mean to have the cheese , too , I can assure you . "
" 我 意思是 到 有 这 奶酪 , 也 , 我 能 保证 你 . "

“我保证，我也会把奶酪也弄到手。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" You shall not have it . "
" 你 将 不是 有 它 . "

“你休想得到它。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I will take it . "
" 但 我 将要 拿 它 . "

但我会接受的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" She turned her head , but he did not take it . "
" 她 转向 她 头 , 但 他 做过 不是 拿 它 . "

她转过头去，但他没有看她。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ɔɪvɪnd] , [ðoʊ] . "
" I can tell you one thing , Oyvind , though . "
" 我 能 告诉 你 一 事物 , 奥伊温德 , 尽管 . "

“不过，奥伊温德，我可以告诉你一件事。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['saɪdweɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] . "
" She looked up sideways as she spoke . "
" 她 看起来 向上 侧身 作为 她 辐 . "

她说话时侧过头去看别人。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [haʊ] ['hoʊmli] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ! "
" How homely you have grown ! "
" 如何 家常的 你 有 生长 ! "

你长得真丑啊！

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːz] , ['eniweɪ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Ah ! you are going to give me the cheese , anyway ; are you ? "
" 啊 ! 你 是 去 到 给 我 这 奶酪 , 反正 ; 是 你 ? "

“啊！反正你最终还是会把奶酪给我的，是吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" No , I am not , " and she turned away again .
" 不 , 我 是 不是 , " 和 她 转向 离开 再次 .

“不，我不是，”说完，她又转过身去。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔɪvɪnd] . "

"	Now	I	must	go	,	Oyvind	.	"
"	现在	我	必须	去	,	奥伊温德	.	"

“奥伊温德，我得走了。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	will	go	with	you	.	"
"	我	将要	去	和	你	.	"

“我会和你一起去。”

" [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ˈgrænfɑːðər] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] . "

"	But	not	beyond	the	woods	;	grandfather	might	see	you	.	"
"	但	不是	超过	这	树林	;	祖父	可能	看	你	.	"

“但不要穿过树林；爷爷可能会看到你。”

" [noʊ] , [nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	No	,	not	beyond	the	woods	.
"	不	,	不是	超过	这	树林	.

“不，不是在树林之外。”

[dɪr] [ˌem ˈiː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] ? "

are	you	running	?	"
是	你	跑步	?	"

你在跑步吗?

" [waɪ] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [wɔːk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [hɪr] . "

"	Why	,	we	cannot	walk	side	by	side	here	.	"
"	为什么	,	我们	不能	走	边	经过	边	这里	.	"

“为什么我们在这里不能并肩而行呢？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [təˈgeðər] ? "

"	But	this	is	not	going	together	?	"
"	但	这	是	不是	去	一起	?	"

但这两者并不匹配吧?

" [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [ðen] !

"	Catch	me	,	then	!
"	抓住	我	,	然后	!

“来抓我啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] ; [hiː; hi] [ˈæftər] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	She	ran	;	he	after	her	;	and	soon	she	was	fast	in	the	bushes	,
"	她	跑	;	他	后	她	;	和	很快	她	曾是	快速地	在	这	灌木丛	,

她跑了；他追了上去；很快她就钻进了灌木丛里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] .

so	that	he	overtook	her	.
所以	那	他	超越	她	.

于是他超过了她。

" [hæv; həv] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [fərˈevər] , ['merɪt] ?

"	Have	I	caught	you	forever	,	Merit	?
"	有	我	捕捉	你	永远	,	优点	?

“我是否永远抓住了你，梅里特？”

" [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪst] .

"	His	hand	was	on	her	waist	.
"	他的	手	曾是	在	她	腰部	.

他的手放在她的腰上。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [læft] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] [flʌʃt] [ænd; ənd]
" I think so , " said she , and laughed ; but she was both flushed and
" 我 思考 所以 , " 说 她 , 和 笑了 ; 但 她 曾是 两个都 酡 和
['sɪrɪəs] .
serious .
严肃的 .

“我想是的，”她说，然后笑了；但她的脸却红扑扑的，表情也很严肃。

" [wel] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [kɪs]
" Well , now is the time , " thought he , and he made a movement to kiss
" 出色地 , 现在 是 这 时间 , " 想法 他 , 和 他 制成 一个 移动 到 吻
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“嗯，现在是时候了，”他心想，然后他做出吻她的动作；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [læft] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
but she bent her head down under his arm , laughed , and ran away .
但 她 弯曲 她 头 向下 在下面 他的 手臂 , 笑了 , 和 跑 离开 .

但她把头低到他胳膊下，笑着跑开了。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði][læst] [triːz] .
She paused , though , by the last trees .
她 暂停 , 尽管 , 经过 这 最后的 树木 .

但她还是在最后一棵树旁停了下来。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? " ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] .
" And when shall we meet again ? " whispered she .
" 和 什么时候 将 我们 见面 再次 ? " 低声说道 她 .

“我们何时才能再次相见？”她轻声问道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
" To - morrow , to - morrow !
" 到 - 明天 , 到 - 明天 !

“明天，明天！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" he whispered in return .
" 他 低声说道 在 返回 .

他低声回应道。

" [jes] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Yes ; to - morrow . "
" 是的 ; 到 - 明天 . "

“是的，明天。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] .
" Good - by , " and she ran on .
" 好的 - 经过 , " 和 她 跑 在 .

“再见，”说完，她就跑开了。

" ['mɛrɪt] !
" Marit !
" 玛丽特 !

“玛丽特！”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
" She stopped .
" 她 停止 .

她停了下来。

" [seɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [met] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ? "

"	Say	,	was	it	not	strange	that	we	met	first	on	the	cliff	?	"
"	说	,	曾是	它	不是	奇怪的	那	我们	遇见	第一的	在	这	悬崖	?	"

“话说，我们第一次见面竟然是在悬崖边，这难道不奇怪吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	it	was	.
"	是的	,	它	曾是	.

“是的，确实如此。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [ə'gen] .

"	She	ran	on	again	.
"	她	跑	在	再次	.

她又跑了起来。

[ɔɪvɪnd] [geɪzd] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

Oyvind	gazed	long	after	her	.
奥伊温德	凝视	长的	后	她	.

奥伊温德久久地凝视着她。

[ðə; ði][dɔːg][ræn][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['bɑːkiŋ] ; ['mɛrɪt] ['fɑːloʊd] , ['kwaɪətɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	dog	ran	on	before	her	,	barking	;	Marit	followed	,	quieting	him	.
这	狗	跑	在	前	她	,	叫声	;	玛丽特	随后	,	安静	他	.

狗在她前面跑去，边跑边吠叫；玛丽特跟在后面，让它安静下来。

[ɔɪvɪnd] [tɜːrnd] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Oyvind	turned	,	took	off	his	cap	and	tossed	it	into	the	air	,	caught	it	,
奥伊温德	转向	,	采取	离开	他的	帽	和	抛掷	它	进入	这	空气	,	捕捉	它	,

奥伊温德转过身，摘下帽子抛向空中，然后又接住了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

and	threw	it	up	again	.
和	扔	它	向上	再次	.

然后又把它吐了出来。

" [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Now	I	really	think	I	am	beginning	to	be	happy	,	"	said	the	boy	,
"	现在	我	真的	思考	我	是	开始	到	是	快乐的	,	"	说	这	男生	,

“我现在真的开始感到快乐了，”男孩说。

[ænd; ənd] [went] ['sɪŋɪŋ] ['hoʊmwərd] .

and	went	singing	homeward	.
和	去	歌唱	回家	.

然后唱着歌回家了。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɜːr; wər] ['reɪkɪŋ]

One	afternoon	later	in	the	summer	,	as	his	mother	and	a	girl	were	raking
一	下午	之后	在	这	夏天	,	作为	他的	母亲	和	一个	女孩	是	耙草

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

那年夏天的一个下午，他的母亲和一个女孩正在耙干草，

[waɪl] [ɔɪvɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

while	Oyvind	and	his	father	were	carrying	it	in	,	there	came	a	little
尽管	奥伊温德	和	他的	父亲	是	携带	它	在	,	那里	来了	一个	小的

['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌber'hedɪd] [bɔɪ] ,

barefooted	and	bareheaded	boy	,
赤足	和	免冠	男生	,

当奥伊温德和他的父亲抬着它进来时，一个光着脚、没戴帽子的小男孩走了进来。

['skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [ɔɪvɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .

skipping	down	the	hill	-	side	and	across	the	meadows	to	Oyvind	,	and	gave	him	a	note	.
跳过	向下	这	爬坡道	-	边	和	穿过	这	草地	到	奥伊温德	,	和	给予	他	一个	笔记	.

他蹦蹦跳跳地跑下山坡，穿过草地来到奥伊温德面前，递给他一张纸条。

" [juː; jʊ] [rʌn] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ɔɪvɪnd] .

"	You	run	well	,	my	boy	,	"	said	Oyvind	.
"	你	跑步	出色地	,	我的	男生	,	"	说	奥伊温德	.

“你跑得不错，孩子，”奥伊温德说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	am	paid	for	it	,	"	answered	the	boy	.
"	我	是	有薪酬的	为了	它	,	"	回答	这	男生	.

“我做这个有报酬，”男孩回答道。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][noʊ] ;

On	being	asked	if	he	was	to	have	an	answer	,	the	reply	was	No	;
在	存在	问	如果	他	曾是	到	有	一个	回答	,	这	回复	曾是	不	;

当被问及是否有答案时，他的回答是“没有”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ,

and	the	boy	took	his	way	home	over	the	cliff	,
和	这	男生	采取	他的	方式	家	超过	这	悬崖	,

于是，男孩翻过悬崖回到了家。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [sed] .

for	some	one	was	coming	after	him	up	on	the	road	,	he	said	.
为了	一些	一	曾是	未来	后	他	向上	在	这	路	,	他	说	.

他说，有人正沿着马路追赶他。

[ɔɪvɪnd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [strɪp] ,

Oyvind	opened	the	note	with	some	difficulty	,	for	it	was	folded	in	a	strip	,
奥伊温德	打开	这	笔记	和	一些	困难	,	为了	它	曾是	折叠	在	一个	条	,

奥伊温德费了好大劲才打开那张纸条，因为它被折叠成了一条条状。

[ðen] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] , [ðen] [siːld] [ænd; ənd] [stæmpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ræn] [ðʌs] : —

then	tied	in	a	knot	,	then	sealed	and	stamped	;	and	the	note	ran	thus	:	—
然后	系	在	一个	结	,	然后	密封	和	盖章	;	和	这	笔记	跑	因此	:	—

然后打结，然后封好并盖章；纸条上的内容如下：——

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvz] ['sloʊli] .

"	He	is	now	on	the	march	;	but	he	moves	slowly	.
"	他	是	现在	在	这	行进	;	但	他	移动	缓慢地	.

“他现在正在行军；但他行进缓慢。”

[rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [haɪd] [jɔːr'self] !

Run	into	the	woods	and	hide	yourself	!
跑步	进入	这	树林	和	隐藏	你自己	!

快跑进树林里躲起来！

[ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [noʊ] . "

THE	ONE	YOU	KNOW	.	"
这	一	你	知道	.	"

你认识的那个人。

" [aɪ] [wɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [θɔːt] [ɔɪvɪnd] ; [ænd; ənd] [geɪzd] [dɪˈfaɪəntli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	I	will	do	no	such	thing	,	"	thought	Oyvind	;	and	gazed	defiantly	up	the	hills	.
"	我	将要	做	不	这样的	事物	,	"	想法	奥伊温德	;	和	凝视	公然挑衅	向上	这	丘陵	.

“我绝不会那样做，”奥伊温德心想；然后他傲然地抬头望向山丘。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [weɪt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [pɔːzd] [tuː; tə]

Nor	did	he	wait	long	before	an	old	man	appeared	on	the	hill	-	top	,	paused	to
也不	做过	他	等待	长的	前	一个	老的	男人	出现	在	这	爬坡道	-	顶部	,	暂停	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

他没等多久，就看到一位老人出现在山顶上，停下来休息。

[wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈrestɪd] [əˈgen] .

walked	on	a	little	,	rested	again	.
步行	在	一个	小的	,	休息	再次	.

走了一小段路，又休息了一会儿。

[bəuθ] [θɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] .

Both	Thore	and	his	wife	stopped	to	look	.
两个都	索尔	和	他的	妻子	停止	到	看	.

索尔和他的妻子都停下来观看。

[θɔːr] [suːn] [smaɪld] , [haʊˈevər] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] .

Thore	soon	smiled	,	however	;	his	wife	,	on	the	other	hand	,	changed	color	.
索尔	很快	微笑	,	然而	;	他的	妻子	,	在	这	其他	手	,	已更改	颜色	.

然而，索尔很快露出了笑容；而他的妻子却脸色变了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	know	him	?	"
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [hɪr] .

"	Yes	,	it	is	not	very	easy	to	make	a	mistake	here	.
"	是的	,	它	是	不是	非常	简单的	到	制作	一个	错误	这里	.

“是的，在这里犯错并不容易。”

" [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [əˈgen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkæri] [heɪ] ;

"	Father	and	son	again	began	to	carry	hay	;
"	父亲	和	儿子	再次	开始	到	携带	干草	;

父子俩又开始搬运干草了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] .

but	the	latter	took	care	that	they	were	always	together	.
但	这	后者	采取	关心	那	他们	是	总是	一起	.

但后者确保他们始终在一起。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈsloʊli] [druː] [nɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwestərn] [stɔːrm] .

The	old	man	on	the	hill	slowly	drew	near	,	like	a	heavy	western	storm	.
这	老的	男人	在	这	爬坡道	缓慢地	画	靠近	,	喜欢	一个	重的	西	风暴	.

山上的老人缓缓靠近，如同西部的一场猛烈风暴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['rɑːðər] ['kɔːrpjələnt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

He	was	very	tall	and	rather	corpulent	;	he	was	lame	and	walked	with
他	曾是	非常	高的	和	相当	肥胖的	;	他	曾是	瘸	和	步行	和

[ə; eɪ] ['leɪbərd] [geɪt] ,

a	labored	gait	,
一个	辛勤劳作	步态	,

他身材高大，体态肥胖；他跛脚，走路很吃力。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] .

leaning	on	a	staff	.
倾斜	在	一个	职员	.

倚靠着一根棍子。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] ; [hiː; hi] [pɔːzd] ,

Soon	he	came	so	near	that	they	could	see	him	distinctly	;	he	paused	,
很快	他	来了	所以	靠近	那	他们	可以	看	他	明显地	;	他	暂停	,

很快他就走得很近，他们都能清楚地看到他；他停了下来，

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

removed	his	cap	and	wiped	away	the	perspiration	with	a	handkerchief	.
已移除	他的	帽	和	擦拭	离开	这	汗	和	一个	手帕	.

他摘下帽子，用手帕擦了擦汗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɔːld][fɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

He	was	quite	bald	far	back	on	the	head	;	he	had	a	round	,	wrinkled	face	,
他	曾是	相当	秃	远的	后退	在	这	头	;	他	有	一个	圆形的	,	皱	脸	,

他后脑勺的头发几乎全秃了；他长着一张圆脸，满是皱纹。

[smɔːl] , ['glɪtərɪŋ] , ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

small	,	glittering	,	blinking	eyes	,	bushy	eyebrows	,	and	had	lost	none	of	his
小的	,	闪闪发光	,	眨眼	眼睛	,	茂密的	眉毛	,	和	有	丢失的没有任何		的	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他有一双小巧闪亮、眨动不停的眼睛，浓密的眉毛，而且一颗牙齿都没掉。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

When	he	spoke	it	was	in	a	sharp	,	shrill	voice	,
什么时候	他	辐	它	曾是	在	一个	锋利的	,	尖锐	嗓音	,

他说话的声音尖锐刺耳。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːpɪŋ] ['oʊvər]['grævə)l][ænd; ənd] [stoʊnz] ;

that	seemed	to	be	hopping	over	gravel	and	stones	;
那	似乎	到	是	跳跃	超过	碎石	和	石头	;

它看起来像是在砾石和石头上跳跃；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['liŋgə] [ɑːn][æn; ən] " [ɑːr] " [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

but	it	lingered	on	an	"	r	"	here	and	there	with	great	satisfaction	,
但	它	徘徊不去	在	一个	"	r	"	这里	和	那里	和	伟大的	满意	,

但他却很满意地时不时地在“r”音上多停留一会儿。

['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

rolling	it	over	for	several	yards	,	and	at	the	same	time	making	a
滚动	它	超过	为了	一些	码	,	和	在	这	相同的	时间	制作	一个

[trə'mendəs] [liːp] [ɪn] [pɪtʃ] .

tremendous	leap	in	pitch	.
巨大的	飞跃	在	沥青	.

球滚动了好几码，同时音调也大幅提升。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli] [bʌt; bət] [kwɪk] - ['tempərd]

He	had	been	known	in	his	younger	days	as	a	lively	but	quick	-	tempered
他	有	到过	已知	在	他的	年轻	天	作为	一个	热闹	但	快的	-	淬火

[mæn] ;

man	;
男人	;

他年轻时就以活泼但脾气急躁而闻名；

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [θruː] [mʌtʃ] [əd'vɜːrsəti] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]

in	his	old	age	,	through	much	adversity	,	he	had	become	irritable	and
在	他的	老的	年龄	,	通过	很多	逆境	,	他	有	变得	易怒的	和

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

晚年，经历了许多逆境，他变得易怒多疑。

[θɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [oʊl] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Thore	and	his	son	came	and	went	many	times	before	Ole	could	make	his	way
索尔	和	他的	儿子	来了	和	去	许多	时代	前	奥莱	可以	制作	他的	方式

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

在奥勒找到他们之前，托雷和他的儿子来来往往了很多次；

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,

they	both	knew	that	he	did	not	come	for	any	good	purpose	,
他们	两个都	知道	那	他	做过	不是	来	为了	任何	好的	目的	,

他们俩都知道他来这里不是什么好事。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][ðer; ðər] .

therefore	it	was	all	the	more	comical	that	he	never	got	there	.
所以	它	曾是	全部	这	更多的	滑稽	那	他	绝不	得到	那里	.

因此，他最终没能到达目的地就显得更加滑稽了。

[bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;

Both	had	to	walk	very	serious	,	and	talk	in	a	whisper	;
两个都	有	到	走	非常	严肃的	,	和	讲话	在	一个	耳语	;

两人都必须神情严肃地走路，轻声细语；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['luːdɪkrəs] .

but	as	this	did	not	come	to	an	end	it	became	ludicrous	.
但	作为	这	做过	不是	来	到	一个	结尾	它	成为	荒谬	.

但由于这件事没有结束，就变得荒谬可笑了。

['oʊnli][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [kæn; kən]['kɪnd(ə)l] ['læftər] ['ʌndər] [sʌtʃ]

Only	half	a	word	that	is	to	the	point	can	kindle	laughter	under	such
仅有的	一半	一个	单词	那	是	到	这	观点	能	点燃	笑声	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这种情况下，只需半个切中要点的词就能引人发笑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [læf] .

and	especially	when	it	is	dangerous	to	laugh	.
和	尤其	什么时候	它	是	危险的	到	笑	.

尤其是在笑很危险的时候。

[wen] [æt; ət] [læst] [oʊl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə]

When	at	last	Ole	was	only	a	few	rods	distant	,	but	which	seemed	never	to
什么时候	在	最后的	奥莱	曾是	仅有的	一个	很少	杆	遥远	,	但	哪个	似乎	绝不	到

[groʊ] [les] ,

grow	less	,
生长	较少的	,

最后，奥勒离我们只有几杆远了，但距离却似乎永远不会缩短。

[ɔɪvɪnd] [sed] , ['draɪli] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , —

Oyvind	said	,	dryly	,	in	a	low	tone	,	—
奥伊温德	说	,	干巴巴地	,	在	一个	低的	语气	,	—

奥伊温德用低沉而冷淡的语气说道：

" [hiː; hi] [mʌst; məst] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] , [ðæt] [mæn] , " — [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] .

"	He	must	carry	a	heavy	load	,	that	man	,	"	—	and	more	was	not	required	.
"	他	必须	携带	一个	重的	加载	,	那	男人	,	"	—	和	更多的	曾是	不是	必需的	.

“那个人一定肩负着沉重的负担，”——而且也不需要更多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [waɪz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	I	think	you	are	not	very	wise	,	"	whispered	the	father	,	although	he	was
"	我	思考	你	是	不是	非常	明智的	,	"	低声说道	这	父亲	,	虽然	他	曾是

['læfɪŋ] [hɪm'self] .

laughing	himself	.
笑	他自己	.

“我觉得你不太明智，”父亲低声说道，尽管他自己也在笑。

" [hem] , [hem] ! " [sed] [oʊl] , ['kɔːfɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Hem	,	hem	!	"	said	Ole	,	coughing	on	the	hill	.
"	下摆	,	她们	!	"	说	奥莱	,	咳嗽	在	这	爬坡道	.

“咳咳！”奥勒在山坡上咳嗽着说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['redi] , " ['wɪspəd] [θɔːr] .

"	He	is	getting	his	throat	ready	,	"	whispered	Thore	.
"	他	是	获得	他的	喉	准备好	,	"	低声说道	索尔	.

“他正在为发声做准备，”索尔低声说道。

[ɔɪvɪnd] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪkɒk] , ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,

Oyvind	fell	on	his	knees	in	front	of	the	haycock	,	buried	his	head	in	the	hay	,
奥伊温德	跌倒	在	他的	膝盖	在	正面	的	这	干草堆	,	埋葬	他的	头	在	这	干草	,

奥伊温德跪倒在干草堆前，把头埋进了干草里。

[ænd; ənd] [læft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

然后笑了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [boʊd] [daʊn] .

His	father	also	bowed	down	.
他的	父亲	还	鞠躬	向下	.

他的父亲也鞠躬致敬。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] ,

"	Suppose	we	go	into	the	barn	,	"	whispered	he	,
"	认为	我们	去	进入	这	谷仓	,	"	低声说道	他	,

“假设我们走进谷仓，”他低声说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] .

and	taking	an	armful	of	hay	he	trotted	off	.
和	采取	一个	满满的	的	干草	他	小跑	离开	.

他抱着一把干草，小跑着离开了。

[ɔɪvɪnd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] , [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bent] ['krʊkɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

Oyvind	picked	up	a	little	tuft	,	rushed	after	him	,	bent	crooked	with	laughter	,
奥伊温德	挑选	向上	一个	小的	簇	,	匆忙	后	他	,	弯曲	歪	和	笑声	,

奥伊温德捡起一小撮头发，追着他跑去，笑得弯下了腰。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːrn] .

and	dropped	down	as	soon	as	he	was	inside	the	barn	.
和	掉落	向下	作为	很快	作为	他	曾是	里面	这	谷仓	.

他一进谷仓就跳了下来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌns][gɑːt][tuː; tə] ['læfɪŋ] ,

His	father	was	a	grave	man	,	but	if	he	once	got	to	laughing	,
他的	父亲	曾是	一个	严重	男人	,	但	如果	他	一次	得到	到	笑	,

他的父亲是个严肃的人，但如果他开怀大笑，

[ðer; ðər][fɜːrst][bɪ'gæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌklɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɑː] - [hɑː] - [hɑː]

there	first	began	within	him	a	low	chuckling	,	with	an	occasional	ha	-	ha	-	ha
那里	第一的	开始	之内	他	一个	低的	轻笑	,	和	一个	偶然	哈	-	哈	-	哈

, ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] ,

,	gradually	growing	longer	and	longer	,
,	逐步地	生长	更长	和	更长	,

他先是发出低沉的笑声，偶尔夹杂着“哈哈哈哈”的笑声，笑声渐渐变得越来越长。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laʊd] [piːl] ,

until	all	blended	in	a	single	loud	peal	,
直到	全部	混合	在	一个	单身的	大声	皮尔	,

直到所有声音融合成一声响亮的钟鸣，

['æftər] [wɪtʃ] [keɪm] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋgər][gæsp] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] .

after	which	came	wave	after	wave	with	a	longer	gasp	between	each	.
后	哪个	来了	海浪	后	海浪	和	一个	更长	喘气	之间	每个	.

随后是一波又一波的浪潮，每一波浪潮之间都伴随着更长的喘息声。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] .

Now	he	was	under	way	.
现在	他	曾是	在下面	方式	.

现在他出发了。

[ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bəuθ] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

The	son	lay	on	the	floor	,	the	father	stood	beside	him	,	both	laughing	with	all
这	儿子	躺	在	这	地面	,	这	父亲	站立	旁	他	,	两个都	笑	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] .

their	might	.
他们的	可能	.

儿子躺在地板上，父亲站在他旁边，两人都放声大笑。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] .

Occasionally	they	had	such	fits	of	laughter	.
偶尔	他们	有	这样的	适合	的	笑声	.

他们偶尔会突然大笑起来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	But	this	is	inconvenient	,	"	said	the	father	.
"	但	这	是	不方便	,	"	说	这	父亲	.

“但这很不方便，”父亲说。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [end] ,

Finally	they	were	at	a	loss	to	know	how	this	would	end	,
最后	他们	是	在	一个	损失	到	知道	如何	这	会	结尾	,

最后，他们也不知道这件事会如何收场。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːrd] .

for	the	old	man	must	surely	have	reached	the	gard	.
为了	这	老的	男人	必须	一定	有	达到	这	加德	.

老人肯定已经到达花园了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	I	will	not	go	out	,	"	said	the	father	;	"	I	have	no	business	with	him	.	"
"	我	将要	不是	去	出去	,	"	说	这	父亲	;	"	我	有	不	商业	和	他	.	"

“我不出去，”父亲说，“我和他没有任何关系。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] ['iːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ɔɪvɪnd] .

"	Well	,	then	,	I	will	not	go	out	either	,	"	replied	Oyvind	.
"	出色地	,	然后	,	我	将要	不是	去	出去	任何一个	,	"	回复	奥伊温德	.

“那我也不出门了。”奥伊温德回答道。

" [hem] , [hem] ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [wɔːl] .

"	Hem	,	hem	!	"	was	heard	just	outside	of	the	barn	wall	.
"	下摆	,	她们	!	"	曾是	听到	只是	外部	的	这	谷仓	墙	.

“咳咳！”从谷仓墙外传来声音。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

The	father	held	up	a	threatening	finger	to	his	boy	.
这	父亲	握住	向上	一个	威胁	手指	到	他的	男生	.

父亲威胁地竖起一根手指指向儿子。

" [kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	Come	,	out	with	you	!	"
"	来	,	出去	和	你	!	"

“出来吧，跟你一起出来！”

" [jes] ; [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] ! "

"	Yes	;	you	go	first	!	"
"	是的	;	你	去	第一的	!	"

“好的，你先来！”

" [noʊ] , [juː; jʊ][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] . "

"	No	,	you	be	off	at	once	.	"
"	不	,	你	是	离开	在	一次	.	"

“不行，你立刻走。”

" [wel] , [goʊ][juː; jʊ][fɜːrst] .

"	Well	,	go	you	first	.
"	出色地	,	去	你	第一的	.

“那你先来。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [əd'vænst] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	And	they	brushed	the	dust	off	each	other	,	and	advanced	very	seriously	.
"	和	他们	刷过	这	灰尘	离开	每个	其他	,	和	先进的	非常	严重地	.

他们互相拂去身上的尘土，然后非常认真地继续前进。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɑːrn] - [brɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [oʊl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz]

When	they	came	below	the	barn	-	bridge	they	saw	Ole	standing	with	his	face	towards
什么时候	他们	来了	以下	这	谷仓	-	桥	他们	锯	奥莱	常设	和	他的	脸	向

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

the	kitchen	door	,
这	厨房	门	,

当他们走到谷仓桥下时，看到奥勒站在那里，脸朝向厨房门。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪŋ] .

as	if	he	were	reflecting	.
作为	如果	他	是	反思	.

仿佛在沉思。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [staːf] ,

He	held	his	cap	in	the	same	hand	as	his	staff	,
他	握住	他的	帽	在	这	相同的	手	作为	他的	职员	,

他用同一只手拿着帽子和手杖。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] ,

and	with	his	handkerchief	was	wiping	the	sweat	from	his	bald	head	,
和	和	他的	手帕	曾是	擦拭	这	汗	从	他的	秃	头	,

他正用手帕擦拭光头上的汗水。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊʃi] [tʌfts] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

at	the	same	time	pulling	at	the	bushy	tufts	behind	his	ears	and	about	his
在	这	相同的	时间	拉	在	这	茂密的	簇绒	在后面	他的	耳朵	和	关于	他的

[nek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [spaɪks] .

neck	until	they	stuck	out	like	spikes	.
脖子	直到	他们	卡住	出去	喜欢	尖峰	.

与此同时，他还拽着耳朵后面和脖子周围的毛，直到它们像尖刺一样竖起来。

[ɔɪvɪnd] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] , [soʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] ,

Oyvind	hung	behind	his	father	,	so	the	latter	was	obliged	to	stand	still	,
奥伊温德	悬挂	在后面	他的	父亲	,	所以	这	后者	曾是	有义务	到	站立	仍然	,

奥伊温德跟在他父亲身后，所以他父亲不得不站在那里不动。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['grævəti] , —

and	in	order	to	put	an	end	to	this	he	said	with	excessive	gravity	,	—
和	在	命令	到	放	一个	结尾	到	这	他	说	和	过多的	重力	,	—

为了结束这一切，他极其严肃地说：

" [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ?

"	Is	the	old	gentleman	out	for	a	walk	?
"	是	这	老的	绅士	出去	为了	一个	走	?

“这位老先生是出来散步吗？”

" [oʊl] [tɜːrnd] , [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Ole	turned	,	looked	sharply	at	him	,	and	put	on	his	cap	before	he	replied	,
"	奥莱	转向	,	看起来	尖锐地	在	他	,	和	放	在	他的	帽	前	他	回复	,

—

—

—

奥勒转过身，锐利地看了他一眼，戴上帽子才回答道：

" [jes] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

"	Yes	,	so	it	seems	.	"
"	是的	,	所以	它	似乎	.	"

“是的，看来确实如此。”

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] ; [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn] ? "

"	Perhaps	you	are	tired	;	will	you	not	walk	in	?	"
"	也许	你	是	疲劳的	;	将要	你	不是	走	在	?	"

“或许你累了，你不进去吗？”

" [oʊ] ! [aɪ] [kæn; kən] [rest] ['veri] [wel] [hɪr] ; [maɪ] ['erənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .

"	Oh	!	I	can	rest	very	well	here	;	my	errand	will	not	take	long	.
"	哦	!	我	能	休息	非常	出色地	这里	;	我的	差事	将要	不是	拿	长的	.

“哦！我可以在这里好好休息；我的差事不会花太长时间。”

" [sʌm; səm] [wʌn] [set] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ; [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

"	Some	one	set	the	kitchen	door	ajar	and	looked	out	;	between	it	and
"	一些	一	放	这	厨房	门	半开	和	看起来	出去	;	之间	它	和

[θɔːr] [stʊd] [oʊld] [oʊl] ,

Thore	stood	old	Ole	,
索尔	站立	老的	奥莱	,

“有人把厨房门半开着，向外张望；老奥勒站在门和索尔之间，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] - ['vaɪzər] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	his	cap	-	visor	down	over	his	eyes	,
和	他的	帽	-	遮阳板	向下	超过	他的	眼睛	,

他把帽子的帽檐拉下来遮住了眼睛，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][kæp][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [her] .

for	the	cap	was	too	large	now	that	he	had	lost	his	hair	.
为了	这	帽	曾是	也	大的	现在	那	他	有	丢失的	他的	头发	.

因为头发掉光了，帽子对他来说太大了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['prɪti] [fɑːr] [bæk] ;

In	order	to	be	able	to	see	he	threw	his	head	pretty	far	back	;
在	命令	到	是	有能力的	到	看	他	扔	他的	头	漂亮的	远的	后退	;

为了能看清东西，他把头向后仰得很远；

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

he	held	his	staff	in	his	right	hand	,
他	握住	他的	职员	在	他的	正确的	手	,

他右手拿着法杖，

[waɪl] [ðə; ðiː] [left] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]

while	the	left	was	firmly	pressed	against	his	side	when	he	was	not	gesticulating
尽管	这	左边	曾是	牢牢	按下	反对	他的	边	什么时候	他	曾是	不是	做手势

;

;

;

当他不做手势时，左手紧紧地贴着他的身体；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən][baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ðiː][hænd][hæf] [weɪ] [aʊt]

and	this	he	never	did	more	vigorously	than	by	stretching	the	hand	half	way	out
和	这	他	绝不	做过	更多的	大力	比	经过	伸展	这	手	一半	方式	出去

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪv] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	holding	it	passive	a	moment	,
和	保持	它	被动的	一个	片刻	,

他做这件事最有力的方式，莫过于将手伸出一半，然后保持片刻不动。

[æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

as	a	guard	for	his	dignity	.
作为	一个	警卫	为了	他的	尊严	.

作为维护他尊严的卫士。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

"	Is	that	your	son	who	is	standing	behind	you	?
"	是	那	你的	儿子	WHO	是	常设	在后面	你	?

“站在你身后的是你的儿子吗？”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ə'brʌptli] .

"	he	began	,	abruptly	.
"	他	开始	,	突然	.

他突然开口说道。

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . "

"	So	they	say	.	"
"	所以	他们	说	.	"

“他们是这么说的。”

" [ɔɪvɪnd] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	Oyvind	is	his	name	,	is	it	not	?	"
"	奥伊温德	是	他的	姓名	,	是	它	不是	?	"

“他的名字是奥伊温德，对吗？”

" [jes] ; [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɔɪvɪnd] . "
" **Yes** ; **they** **call** **him** **Oyvind** . "
" 是的 ; 他们 称呼 他 奥伊温德 . "

“是的，他们都叫他奥伊温德。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːlz] [daʊn] [saʊθ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? "
" **He** **has** **been** **at** **one** **of** **those** **agricultural** **schools** **down** **south** , **I** **believe** ? "
" 他 有 到过 在 一 的 那些 农业 学校 向下 南 , 我 相信 ? "

“我记得他好像在南方的一所农业学校上过学？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ; [jes] . "
" **There** **was** **something** **of** **the** **kind** ; **yes** . "
" 那里 曾是 某物 的 这 种类 ; 是的 . "

“确实有类似的事情发生。”

" [wel] , [maɪ] [gɜːrl] — [ʃiː; ʃi] — [maɪ] ['grændɔːtər] — ['mɛrɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn]
" **Well** , **my** **girl** — **she** — **my** **granddaughter** — **Marit** , **you** **know** — **she** **has** **gone**
" 出色地 , 我的 女孩 — 她 — 我的 孙女 — 玛丽特 , 你 知道 — 她 有 已消失
[mæd] [ʌv; əv] [leɪt] . "
mad **of** **late** . "
疯狂的 的 晚的 . "

“唉，我的女孩——她——我的孙女——玛丽特，你知道的——她最近疯了。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] . "
" **That** **is** **too** **bad** . "
" 那 是 也 坏的 . "

“那太可惜了。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] ['mæri] . "
" **She** **refuses** **to** **marry** . "
" 她 拒绝 到 结婚 . "

她拒绝结婚。

" [wel] , [ˈriːəli] ? "
" **Well** , **really** ? "
" 出色地 , 真的 ? "

“真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrd] [bɔɪz] [huː] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] . "
" **She** **will** **not** **have** **any** **of** **the** **gard** **boys** **who** **offer** **themselves** . "
" 她 将要 不是 有 任何 的 这 加德 男孩们 WHO 提供 他们自己 . "

“她不会接受任何一个毛遂自荐的园丁。”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] . "
" **Ah** , **indeed** . "
" 啊 , 的确 . "

“啊，的确如此。”

" [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ; [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] . "
" **But** **people** **say** **he** **is** **to** **blame** ; **he** **who** **is** **standing** **there** . "
" 但 人们 说 他 是 到 责备 ; 他 WHO 是 常设 那里 . "

“但人们说，错在他；错在站在那里的他。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" **Is** **that** **so** ? "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？”

" [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] — [jes] ; [hiː; hi] [ðer; ðər] , [jʊr; jər] [sʌn] [ɔɪvɪnd] . "
" **He** **is** **said** **to** **have** **turned** **her** **head** — **yes** ; **he** **there** , **your** **son** **Oyvind** . "
" 他 是 说 到 有 转向 她 头 — 是的 ; 他 那里 , 你的 儿子 奥伊温德 . "

“据说他让她动了心——是的；就是他，你的儿子奥伊温德。”

" [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi][hæz; həz] ! "
" The deuce he has ! "
" 这 二 他 有 ! "

“他有两块钱！”

" [siː] [juː; jʊ] ,
" See you ,
" 看 你 ,

“再见，

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [wʌn] [teɪk] [maɪ]['hɔːrsɪz] [wen] [aɪ][let][ðem; ðəm] [luːs] [ɑːn][ðə; ði]
I do not like to have any one take my horses when I let them loose on the
我 做 不是 喜欢 到 有 任何 一 拿 我的 马匹 什么时候 我 让 他们 松动的 在 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

我不喜欢任何人在我把马放养到山上时牵走我的马。

['niːðər] [duː][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [wʌn] [teɪk] [maɪ] ['dɔtɚz] [wen] [aɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
neither do I choose to have any one take my daughters when I allow them to
两者都不 做 我 选择 到 有 任何 一 拿 我的 女儿们 什么时候 我 允许 他们 到
[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] .
go to a dance .
去 到 一个 舞蹈 .

当我允许女儿们去参加舞会时，我也不会选择让任何人带走她们。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
I will not have it . "
我 将要 不是 有 它 . "

我绝不接受。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" No , of course not . "
" 不 , 的 课程 不是 . "

“不，当然不是。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] . "
" I cannot go with them ; I am old , I cannot be forever on the lookout . "
" 我 不能 去 和 他们 ; 我 是 老的 , 我 不能 是 永远 在 这 瞭望台 . "

“我不能和他们一起去；我老了，我不能一直提防着他们。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[noʊ] , [noʊ] ! "
no , no ! "
不 , 不 ! "

不，不!

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['ɔːrdər][ænd; ənd][prə'praɪəti] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [blɑːk] [mʌst; məst][stænd]
" Yes , you see , I will have order and propriety ; there the block must stand
" 是的 , 你 看 , 我 将要 有 命令 和 礼 ; 那里 这 堵塞 必须 站立
,
,
,

“是的，你看，我要讲究秩序和礼仪；那块木头必须立在那里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][æks][mʌst; məst][laɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]

and	there	the	axe	must	lie	,	and	there	the	knife	,	and	there	they
和	那里	这	斧头	必须	说谎	,	和	那里	这	刀	,	和	那里	他们

[mʌst; məst] [swiːp] ,

must	sweep	,
必须	扫	,

斧头必须放在那里，刀子也必须放在那里，他们必须在那里扫荡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θroʊ] ['rʌbɪʃ] [aʊt] , — [nɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

and	there	throw	rubbish	out	,	—	not	outside	the	door	,	but	yonder	in	the	corner
和	那里	扔	垃圾	出去	,	—	不是	外部	这	门	,	但	远处	在	这	角落

, [dʒʌst][ðer; ðər] — [jes] ;

,	just	there	—	yes	;
,	只是	那里	—	是的	;

然后把垃圾扔到那里——不是扔到门外，而是扔到那边的角落里，就在那里——是的；

[ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .

and	nowhere	else	.
和	无处	别的	.

别处没有。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [nɑːt] [ðɪs] [wʌn][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ! -

So	,	when	I	say	to	her	:	'	not	this	one	but	that	one	!	'
所以	,	什么时候	我	说	到	她	:	-	不是	这	一	但	那	一	!	-

所以，当我跟她说：“不是这个，是那个！”

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] [wʌn] ! "

I	expect	it	to	be	that	one	,	and	not	this	one	!	"
我	预计	它	到	是	那	一	,	和	不是	这	一	!	"

我估计是那一个，而不是这个！

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

"	But	it	is	not	so	.
"	但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'sistid] [ɪn] ['θwɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

For	three	years	she	has	persisted	in	thwarting	me	,
为了	三	年	她	有	持续	在	挫败	我	,

三年来她一直不遗余力地阻挠我，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] .

and	for	three	years	we	have	not	been	happy	together	.
和	为了	三	年	我们	有	不是	到过	快乐的	一起	.

三年来，我们在一起并不快乐。

[ðɪs] [ɪz][bæd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	bad	;	and	if	he	is	at	the	bottom	of	it	,
这	是	坏的	;	和	如果	他	是	在	这	底部	的	它	,

这很糟糕；如果他是幕后黑手，

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

I	will	tell	him	so	that	you	may	hear	it	,	you	,	his	father	,
我	将要	告诉	他	所以	那	你	可能	听到	它	,	你	,	他的	父亲	,

我会告诉他，好让你听到，你，他的父亲。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [gʊd] .

that	it	will	not	do	him	any	good	.
那	它	将要	不是	做	他	任何	好的	.

这样做对他没有任何好处。

[hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . "

He	may	as	well	give	it	up	.	"
他	可能	作为	出色地	给	它	向上	.	"

他不如就此放弃吧。

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

" [oʊl] [lʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [θɔːr] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , —

"	Ole	looked	a	moment	at	Thore	,	then	he	said	,	—
"	奥莱	看起来	一个	片刻	在	索尔	,	然后	他	说	,	—

奥勒看了索尔一会儿，然后说道：

" [jʊr; jər] ['ænsər] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] . "

"	Your	answers	are	short	.	"
"	你的	答案	是	短的	.	"

你的回答太简短了。

" [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] .

"	A	sausage	is	no	longer	.
"	一个	香肠	是	不	更长	.

“香肠不再是……”

" [hɪr] [ɔɪvɪnd] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Here	Oyvind	had	to	laugh	,	although	he	was	in	no	mood	to	do	so	.
"	这里	奥伊温德	有	到	笑	,	虽然	他	曾是	在	不	情绪	到	做	所以	.

“奥伊温德看到这里忍不住笑了，尽管他当时并没有心情笑。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] ['pɝːsənz] [fɪr] ['ɔːlweɪz] ['bɔːrdərz][ɑːn] ['læftər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'klaɪnd]

But	with	daring	persons	fear	always	borders	on	laughter	,	and	now	it	inclined
但	和	大胆	人	害怕	总是	边界	在	笑声	,	和	现在	它	倾斜

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .

to	the	latter	.
到	这	后者	.

但对于胆大妄为的人来说，恐惧总是与笑声交织在一起，而现在，恐惧已经倾向于后者。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] [oʊl] , ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] .

"	What	are	you	laughing	at	?	"	asked	Ole	,	shortly	and	sharply	.
"	什么	是	你	笑	在	?	"	问	奥莱	,	不久	和	尖锐地	.

“你在笑什么？”奥勒简短而尖锐地问道。

" [aɪ] ? "

"	I	?	"
"	我	?	"

“我？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ? "

"	Are	you	laughing	at	me	?	"
"	是	你	笑	在	我	?	"

你在笑我吗？

" [ðə; ði] [lɔːrd] [fər'bɪd] !

"	The	Lord	forbid	!
"	这	主	禁止	!

“上帝保佑！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsər] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz][di'zaɪər][tu:; tə] [læf] .

"	but	his	own	answer	increased	his	desire	to	laugh	.
"	但	他的	自己的	回答	增加	他的	欲望	到	笑	.

但他自己的回答却让他更加想笑。

[oʊl] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [gru:] [ˌæbsə'lu:tli] ['fjʊriəs] .

Ole	saw	this	,	and	grew	absolutely	furious	.
奥莱	锯	这	,	和	生长	绝对地	狂怒	.

奥勒看到这一幕，勃然大怒。

[bəuθ] [θɔ:r] [ænd; ənd] [ɔɪvɪnd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z]

Both	Thore	and	Oyvind	tried	to	make	amends	with	serious	faces	and	entreaties
两个都	索尔	和	奥伊温德	尝试	到	制作	修改	和	严肃的	面孔	和	恳求

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ;

to	walk	in	;
到	走	在	;

Thore 和 Oyvind 都面色严肃地恳求进去，试图弥补过错；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ræθ] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['si:kɪŋ] [vent] ,

but	it	was	the	pent	-	up	wrath	of	three	years	that	was	now	seeking	vent	,
但	它	曾是	这	五角星	-	向上	愤怒	的	三	年	那	曾是	现在	寻求	发泄	,

但这是三年来积压的愤怒，现在正寻求发泄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	there	was	no	checking	it	.
和	那里	曾是	不	检查	它	.

而且也没有人对此进行核查。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ;

"	You	need	not	think	you	can	make	a	fool	of	me	,	"	he	began	;
"	你	需要	不是	思考	你	能	制作	一个	傻子	的	我	,	"	他	开始	;

“你别以为你能愚弄我，”他开口说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ə; eɪ] ['lɔ:fl] ['erənd] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'tektɪŋ] [maɪ] ['grændˌtʃaɪldz] ['hæpinəs] , [æz; əz][aɪ]

"	I	am	on	a	lawful	errand	:	I	am	protecting	my	grandchild's	happiness	,	as	I
"	我	是	在	一个	合法的	差事	:	我	是	保护	我的	孙子的	幸福	,	作为	我

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

understand	it	,
理解	它	,

“我执行的是一项合法的任务：据我所知，我是在保护我孙子的幸福。”

[ænd; ənd] ['pʌpi] ['læftər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['hɪndər] [ˌem 'i:] .

and	puppy	laughter	shall	not	hinder	me	.
和	小狗	笑声	将	不是	阻碍	我	.

小狗的笑声也无法阻挡我。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [ʌp] ['gɝ:lz][tu:; tə] [tɔ:s] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊsmənz] [pleɪs] [ðæt]

One	does	not	bring	up	girls	to	toss	them	down	into	the	first	houseman's	place	that
一	做	不是	带来	向上	女孩们	到	折腾	他们	向下	进入	这	第一的	豪斯曼	地方	那

['əupənz][ɪts] [dɔ:z] ,

opens	its	doors	,
打开	它是	门	,

没有人会把女儿养大，然后把她们丢给第一个开门的男佣。

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['mænɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['oʊnli][tu:; tə][hænd][ðə; ði] [hoʊl]

and	one	does	not	manage	an	estate	for	forty	years	only	to	hand	the	whole
和	一	做	不是	管理	一个	财产	为了	四十	年	仅有的	到	手	这	所有的

['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

over	to	the	first	one	who	makes	a	fool	of	the	girl	.
超过	到	这	第一的	一	WHO	制作	一个	傻子	的	这	女孩	.

一个人不会辛辛苦苦管理一个庄园四十年，最后却把整个庄园拱手让给第一个戏弄女孩的人。

[maɪ] ['dɔːtər] [meɪd] [hɜːr'self] [rɪ'dɪkjələs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] .

My	daughter	made	herself	ridiculous	until	she	was	allowed	to	marry	a	vagabond	.
我的	女儿	制成	她自己	荒谬的	直到	她	曾是	允许	到	结婚	一个	流浪汉	.

我女儿为了嫁给一个流浪汉，不惜做出种种荒唐事。

[hiː; hi][dræŋk][ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

He	drank	them	both	into	the	grave	,
他	喝	他们	两个都	进入	这	严重	,

他把他们俩都喝进了坟墓里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] ; [bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] !

and	I	had	to	take	the	child	and	pay	for	the	fun	;	but	,	by	my	troth	!
和	我	有	到	拿	这	孩子	和	支付	为了	这	乐趣	;	但	,	经过	我的	誓言	!

我不得不带孩子去玩，还要付钱；但是，我发誓！

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grændɔːtər] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] !

it	shall	not	be	the	same	with	my	granddaughter	,	and	now	you	know	that	!
它	将	不是	是	这	相同的	和	我的	孙女	,	和	现在	你	知道	那	!

我的孙女的情况不会一样，现在你知道了！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [oʊl] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

I	tell	you	,	as	sure	as	my	name	is	Ole	Nordistuen	of	the	Heidegards	,
我	告诉	你	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是	奥莱	-	的	这	-	,

我以我的名字——海德加尔特家族的奥勒·诺迪斯图恩——的名义告诉你，

[ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] ['suːnər] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][bænz][ʌv; əv][ðə; ði] - - [foʊks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔrdəl] ['fɔːrɪst]

the	priest	shall	sooner	publish	the	bans	of	the	hulder	-	folks	up	in	the	Nordal	forest
这	牧师	将	很快	发布	这	禁令	的	这	-	-	各位	向上	在	这	诺达尔	森林

[ðæn; ðən] [gɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [æz; əz] - [ænd; ənd] [jɔːrz] ,

than	give	out	such	names	from	the	pulpit	as	Marit's	and	yours	,
比	给	出去	这样的	姓名	从	这	讲坛	作为	-	和	你的	,

这位牧师宁愿公布诺达尔森林里胡尔德人的禁令，也不愿在讲坛上说出像玛丽特和你这样的名字。

[juː; jʊ] ['krɪsməs] [klaʊn] !

you	Christmas	clown	!
你	圣诞节	小丑	!

你这个圣诞小丑！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [rɪ'spektəbl] ['suːtəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrd] ,

Do	you	think	you	are	going	to	drive	respectable	suitors	away	from	the	gard	,
做	你	思考	你	是	去	到	驾驶	可敬	求婚者	离开	从	这	加德	,

[fər'suːθ] ?

forsooth	?
真的	?

你真以为你能把那些体面的追求者吓跑吗?

[wel] ; [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ,

Well	;	you	just	try	to	come	there	,
出色地	;	你	只是	尝试	到	来	那里	,

嗯，你只要试着去那里就行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃuːz] [wɪl] [kʌm]

and	you	shall	have	such	a	journey	down	the	hills	that	your	shoes	will	come
和	你	将	有	这样的	一个	旅行	向下	这	丘陵	那	你的	鞋	将要	来

['æftər][juː; jʊ] [laɪk] [smoʊk] .

after	you	like	smoke	.
后	你	喜欢	抽烟	.

你将经历一段艰难的下山之旅，你的鞋子会像烟雾一样追随着你。

[juː; jʊ] ['snɪkərɪŋ] [fɑːks] !

You	snickering	fox	!
你	窃笑	狐狸	!

你这只偷笑的狐狸!

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

I	suppose	you	have	a	notion	that	I	do	not	know	what	you	are	thinking	of	,
我	认为	你	有	一个	概念	那	我	做	不是	知道	什么	你	是	思维	的	,

我猜你可能觉得我不知道你在想什么。

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .

both	you	and	she	.
两个都	你	和	她	.

你和她都是。

[jes] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] [oʊl] - [wɪl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] ['jɑːndər] ,

Yes	,	you	think	that	old	Ole	Nordistuen	will	turn	his	nose	to	the	skies	yonder	,
是的	,	你	思考	那	老的	奥莱	-	将要	转动	他的	鼻子	到	这	天空	远处	,

是的，你认为老奥勒·诺迪斯图恩会仰望天空吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [trɪp] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltər] .

in	the	churchyard	,	and	then	you	will	trip	forward	to	the	altar	.
在	这	墓地	,	和	然后	你	将要	旅行	向前	到	这	坛	.

在教堂墓地里，然后你会跌跌撞撞地走向祭坛。

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [naʊ] ['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] ,

No	;	I	have	lived	now	sixty	-	six	years	,	and	I	will	prove	to	you	,	boy	,
不	;	我	有	居住地	现在	六十	-	六	年	,	和	我	将要	证明	到	你	,	男生	,

不，我已经活了六十六年了，我会向你证明这一点，小子。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [weɪst] [ə'weɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

that	I	shall	live	until	you	waste	away	over	it	,	both	of	you	!
那	我	将	居住	直到	你	浪费	离开	超过	它	,	两个都	的	你	!

我会活到你们两个都为此消瘦为止!

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [laɪk] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ]

I	can	tell	you	this	,	too	,	that	you	may	cling	to	the	house	like	new	-	fallen	snow
我	能	告诉	你	这	,	也	,	那	你	可能	黏着	到	这	房子	喜欢	新的	-	倒下	雪

,

;

,

我还可以告诉你，你可能会像新雪一样紧紧依附在房子上。

[jet] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ;

yet	not	so	much	as	see	the	soles	of	her	feet	;
然而	不是	所以	很多	作为	看	这	鞋底	的	她	脚	;

然而，他甚至都没能看清她的脚底;

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .

for	I	mean	to	send	her	from	the	parish	.
为了	我	意思是	到	发送	她	从	这	教区	.

因为我打算把她从教区送走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ;

I	am	going	to	send	her	where	she	will	be	safe	;
我	是	去	到	发送	她	在哪里	她	将要	是	安全的	;

我要把她送到安全的地方;

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['flʌtər] [ə'baʊt] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [dʒeɪ]

so	you	may	flutter	about	here	like	a	chattering	jay
所以	你	可能	扑	关于	这里	喜欢	一个	喋喋不休	杰伊

所以你可以像一只叽叽喳喳的松鸦一样在这里飞来飞去。

[ɔːl][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

all	you	please	,	and	marry	the	rain	and	the	north	wind	.
全部	你	请	,	和	结婚	这	雨	和	这	北	风	.

随心所欲，与雨水和北风结为连理。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

This	is	all	I	have	to	say	to	you	;	but	now	you	,	who	are	his	father	,
这	是	全部	我	有	到	说	到	你	;	但	现在	你	,	WHO	是	他的	父亲	,

这就是我要对你们说的全部内容；但是现在，作为他父亲的你们，

[noʊ] [maɪ] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðɪs] [kən'sɜːrnz]

know	my	sentiments	,	and	if	you	desire	the	welfare	of	him	whom	this	concerns
知道	我的	情感	,	和	如果	你	欲望	这	福利	的	他	谁	这	担忧

,

,

,

请理解我的感受，如果您真心希望此事与他有关，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [striːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd][ɪts]

you	had	better	advise	him	to	lead	the	stream	where	it	can	find	its
你	有	更好的	建议	他	到	带领	这	溪流	在哪里	它	能	寻找	它是

[kɔːrs] ;

course	;
课程	;

你最好劝他引导溪流顺其自然；

[ə'krɔːs] [maɪ] [pə'zeʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] .

across	my	possessions	it	is	forbidden	.
穿过	我的	财产	它	是	禁止	.

在我的所有物品中，这是绝对禁止的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['heɪsti] [steps] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['ræðər] ['haɪər]

"	He	turned	away	with	short	,	hasty	steps	,	lifting	his	right	foot	rather	higher
"	他	转向	离开	和	短的	,	仓促	步骤	,	举重	他的	正确的	脚	相当	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][left] ,

than	the	left	,
比	这	左边	,

他迈着短促而急促的步伐转身离开，右脚抬得比左脚高一些。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

and	grumbling	to	himself	.
和	抱怨	到	他自己	.

他一边自言自语一边抱怨。

[ðoʊz] [left][bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['səubəd] ;

Those	left	behind	were	completely	sobered	;
那些	左边	在后面	是	完全地	清醒	;

留下来的人都彻底清醒了；

[ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['læftər] ,

a	foreboding	of	evil	had	become	blended	with	their	jesting	and	laughter	,
一个	不祥的预感	的	邪恶的	有	变得	混合	和	他们的	开玩笑	和	笑声	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ,

and	the	house	seemed	,
和	这	房子	似乎	,

一种不祥的预感混杂在他们的玩笑和欢笑声中，房子似乎……

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] ['empti] [æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

for	a	while	,	as	empty	as	after	a	great	fright	.
为了	一个	尽管	,	作为	空的	作为	后	一个	伟大的	惊吓	.

一时之间，感觉像经历了一场巨大的惊吓之后那样空虚。

[ðə; ði] ['mʌðər] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [hæd; həd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] , ['æŋkʃəsli] [sɔːt]

The	mother	who	,	from	the	kitchen	door	had	heard	everything	,	anxiously	sought
这	母亲	WHO	,	从	这	厨房	门	有	听到	一切	,	焦虑地	寻求

- [aɪz] ,

Oyvind's	eyes	,
-	眼睛	,

那位从厨房门口听到一切的母亲焦急地寻找着奥伊温德的目光。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] ,

scarcely	able	to	keep	back	her	tears	,
几乎	有能力的	到	保持	后退	她	眼泪	,

她几乎无法抑制住泪水，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

but	she	would	not	make	it	harder	for	him	by	saying	a	single	word	.
但	她	会	不是	制作	它	更难	为了	他	经过	说	一个	单身的	单词	.

但她一言不发，不愿让他的处境更加艰难。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['saɪləntli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

After	they	had	all	silently	entered	the	house	,	the	father	sat	down	by	the	window	,
后	他们	有	全部	默默	进入	这	房子	,	这	父亲	卫星	向下	经过	这	窗户	,

众人静静地走进屋子后，父亲坐在窗边。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt]['æftər] [oʊl] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	gazed	out	after	Ole	,	with	much	earnestness	in	his	face	;
和	凝视	出去	后	奥莱	,	和	很多	认真	在	他的	脸	;

他望着奥勒的背影，脸上带着十分认真的神情；

- [aɪz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ;

Oyvind's	eyes	hung	on	the	slightest	change	of	countenance	;
-	眼睛	悬挂	在	这	丝毫	改变	的	面容	;

奥伊温德的目光紧紧盯着脸上最细微的变化；

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [fɜːrst][wɜːrdz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

for	on	his	father's	first	words	almost	depended	the	future	of	the	two	young
为了	在	他的	父亲的	第一的	字	几乎	取决于	这	未来	的	这	二	年轻的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

因为他父亲的第一句话几乎决定了这两个年轻人的未来。

[ɪf] [θɔːr] [juˈnaɪtɪd][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][wɪð; wɪθ][oʊləz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

If	Thore	united	his	refusal	with	Ole's	,	it	could	scarcely	be	overcome	.
如果	索尔	团结的	他的	拒绝	和	奥莱的	,	它	可以	几乎	是	克服	.

如果托雷和奥勒同时拒绝，那几乎不可能克服这种阻力。

- [θɔːts] [fluː] , ['terəfaɪd] , [frʌm; frəm]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]['ɑːbstək(ə)l] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]

Oyvind's	thoughts	flew	,	terrified	,	from	obstacle	to	obstacle	;	for	a	time	he
-	想法	飞翔	,	恐惧	,	从	障碍	到	障碍	;	为了	一个	时间	他

[sɔː] ['oʊnli] ['pɑːvərti] ,

saw	only	poverty	,
锯	仅有的	贫困	,

奥伊温德的思绪惊恐万分，在各种障碍之间来回游荡；有一段时间，他眼中只有贫困。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['ɑːnər] ,

opposition	,	misunderstanding	,	and	a	sense	of	wounded	honor	,
反对	,	误解	,	和	一个	感觉	的	受伤	荣誉	,

反对、误解和受挫的荣誉感，

[ænd; ənd] ['evri] [prɑːp][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][græsp] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	every	prop	he	tried	to	grasp	seemed	to	glide	away	from	him	.
和	每一个	支柱	他	尝试	到	抓牢	似乎	到	滑行	离开	从	他	.

他试图抓住的每一个道具似乎都会从他身边滑走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn]

It	increased	his	uneasiness	that	his	mother	was	standing	with	her	hand	on
它	增加	他的	不安	那	他的	母亲	曾是	常设	和	她	手	在

[ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] ,

the	latch	of	the	kitchen	-	door	,
这	闩锁	的	这	厨房	-	门	,

母亲的手放在厨房门闩上，这更加剧了他的不安。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

uncertain	whether	she	had	the	courage	to	remain	inside	and	await	the	issue	,
不确定	无论	她	有	这	勇气	到	保持	里面	和	等待	这	问题	,

她不确定自己是否有勇气留在屋里等待结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [lɔːst] [hɑːrt] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] .

and	that	she	at	last	lost	heart	entirely	and	stole	out	.
和	那	她	在	最后的	丢失的	心	完全	和	偷窃	出去	.

最后她彻底失去了勇气，偷偷溜走了。

[ɔɪvɪnd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

Oyvind	gazed	fixedly	at	his	father	,	who	never	took	his	eyes	from	the	window	;
奥伊温德	凝视	固定地	在	他的	父亲	,	WHO	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	窗户	;

奥伊温德目不转睛地盯着他的父亲，而他的父亲则始终没有将目光从窗外移开；

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [der] [spiːk] ,

the	son	did	not	dare	speak	,
这	儿子	做过	不是	敢	说话	,

儿子不敢说话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['fʊli] .

for	the	other	must	have	time	to	think	the	matter	over	fully	.
为了	这	其他	必须	有	时间	到	思考	这	事情	超过	完全	.

而另一方则需要时间仔细考虑此事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] ['fʊli] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,

But	at	the	same	moment	his	soul	had	fully	run	its	course	of	anxiety	,
但	在	这	相同的	片刻	他的	灵魂	有	完全	跑步	它是	课程	的	焦虑	,

但与此同时，他内心的焦虑也已完全释放完毕。

[ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ɪts] [pɔɪz] [wʌns] [mɔːr] .

and	regained	its	poise	once	more	.
和	恢复	它是	沉着	一次	更多的	.

它再次恢复了平静。

" [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [gɑːd] [kæn; kən] [pɑːrt] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [end] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	No	one	but	God	can	part	us	in	the	end	,	"	he	thought	to	himself	,
"	不	一	但	上帝	能	部分	我们	在	这	结尾	,	"	他	想法	到	他自己	,

“最终只有上帝才能将我们分开，”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] .

as	he	looked	at	his	father's	wrinkled	brow	.
作为	他	看起来	在	他的	父亲的	皱	眉头	.

他看着父亲布满皱纹的额头。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] .

Soon	after	this	something	occurred	.
很快	后	这	某物	发生	.

此后不久，发生了一件事。

[θɔːr] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [roʊz] , [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [geɪz] .

Thore	drew	a	long	sigh	,	rose	,	glanced	round	the	room	,	and	met	his	son's	gaze	.
索尔	画	一个	长的	叹	,	玫瑰	,	瞥了一眼	圆形的	这	房间	,	和	遇见	他的	儿子的	目光	.

索尔长叹一口气，站起身来，环顾四周，然后与儿子的目光相遇。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	paused	,	and	looked	long	at	him	.
他	暂停	,	和	看起来	长的	在	他	.

他停顿了一下，久久地盯着他看。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ,

"	It	was	my	will	that	you	should	give	her	up	,
"	它	曾是	我的	将要	那	你	应该	给	她	向上	,

“我原本希望你放弃她。”

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [sək'siːdɪŋ] [θruː] [en'triːtiːz] [ɔːr] [θrets] .

for	one	should	hesitate	about	succeeding	through	entreaties	or	threats	.
为了	一	应该	犹豫	关于	成功	通过	恳求	或者	威胁	.

人们应该谨慎对待通过恳求或威胁来取得成功。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ,

But	if	you	are	determined	not	to	give	her	up	,
但	如果	你	是	决定	不是	到	给	她	向上	,

但如果你决心不放弃她，

[juː; jʊ] [meɪ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌmz] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help]

you	may	let	me	know	when	the	opportunity	comes	,	and	perhaps	I	can	help
你	可能	让	我	知道	什么时候	这	机会	来	,	和	也许	我	能	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

有机会的话，你可以告诉我，或许我可以帮上忙。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['fɑːloʊd] .

"	He	started	off	to	his	work	,	and	the	son	followed	.
"	他	开始	离开	到	他的	工作	,	和	这	儿子	随后	.

他开始工作，儿子也跟了上去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔɪvɪnd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] [fɔːrmd] : [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

But	that	evening	Oyvind	had	his	plan	formed	:	he	would	endeavor	to	become
但	那	晚上	奥伊温德	有	他的	计划	形成	:	他	会	努力	到	变得

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

agriculturist	for	the	district	,
农学家	为了	这	区	,

但那天晚上，奥伊温德已经制定了他的计划：他要努力成为该地区的农业官员。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

and	ask	the	inspector	and	the	school	-	master	to	aid	him	.
和	问	这	检查员	和	这	学校	-	掌握	到	援助	他	.

请督学和校长协助他。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɜːrm] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][hɜːr; hər] [θruː] [maɪ][wɜːrk] .

"	If	she	only	remains	firm	,	with	God's	help	,	I	shall	win	her	through	my	work	.
"	如果	她	仅有的	遗迹	公司	,	和	神的	帮助	,	我	将	赢	她	通过	我的	工作	.

“只要她能保持坚定，在上帝的帮助下，我一定能通过我的工作赢得她的心。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['mɛrɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	He	waited	in	vain	for	Marit	that	evening	,
"	他	等待	在	徒劳	为了	玛丽特	那	晚上	,

那天晚上，他徒劳地等着玛丽特。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] : —

but	as	he	walked	about	he	sang	his	favorite	song	:	—
但	作为	他	步行	关于	他	唱	他的	最喜欢的	歌曲	:	—

但他边走边唱他最喜欢的歌：——

" [hoʊld] [ðaɪ] [hed] [ʌp] , [ðaʊ] ['iːgər] [bɔɪ] !
" Hold thy head up , thou eager boy !
" 抓住 你的 头 向上 , 你 渴望的 男生 !

“抬起头来，你这充满热情的男孩！”

[taɪm] [ə; eɪ] [hoʊp] [ɔːr] [tuː] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] ,
Time a hope or two may destroy ,
时间 一个 希望 或者 二 可能 破坏 ,

时间或许能摧毁一两个希望。

[suːn] [ɪn] [ðaɪ] [aɪ] [ðoʊ] [ɪz] ['biːmɪŋ] ,
Soon in thy eye though is beaming ,
很快 在 你的 眼睛 尽管 是 光芒四射 ,

不久，你的眼中便会闪耀光芒。

[laɪt] [ðæt] [ə'bʌv] [ðiː] [ɪz] ['biːmɪŋ] !
Light that above thee is beaming !
光 那 多于 你 是 光芒四射 !

你头顶上方闪耀着光芒！

" [hoʊld] [ðaɪ] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪz] [ə'baʊt] !
" Hold thy head up , and gaze about !
" 抓住 你的 头 向上 , 和 目光 关于 !

抬起头，环顾四周！

['sʌmθɪŋ] [ðaʊlt] [faɪnd] [ðæt] " [kʌm] !
Something thou'lt find that " Come !
某物 你将 寻找 那 " 来 !

你会发现一些东西，那就是“来吧！

" [dʌz] [ʃaʊt] ;
" does shout ;
" 做 喊 ;

确实大声喊叫；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['brɪŋɪŋ]
Thousands of tongues it has bringing
数千 的 舌头 它 有 带来

它带来了成千上万条舌头

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] .
Tidings of peace with their singing .
消息 的 和平 和 他们的 歌唱 .

他们用歌声传递和平的讯息。

" [hoʊld] [ðaɪ] [hed] [ʌp] ; [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [tuː] ,
" Hold thy head up ; within thee , too ,
" 抓住 你的 头 向上 ; 之内 你 , 也 ,

“抬起头来；在你内心深处，

['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔːlt] [ʌv; əv] [bluː] ,
Rises a mighty vault of blue ,
上升 一个 强大的 金库 的 蓝色的 ,

一道蔚蓝的穹顶拔地而起，

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] [hɑːrp] [toʊnz] ['saʊndɪŋ] ,
Wherein are harp tones sounding ,
其中 是 竖琴 音调 听起来 ,

其中传来竖琴的音调，

['swɪŋɪŋ] , [ɪg'zʌltɪŋ] , [rɪ'baʊndɪŋ] .
Swinging , exulting , rebounding .
摇摆 , 欣喜若狂 , 反弹 .

摇摆，欢呼，反弹。

" [hoʊld] [ðaɪ] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [sɪŋ] !
" Hold thy head up , and loudly sing !
" 抓住 你的 头 向上 , 和 高声 唱歌 !

抬起头，大声歌唱！

[kiːp] [nɑːt] [bæk] [wʌt] [wʊd] [spraʊt] [ɪn] [sprɪŋ] ;
Keep not back what would sprout in spring ;
保持 不是 后退 什么 会 发芽 在 春天 ;

不要阻碍春天即将萌发的植物；

['paʊɚz] [fər'mentɪŋ] , ['gloʊɪŋ] ,
Powers fermenting , glowing ,
权力 发酵 , 发光 ,

力量在发酵，闪耀，

[mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] .
Must find a time for growing .
必须 寻找 一个 时间 为了 生长 .

必须抽出时间来成长。

" [hoʊld] [ðaɪ] [hed] [ʌp] ; ['bæptɪzəm] [teɪk] ,
" Hold thy head up ; baptism take ,
" 抓住 你的 头 向上 ; 洗礼 拿 ,

抬起头来；接受洗礼吧，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɑːn] [haɪ] [dʌz] [breɪk] ,
From the hope that on high does break ,
从 这 希望 那 在 高的 做 休息 ,

从高处破灭的希望中，

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['θroʊɪŋ] ,
Arches of light o'er us throwing ,
拱门 的 光 超过 我们 投掷 ,

一道道光拱洒在我们身上，

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [laɪf] - [spɑːrk] ['gloʊɪŋ] . " [[wʌn]]
And in each life - spark glowing . " [1]
和 在 每个 生活 - 火花 发光 . " [1]

每一缕生命之光都闪耀着光芒。[1]

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['ɔbɚ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .]
[Footnote 1 : Auber Forestier's translation .]
[脚注 1 : 奥贝尔 福雷斯蒂埃的 翻译 .]

[脚注 1：奥贝尔·福雷斯蒂埃的译本。]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [rest] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] - [wɜːr; wər]
It was during the noonday rest ; the people at the great Heidegards were
它 曾是 期间 这 午 休息 ; 这 人们 在 这 伟大的 - 是
['sliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

当时正值午休时间，海德加尔德学院的学生们都在睡觉。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði] [reɪks] [wɜːr; wər] [steɪkt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

the	hay	was	scattered	over	the	meadows	,	the	rakes	were	staked	in	the	ground
这	干草	曾是	疏散	超过	这	草地	,	这	耙子	是	已抵押	在	这	地面

.

:

.

干草散落在草地上，耙子插在地上。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɑːrn] - [brɪdʒ] [stʊd] [ðə; ði] [heɪ] [sled] , [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [leɪ] , ['teɪkən] [ɔːf] , [bɪ'saɪd]

Below	the	barn	-	bridge	stood	the	hay	sleds	,	the	harness	lay	,	taken	off	,	beside
以下	这	谷仓	-	桥	站立	这	干草	雪橇	,	这	马具	躺	,	已采取	离开	,	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

谷仓桥下停放着干草雪橇，取下的挽具就放在雪橇旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	the	horses	were	tethered	at	a	little	distance	.
和	这	马匹	是	系绳	在	一个	小的	距离	.

马匹被拴在不远处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [henz] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ə'krɔːs]

With	the	exception	of	the	latter	and	some	hens	that	had	strayed	across
和	这	例外	的	这	后者	和	一些	母鸡	那	有	迷路了	穿过

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

除了后者和一些误入田野的母鸡之外，

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] .

not	a	living	creature	was	visible	on	the	whole	plain	.
不是	一个	活的	生物	曾是	可见的	在	这	所有的	清楚的	.

整个平原上看不到任何活物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɑːdz] ,

There	was	a	notch	in	the	mountains	above	the	gards	,
那里	曾是	一个	缺口	在	这	山脉	多于	这	花园	,

花园上方的山脉上有一个缺口，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][roʊd] [led][tuː; tə][ðə; ði] - , — [lɑːrdʒ] , ['fɜːrtl]

and	through	it	the	road	led	to	the	Heidegard	saeters	,	—	large	,	fertile
和	通过	它	这	路	引领	到	这	-	赛特斯	,	—	大的	,	沃

['maʊnt(ə)n] [pleɪnz] .

mountain	plains	.
山	平原	.

穿过这条路，就到了海德加尔德平原——广阔肥沃的山地平原。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nɑːtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ,

A	man	was	standing	in	this	notch	,	taking	a	survey	of	the	plain	below	,
一个	男人	曾是	常设	在	这	缺口	,	采取	一个	民意调查	的	这	清楚的	以下	,

一个男人站在这个凹口里，俯瞰着下面的平原。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

just	as	if	he	were	watching	for	some	one	.
只是	作为	如果	他	是	观看	为了	一些	一	.

就好像他在注视着什么人似的。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [floʊd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [meɪd]

Behind	him	lay	a	little	mountain	lake	,	from	which	flowed	the	brook	which	made
在后面	他	躺	一个	小的	山	湖	,	从	哪个	流动	这	溪	哪个	制成

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [pæs] ;

this	mountain	pass	;
这	山	经过	;

在他身后是一个小小的山间湖泊，一条小溪从湖中流出，形成了这条山口；

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ræn]['kæt(ə)l] - [pæðz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ,

on	either	side	of	this	lake	ran	cattle	-	paths	,	leading	to	the	saeters	,
在	任何一个	边	的	这	湖	跑	牛	-	路径	,	领导	到	这	赛特斯	,

湖的两岸有牛道，通往牧场。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	could	be	seen	in	the	distance	.
哪个	可以	是	已见	在	这	距离	.

远处就能看到。

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] , ['kæt(ə)l] - ['belz] ['tɪŋkəld]

There	floated	toward	him	a	shouting	and	a	barking	,	cattle	-	bells	tinkled
那里	漂浮	朝向	他	一个	喊叫	和	一个	叫声	,	牛	-	铃铛	叮叮当当

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] ;

among	the	mountain	ridges	;
之中	这	山	山脊	;

他听到一阵喊叫声和狗吠声飘来，牛铃在山脊间叮当作响；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] ['strægəld] [ə'pɑːrt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

for	the	cows	had	straggled	apart	in	search	of	water	,
为了	这	牛	有	散落的	除	在	搜索	的	水	,

因为牛群为了寻找水源而分散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][hɜːrd] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

and	the	dogs	and	herd	-	boys	were	vainly	striving	to	drive	them	together
和	这	狗	和	一群	-	男孩们	是	徒劳地	努力	到	驾驶	他们	一起

.

:

.

牧狗和牧童徒劳地试图将它们赶到一起。

[ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd]['æntɪks][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri]

The	cows	came	galloping	along	with	the	most	absurd	antics	and	involuntary
这	牛	来了	疾驰	沿着	和	这	最多	荒诞	滑稽动作	和	非自愿

[plʌndʒz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ,

plunges	,	and	with	short	,
暴跌	,	和	和	短的	,

牛群奔腾而来，动作滑稽可笑，不由自主地跌跌撞撞，短促而……

[mæd] [be'ləuɪŋ] , [ðer; ðər] [teɪlz] [held] [ə'lɔːft] , [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

mad	bellowing	,	their	tails	held	aloft	,	they	rushed	down	into	the	water	,
疯狂的	咆哮	,	他们的	尾巴	握住	高空	,	他们	匆忙	向下	进入	这	水	,

它们疯狂地咆哮着，尾巴高高翘起，冲入水中。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ;

where	they	came	to	a	stand	;
在哪里	他们	来了	到	一个	站立	;

他们最终僵持不下；

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'krɔːs]

every	time	they	moved	their	heads	the	tinkling	of	their	bells	was	heard	across
每一个	时间	他们	已搬	他们的	头部	这	叮叮当当	的	他们的	铃铛	曾是	听到	穿过

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

它们每次转动头部，铃铛的叮当声就能响彻湖面。

[ðə; ði][dɔːgz][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɑːn][fɜːrm][lænd] ; [ðə; ði][hɜːrd] - [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ,

The	dogs	drank	a	little	,	but	stayed	behind	on	firm	land	;	the	herd	-	boys	followed	,
这	狗	喝	一个	小的	,	但	入住	在后面	在	公司	土地	;	这	一群	-	男孩们	随后	,

狗儿们喝了点水，但留在坚实的陆地上；牧童们跟在后面。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] , [smuːð] [hɪl] - [saɪd] .

and	seated	themselves	on	the	warm	,	smooth	hill	-	side	.
和	坐着	他们自己	在	这	温暖的	,	光滑的	爬坡道	-	边	.

他们坐在温暖平坦的山坡上。

[hɪr] [ðeɪ] [druː] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [bɑːksɪz] , [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [brægd] [ə'baʊt]

Here	they	drew	forth	their	lunch	boxes	,	exchanged	with	one	another	,	bragged	about
这里	他们	画	前进	他们的	午餐	盒子	,	交换	和	一	其他	,	吹嘘	关于

[ðer; ðər][dɔːgz] ,

their	dogs	,
他们的	狗	,

他们拿出午餐盒，互相交换食物，还炫耀自己的狗。

['ɑːksn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] , [ðen] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

oxen	,	and	the	family	they	lived	with	,	then	undressed	,	and	sprang	into	the
牛	,	和	这	家庭	他们	居住地	和	,	然后	脱光衣服	,	和	弹簧	进入	这

['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] .

water	with	the	cows	.
水	和	这	牛	.

牛和与他们同住的一家人，然后脱下衣服，和牛一起跳进水里。

[ðə; ði][dɔːgz] [pə'sistid] [ɪn][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] ; [bʌt; bət] ['lɔɪtəd] ['leɪzɪli] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] ,

The	dogs	persisted	in	not	going	in	;	but	loitered	lazily	around	,	their	heads	hanging	,
这	狗	持续	在	不是	去	在	;	但	徘徊	懒洋洋	大约	,	他们的	头部	绞刑	,

狗儿们始终不肯进去，而是懒洋洋地在周围徘徊，低着头。

[wɪð; wɪθ][hɑːt] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔlɪŋ] [tʌŋz] .

with	hot	eyes	and	lolling	tongues	.
和	热的	眼睛	和	懒散	舌头	.

眼神火热，舌头伸了出来。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz]

Round	about	on	the	slopes	not	a	bird	was	to	be	seen	,	not	a	sound	was
圆形的	关于	在	这	连续下坡	不是	一个	鸟	曾是	到	是	已见	,	不是	一个	声音	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

山坡周围，一只鸟也看不到，一声也听不到。

[seɪv] [ðə; ði] ['prætlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ; [ðə; ði] ['heðər] [wʌz; wəz]

save	the	prattling	of	children	and	the	tinkling	of	bells	;	the	heather	was
节省	这	喋喋不休	的	孩子们	和	这	叮叮当当	的	铃铛	;	这	希瑟	曾是

[pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] ,

parched	and	dry	,
干渴	和	干燥	,

除了孩童的嬉闹声和铃铛的叮当声，石楠花干枯而凋零。

[ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] , [soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ɪts] [hi:t] .

the	sun	blazed	on	the	hill	-	sides	,	so	that	everything	was	scorched	by	its	heat	.
这	太阳	燃烧的	在	这	爬坡道	-	侧面	,	所以	那	一切	曾是	烧焦的	经过	它是	热	.

烈日炙烤着山坡，万物都被热浪炙烤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔɪvɪnd] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] , ['weɪtɪŋ] .

It	was	Oyvind	who	was	sitting	up	there	in	the	mid	-	day	sun	,	waiting	.
它	曾是	奥伊温德	WHO	曾是	坐着	向上	那里	在	这	中	-	天	太阳	,	等待	.

当时，奥伊温德正坐在正午的烈日下，等待着。

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

He	sat	in	his	shirt	-	sleeves	,	close	by	the	brook	which	flowed	from	the	lake	.
他	卫星	在	他的	衬衫	-	袖子	,	关闭	经过	这	溪	哪个	流动	从	这	湖	.

他穿着衬衫，坐在从湖里流出来的小溪边。

[noʊ][wʌn] [jet] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] - [pleɪn] ,

No	one	yet	appeared	on	the	Heidegard	plain	,
不	一	然而	出现	在	这	-	清楚的	,

海德加尔德平原上仍然空无一人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] ['æŋkʃəs] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g]

and	he	was	gradually	beginning	to	grow	anxious	when	suddenly	a	large	dog
和	他	曾是	逐步地	开始	到	生长	焦虑的	什么时候	突然	一个	大的	狗

[keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn] - ,

came	walking	with	heavy	steps	out	of	a	door	in	Nordistuen	,
来了	步行	和	重的	步骤	出去	的	一个	门	在	-	,

他渐渐开始感到焦虑，这时突然一只大狗迈着沉重的步伐从诺迪斯图恩的一扇门里走了出来。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [waɪt] [sli:vz] .

followed	by	a	girl	in	white	sleeves	.
随后	经过	一个	女孩	在	白色的	袖子	.

后面跟着一个穿白色袖子的女孩。

[ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪf] ;

She	tripped	across	the	meadow	toward	the	cliff	;
她	绊倒了	穿过	这	草地	朝向	这	悬崖	;

她跌跌撞撞地穿过草地，朝悬崖走去；

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃaʊt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] .

he	felt	a	strong	desire	to	shout	down	to	her	,	but	dared	not	.
他	毛毡	一个	强的	欲望	到	喊	向下	到	她	,	但	敢于	不是	.

他很想冲着她大喊，但却不敢。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rd][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

He	took	a	careful	survey	of	the	gard	to	see	if	any	one	might	come	out	and
他	采取	一个	小心	民意调查	的	这	加德	到	看	如果	任何	一	可能	来	出去	和

['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] ,

notice	her	,
注意	她	,

他仔细环顾四周，看看有没有人会出来注意到她。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi]

but	there	seemed	to	be	no	danger	of	detection	,	and	several	times	he
但	那里	似乎	到	是	不	危险	的	检测	,	和	一些	时代	他

[roʊz] [frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

rose	from	impatience	.
玫瑰	从	不耐烦	.

但似乎没有被发现的危险，他几次因不耐烦而起身。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

She	arrived	at	last	,	following	a	path	by	the	side	of	the	brook	,
她	到达的	在	最后的	,	下列的	一个	小路	经过	这	边	的	这	溪	,

她终于到达了目的地，沿着小溪边的小路走着。

[ðə; ði][dɔːg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

the	dog	a	little	in	advance	of	her	,	snuffing	the	air	,
这	狗	一个	小的	在	进步	的	她	,	吸鼻烟	这	空气	,

狗走在她前面一点，嗅着空气。

[ʃiː; ʃi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

she	catching	hold	of	the	low	shrubs	,	and	walking	with	more	and	more
她	捕捉	抓住	的	这	低的	灌木	,	和	步行	和	更多的	和	更多的

['wɪri] [geɪt] .

weary	gait	.
厌倦	步态	.

她扶着低矮的灌木丛，迈着越来越疲惫的步伐走着。

[ɔɪvɪnd] [spræŋ] ['daʊnwərd] ; [ðə; ði][dɔːg] [grauld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌʃt] ;

Oyvind	sprang	downward	;	the	dog	growled	and	was	hushed	;
奥伊温德	弹簧	向下	;	这	狗	咆哮	和	曾是	静静地	;

奥伊温德猛地扑了下去；狗低吼了一声，随即安静了下来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɛrɪt] [sɔː] [ɔɪvɪnd] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

but	as	soon	as	Marit	saw	Oyvind	coming	she	sat	down	on	a	large	stone	,
但	作为	很快	作为	玛丽特	锯	奥伊温德	未来	她	卫星	向下	在	一个	大的	石头	,

但玛丽特一看到奥伊温德走过来，就坐在了一块大石头上。

[æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .

as	red	as	blood	,	tired	and	overcome	by	the	heat	.
作为	红色的	作为	血	,	疲劳的	和	克服	经过	这	热	.

脸色红得像血一样，疲惫不堪，被酷热折磨得精疲力竭。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

He	flung	himself	down	on	the	stone	by	her	side	.
他	扔	他自己	向下	在	这	石头	经过	她	边	.

他猛地扑倒在她身旁的石头上。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] . "

"	Thank	you	for	coming	.	"
"	感谢	你	为了	未来	.	"

谢谢你们的到来。

" [wʌt] [hiːt] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] !

"	What	heat	and	what	a	distance	!
"	什么	热	和	什么	一个	距离	!

“多么炎热，多么遥远！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? "

Have	you	been	here	long	?	"
有	你	到过	这里	长的	?	"

你在这里待了很久了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] .

Since	we	are	watched	in	the	evening	,	we	must	make	use	of	the	noon	.
自从	我们	是	观看	在	这	晚上	,	我们	必须	制作	使用	的	这	中午	.

由于晚上有人监视我们，我们必须利用中午时间。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ækt][soʊ] ['siːkrətli] , [nɔːr] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

But	after	this	I	think	we	will	not	act	so	secretly	,	nor	take	so	much	trouble	;
但	后	这	我	思考	我们	将要	不是	行为	所以	偷偷	,	也不	拿	所以	很多	麻烦	;

但在此之后，我认为我们不会再如此秘密地行动，也不会再费这么多心思了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

it	was	just	about	this	I	wanted	to	speak	to	you	.	"
它	曾是	只是	关于	这	我	通缉	到	说话	到	你	.	"

我就是想跟你谈谈这件事。

" [nɑːt][soʊ] ['siːkrətli] ? "

"	Not	so	secretly	?	"
"	不是	所以	偷偷	?	"

“其实也不算秘密吧？”

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ['siːkrətli] [pliːziz] [juː; jʊ] [best] ;

"	I	know	very	well	that	all	that	is	done	secretly	pleases	you	best	;
"	我	知道	非常	出色地	那	全部	那	是	完毕	偷偷	请	你	最好的	;

“我非常清楚，所有暗中进行的事情都是让你最高兴的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɜːrɪdʒ] [pliːziz] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

but	to	show	courage	pleases	you	also	.
但	到	展示	勇气	请	你	还	.

但展现勇气也会让你感到高兴。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]

To	-	day	I	have	come	to	have	a	long	talk	with	you	,	and	now	you
到	-	天	我	有	来	到	有	一个	长的	讲话	和	你	,	和	现在	你

[mʌst; məst]['lɪs(ə)n] . "

must	listen	.	"
必须	听	.	"

今天我特地来和你好好谈谈，现在你必须认真听。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ? "

"	Is	it	true	that	you	are	trying	to	be	agriculturist	for	the	district	?	"
"	是	它	真的	那	你	是	尝试	到	是	农学家	为了	这	区	?	"

“听说你打算担任该地区的农业官员，这是真的吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] .

"	Yes	,	and	I	expect	to	succeed	.
"	是的	,	和	我	预计	到	成功	.

“是的，我期待成功。”

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] : [fɜːrst] , [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ'self] ; [bʌt; bət]

In	this	I	have	a	double	purpose	:	first	,	to	win	a	position	for	myself	;	but
在	这	我	有	一个	双倍的	目的	:	第一的	,	到	赢	一个	位置	为了	我	;	但

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

我这样做有两个目的：第一，为自己赢得一个职位；第二，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd]

and	chiefly	,	to	accomplish	something	which	your	grandfather	can	see	and
和	主要	,	到	完成	某物	哪个	你的	祖父	能	看	和

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

最重要的是，要完成一些你的祖父能够看到和理解的事情。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['friːhoʊldər] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː]

Luckily	it	chances	that	most	of	the	Heidegard	-	freeholders	are	young	people	who
幸运的是	它	机会	那	最多	的	这	-		自由持有者	是	年轻的	人们	WHO

[wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][help] ;

wish	for	improvements	and	desire	help	;
希望	为了	改进	和	欲望	帮助	;

幸运的是，海德加尔德土地的大多数自由持有者都是渴望进步和寻求帮助的年轻人；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] , [tuː] .
they have money , too .
他们 有 钱 , 也 .

他们也有钱。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
So I shall begin among them .
所以 我 将 开始 之中 他们 .

所以我将从他们中间开始。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['regjuleɪt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['steiblz][tuː; tə][ðer; ðər]['wɔːtər] - [paɪps] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]
I shall regulate everything from their stables to their water - pipes ; I shall
我 将 调节 一切 从 他们的 马厩 到 他们的 水 - 管道 ; 我 将
[gɪv] ['lektʃərz] [ænd; ənd][wɜːrk] ;
give lectures and work ;
给 讲座 和 工作 ;

我将管理他们的一切，从马厩到水管；我将讲学和工作；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ferli] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [gʊd] [diːdz] . "
I shall fairly besiege the old man with good deeds . "
我 将 相当 围攻 这 老的 男人 和 好的 契约 . "

我必将以善行来善待这位老人。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [breɪv] [wɜːrdz] .
" Those are brave words .
" 那些 是 勇敢的 字 .

“这番话很有勇气。”

[wʌt] [mɔːr] , [ɔɪvɪnd] ? "
What more , Oyvind ? "
什么 更多的 , 奥伊温德 ? "

还有什么事吗，奥伊温德?

" [waɪ] , [ðə; ði] [rest] ['sɪmpli] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] [tuː] .
" Why , the rest simply concerns us two .
" 为什么 , 这 休息 简单地 担忧 我们 二 .

“剩下的事就只关乎我们两个人了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] . "
You must not go away . "
你 必须 不是 去 离开 . "

你不能离开。

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][ˈɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Not if he orders it ? "
" 不是 如果 他 订单 它 ? "

“如果他下令就不行吗？”

" [ænd; ənd] [kiːp] ['nʌθɪŋ] ['siːkrət] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] [tuː] . "
" And keep nothing secret that concerns us two . "
" 和 保持 没有什么 秘密 那 担忧 我们 二 . "

“不要对我们俩的事保密。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的男孩(A Happy Boy)
第6/7页

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['tɔːments] [ˌem 'iː] ? "

"	Even	if	he	torments	me	?	"
"	甚至	如果	他	折磨	我	?	"

即使他折磨我?

" [wiː; wi] [geɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] ['betər] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpən]

"	We	gain	more	and	defend	ourselves	better	by	allowing	everything	to	be	open
"	我们	获得	更多的	和	保卫	我们自己	更好的	经过	允许	一切	到	是	打开

. : .

“允许一切公开透明，我们就能获得更多，也能更好地保护自己。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

We	must	manage	to	be	so	constantly	before	the	eyes	of	people	,
我们	必须	管理	到	是	所以	不断地	前	这	眼睛	的	人们	,

我们必须设法时刻出现在人们的视线中。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [fɔːrst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑːnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

that	they	are	constantly	forced	to	talk	about	how	fond	we	are	of	each	other	;
那	他们	是	不断地	强制	到	讲话	关于	如何	喜爱	我们	是	的	每个	其他	;

他们总是被迫谈论我们彼此有多么喜欢对方；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['suːnər] [wɪl] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

so	much	the	sooner	will	they	wish	that	all	may	go	well	with	us	.
所以	很多	这	很快	将要	他们	希望	那	全部	可能	去	出色地	和	我们	.

他们越早希望我们一切顺利，就越会如此。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [liːv] [hoʊm] .

You	must	not	leave	home	.
你	必须	不是	离开	家	.

你不得离开家。

[ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['pɑːrtɪd] .

There	is	danger	of	gossip	forcing	its	way	between	those	who	are	parted	.
那里	是	危险	的	闲话	强制	它是	方式	之间	那些	WHO	是	分手了	.

分居的人之间，很容易滋生流言蜚语。

[wiː; wi] [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eni] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ,

We	pay	no	heed	to	any	idle	talk	the	first	year	,
我们	支付	不	注意	到	任何	闲置的	讲话	这	第一的	年	,

第一年我们对任何闲言碎语都不予理会。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sekənd] .

but	we	begin	by	degrees	to	believe	in	it	the	second	.
但	我们	开始	经过	学位	到	相信	在	它	这	第二	.

但我们开始逐渐相信它。

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [miːt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [læf] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk]

We	two	will	meet	once	a	week	and	laugh	away	the	mischief	people	would	like
我们	二	将要	见面	一次	一个	星期	和	笑	离开	这	恶作剧	人们	会	喜欢

[tuː; tə] [meɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

to	make	between	us	;
到	制作	之间	我们	;

我们俩每周见一次面，把别人想在我们之间制造的麻烦都一笑置之；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ,

we	shall	be	able	to	meet	occasionally	at	a	dance	,
我们	将	是	有能力的	到	见面	偶尔	在	一个	舞蹈	,

我们或许有机会在舞会上偶尔见面。

[ænd; ənd] [kiːp] [step] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [sɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðoʊz] [huː] ['bækˌbaɪt]

and	keep	step	together	until	everything	sings	about	us	,	while	those	who	backbite
和	保持	步	一起	直到	一切	唱歌	关于	我们	,	尽管	那些	WHO	背后议论

[ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .

us	are	sitting	around	.
我们	是	坐着	大约	.

携手并进，直到万物都赞美我们，而那些背后议论我们的人只能袖手旁观。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'trækt] [ðə; ði]

We	shall	meet	at	church	and	greet	each	other	so	that	it	may	attract	the
我们	将	见面	在	教会	和	迎接	每个	其他	所以	那	它	可能	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

attention	of	all	those	who	wish	us	a	hundred	miles	apart	.
注意力	的	全部	那些	WHO	希望	我们	一个	百	英里	除	.

我们将在教堂见面并互相问候，以便引起所有希望我们相隔百里的人的注意。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get]

If	any	one	makes	a	song	about	us	we	will	sit	down	together	and	try	to	get
如果	任何	一	制作	一个	歌曲	关于	我们	我们	将要	坐	向下	一起	和	尝试	到	得到

[ʌp] [wʌn] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

up	one	in	answer	to	it	;
向上	一	在	回答	到	它	;

如果有人为我们写歌，我们会坐下来一起尝试写一首歌来回应它；

[wiː; wi][mʌst; məst] [sək'siːd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

we	must	succeed	if	we	assist	each	other	.
我们	必须	成功	如果	我们	协助	每个	其他	.

如果我们互相帮助，就一定能成功。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hɑːrm][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]

No	one	can	harm	us	if	we	keep	together	,	and	thus	show	people	that	we
不	一	能	伤害	我们	如果	我们	保持	一起	,	和	因此	展示	人们	那	我们

[kiːp] [tə'geðər] .

keep	together	.
保持	一起	.

如果我们团结一致，就不会有人伤害我们，这样就能向人们展示我们团结一致。

[ɔːl] [ʌn'hæpi] [lʌv] [biː'lɔŋz] ['iːðər] [tuː; tə]['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] [wiːk] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [ɔːr]

All	unhappy	love	belongs	either	to	timid	people	,	or	weak	people	,	or	sick	people	,	or
全部	不开心	爱	属于	任何一个	到	胆小	人们	,	或者	虚弱的	人们	,	或者	生病的	人们	,	或者

['kælkjuleɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

calculating	people	,
计算	人们	,

所有不幸的爱情，要么属于胆怯的人，要么属于软弱的人，要么属于体弱的人，要么属于精于算计的人。

[huː] [kiːp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɔːr] ['kʌnɪŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]

who	keep	waiting	for	some	special	opportunity	,	or	cunning	people	,	who	,	in	the
WHO	保持	等待	为了	一些	特别的	机会	,	或者	狡猾	人们	,	WHO	,	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

那些一直在等待特殊机会的人，或者狡猾的人，最终，

[smɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌnɪŋ] ;

smart	for	their	own	cunning	;
聪明的	为了	他们的	自己的	狡猾	;

他们聪明是因为他们自作聪明；

[ɔːr][tuː; tə] ['senʃuəs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [duː][nɑːt] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [fər'get] [ræŋk]

or	to	sensuous	people	that	do	not	care	enough	for	each	other	to	forget	rank
或者	到	感性的	人们	那	做	不是	关心	足够的	为了	每个	其他	到	忘记	秩

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

and	distinction	;
和	区别	;

或者对于那些感官享乐、彼此漠不关心、以至于无法忘记等级和区别的人来说；

[ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm] [saɪt] , [ðeɪ] [send] ['letərz] , [ðeɪ] ['tremb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ,

they	go	and	hide	from	sight	,	they	send	letters	,	they	tremble	at	a	word	,
他们	去	和	隐藏	从	视线	,	他们	发送	信件	,	他们	颤抖	在	一个	单词	,

他们躲藏起来，不让人看见；他们寄信；他们一言不发就战栗。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [mɪs'teɪk] [fɪr] , [ðæt] ['kɑːnstənt] [ʌn'iːzinɪs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [blʌd]

and	finally	they	mistake	fear	,	that	constant	uneasiness	and	irritation	in	the	blood
和	最后	他们	错误	害怕	,	那	持续的	不安	和	刺激	在	这	血

, [fɔːr; fər] [lʌv] ,

,	for	love	,
,	为了	爱	,

最后，他们把恐惧，那种血液里持续不断的焦虑和烦躁，误认为是爱。

[bɪ'kʌm] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [laɪk] ['ʃʊgər] .

become	wretched	and	dissolve	like	sugar	.
变得	可怜	和	溶解	喜欢	糖	.

变得卑微，像糖一样溶解。

[oʊ] [ʃɔː] !

Oh	pshaw	!
哦	呸	!

呸!

[ɪf] [ðeɪ] ['truːli] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [ðeɪ] [wʊd] [læf] ,

if	they	truly	loved	each	other	they	would	have	no	fear	;	they	would	laugh	,
如果	他们	真的	喜爱	每个	其他	他们	会	有	不	害怕	;	他们	会	笑	,

如果他们真的彼此相爱，就不会感到害怕；他们会开怀大笑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊpənli] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [smaɪl] [ænd; ənd]

and	would	openly	march	to	the	church	door	,	in	the	face	of	every	smile	and
和	会	公然	行进	到	这	教会	门	,	在	这	脸	的	每一个	微笑	和

['evri] [wɜːrd] .

every	word	.
每一个	单词	.

面对每一个微笑和每一句话，他都会径直走向教堂门口。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	have	read	about	it	in	books	,	and	I	have	seen	it	for	myself	.
我	有	读	关于	它	在	图书	,	和	我	有	已见	它	为了	我	.

我在书里读到过，也亲眼见过。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [tʃuːziz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kɔːrs] .

That	is	a	pitiful	love	which	chooses	a	secret	course	.
那	是	一个	可怜	爱	哪个	选择	一个	秘密	课程	.

那是一种可悲的爱情，选择了隐秘的道路。

[lʌv] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ʃaɪnəs] ;

Love	naturally	begins	in	secresy	because	it	begins	in	shyness	;
爱	自然	开始	在	保密	因为	它	开始	在	害羞	;

爱情自然而然地始于秘密，因为它始于羞涩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['oʊpənli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][dʒɔɪ] .

but	it	must	live	openly	because	it	lives	in	joy	.
但	它	必须	居住	公然	因为	它	生活	在	喜悦	.

但它必须坦然生活，因为它生活在快乐之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [groʊ] ['kænɑːt] [kən'siːl]

It	is	as	when	the	leaves	are	changing	;	that	which	is	to	grow	cannot	conceal
它	是	作为	什么时候	这	树叶	是	变化	;	那	哪个	是	到	生长	不能	隐藏

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

就像树叶变色一样；即将生长的事物无法隐藏自身。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][draɪ] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðə; ði]

and	in	every	instance	you	see	that	all	which	is	dry	falls	from	the	tree	the
和	在	每一个	实例	你	看	那	全部	哪个	是	干燥	瀑布	从	这	树	这

['moʊmənt][ðə; ði] [nuː] [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spraʊt] .

moment	the	new	leaves	begin	to	sprout	.
片刻	这	新的	树叶	开始	到	发芽	.

在所有情况下，你都会看到，当新叶开始萌发时，所有干燥的东西都会从树上掉下来。

[hiː; hi] [huː] [geɪnz] [lʌv] ['kæsts][ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] , [ded] ['rʌbɪʃ] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [klʌŋ] [tuː; tə] ,

He	who	gains	love	casts	off	all	the	old	,	dead	rubbish	he	formerly	clung	to	,
他	WHO	收益	爱	演员	离开	全部	这	老的	,	死的	垃圾	他	以前	紧紧抓住	到	,

获得爱情的人会抛弃所有他以前执着的陈旧、死气沉沉的垃圾。

[ðə; ði][sæp] [welz] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ɑːnwərd] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

the	sap	wells	up	and	rushes	onward	;	and	should	no	one	notice	it	then	?
这	树液	水井	向上	和	冲刺	向前	;	和	应该	不	一	注意	它	然后	?

树液涌出并奔流而去；难道这时没有人注意到吗?

[heɪ] , [maɪ][gɜːrl] !

Hey	,	my	girl	!
嘿	,	我的	女孩	!

嘿，我的女孩!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['hæpi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ;

they	shall	become	happy	at	seeing	us	happy	;
他们	将	变得	快乐的	在	看到	我们	快乐的	;

看到我们快乐，他们也会快乐；

[tuː] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [kən'fɜːr][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɑːn]

two	who	are	betrothed	and	remain	true	to	each	other	confer	a	benefit	on
二	WHO	是	未婚妻	和	保持	真的	到	每个	其他	授予	一个	益处	在

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

两个订婚且彼此忠贞的男女会给人们带来益处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm]

for	they	give	them	a	poem	which	their	children	learn	by	heart	to	the	shame
为了	他们	给	他们	一个	诗	哪个	他们的	孩子们	学习	经过	心	到	这	耻辱

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['perənts] .

of	their	unbelieving	parents	.
的	他们的	不信者	父母	.

因为他们送给孩子们一首诗，孩子们把这首诗背诵下来，令不信教的父母感到羞愧。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;

I	have	read	of	many	such	cases	;
我	有	读	的	许多	这样的	案例	;

我曾读到过许多类似的案例;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,

and	some	still	live	in	the	memory	of	the	people	of	this	parish	,
和	一些	仍然	居住	在	这	记忆	的	这	人们	的	这	教区	,

有些人物至今仍活在教区人民的记忆中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'leɪt] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	those	who	relate	these	stories	,	and	are	moved	by	them	,
和	那些	WHO	涉及	这些	故事	,	和	是	已搬	经过	他们	,

以及那些讲述这些故事并被其感动的人，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pɝːsənz] [huː] [wʌns] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

are	the	children	of	the	very	persons	who	once	caused	all	the	mischief	.
是	这	孩子们	的	这	非常	人	WHO	一次	导致	全部	这	恶作剧	.

他们是那些曾经作恶多端的人的孩子。

[jes] , ['mɛrɪt] , [naʊ] [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [dʒɔɪn][hændz] , [soʊ] ; [jes] ,

Yes	,	Marit	,	now	we	two	will	join	hands	,	so	;	yes	,
是的	,	玛丽特	,	现在	我们	二	将要	加入	双手	,	所以	;	是的	,

是的，玛丽特，现在我们俩要手牵手了；是的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [klɪŋ] [tə'geðər] , [soʊ] ; [jes] ,

and	we	will	promise	each	other	to	cling	together	,	so	;	yes	,
和	我们	将要	承诺	每个	其他	到	黏着	一起	,	所以	;	是的	,

我们会彼此承诺永远在一起，所以，是的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

and	now	it	will	all	come	right	.
和	现在	它	将要	全部	来	正确的	.

现在一切都会好起来的。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

"	He	was	about	to	take	hold	of	her	head	,
"	他	曾是	关于	到	拿	抓住	的	她	头	,

他正要抓住她的头，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊn] .

but	she	turned	it	away	and	glided	down	off	the	stone	.
但	她	转向	它	离开	和	滑翔	向下	离开	这	石头	.

但她转过身去，从石头上滑了下来。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

He	kept	his	seat	;	she	came	back	,	and	leaning	her	arms	on	his	knee	,
他	保留	他的	座位	;	她	来了	后退	,	和	倾斜	她	武器	在	他的	膝盖	,

他没有离开座位；她走了回来，双手搭在他的膝盖上，

[stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

stood	talking	with	him	,	looking	up	into	his	face	.
站立	说	和	他	,	寻找	向上	进入	他的	脸	.

站着和他说话，抬头看着他的脸。

" ['lɪs(ə)n] , [ɔɪvɪnd] ; [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hoʊm] , [haʊ] [ðen] ? "

"	Listen	,	Oyvind	;	what	if	he	is	determined	I	shall	leave	home	,	how	then	?	"
"	听	,	奥伊温德	;	什么	如果	他	是	决定	我	将	离开	家	,	如何	然后	?	"

“听着，奥伊温德；如果他执意要我离家，那该怎么办？”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [noʊ] , [raɪt] [aʊt] . "

"	Then	you	must	say	No	,	right	out	.	"
"	然后	你	必须	说	不	,	正确的	出去	.	"

“那你必须立刻拒绝。”

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? "
how would that be possible ? "
如何 会 那 是 可能的 ? "

这怎么可能呢?

" [hiː; hi]['kænɑːt] ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
" He cannot carry you out to the carriage . "
" 他 不能 携带 你 出去 到 这 运输 . "

“他不能把你抱到马车上。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt][duː] [ðæt] , [hiː; hi][kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] . "
" If he does not quite do that , he can force me in many other ways . "
" 如果 他 做 不是 相当 做 那 , 他 能 力量 我 在 许多 其他 方式 . "

“如果他不那样做，他还可以通过很多其他方式逼我。”

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ; [juː; jʊ] [oʊ] [ə'biːdiəns] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" That I do not believe ; you owe obedience , to be sure ,
" 那 我 做 不是 相信 ; 你 欠 服从 , 到 是 当然 ,

“我不相信这一点；当然，你们理应服从，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] ;
as long as it is not a sin ;
作为 长的 作为 它 是 不是 一个 罪 ;

只要它不是罪过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]
but it is also your duty to let him fully understand how hard it is for
[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ðɪs] [taɪm] .
you to be obedient this time .
你 到 是 听话 这 时间 .

但你也有责任让他充分理解，这一次你服从有多么困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] ; [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] ,
I am sure he will change his mind when he sees this ; now he thinks ,
我 是 当然 他 将要 改变 他的 头脑 什么时候 他 看到 这 ; 现在 他 思考 ,

我相信他看到这个后一定会改变主意；现在他觉得，

[laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɑːnsens] .
like most people , that it is only childish nonsense .
喜欢 最多 人们 , 那 它 是 仅有的 幼稚 废话 .

和大多数人一样，认为这只是幼稚的胡言乱语。

[pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . "
Prove to him that it is something more . "
证明 到 他 那 它 是 某物 更多的 . "

向他证明，这不仅仅是一份礼物。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" He is not to be trifled with , I can assure you .
" 他 是 不是 到 是 琐碎 和 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，千万不要招惹他。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['teðəd] [goʊt] . "
He watches me like a tethered goat . "
他 手表 我 喜欢 一个 系绳 山羊 . "

他像看被拴住的山羊一样盯着我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['teðər] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" But you tug at the tether several times a day . "
" 但 你 拖船 在 这 系绳 一些 时代 一个 天 . "

“但你一天要拉好几次绳子。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] . "

"	**That**	**is**	**not**	**true**	**.**	**"**
"	那	是	不是	真的	.	"

“那不是真的。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː] ; ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['siːkrət] [juː; jʊ] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Yes**	**,**	**you**	**do**	**;**	**every**	**time**	**you**	**think**	**of**	**me**	**in**	**secret**	**you**	**tug**	**at**	**it**	**.**	**"**
"	是的	,	你	做	;	每一个	时间	你	思考	的	我	在	秘密	你	拖船	在	它	.	"

“是的，你的确会；每次你偷偷想起我，你都会忍不住去想它。”

" [jes] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	**Yes**	**,**	**in**	**that**	**way**	**.**
"	是的	,	在	那	方式	.

“是的，从那个角度来说。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

But	**are**	**you**	**so**	**very**	**sure**	**that**	**I**	**think**	**often**	**of**	**you**	**?**	**"**
但	是	你	所以	非常	当然	那	我	思考	经常	的	你	?	"

但你真的那么确定我经常想起你吗?

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] . "

"	**You**	**would**	**not**	**be**	**sitting**	**here**	**if**	**you**	**did**	**not**	**.**	**"**
"	你	会	不是	是	坐着	这里	如果	你	做过	不是	.	"

“如果你没有这样做，你就不会坐在这里了。”

" [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	**Why**	**,**	**dear**	**me**	**!**
"	为什么	,	亲爱的	我	!

“哎呀，我的天哪！”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][send] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ? "

did	**you**	**not**	**send**	**word**	**for**	**me**	**to**	**come**	**?**	**"**
做过	你	不是	发送	单词	为了	我	到	来	?	"

你没派人通知我过来吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [θɔːts] [droʊv] [juː; jʊ] [hɪr] . "

"	**But**	**you**	**came**	**because**	**your**	**thoughts**	**drove**	**you**	**here**	**.**	**"**
"	但	你	来了	因为	你的	想法	驾驶	你	这里	.	"

但你来到这里，是因为你的思绪驱使你来到这里。

" ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] . "

"	**Rather**	**because**	**the**	**weather**	**was**	**so**	**fine**	**.**	**"**
"	相当	因为	这	天气	曾是	所以	美好的	.	"

“主要是因为天气太好了。”

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] . "

"	**You**	**said**	**a**	**while**	**ago**	**that**	**it**	**was**	**too**	**warm**	**.**	**"**
"	你	说	一个	尽管	前	那	它	曾是	也	温暖的	.	"

“你刚才说过天气太热了。”

" [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [hɪl] , [jes] ; [bʌt; bət] [daʊn] [ə'gen] ? "

"	**To**	**go**	**up**	**hill**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**down**	**again**	**?**	**"**
"	到	去	向上爬坡道	,	是的	;	但	向下	再次	?	"	

“上山可以，但下山呢？”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [ðen] ? "

"	**Why**	**did**	**you**	**come**	**up**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	来	向上	,	然后	?	"

“那你为什么上来呢？”

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rʌn] [daʊn] [ə'gen] . "

"	**That**	**I**	**might**	**run**	**down**	**again**	**.**	**"**
"	那	我	可能	跑步	向下	再次	.	"

“这样我或许还能再次跑下去。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][rʌn] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ? "
" Why did you not run down before this ? "
" 为什么 做过 你 不是 跑步 向下 前 这 ? "

“你为什么之前不跑下去？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rest] . "
" Because I had to rest . "
" 因为 我 有 到 休息 . "

“因为我需要休息。”

" [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [lʌv] ? "
" And talk with me about love ? "
" 和 讲话 和 我 关于 爱 ? "

“你想跟我谈谈爱情吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] . "
" It was an easy matter to give you the pleasure of listening . "
" 它 曾是 一个 简单的 事情 到 给 你 这 乐趣 的 聆听 . "

“让您享受聆听的乐趣，对我来说轻而易举。”

" [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] . "
" While the birds sang . "
" 尽管 这 鸟类 唱 . "

“当鸟儿歌唱时。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] . "
" And the others were sleeping . "
" 和 这 其他的 是 睡眠 . "

“其他人都在睡觉。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz] [ræŋ] . "
" And the bells rang . "
" 和 这 铃铛 响铃 . "

“然后钟声响了。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [groʊv] .
" In the shady grove .
" 在 这 阴凉 树林 .

在阴凉的小树林里。

" [hɪr] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] - [ˈgrænfɑːðər] [kʌm] [ˈsɔːntərɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
" Here they both saw Marit's grandfather come sauntering out into the yard ,
" 这里 他们 两个都 锯 - 祖父 来 闲逛 出去 进入 这 院子 ,

“这时，他们俩都看到玛丽特的祖父慢悠悠地走到院子里来，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [roʊp][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] .
and go to the bell - rope to ring the farm people up .
和 去 到 这 钟 - 绳索 到 戒指 这 农场 人们 向上 .

然后去拉铃绳，把农场的人们叫醒。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈsloʊli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːnz] , [ʃedz] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,
The people came slowly forth from the barns , sheds , and houses ,
这 人们 来了 缓慢地 前进 从 这 谷仓 , 棚屋 , 和 房屋 ,

人们缓缓地从谷仓、棚屋和房屋中走出来，

[muːvd] [ˈsliːpɪli] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [reɪks] , [ˈskætərd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
moved sleepily toward their horses and rakes , scattered themselves over the
已搬 昏昏欲睡地 朝向 他们的 马匹 和 耙子 , 疏散 他们自己 超过 这
[ˈmedoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

昏昏欲睡地走向他们的马匹和耙子，然后分散在草地上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ə'gen] .

and	presently	all	was	life	and	work	again	.
和	目前	全部	曾是	生活	和	工作	再次	.

现在一切又恢复了正常的生活和工作。

['oʊnli] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Only	the	grandfather	went	in	and	out	of	the	houses	,
仅有的	这	祖父	去	在	和	出去	的	这	房屋	,

只有爷爷才能进出房子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [bɑ:rn] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	finally	up	on	the	highest	barn	-	bridge	and	looked	out	.
和	最后	向上	在	这	最高	谷仓	-	桥	和	看起来	出去	.

最后，他爬上最高的谷仓桥，向外眺望。

[ðer; ðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:m] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔ:ld] .

There	came	running	up	to	him	a	little	boy	,	whom	he	must	have	called	.
那里	来了	跑步	向上	到	他	一个	小的	男生	,	谁	他	必须	有	称为	.

这时，一个小男孩跑了过来，他一定是叫了小男孩的名字。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [plædsən] .

The	boy	,	sure	enough	,	started	off	in	the	direction	of	Pladsen	.
这	男生	,	当然	足够的	,	开始	离开	在	这	方向	的	普拉德森	.

果然，男孩朝着普拉德森的方向走去。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] , ['mi:nwaɪl] , [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rd] , ['ɔ:f(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]

The	grandfather	,	meanwhile	,	moved	about	the	gard	,	often	looking	upward	and
这	祖父	,	同时	,	已搬	关于	这	加德	,	经常	寻找	向上	和

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] ,

having	a	suspicion	,	at	least	,
拥有	一个	怀疑	,	在	至少	,

与此同时，祖父在花园里走来走去，不时抬头望向天空，至少他心中怀着某种怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] " ['dʒaɪənt] [rɑ:k] " [wʌz; wəz] ['mɛrɪt] [ænd; ənd] [ɔɪvɪnd] .

that	the	black	spot	on	the	"	giant	rock	"	was	Marit	and	Oyvind	.
那	这	黑色的	点	在	这	"	巨大的	岩石	"	曾是	玛丽特	和	奥伊温德	.

“巨石”上的黑点是玛丽特和奥伊温德。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] - [greɪt] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Now	for	the	second	time	Marit's	great	dog	was	the	cause	of	trouble	.
现在	为了	这	第二	时间	-	伟大的	狗	曾是	这	原因	的	麻烦	.

这已经是玛丽特的那条大狗第二次惹出麻烦了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔ:rs] [draɪv] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] - ,

He	saw	a	strange	horse	drive	in	to	the	Heidegards	,
他	锯	一个	奇怪的	马	驾驶	在	到	这	-	,

他看到一匹陌生的马跑进了海德加尔德家。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊnli] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]

and	believing	himself	to	be	only	doing	his	duty	,	began	to	bark	with	all
和	相信	他自己	到	是	仅有的	正在做	他的	责任	,	开始	到	吠	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	might	.
他的	可能	.

它认为自己只是在尽自己的职责，于是开始拼命吠叫。

[ðeɪ] [hʌʃt] [ðə; ði] [dɔ:g] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kwaɪət] ;

They	hushed	the	dog	,	but	he	had	grown	angry	and	would	not	be	quiet	;
他们	静静地	这	狗	,	但	他	有	生长	生气的	和	会	不是	是	安静的	;

他们让狗安静下来，但它却生气了，不肯安静；

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [stʊd] [bɪ'loʊ] ['stерɪŋ] [ʌp] .

the	grandfather	stood	below	staring	up	.
这	祖父	站立	以下	凝视	向上	.

祖父站在下方，仰望着天空。

[bʌt; bət] ['mætərz] [gruː] [stɪl] [wɜːrs] ,

But	matters	grew	still	worse	,
但	事情	生长	仍然	更糟	,

但情况变得更加糟糕。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [hɜːrd] - [bɔɪz] - [dɔːgz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

for	all	the	herd	-	boys	'	dogs	heard	with	surprise	the	strange	voice	and	came	running	up	.
为了	全部	这	一群	-	男孩们	-	狗	听到	和	惊喜	这	奇怪的	嗓音	和	来了	跑步	向上	.

牧童们的狗听到这奇怪的声音，都惊讶地跑了过来。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [wʊlf] - [laɪk] ['dʒaɪənt] , [ɔːl] [ðə; ði] [stɪf] - ['herd] [læp] - [dɔːgz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

When	they	saw	that	it	was	a	large	,	wolf	-	like	giant	,	all	the	stiff	-	haired	Lapp	-	dogs	gathered	about	him	.
什么时候	他们	锯	那	它	曾是	一个	大的	,	狼	-	喜欢	巨大的	,	全部	这	僵硬的	-	头发	拉普	-	狗	聚集	关于	他	.

当他们看到那是一个体型庞大、像狼一样的巨人时，所有毛发僵硬的拉普兰犬都聚集在他周围。

['mɛrɪt] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] .

Marit	became	so	terrified	that	she	ran	away	without	saying	farewell	.
玛丽特	成为	所以	恐惧	那	她	跑	离开	没有	说	告别	.

玛丽特吓坏了，没来得及告别就跑掉了。

[ɔɪvɪnd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] , [kɪkt] [ænd; ənd] [fɔːt] ;

Oyvind	rushed	into	the	midst	of	the	fray	,	kicked	and	fought	;
奥伊温德	匆忙	进入	这	中间	的	这	磨损	,	踢	和	战斗	;

奥伊温德冲进混战之中，踢打起来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːgz] ['mɪrli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] ,

but	the	dogs	merely	changed	the	field	of	battle	,	and	then	flew	at	one	another	again	,
但	这	狗	仅仅	已更改	这	场地	的	战斗	,	和	然后	飞翔	在	一	其他	再次	,

但这些狗只是改变了战场，然后又再次互相攻击。

[wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [haulz] [ænd; ənd] [kɪks] ; [ɔɪvɪnd] ['æftər] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

with	hideous	howls	and	kicks	;	Oyvind	after	them	again	,
和	可怕	嚎叫	和	踢	;	奥伊温德	后	他们	再次	,

伴随着凄厉的嚎叫和踢打；奥伊温德再次追赶他们，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,

and	so	it	kept	on	until	they	had	rolled	over	to	the	edge	of	the	brook	,
和	所以	它	保留	在	直到	他们	有	滚动	超过	到	这	边缘	的	这	溪	,

就这样一直翻滚，直到他们滚到小溪边。

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

when	he	once	more	came	running	up	.
什么时候	他	一次	更多的	来了	跑步	向上	.

他又一次跑了过来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	result	of	this	was	that	they	all	tumbled	together	into	the	water	,
这	结果	的	这	曾是	那	他们	全部	翻滚	一起	进入	这	水	,

结果，他们全都一起掉进了水里。

[dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [diːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ʃeɪm] -
just **at** **a** **place** **where** **it** **was** **quite** **deep** **,** **and** **there** **they** **parted** **,** **shame** **-**
只是 在 一个 地方 在哪里 它 曾是 相当 深的 , 和 那里 他们 分手了 , 耻辱 -
[feɪst] .
faced **.**
面对 .

就在水很深的地方，他们羞愧地分开了。

[ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ['bæt(ə)l] .
Thus **ended** **this** **forest** **battle** **.**
因此 结束 这 森林 战斗 .

这场森林之战就此结束。

[ɔɪvɪnd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [roʊd] ;
Oyvind **walked** **through** **the** **forest** **until** **he** **reached** **the** **parish** **road** **;**
奥伊温德 步行 通过 这 森林 直到 他 达到 这 教区 路 ;

奥伊温德穿过森林，一直走到教区公路；

[bʌt; bət] ['mɛrɪt] [met] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fens] .
but **Marit** **met** **her** **grandfather** **up** **by** **the** **fence** **.**
但 玛丽特 遇见 她 祖父 向上 经过 这 栅栏 .

但玛丽特在栅栏边遇到了她的祖父。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔgz] [fɔːlt] .
This **was** **the** **dog's** **fault** **.**
这 曾是 这 狗的 过错 .

这是狗的错。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where** **do** **you** **come** **from** **?** **"**
" 在哪里 做 你 来 从 ? "

“你从哪里来的？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] . "
" **From** **the** **wood** **.** **"**
" 从 这 木头 . "

“来自木头。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "
" **What** **were** **you** **doing** **there** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 那里 ? "

你当时在那里做什么?

" ['plʌkɪŋ] ['beriz] . "
" **Plucking** **berries** **.** **"**
" 拔毛 浆果 . "

“采摘浆果。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] . "
" **That** **is** **not** **true** **.** **"**
" 那 是 不是 真的 . "

“那不是真的。”

" [noʊ] ; ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **No** **;** **neither** **is** **it** **.** **"**
" 不 ; 两者都不 是 它 . "

“不，也不是。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [ðen] ? "
" **What** **were** **you** **doing** **,** **then** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 , 然后 ? "

“那你当时在做什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] . "

"	I	was	talking	with	some	one	.	"
"	我	曾是	说	和	一些	一	.	"

我当时正在和某人说话。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plædsən] [bɔɪ] ? "

"	Was	it	with	the	Pladsen	boy	?	"
"	曾是	它	和	这	普拉德森	男生	?	"

“是和普拉德森家的那个男孩吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['mɛrɪt] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [liːv] [hoʊm] . "

"	Hear	me	now	,	Marit	;	to	-	morrow	you	leave	home	.	"
"	听到	我	现在	,	玛丽特	;	到	-	明天	你	离开	家	.	"

“玛丽特，听我说，你明天就要离开家了。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɛrɪt] ; [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['oʊnli][wʌn] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] . "

"	Listen	to	me	,	Marit	;	I	have	but	one	single	thing	to	say	,	only	one	:	you	shall	go	.	"
"	听	到	我	,	玛丽特	;	我	有	但	一	单身的	事物	到	说	,	仅有的	一	:	你	将	去	.	"

“听我说，玛丽特；我只有一句话要说，只有一句话：你必须走。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lɪft] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "

"	You	cannot	lift	me	into	the	carriage	.	"
"	你	不能	举起	我	进入	这	运输	.	"

“你不能把我抬进马车里。”

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

“的确?

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] ? "

Can	I	not	?	"
能	我	不是	?	"

难道我不能吗?

" [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] . "

"	No	;	because	you	will	not	.	"
"	不	;	因为	你	将要	不是	.	"

“不，因为你不会。”

" [wɪl] [aɪ][nɑːt] ?

"	Will	I	not	?
"	将要	我	不是	?

难道我不会吗?

['lɪs(ə)n] [naʊ] , ['mɛrɪt] , [dʒʌst][fɔːr; fər][spɔːrt] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒʌst][fɔːr; fər][spɔːrt] .

Listen	now	,	Marit	,	just	for	sport	,	you	see	,	just	for	sport	.
听	现在	,	玛丽特	,	只是	为了	运动	,	你	看	,	只是	为了	运动	.

听着，玛丽特，这只是个玩笑，你看，只是个玩笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrθləs] ['feloʊ]

I	am	going	to	tell	you	that	I	will	crush	the	backbone	of	that	worthless	fellow
我	是	去	到	告诉	你	那	我	将要	压碎	这	骨干	的	那	毫无价值	同伴

[ʌv; əv] [jɔːrz] . "

of	yours	.	"
的	你的	.	"

我要告诉你，我一定会彻底摧毁你那个没用的家伙的脊梁骨。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] [duː][soʊ] . "

"	No	;	you	would	not	dare	do	so	.	"
"	不	;	你	会	不是	敢	做	所以	.	"

“不，你不敢这么做。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] ?

"	I	would	not	dare	?
"	我	会	不是	敢	?

我不敢吗?

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] ?

Do	you	say	I	would	not	dare	?
做	你	说	我	会	不是	敢	?

你是说我不敢吗?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] ?

Who	should	interfere	?
WHO	应该	干扰	?

谁应该介入?

[huː] ? "

Who	?	"
WHO	?	"

WHO? ”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] . "

"	The	school	-	master	.	"
"	这	学校	-	掌握	.	"

“那位老师。”

" [skuːl] — [skuːl] — [skuːl] - ['mæstər] .

"	School	—	school	—	school	-	master	.
"	学校	—	学校	—	学校	-	掌握	.

“学校——学校——老师。”

[dʌz] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Does	he	trouble	his	head	about	that	fellow	,	do	you	think	?	"
做	他	麻烦	他的	头	关于	那	同伴	,	做	你	思考	?	"

你觉得他会为那家伙操心吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] . "

"	Yes	;	it	is	he	who	has	kept	him	at	the	agricultural	school	.	"
"	是的	;	它	是	他	WHO	有	保留	他	在	这	农业	学校	.	"

“是的，是他把他留在农业学校的。”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ? "

"	The	school	-	master	?	"
"	这	学校	-	掌握	?	"

“是校长吗？”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] . "

"	The	school	-	master	.	"
"	这	学校	-	掌握	.	"

“那位老师。”

" ['hɑːrkən] [naʊ] , ['mɛrɪt] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði]
" Hearken now , Marit ; I will have no more of this nonsense ; you shall leave the
" 倾听 现在 , 玛丽特 ; 我 将要 有 不 更多的 的 这 废话 ; 你 将 离开 这
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

“听着，玛丽特；我再也听不下去了；你必须离开这个教区。”

[juː; jʊ]['oʊnli] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
You only cause me sorrow and trouble ; that was the way with your mother ,
你 仅有的 原因 我 悲哀 和 麻烦 ; 那 曾是 这 方式 和 你的 母亲 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

你只会给我带来悲伤和麻烦；你母亲也是如此。

['oʊnli] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
only sorrow and trouble .
仅有的 悲哀 和 麻烦 .

只有悲伤和烦恼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] .
I am an old man .
我 是 一个 老的 男人 .

我是一位老人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
I want to see you well provided for .
我 想 到 看 你 出色地 假如 为了 .

我希望你生活无忧。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['piːpəlz] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] .
I will not live in people's talk as a fool just for this matter .
我 将要 不是 居住 在 人们的 讲话 作为 一个 傻子 只是 为了 这 事情 .

我不会因为这件事就活在人们的议论中，被人当成傻瓜。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , ['mɛrɪt] .
I only wish your own good ; you should understand this , Marit .
我 仅有的 希望 你的 自己的 好的 ; 你 应该 理解 这 , 玛丽特 .

我只希望你过得好，你应该明白这一点，玛丽特。

[suːn] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
Soon I will be gone , and then you will be left alone .
很快 我 将要 是 已消失 , 和 然后 你 将要 是 左边 独自的 .

我很快就会离开，然后你将孤身一人。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
What would have become of your mother if it had not been for me ?
什么 会 有 变得 的 你的 母亲 如果 它 有 不是 到过 为了 我 ?

如果不是我，你母亲会变成什么样?

['lɪs(ə)n] , ['mɛrɪt] ; [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [peɪ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Listen , Marit ; be sensible , pay heed to what I have to say .
听 , 玛丽特 ; 是 明智的 , 支付 注意 到 什么 我 有 到 说 .

听着，玛丽特；清醒一点，认真听我说。

[aɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . "
I only desire your own good . "
我 仅有的 欲望 你的 自己的 好的 . "

我只希望你过得好。

" [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] . "

"	No	,	you	do	not	.	"
"	不	,	你	做	不是	.	"

“不，你不需要。”

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

“的确?

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] , [ðen] ? "

What	do	I	want	,	then	?	"
什么	做	我	想	,	然后	?	"

那我到底想要什么呢?

" [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ;

"	To	carry	out	your	own	will	,	that	is	what	you	want	;
"	到	携带	出去	你的	自己的	将要	,	那	是	什么	你	想	;

“实现你自己的意志，这就是你想要的;

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][æsk][ə'baʊt] [maɪn] . "

but	you	do	not	ask	about	mine	.	"
但	你	做	不是	问	关于	矿	.	"

但你却从不问我的问题。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [siː] - [gʌl] , [juː; jʊ] ?

"	And	have	you	a	will	,	you	young	sea	-	gull	,	you	?
"	和	有	你	一个	将要	,	你	年轻的	海	-	鸥	,	你	?

“你这只小海鸥，有遗嘱吗？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , [juː; jʊ] [fuːl] ?

Do	you	suppose	you	know	what	is	for	your	good	,	you	fool	?
做	你	认为	你	知道	什么	是	为了	你的	好的	,	你	傻子	?

你这个傻瓜，你以为你知道什么对你有好处吗?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] , [aɪ] [wɪl] ,

I	will	give	you	a	taste	of	the	rod	,	I	will	,
我	将要	给	你	一个	品尝	的	这	杆	,	我	将要	,

我会让你尝尝这根棍子的滋味，真的。

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bɪg][ænd; ənd][tɔːl] .

for	all	you	are	so	big	and	tall	.
为了	全部	你	是	所以	大的	和	高的	.

尽管你身材高大。

['lɪs(ə)n] [naʊ] , ['mɛrɪt] ; [let][ˌem 'iː] [tɔːk] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Listen	now	,	Marit	;	let	me	talk	kindly	with	you	.
听	现在	,	玛丽特	;	让	我	讲话	亲切地	和	你	.

玛丽特，请听我说，让我好好跟你谈谈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['sensɪz] .

You	are	not	so	bad	at	heart	,	but	you	have	lost	your	senses	.
你	是	不是	所以	坏的	在	心	,	但	你	有	丢失的	你的	感官	.

你本性并不坏，只是失去了理智。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	must	listen	to	me	.
你	必须	听	到	我	.

你必须听我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] .

I	am	an	old	and	sensible	man	.
我	是	一个	老的	和	明智的	男人	.

我是一个上了年纪、头脑清醒的人。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['kaɪndli] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

We	will	talk	kindly	together	a	little	;
我们	将要	讲话	亲切地	一起	一个	小的	;

我们会友好地聊一会儿;

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][foʊks] [θɪŋk] ;

I	have	not	done	so	remarkably	well	in	the	world	as	folks	think	;
我	有	不是	完毕	所以	非常	出色地	在	这	世界	作为	各位	思考	;

我在世上并没有像人们认为的那样取得多么卓越的成就;

[ə; eɪ] [pʊr] [bɜːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] ;

a	poor	bird	on	the	wing	could	easily	fly	away	with	the	little	I	have	;
一个	贫穷的	鸟	在	这	翼	可以	容易地	飞	离开	和	这	小的	我	有	;

一只可怜的小鸟在空中飞翔时，很容易就能带走我仅有的东西;

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hændəld][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] .

your	father	handled	it	roughly	,	indeed	he	did	.
你的	父亲	处理	它	大致	,	的确	他	做过	.

你父亲处理这件事的方式确实很粗暴。

[let] [ˌjuː 'es] [ker] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

Let	us	care	for	ourselves	in	this	world	,	it	is	the	best	thing	we	can	do	.
让	我们	关心	为了	我们自己	在	这	世界	,	它	是	这	最好的	事物	我们	能	做	.

在这个世界上，让我们好好照顾自己，这是我们能做的最好的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skuːl] - ['mæstər][tuː; tə] [tɔːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni]

It	is	all	very	well	for	the	school	-	master	to	talk	,	for	he	has	money
它	是	全部	非常	出色地	为了	这	学校	-	掌握	到	讲话	,	为了	他	有	钱

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

老师说得好听，因为他自己有钱;

[soʊ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [priːst] ; — [let][ðem; ðəm] [priːtʃ] .

so	has	the	priest	;	—	let	them	preach	.
所以	有	这	牧师	;	—	让	他们	布道	.

牧师也是如此；——就让他们布道吧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [mʌst; məst] [sleɪv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	with	us	who	must	slave	for	our	daily	bread	,	it	is	quite	different	.
但	和	我们	WHO	必须	奴隶	为了	我们的	日常的	面包	,	它	是	相当	不同的	.

但对于我们这些必须辛勤劳作才能糊口的人来说，情况就截然不同了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .

I	am	old	.
我	是	老的	.

我老了。

[aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] .

I	know	much	.
我	知道	很多	.

我知道的很多。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] ; [lʌv] , [juː; jʊ] [siː] , [meɪ] [duː] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ;

I	have	seen	many	things	;	love	,	you	see	,	may	do	very	well	to	talk	about	;
我	有	已见	许多	事物	;	爱	,	你	看	,	可能	做	非常	出色地	到	讲话	关于	;

我见过很多事；你看，爱情或许很值得探讨;

[jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

yes	,	but	it	is	not	worth	much	.
是的	,	但	它	是	不是	值得	很多	.

是的，但它不值多少钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [priːsts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [foʊks] , ['pesnts] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

It	may	answer	for	priests	and	such	folks	,	peasants	must	look	at	it	in
它	可能	回答	为了	神父	和	这样的	各位	,	农民	必须	看	在	它	在

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .

a	different	light	.
一个	不同的	光	.

这或许能解释神父之类的人，但农民必须从不同的角度看待这个问题。

[fɜːrst] [fuːd] , [juː; jʊ] [siː] , [ðen] ['gɑːdz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,

First	food	,	you	see	,	then	God's	Word	,	and	then	a	little	writing	and	arithmetic	,
第一的	食物	,	你	看	,	然后	神的	单词	,	和	然后	一个	小的	写作	和	算术	,

首先是食物，然后是上帝的话语，最后是一点写作和算术。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]

and	then	a	little	love	,	if	it	happens	to	come	in	the	way	;	but	,	by	the
和	然后	一个	小的	爱	,	如果	它	发生	到	来	在	这	方式	;	但	,	经过	这

[ɪˈtɜːrn(ə)l] !

Eternals	!
永恒者	!

然后，如果碰巧遇到爱情，那就再加一点爱吧；但是，以永恒者的名义！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

there	is	no	use	in	beginning	with	love	and	ending	with	food	.
那里	是	不	使用	在	开始	和	爱	和	结束	和	食物	.

以爱情开始，以美食结束，这毫无意义。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] , ['mɛrɪt] ? "

What	can	you	say	,	now	,	Marit	?	"
什么	能	你	说	,	现在	,	玛丽特	?	"

玛丽特，你现在还能说什么呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

"	I	do	not	know	.	"
"	我	做	不是	知道	.	"

“我不知道。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] ? "

"	You	do	not	know	what	you	ought	to	answer	?	"
"	你	做	不是	知道	什么	你	应该	到	回答	?	"

你不知道该如何回答吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

"	Yes	,	indeed	,	I	know	that	.	"
"	是的	,	的确	,	我	知道	那	.	"

“是的，我当然知道。”

" [wel] , [ðen] ? "

"	Well	,	then	?	"
"	出色地	,	然后	?	"

“那么？”

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	May	I	say	it	?	"
"	可能	我	说	它	?	"

我可以这么说吗?

" [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Yes	;	of	course	you	may	say	it	.	"
"	是的	;	的	课程	你	可能	说	它	.	"

“是的，你当然可以这么说。”

" [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	I	care	a	great	deal	for	that	love	of	mine	.
"	我	关心	一个	伟大的	交易	为了	那	爱	的	矿	.

我非常珍惜我的这份爱。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'gæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪmələr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ]

"	He	stood	aghast	for	a	moment	,	recalling	a	hundred	similar	conversations	with
"	他	站立	惊愕	为了	一个	片刻	,	回忆	一个	百	相似的	对话	和

['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] ,

similar	results	,
相似的	结果	,

他愣住了片刻，回想起自己曾有过上百次类似的对话，结果也大同小异。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

then	he	shook	his	head	,	turned	his	back	,	and	walked	away	.
然后	他	摇晃	他的	头	,	转向	他的	后退	,	和	步行	离开	.

然后他摇了摇头，转身走开了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hausməm] , [ə'bjuːzd] [ðə; ði]['gɜːlz] , [biːt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][dɔːg] ,

He	picked	a	quarrel	with	the	housemen	,	abused	the	girls	,	beat	the	large	dog	,
他	挑选	一个	争吵	和	这	宅男	,	受虐	这	女孩们	,	打	这	大的	狗	,

他与男佣们发生争执，辱骂女孩们，殴打大狗。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hen] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	almost	frightened	the	life	out	of	a	little	hen	that	had	strayed	into	the
和	几乎	害怕	这	生活	出去	的	一个	小的	母鸡	那	有	迷路了	进入	这

[fiːld] ;

field	;
场地	;

差点把一只误入田野的小母鸡吓死；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mɛrɪt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	to	Marit	he	said	nothing	.
但	到	玛丽特	他	说	没有什么	.

但他对玛丽特什么也没说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɛrɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][bed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

That	evening	Marit	was	so	happy	when	she	went	up	-	stairs	to	bed	,	that	she
那	晚上	玛丽特	曾是	所以	快乐的	什么时候	她	去	向上	-	楼梯	到	床	,	那	她

['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

opened	the	window	,
打开	这	窗户	,

那天晚上，玛丽特上楼睡觉时非常高兴，她打开了窗户。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] , [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] .

lay	in	the	window	-	frame	,	looked	out	and	sang	.
躺	在	这	窗户	-	框架	,	看起来	出去	和	唱	.

躺在窗框里，向外望去，唱起了歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

She	had	found	a	pretty	little	love	-	song	,	and	it	was	that	she	sang	.
她	有	成立	一个	漂亮的	小的	爱	-	歌曲	,	和	它	曾是	那	她	唱	.

她找到了一首动听的小情歌，然后就唱了起来。

" ['lʌvst] [ðaʊ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

"	Lovest	thou	but	me	,
"	最爱	你	但	我	,

“你只爱我一个人，

[aɪ] [wɪl] [ɛə] [lʌv] [ðiː] ,

I	will	e'er	love	thee	,
我	将要	曾经	爱	你	,

我将永远爱你，

[ɔːl] [maɪ] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [soʊ] ['fɑːndli] ;
All my days on earth , so fondly ;
全部 我的 天 在 地球 , 所以 深情地 ;

我在世的每一天，都如此美好；

[ʃɔːrt] [wɜːr; wər] ['sʌmɚz] [deɪz] ,
Short were summer's days ,
短的 是 夏季 天 ,

夏日短暂，

[naʊ] [ðə; ði] ['flaʊər] [di'keiz] , —
Now the flower decays , —
现在 这 花 衰变 , —

现在花朵凋零了。

[kʌmz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] , [soʊ] ['kaɪndli] .
Comes again with spring , so kindly .
来 再次 和 春天 , 所以 亲切地 .

春天来了，它又来了，真好。

" [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [læst] [jɪr]
" What you said last year
" 什么 你 说 最后的 年

你去年说过的话

[stɪl] [rɪŋz] [ɪn] [maɪ] [ɪr] ,
Still rings in my ear ,
仍然 戒指 在 我的 耳朵 ,

至今仍在耳边回响，

[æz; əz] [aɪ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] ,
As I all alone am sitting ,
作为 我 全部 独自的 是 坐着 ,

我独自一人坐着，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [θɔːts] [duː] [traɪ]
And your thoughts do try
和 你的 想法 做 尝试

你的想法确实会尝试

[ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [flai] , —
In my heart to fly , —
在 我的 心 到 飞 , —

我心中渴望飞翔，——

['pɪktʃər] [laɪf] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['flɪtɪŋ] .
Picture life in sunshine flitting .
图片 生活 在 阳光 飞掠 .

想象一下阳光下轻盈飘逸的生活。

" - — - — ['lɔɪ] ,
" Litli — litli — loy ,
" - — - — 洛伊 ,

“Litli—litli—loy，

[wel] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Well I hear the boy ,
出色地 我 听到 这 男生 ,

我听到那男孩的声音了，

[saɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] ['hiːvɪŋ] .
Sighs behind the birches heaving .
叹息 在后面 这 白桦树 起伏 .

白桦树后传来阵阵叹息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪs'meɪ] ,
I am in dismay ,
我 是 在 沮丧 ,

我感到沮丧，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] ,
Thou must show the way ,
你 必须 展示 这 方式 ,

你必须指明方向，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] [ʃraʊd] [ɪz] ['wiːvɪŋ] .
For the night her shroud is weaving .
为了 这 夜晚 她 裹尸布 是 编织 .

今晚，她的寿衣正在编织。

" - , [lɑːmə] , [hɪs] ,
" Flomma , lomma , hys ,
" - , 洛马 , hys ,

"Flomma, lomma, hys,

[sæŋ] [aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ,
Sang I of a kiss ,
桑 我 的 一个 吻 ,

我唱着一个吻，

[noʊ] , [ðaʊ] ['ʃʊrli] [ɑːrt] [mɪ'steɪkən] .
No , thou surely art mistaken .
不 , 你 一定 艺术 错误 .

不，你肯定弄错了。

[dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] ?
Didst thou hear it , say ?
迪斯特 你 听到 它 , 说 ?

你听到了吗?

[kæst][ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] ;
Cast the thought away ;
投掷 这 想法 离开 ;

把这个念头抛到脑后；

[lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [fər'seɪkən] .
Look on me as one forsaken .
看 在 我 作为 一 被遗弃的 .

请把我当成一个被遗弃的人。

" [oʊ] , [gʊd] - [naɪt] !
" Oh , good - night !
" 哦 , 好的 - 夜晚 !

“哦，晚安！”

[gʊd] - [naɪt] !
good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

[driːmz] [ʌv; əv] [aɪz] [soʊ] [braɪt] ,
Dreams of eyes so bright ,
梦想 的 眼睛 所以 明亮的 ,

梦见明亮的双眼，

[hoʊld][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn][sɔːft] [im'breisiz] ,
Hold me now in soft embraces ,
抓住 我 现在 在 柔软的 拥抱 ,

现在请温柔地拥抱我，

[bʌt; bət] [ðæt] ['waɪli] [wɜːrd] ,
But that wily word ,
但 那 狡猾的 单词 ,

但那个狡猾的词，

[wɪtʃ] [ðaʊ] - [ʌn'hɜːrd] ,
Which thou thought'st unheard ,
哪个 你 - 闻所未闻 ,

你以为无人听闻的，

[liːvz] [ɪn] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [lʌv] [noʊ] ['treɪsɪz] .
Leaves in me of love no traces .
树叶 在 我 的 爱 不 痕迹 .

爱在我心中不留一丝痕迹。

" [aɪ] [maɪ] ['wɪndoʊ] [kloʊz] ,
" I my window close ,
" 我 我的 窗户 关闭 ,

我关上窗户，

[bʌt; bət] [ɪn] [swiːt] [rɪ'poʊz]
But in sweet repose
但 在 甜的 休息

但在甜蜜的休憩中

['sɔŋz] [frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ] [hɪr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;
Songs from thee I hear returning ;
歌曲 从 你 我 听到 返回 ;

我听见你的歌声再次响起；

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [smaɪl] ,
Calling me they smile ,
呼叫 我 他们 微笑 ,

他们打电话给我，脸上带着微笑，

[ænd; ənd] [maɪ] [θɔːts] [bɪ'gaɪl] , —
And my thoughts beguile , —
和 我的 想法 欺骗 , —

我的思绪令人着迷，——

[mʌst; məst] [aɪ] [ɛə] [fɔːr; fər] [ðiː] [biː; bi] ['jɜːrnɪŋ] ?
Must I e'er for thee be yearning ?
必须 我 曾经 为了 你 是 渴望 ?

我是否必须永远思念你?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

['sevrəl] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [siːn] .
Several years have passed since the last scene .
一些 年 有 通过了 自从 这 最后的 场景 .

距离上一幕已经过去好几年了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
It is well on in the autumn .
它 是 出色地 在 在 这 秋天 .

现在已是秋季。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [kʌmz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - , ['əupənz] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] , [faindz]

The	school	-	master	comes	walking	up	to	Nordistuen	,	opens	the	outer	door	,	finds
这	学校	-	掌握	来	步行	向上	到	-	,	打开	这	外	门	,	发现

[noʊ] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] ,

no	one	at	home	,
不	一	在	家	,

校长走到诺迪斯图恩，打开外门，发现家里没人。

['əupənz] [ə'nʌðər] , [faindz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] ;

opens	another	,	finds	no	one	at	home	;
打开	其他	,	发现	不	一	在	家	;

打开另一扇门，却发现家里没人；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] .

and	thus	he	keeps	on	until	he	reaches	the	innermost	room	in	the	long	building	.
和	因此	他	保持	在	直到	他	到达	这	最内层	房间	在	这	长的	建筑	.

于是他一直往前走，直到到达这座长楼的最里面的房间。

[ðer; ðər] [oʊl] - [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ,

There	Ole	Nordistuen	is	sitting	alone	,	by	the	side	of	his	bed	,
那里	奥莱	-	是	坐着	独自的	,	经过	这	边	的	他的	床	,

奥勒·诺迪斯图恩独自一人坐在床边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

his	eyes	fixed	on	his	hands	.
他的	眼睛	固定的	在	他的	双手	.

他的目光一直盯着自己的双手。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [sə'luːts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

The	school	-	master	salutes	him	,	and	receives	a	greeting	in	return	;
这	学校	-	掌握	敬礼	他	,	和	接收	一个	问候	在	返回	;

[hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [stuːl] ,

he	finds	a	stool	,
他	发现	一个	凳子	,

校长向他敬礼，他也回以敬礼；他找到一张凳子，

[ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [oʊl] .

and	seats	himself	in	front	of	Ole	.
和	座位	他自己	在	正面	的	奥莱	.

然后他坐在奥莱对面。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] .

"	You	have	sent	for	me	,	"	he	says	.
"	你	有	发送	为了	我	,	"	他	说道	.

“你们派人来找我了，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

“我有。

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [teɪks] [ə; eɪ] [freʃ] [kwɪd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [glɑːnsiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	school	-	master	takes	a	fresh	quid	of	tobacco	,	glances	around	the	room	,
"	这	学校	-	掌握	需要	一个	新鲜的	英镑	的	烟草	,	眼神	大约	这	房间	,

“老师拿起一英镑新鲜的烟草，环顾了一下房间，

['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] .

picks	up	a	book	that	is	lying	on	the	bench	,	and	turns	over	the	leaves	.
精选	向上	一个	书	那	是	说谎	在	这	长椅	,	和	转弯	超过	这	树叶	.

他拿起放在长椅上的一本书，翻开书页。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? "

"	What	did	you	want	of	me	?	"
"	什么	做过	你	想	的	我	?	"

你想要我做什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	I	was	just	sitting	here	thinking	it	over	.
"	我	曾是	只是	坐着	这里	思维	它	超过	.

我一直在坐在这里思考这个问题。

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ['gɪvz] [hɪm'self] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	The	school	-	master	gives	himself	plenty	of	time	,
"	这	学校	-	掌握	给予	他自己	很多	的	时间	,

“这位教师给自己留出了充足的时间，

['sɜːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

searches	for	his	spectacles	in	order	to	read	the	title	of	the	book	,
搜索	为了	他的	眼镜	在	命令	到	读	这	标题	的	这	书	,

他摸索着寻找眼镜，以便看清书名。

[waɪps] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn] .

wipes	them	and	puts	them	on	.
湿巾	他们	和	放置	他们	在	.

擦干净后穿上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [naʊ] , [oʊl] . "

"	You	are	growing	old	,	now	,	Ole	.	"
"	你	是	生长	老的	,	现在	,	奥莱	.	"

“奥莱，你老了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Yes	,	it	was	about	that	I	wanted	to	talk	with	you	.
"	是的	,	它	曾是	关于	那	我	通缉	到	讲话	和	你	.

“是的，我就是想和你谈谈这件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔtərɪŋ] ['daʊnwərd] ; [aɪ] [wɪl] [suːn] [rest] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . "

I	am	tottering	downward	;	I	will	soon	rest	in	the	grave	.	"
我	是	颤巍巍	向下	;	我	将要	很快	休息	在	这	严重	.	"

我正步履蹒跚地走向死亡；不久，我将长眠于坟墓之中。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [rest] [wel] [ðer; ðər] , [oʊl] .

"	You	must	see	to	it	that	you	rest	well	there	,	Ole	.
"	你	必须	看	到	它	那	你	休息	出色地	那里	,	奥莱	.

“奥莱，你一定要在那里好好休息。”

" [hiː; hi] [kləuziz] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] .

"	He	closes	the	book	and	sits	looking	at	the	binding	.
"	他	关闭	这	书	和	坐着	寻找	在	这	结合	.

他合上书，坐着看着书脊。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . "

"	That	is	a	good	book	you	are	holding	in	your	hands	.	"
"	那	是	一个	好的	书	你	是	保持	在	你的	双手	.	"

“你手里拿着的是一本好书。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bæd] .

"	It	is	not	bad	.
"	它	是	不是	坏的	.

“这不算坏。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌvər] , [oʊl] ? "

How	often	have	you	gone	beyond	the	cover	,	Ole	?	"
如何	经常	有	你	已消失	超过	这	覆盖	,	奥莱	?	"

奥莱，你多久会突破防线?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [leɪt] , [aɪ] " —
" **Why** , **of** **late** , **I** " **—**
" 为什么 , 的 晚的 , 我 " —

“为什么最近，我”——

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [leiz] [ə'saɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊts] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
The **school** **-** **master** **lays** **aside** **the** **book** **and** **puts** **away** **his** **spectacles** **.**
这 学校 - 掌握 躺下 旁边 这 书 和 放置 离开 他的 眼镜 .

老师放下书，摘下眼镜。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [oʊl] ? "
" **Things** **are** **not** **going** **as** **you** **wish** **to** **have** **them** , **Ole** **?** **"**
" 事物 是 不是 去 作为 你 希望 到 有 他们 , 奥莱 ? "

“事情没有按照你预想的方向发展，奥莱？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] . "
" **They** **have** **not** **done** **so** **as** **far** **back** **as** **I** **can** **remember** **.** **"**
" 他们 有 不是 完毕 所以 作为 远的 后退 作为 我 能 记住 . "

“据我所知，他们从来没有这样做过。”

" [ɑː] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **Ah** , **so** **it** **was** **with** **me** **for** **a** **long** **time** **.**
" 啊 , 所以 它 曾是 和 我 为了 一个 长的 时间 .

“啊，原来它陪伴了我很久。”

[aɪ] [lɪvd] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I **lived** **at** **variance** **with** **a** **good** **friend** **,** **and** **wanted** **him** **to** **come** **to** **me** **,**
我 居住地 在 方差 和 一个 好的 朋友 , 和 通缉 他 到 来 到 我 ,

我和一位好朋友关系不睦，我希望他能来找我。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .
and **all** **the** **while** **I** **was** **unhappy** **.**
和 全部 这 尽管 我 曾是 不开心 .

而我却一直都不快乐。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
At **last** **I** **took** **it** **into** **my** **head** **to** **go** **to** **him** **,**
在 最后的 我 采取 它 进入 我的 头 到 去 到 他 ,

最后我还是决定去找他。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
and **since** **then** **all** **has** **been** **well** **with** **me** **.**
和 自从 然后 全部 有 到过 出色地 和 我 .

从那以后，我一切都很好。

" [oʊl] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] .
" **Ole** **looks** **up** **and** **says** **nothing** **.**
" 奥莱 看起来 向上 和 说道 没有什么 .

奥莱抬起头，一言不发。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] : " [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gɑːrd] [ɪz] ['duːɪŋ] , [oʊl] ? "
The **school** **-** **master** **:** **"** **How** **do** **you** **think** **the** **gard** **is** **doing** **,** **Ole** **?** **"**
这 学校 - 掌握 : " 如何 做 你 思考 这 加德 是 正在做 , 奥莱 ? "

校长：“奥勒，你觉得园丁们做得怎么样？”

" ['feɪlɪŋ] , [laɪk] [maɪ'self] . "
" **Failing** , **like** **myself** **.** **"**
" 失败 , 喜欢 我 . "

“失败，就像我一样。”

" [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ? "

"	Who	shall	have	it	when	you	are	gone	?	"
"	WHO	将	有	它	什么时候	你	是	已消失	?	"

你走后，它归谁所有?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [tuː] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] . "

"	That	is	what	I	do	not	know	,	and	it	is	that	,	too	,	which	troubles	me	.	"
"	那	是	什么	我	做	不是	知道	,	和	它	是	那	,	也	,	哪个	麻烦	我	.	"

“这就是我不知道的，也正是这一点让我感到困扰。”

" [jʊr; jər] ['nebəz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] [naʊ] , [oʊl] . "

"	Your	neighbors	are	doing	well	now	,	Ole	.	"
"	你的	邻居	是	正在做	出色地	现在	,	奥莱	.	"

“奥莱，你的邻居们现在过得很好。”

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	they	have	that	agriculturist	to	help	them	.
"	是的	,	他们	有	那	农学家	到	帮助	他们	.

“是的，他们有农业专家帮助他们。”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [tɜːrnd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] : " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

"	The	school	-	master	turned	unconcernedly	toward	the	window	:	"	You	should	have
"	这	学校	-	掌握	转向	毫不在意	朝向	这	窗户	:	"	你	应该	有

[help] , — [juː; jʊ] , [tuː] , [oʊl] .

help	,	—	you	,	too	,	Ole	.
帮助	,	—	你	,	也	,	奥莱	.

校长漫不经心地转向窗外：“你应该得到帮助，——你也一样，奥勒。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɔːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv]

You	cannot	walk	much	,	and	you	know	very	little	of	the	new	ways	of
你	不能	走	很多	,	和	你	知道	非常	小的	的	这	新的	方式	的

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

你行动不便，对新的管理方式也知之甚少。

" [oʊl] : " [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] . "

"	Ole	:	"	I	do	not	suppose	there	is	any	one	who	would	help	me	.	"
"	奥莱	:	"	我	做	不是	认为	那里	是	任何	一	WHO	会	帮助	我	.	"

奥莱：“我想应该没有人会帮我吧。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	you	asked	for	it	?
"	有	你	问	为了	它	?

你要求过吗?

" [oʊl] [ɪz]['saɪlənt] .

"	Ole	is	silent	.
"	奥莱	是	沉默的	.

奥莱保持沉默。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] : " [aɪ][maɪ'self] [delt] [dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	school	-	master	:	"	I	myself	dealt	just	so	with	the	Lord	for	a	long	time	.
这	学校	-	掌握	:	"	我	我	已处理	只是	所以	和	这	主	为了	一个	长的	时间	.

校长说：“我本人也曾长久地这样对待主。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

-	You	are	not	kind	to	me	,	-	I	said	to	Him	.
-	你	是	不是	种类	到	我	,	-	我	说	到	他	.

“你对我真不仁慈，”我对他说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [preɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ? - [æskt] [hiː; hi] .

'	Have	you	prayed	me	to	be	so	?	'	asked	He	.
-	有	你	祈祷	我	到	是	所以	?	-	问	他	.

“你祈求我变成这样吗？”祂问道。

[noʊ] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

No	;	I	had	not	done	so	.
不	;	我	有	不是	完毕	所以	.

不，我没有这样做。

[ðen] [aɪ] [preɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] ['truːli] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Then	I	prayed	,	and	since	then	all	has	been	truly	well	with	me	.
然后	我	祈祷	,	和	自从	然后	全部	有	到过	真的	出色地	和	我	.

然后我做了祷告，从那以后，我的一切都很好。

" [oʊl][ɪz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [tuː] , [ɪz]['saɪlənt] .

"	Ole	is	silent	;	but	now	the	school	-	master	,	too	,	is	silent	.
"	奥莱	是	沉默的	;	但	现在	这	学校	-	掌握	,	也	,	是	沉默的	.

“奥莱沉默不语；但现在，老师也沉默不语了。”

['faɪnəli] [oʊl] [sez] : —

Finally	Ole	says	:	—
最后	奥莱	说道	:	—

最后，奥勒说道：——

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [ə'weɪ]

"	I	have	a	grandchild	;	she	knows	what	would	please	me	before	I	am	taken	away
"	我	有	一个	孙子	;	她	知道	什么	会	请	我	前	我	是	已采取	离开

,

,

,

“我有个孙女；在我离开人世之前，她知道什么能让我高兴。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	does	not	do	it	.
但	她	做	不是	做	它	.

但她并没有这样做。

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [smaɪlz] .

"	The	school	-	master	smiles	.
"	这	学校	-	掌握	微笑	.

校长笑了。

" ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] ?

"	Possibly	it	would	not	please	her	?
"	可能	它	会	不是	请	她	?

“或许她不会高兴？”

" [oʊl] [meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Ole	makes	no	reply	.
"	奥莱	制作	不	回复	.

奥莱没有回应。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ;

The	school	-	master	:	"	There	are	many	things	which	trouble	you	;
这	学校	-	掌握	:	"	那里	是	许多	事物	哪个	麻烦	你	;

老师说：“有很多事情困扰着你；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'sɜːrn][ðə; ði]['gɑːrd] .

but	as	far	as	I	can	understand	they	all	concern	the	gard	.
但	作为	远的	作为	我	能	理解	他们	全部	忧虑	这	加德	.

但据我所知，它们都与花园有关。

" [oʊl] [sez] , ['kwaɪətli] , —

"	Ole	says	,	quietly	,	—
"	奥莱	说道	,	悄悄	,	—

奥莱平静地说——

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [gʊd] .

"	It	has	been	handed	down	for	many	generations	,	and	the	soil	is	good	.
"	它	有	到过	递交	向下	为了	许多	几代人	,	和	这	土壤	是	好的	.

“它已经传承了很多代，而且土壤肥沃。”

[ɔːl] [ðæt] ['fɑːðər] ['æftər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] [laɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

All	that	father	after	father	has	toiled	for	lies	in	it	;	but	now	it	does	not
全部	那	父亲	后	父亲	有	辛勤劳作	为了	谎言	在	它	;	但	现在	它	做	不是

[θraɪv] .

thrive	.
蓬勃发展	.

它凝聚了父辈们辛勤劳作的一切；但如今它却无法繁荣发展。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ɪn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [aʊt] .

Nor	do	I	know	who	shall	drive	in	when	I	am	driven	out	.
也不	做	我	知道	WHO	将	驾驶	在	什么时候	我	是	驱动	出去	.

我也不知道当我被赶出去时，谁会接替我的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "

It	will	not	be	one	of	the	family	.	"
它	将要	不是	是	一	的	这	家庭	.	"

不会是家族成员之一。

" [jʊr; jər] ['grændɔːtər] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['fæməli] . "

"	Your	granddaughter	will	preserve	the	family	.	"
"	你的	孙女	将要	保存	这	家庭	.	"

“你的孙女会保住这个家族的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [huː] [teɪks] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði]['gɑːrd] ?

"	But	how	can	he	who	takes	her	take	the	gard	?
"	但	如何	能	他	WHO	需要	她	拿	这	加德	?

“但是，夺走她的人，又怎能夺走守卫呢？”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

That	is	what	I	want	to	know	before	I	die	.
那	是	什么	我	想	到	知道	前	我	死	.

这是我临终前想知道的。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] , [bɑːrd] , ['iːðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrd] .

You	have	no	time	to	lose	,	Baard	,	either	for	me	or	for	the	gard	.
你	有	不	时间	到	失去	,	吟游诗人	,	任何一个	为了	我	或者	为了	这	加德	.

巴德，你没有时间可以浪费了，无论是为了我还是为了守卫。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt] ; [æt; ət][læst][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [sez] , —

"	They	were	both	silent	;	at	last	the	school	-	master	says	,	—
"	他们	是	两个都	沉默的	;	在	最后的	这	学校	-	掌握	说道	,	—

两人沉默不语；最后，老师开口说道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːrd][ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['weðər] ? "

"	Shall	we	walk	out	and	take	a	look	at	the	gard	in	this	fine	weather	?	"
"	将	我们	走	出去	和	拿	一个	看	在	这	加德	在	这	美好的	天气	?	"

“天气这么好，我们出去走走，看看花园吧？”

" [jes] ; [let] [ˌjuː 'es][duː][soʊ] .

"	Yes	;	let	us	do	so	.
"	是的	;	让	我们	做	所以	.

“好的，我们就这么做吧。”

[aɪ][hæv; həv][wɜːrk] - ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [liːvz] ,

I	have	work	-	people	on	the	slope	;	they	are	gathering	leaves	,
我	有	工作	-	人们	在	这	坡	;	他们	是	采集	树叶	,

我的工人在山坡上收集落叶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɜːrk] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	they	do	not	work	except	when	I	am	watching	them	.
但	他们	做	不是	工作	除了	什么时候	我	是	观看	他们	.

但只有当我看着它们的时候，它们才会起作用。

" [hiː; hi] ['tɔtəz] [ɔːf]['æftər][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][kæp][ænd; ənd] [stɑːf] , [ænd; ənd] [sez] , ['miːnwaɪl] , —

"	He	totters	off	after	his	large	cap	and	staff	,	and	says	,	meanwhile	,	—
"	他	蹒跚学步	离开	后	他的	大的	帽	和	职员	,	和	说道	,	同时	,	—

他摇摇晃晃地跟在宽边帽和拐杖后面走开，同时说道：

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	do	not	seem	to	like	to	work	for	me	;	I	cannot	understand	it	.
"	他们	做	不是	似乎	到	喜欢	到	工作	为了	我	;	我	不能	理解	它	.

“他们似乎不喜欢为我工作；我无法理解。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [aʊt][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	When	they	were	once	out	and	turning	the	corner	of	the	house	,	he	paused	.
"	什么时候	他们	是	一次	出去	和	转弯	这	角落	的	这	房子	,	他	暂停	.

“当他们走到房子拐角处时，他停了下来。”

" [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .

"	Just	look	here	.
"	只是	看	这里	.

看看这里。

[noʊ]['ɔːrdər] : [ðə; ði] [wʊd] [flʌŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði][æks][nɑːt]['iːv(ə)n] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] .

No	order	:	the	wood	flung	about	,	the	axe	not	even	stuck	in	the	block	.
不	命令	:	这	木头	扔	关于	,	这	斧头	不是	甚至	卡住	在	这	堵塞	.

毫无秩序：木头乱飞，斧头甚至都没插进木块里。

" [hiː; hi] [stuːpt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [droʊv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fæst] .

"	He	stooped	with	difficulty	,	picked	up	the	axe	,	and	drove	it	in	fast	.
"	他	弯腰	和	困难	,	挑选	向上	这	斧头	,	和	驾驶	它	在	快速地	.

他艰难地弯下腰，拿起斧头，迅速地砍了进去。

" [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][skɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] ; [bʌt; bət][hæz; həz] ['eni] [wʌn] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

"	Here	you	see	a	skin	that	has	fallen	down	;	but	has	any	one	hung	it	up
"	这里	你	看	一个	皮肤	那	有	倒下	向下	;	但	有	任何	一	悬挂	它	向上

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

“你看，这是一张掉落的兽皮；可是有人把它重新挂起来了吗？”

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

"	He	did	it	himself	.
"	他	做过	它	他自己	.

“是他自己做的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lædər] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] ?

"	And	the	store	-	house	;	do	you	think	the	ladder	is	carried	away	?
"	和	这	店铺	-	房子	;	做	你	思考	这	梯子	是	携带	离开	?

“还有仓库；你认为梯子会被搬走吗？”

" [hiː; hi] [set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

"	He	set	it	aside	.
"	他	放	它	旁边	.

他把它放在一边。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [sed] , —

He	paused	,	and	looking	at	the	school	-	master	,	said	,	—
他	暂停	,	和	寻找	在	这	学校	-	掌握	,	说	,	—

他顿了顿，看着老师说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

"	This	is	the	way	it	is	every	single	day	.
"	这	是	这	方式	它	是	每一个	单身的	天	.

每天都是如此。

" [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['ʌpwərd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊps] .

"	As	they	proceeded	upward	they	heard	a	merry	song	from	the	slopes	.
"	作为	他们	继续	向上	他们	听到	一个	欢乐	歌曲	从	这	连续下坡	.

“他们继续向上攀登，听到山坡上传来欢快的歌声。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	Why	,	they	are	singing	over	their	work	,	"	said	the	school	-	master	.
"	为什么	,	他们	是	歌唱	超过	他们的	工作	,	"	说	这	学校	-	掌握	.

“哎呀，他们竟然一边做作业一边唱歌！”校长说道。

" [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] [nʌt] - [huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['gæðər] [liːvz] .

"	That	is	little	Knut	Ostistuen	who	is	singing	;	he	is	helping	his	father	gather	leaves	.
"	那	是	小的	克努特	-	WHO	是	歌唱	;	他	是	帮助	他的	父亲	收集	树叶	.

“唱歌的是小克努特·奥斯蒂斯图恩；他正在帮他爸爸收集树叶。”

['oʊvər] ['jɑːndər] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] . "

Over	yonder	my	people	are	working	;	you	will	not	find	them	singing	.	"
超过	远处	我的	人们	是	在职的	;	你	将要	不是	寻找	他们	歌唱	.	"

那边我的子民正在劳作，你不会听到他们唱歌。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sɔŋz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	is	not	one	of	the	parish	songs	,	is	it	?	"
"	那	是	不是	一	的	这	教区	歌曲	,	是	它	?	"

“那不是教区的歌曲之一吧？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] . "

"	No	,	it	is	not	.	"
"	不	,	它	是	不是	.	"

“不，并非如此。”

" [ɔɪvɪnd] [plædsən] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] - ;

"	Oyvind	Pladsen	has	been	much	in	Ostistuen	;
"	奥伊温德	普拉德森	有	到过	很多	在	-	;

“奥伊温德·普拉德森 (Oyvind Pladsen) 在奥斯蒂斯图恩 (Ostistuen) 工作了很长时间；

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

perhaps	that	is	one	of	the	songs	he	has	introduced	into	the	parish	,
也许	那	是	一	的	这	歌曲	他	有	介绍	进入	这	教区	,

也许那是他引入教区的歌曲之一。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

for	there	is	always	singing	where	he	is	.
为了	那里	是	总是	歌唱	在哪里	他	是	.

因为有他在的地方，总能听到歌声。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

"	There	was	no	reply	to	this	.
"	那里	曾是	不	回复	到	这	.

对此没有收到回复。

[ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	field	they	were	crossing	was	not	in	good	condition	;	it	required	attention	.
这	场地	他们	是	过境	曾是	不是	在	好的	状况	;	它	必需的	注意力	.

他们正在穿越的田地状况不佳，需要修缮。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [oʊl] [stɑːpt] .

The	school	-	master	commented	on	this	,	and	then	Ole	stopped	.
这	学校	-	掌握	评论	在	这	,	和	然后	奥莱	停止	.

老师对此发表了一番评论，然后奥勒就停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [mɔːr] , " [sed] [hiː; hi] , [kwaɪt] [pə'θetɪkli] .

"	It	is	not	in	my	power	to	do	more	,	"	said	he	,	quite	pathetically	.
"	它	是	不是	在	我的	力量	到	做	更多的	,	"	说	他	,	相当	可悲地	.

“我无能为力了，”他颇为可怜地说。

" [haɪrd] [wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Hired	work	-	people	without	attention	cost	too	much	.
"	雇用	工作	-	人们	没有	注意力	成本	也	很多	.

“雇佣工人却不加以照料，成本太高。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

But	it	is	hard	to	walk	over	such	a	field	,	I	can	assure	you	.
但	它	是	难的	到	走	超过	这样的	一个	场地	,	我	能	保证	你	.

但我可以向你保证，走过这样一片田野是件难事。

" [æz; əz][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrd] ,

"	As	their	conversation	now	turned	on	the	size	of	the	gard	,
"	作为	他们的	对话	现在	转向	在	这	尺寸	的	这	加德	,

“他们的谈话现在转到了花园的大小上，

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['niːdɪd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	what	portion	of	it	most	needed	cultivation	,
和	什么	部分	的	它	最多	需要	栽培	,

其中最需要耕耘的部分是哪一部分?

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

they	decided	to	go	up	the	slope	that	they	might	have	a	view	of	the	whole	.
他们	决定	到	去	向上	这	坡	那	他们	可能	有	一个	看法	的	这	所有的	.

他们决定爬上山坡，以便能够看到全景。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl][ɪn] ,

When	they	at	length	had	reached	a	high	elevation	,	and	could	take	it	all	in	,
什么时候	他们	在	长度	有	达到	一个	高的	海拔	,	和	可以	拿	它	全部	在	,

当他们最终到达高处，能够将眼前的景色尽收眼底时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'keɪm] [muːvd] .

the	old	man	became	moved	.
这	老的	男人	成为	已搬	.

老人深受感动。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	Indeed	,	I	should	not	like	to	leave	it	so	.
"	的确	,	我	应该	不是	喜欢	到	离开	它	所以	.

“的确，我不希望事情就此结束。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪbərd] [hɑːrd] [daʊn] [ðer; ðər] , [bəuθ][aɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

We	have	labored	hard	down	there	,	both	I	and	those	who	went	before	me	,
我们	有	辛勤劳作	难的	向下	那里	,	两个都	我	和	那些	WHO	去	前	我	,

我和我之前的那些人，都在那里辛勤劳作了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	nothing	to	show	for	it	.
但	那里	是	没有什么	到	展示	为了	它	.

但结果却一无所获。

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ræŋ] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	A	song	rang	out	directly	over	their	heads	,
"	一个	歌曲	响铃	出去	直接地	超过	他们的	头部	,

一首歌声从他们头顶响起，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliər] [ʃrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [pɔːd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

but	with	the	peculiar	shrilling	of	a	boy's	voice	when	it	is	poured	out	with
但	和	这	奇特	尖锐的	的	一个	男孩们	嗓音	什么时候	它	是	倾倒	出去	和

[ɔːl] [ɪts] [maɪt] .

all	its	might	.
全部	它是	可能	.

但当声音用尽全力倾泻而出时，却发出一种男孩特有的尖锐嗓音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [triː] [ɪn] [huːz] [tɑːp] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] ['lɪt(ə)l] [nʌt] -

They	were	not	far	from	the	tree	in	whose	top	was	perched	little	Knut	Ostistuen
他们	是	不是	远的	从	这	树	在	谁	顶部	曾是	栖息	小的	克努特	-

,

,

,

他们离那棵树不远，小克努特·奥斯蒂斯图恩就栖息在那棵树的树顶上。

['gæðərɪŋ] [liːvz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

gathering	leaves	for	his	father	,	and	they	were	compelled	to	listen	to	the
采集	树叶	为了	他的	父亲	,	和	他们	是	被迫	到	听	到	这

[bɔɪ] : —

boy	:	—
男生	:	—

他替父亲采摘树叶，他们不得不听男孩说话：

" [wen] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [juː; jʊ] [haɪ] ,

"	When	on	mountain	peaks	you	hie	,
"	什么时候	在	山	高峰	你	嗨	,

“当你在山顶上奔跑时，

- [mɪd] [griːn] [sloʊps] [tuː; tə] ['tæri] ,

'	Mid	green	slopes	to	tarry	,
-	中	绿色的	连续下坡	到	焦油	,

“中部绿色山坡变沥青状，

[ɪn] [jʊr; jər] [skrɪp] [preɪ] [noʊ] [mɔːr] [taɪ] ,

In	your	scrip	pray	no	more	tie	,
在	你的	处方药	祈祷	不	更多的	领带	,

在你的契约中祈祷不再有束缚，

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wel] [kæn; kən] ['kæri] .

Than	you	well	can	carry	.
比	你	出色地	能	携带	.

那你完全可以携带。

[teɪk] [noʊ] ['hɪndrənsiz] [ə'lɔːŋ]

Take	no	hindrances	along
拿	不	障碍	沿着

不要携带任何障碍物

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['krɪst(ə)l] ['fauntinz] ;

To	the	crystal	fountains	;
到	这	水晶	喷泉	;

前往水晶喷泉；

[draʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] ,

Drown	them	in	a	cheerful	song	,
溺水	他们	在	一个	快乐	歌曲	,

用欢快的歌声淹没他们，

[send] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Send	them	down	the	mountains	.
发送	他们	向下	这	山脉	.

把他们送下山。

" [bɜːrdz][ðer; ðər] [griːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

"	Birds	there	greet	you	from	the	trees	,
"	鸟类	那里	迎接	你	从	这	树木	,

“那里的鸟儿从树上向你问好，

['gɑːsɪp] [siːks] [ðə; ði] ['væli] ;

Gossip	seeks	the	valley	;
闲话	寻找	这	谷	;

流言蜚语充斥山谷；

['pjʊrɝ] , [swiːtər] [grəuz] [ðə; ði] [briːz] ,

Purer	,	sweeter	grows	the	breeze	,
更纯净	,	更甜	生长	这	微风	,

微风渐起，更加纯净、更加甜美。

[æz; əz][juː; jʊ] ['ʌpwərd] ['sæli] .

As	you	upward	sally	.
作为	你	向上	莎莉	.

当你向上攀登时。

[fɪl] [jʊr; jər] [lʌŋz] , [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [roʊv] ,

Fill	your	lungs	,	and	onward	rove	,
充满	你的	肺	,	和	向前	漫游	,

深吸一口气，继续前行吧！

['evər] ['geili] ['sɪŋɪŋ] ,

Ever	gayly	singing	,
曾经	同性恋地	歌唱	,

总是欢快地歌唱，

['tʃaɪld͵hʊdz] ['memərɪz] , [hiːθ] [ænd; ənd] [groʊv] ,

Childhood's	memories	,	heath	and	grove	,
童年的	回忆	,	希思	和	树林	,

童年的记忆，荒地和树林，

['roʊzi] - [hjʊd] , [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] .

Rosy	-	hued	,	are	bringing	.
红润	-	有色	,	是	带来	.

玫瑰色，正在到来。

" [pɔːz] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊvz] [ə'mʌŋ] ,

"	Pause	the	shady	groves	among	,
"	暂停	这	阴凉	小树林	之中	,

“在树荫浓密的树林中驻足片刻，

[hɪr] [jɑːn] ['maɪti] ['rɔːrɪŋ] ,

Hear	yon	mighty	roaring	,
听到	远	强大的	咆哮	,

听那雄浑的咆哮声，

['sɒlə͵tjuːdz] [mə'dʒestɪk] [sɔːŋ]

Solitude's	majestic	song
孤独的	雄伟	歌曲

孤独的雄伟之歌

['ʌpwərd] [fɑːr][ɪz] [sɔːrɪŋ] .

Upward	far	is	soaring	.
向上	远的	是	翱翔	.

向上远方，翱翔天际。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːldz] [dɪ'strækʃ(ə)n] [kʌmz]
All the world's distraction comes
全部 这 世界的 分心 来

世间所有的干扰都源于此。

[wen] [ðer; ðər][roʊlz][ə; eɪ] ['peb(ə)l] ;
When there rolls a pebble ;
什么时候 那里 卷 一个 卵石 ;

当有一颗小石子滚动时；

[iːtʃ] [fər'gɑːtn] ['duːti] [hʌmz]
Each forgotten duty hums
每个 被遗忘的 责任 嗡嗡声

每一项被遗忘的责任都嗡嗡作响

[ɪn][ðə; ði] - ['trebl] .
In the brooklet's treble .
在 这 - 高音 .

在小溪的三重奏中。

" [preɪ] , [waɪl] [ˌoʊvər'hed] , [dɪr] [hɑːrt] ,
" Pray , while overhead , dear heart ,
" 祈祷 , 尽管 开销 , 亲爱的 心 ,

“祈祷吧，亲爱的，就在头顶上方，

['æŋkʃəs] [mɛmriːz] ['hʌvər] ;
Anxious mem'ries hover ;
焦虑的 回忆 徘徊 ;

焦虑的回忆挥之不去；

[ðen] [goʊ][ɑːn] : [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt]
Then go on : the better part
然后 去 在 : 这 更好的 部分

然后继续：精彩的部分

[juːl] [ə'bʌv] [dɪ'skʌvər] .
You'll above discover .
你会 多于 发现 .

您将在上方发现。

[huː] [hæθ] ['tʃoʊzn] [kraɪst] [æz; əz] [gaɪd] ,
Who hath chosen Christ as guide ,
WHO 有 选定 基督 作为 指导 ,

谁选择了基督作为向导，

['dænjəl][ænd; ənd]['moʊzəs] ,
Daniel and Moses ,
丹尼尔 和 摩西 ,

但以理和摩西，

[faindz] [kən'tentmənt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
Finds contentment far and wide ,
发现 满意 远的 和 宽的 ,

他能从各处找到满足感，

[ænd; ənd][ɪn] [piːs] [rɪ'pəʊziz] . " [[wʌn]]
And in peace reposes . " [1]
和 在 和平 休息 . " [1]

安息吧。[1]

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['ɔbɚ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .]
[Footnote 1 : Auber Forestier's translation .]
[脚注 1 : 奥贝尔 福雷斯蒂埃的 翻译 .]

[脚注 1：奥贝尔·福雷斯蒂埃的译本。]

[oʊl] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Ole	had	sat	down	and	covered	his	face	with	his	hands	.
奥莱	有	卫星	向下	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

奥莱坐了下来，双手捂住了脸。

" [hɪr] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Here	I	will	talk	with	you	,	"	said	the	school	-	master	,	and	seated	himself	by	his	side	.
"	这里	我	将要	讲话	和	你	,	"	说	这	学校	-	掌握	,	和	坐着	他自己	经过	他的	边	.

“我就在这里和你谈谈，”校长说着，在他身边坐了下来。

[daʊn] [æt; ət][plædsən] , [ɔɪvɪnd] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

Down	at	Pladsen	,	Oyvind	had	just	returned	home	from	a	somewhat	long	journey	,
向下	在	普拉德森	,	奥伊温德	有	只是	返回	家	从	一个	有些	长的	旅行	,

在普拉德森，奥伊温德刚刚结束了一段较长的旅程回到家。

[ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

the	post	-	boy	was	still	at	the	door	,	as	the	horse	was	resting	.
这	邮政	-	男生	曾是	仍然	在	这	门	,	作为	这	马	曾是	休息	.

邮递员还在门口，马儿正在休息。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔɪvɪnd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [æz; əz] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Although	Oyvind	now	had	a	good	income	as	agriculturist	of	the	district	,
虽然	奥伊温德	现在	有	一个	好的	收入	作为	农学家	的	这	区	,

虽然奥伊温德现在作为该地区的农户收入颇丰，

[hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [daʊn] [æt; ət][plædsən] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['evri] [sper] ['moʊmənt] .

he	still	lived	in	his	little	room	down	at	Pladsen	,	and	helped	his	parents	every	spare	moment	.
他	仍然	居住地	在	他的	小的	房间	向下	在	普拉德森	,	和	帮助	他的	父母	每一个	空闲的	片刻	.

他仍然住在普拉德森的小房间里，一有空就帮父母的忙。

[plædsən] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Pladsen	was	cultivated	from	one	end	to	the	other	,
普拉德森	曾是	栽培	从	一	结尾	到	这	其他	,

普拉森从一端到另一端都被耕种过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ɔɪvɪnd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['mʌðɝz] [tɔɪ] - [fɑːrm] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

but	it	was	so	small	that	Oyvind	called	it	"	mother's	toy	-	farm	,	"	for	it	was	she	,
但	它	曾是	所以	小的	那	奥伊温德	称为	它	"	母亲的	玩具	-	农场	,	"	为了	它	曾是	她	,

但它太小了，以至于奥伊温德称它为“母亲的玩具农场”，因为那是她自己的。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [huː] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] .

in	particular	,	who	saw	to	the	farming	.
在	特别的	,	WHO	锯	到	这	农业	.

特别是那些负责耕作的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

He	had	changed	his	clothes	,	his	father	had	come	in	from	the	mill	,
他	有	已更改	他的	衣服	,	他的	父亲	有	来	在	从	这	磨	,

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [miːl] ,

white	with	meal	,
白色的	和	一顿饭	,

他换了衣服，他父亲从磨坊回来了，浑身沾满了面粉，显得很白。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [drest] .

and	had	also	dressed	.
和	有	还	穿着	.

并且已经穿戴整齐。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,

They	just	stood	talking	about	taking	a	short	walk	before	supper	,
他们	只是	站立	说	关于	采取	一个	短的	走	前	晚餐	,

他们站在那里，聊着晚饭前出去散散步的事。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [kwaɪt] [peɪl] .

when	the	mother	came	in	quite	pale	.
什么时候	这	母亲	来了	在	相当	苍白	.

母亲进来时脸色苍白。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələr] [st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

"	Here	are	singular	strangers	coming	up	to	the	house	;
"	这里	是	单数	陌生人	未来	向上	到	这	房子	;

“这里有一些素不相识的陌生人来到房子前；

[oʊ] [dɪr] ! [lʊk] [aʊt] !

oh	dear	!	look	out	!
哦	亲爱的	!	看	出去	!

哦，天哪！小心！

" [bəuθ] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'skleɪm] : —

"	Both	men	turned	to	the	window	,	and	Oyvind	was	the	first	to	exclaim	:	—
"	两个都	男人	转向	到	这	窗户	,	和	奥伊温德	曾是	这	第一的	到	惊叹	:	—

两人都转向窗外，奥伊温德率先惊呼道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [ænd; ənd] — [jes] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] — [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	It	is	the	school	-	master	,	and	—	yes	,	I	almost	believe	—	why	,	certainly	it	is
"	它	是	这	学校	-	掌握	,	和	—	是的	,	我	几乎	相信	—	为什么	,	当然	它	是

[hiː; hi] ! "

he	!	"
他	!	"

“是那位老师，而且——是的，我几乎相信——肯定就是他！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] [oʊl] - , " [sed] [θɔːr] ,

"	Yes	,	it	is	old	Ole	Nordistuen	,	"	said	Thore	,
"	是的	,	它	是	老的	奥莱	-	,	"	说	索尔	,

“是的，那是老奥勒诺迪斯图恩，”托雷说道。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ;

moving	away	from	the	window	that	he	might	not	be	seen	;
移动	离开	从	这	窗户	那	他	可能	不是	是	已见	;

他远离窗户，以免被人看见；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɔː'redi] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

for	the	two	were	already	near	the	door	.
为了	这	二	是	已经	靠近	这	门	.

因为两人当时已经走到门口附近了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstɚz] [aɪ] ,

Just	**as**	**Oyvind**	**was**	**leaving**	**the**	**window**	**he**	**caught**	**the**	**school**	**-**	**master's**	**eye**	**,**
只是	作为	奥伊温德	曾是	离开	这	窗户	他	捕捉	这	学校	-	硕士学位	眼睛	,

[bɑːrd] [smaɪld] ,

Baard	**smiled**	**,**
吟游诗人	微笑	,

就在奥伊温德离开窗边时，他与校长巴德目光相遇，巴德笑了。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [bæk] [æt; ət][oʊld] [oʊl] , [huː] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf]

and	**cast**	**a**	**glance**	**back**	**at**	**old**	**Ole**	**,**	**who**	**was**	**laboring**	**along**	**with**	**his**	**staff**
和	投掷	一个	瞥一眼	后退	在	老的	奥莱	,	WHO	曾是	劳动	沿着	和	他的	职员

[ɪn] [smɔːl] ,

in	**small**	**,**
在	小的	,

他回头瞥了一眼老奥勒，他正和他的助手们一起在小块土地上辛勤劳作。

[ʃɔːrt] [steps] , [wʌn] [fʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [reɪzd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

short	**steps**	**,**	**one**	**foot**	**being**	**constantly**	**raised**	**higher**	**than**	**the**	**other**	**.**
短的	步骤	,	一	脚	存在	不断地	提高	更高	比	这	其他	.

步子迈得很短，一只脚总是比另一只脚抬得高。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd]

Outside	**the**	**school**	**-**	**master**	**was**	**heard**	**to**	**say**	**,**	**"**	**He**	**has**	**recently**	**returned**
外部	这	学校	-	掌握	曾是	听到	到	说	,	"	他	有	最近	返回

[hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

home	**,**	**I**	**suppose**	**,**
家	,	我	认为	,

有人听到校外老师说："我想他最近刚回家吧。"

" [ænd; ənd] [oʊl] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [twaɪs] ['oʊvər] , " [wel] , [wel] !

"	**and**	**Ole**	**to**	**exclaim**	**twice**	**over**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**well**	**!**
"	和	奥莱	到	惊叹	两次	超过	,	"	出色地	,	出色地	!

奥勒惊呼了两遍："好吧，好吧！"

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	**They**	**remained**	**a**	**long**	**time**	**quiet**	**in**	**the**	**passage**	**.**
"	他们	剩余	一个	长的	时间	安静的	在	这	通道	.

"他们在通道里沉默了很久。"

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [mɪlk] - [ʃelf] [wʌz; wəz] ;

The	**mother**	**had**	**crept**	**up**	**to**	**the**	**corner**	**where**	**the**	**milk**	**-**	**shelf**	**was**	**;**
这	母亲	有	悄悄地爬	向上	到	这	角落	在哪里	这	牛奶	-	架子	曾是	;

母亲蹑手蹑脚地走到放牛奶架的角落；

[ɔɪvɪnd] [hæd; həd] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [liːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

Oyvind	**had**	**assumed**	**his**	**favorite**	**position**	**,**	**that**	**is**	**,**	**he**	**leaned**	**with**	**his**	**back**
奥伊温德	有	假定	他的	最喜欢的	位置	,	那	是	,	他	倾斜	和	他的	后退

[ə'genst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['teɪbl] ,

against	**the**	**large**	**table**	**,**
反对	这	大的	桌子	,

奥伊温德摆出了他最喜欢的姿势，也就是背靠着大桌子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

with	**his**	**face**	**toward**	**the**	**door**	**;**	**his**	**father**	**was**	**sitting**	**near**	**him**	**.**
和	他的	脸	朝向	这	门	;	他的	父亲	曾是	坐着	靠近	他	.

他面向门口；他的父亲坐在他旁边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [stept] [ðə; ði] [skuːl] -

At	length	there	came	a	knock	at	the	door	,	and	in	stepped	the	school	-
在	长度	那里	来了	一个	敲	在	这	门	,	和	在	步	这	学校	-

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

终于有人敲门，校长走了进来。

[huː] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , ['æftərwərd] [oʊl] , [huː] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] ,

who	drew	off	his	hat	,	afterward	Ole	,	who	pulled	off	his	cap	,
WHO	画	离开	他的	帽子	,	之后	奥莱	,	WHO	拉	离开	他的	帽	,

谁摘下了帽子，随后奥莱也摘下了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	turned	to	shut	the	door	.
和	然后	转向	到	关闭	这	门	.

然后转身关上了门。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'bærəst] .

It	took	him	a	long	time	to	do	so	;	he	was	evidently	embarrassed	.
它	采取	他	一个	长的	时间	到	做	所以	;	他	曾是	显然	尴尬的	.

他花了很长时间才这样做；他显然很尴尬。

[θɔːr] ['raɪzɪŋ] , [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ; [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Thore	rising	,	asked	them	to	be	seated	;	they	sat	down	,	side	by	side	,
索尔	上升	,	问	他们	到	是	坐着	;	他们	卫星	向下	,	边	经过	边	,

索尔起身，请他们坐下；他们并排坐下。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

on	the	bench	in	front	of	the	window	.
在	这	长椅	在	正面	的	这	窗户	.

在窗前的长椅上。

[θɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] .

Thore	took	his	seat	again	.
索尔	采取	他的	座位	再次	.

索尔重新坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuː] [prə'siːdid] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][toʊld] .

And	the	wooing	proceeded	as	shall	now	be	told	.
和	这	求爱	继续	作为	将	现在	是	讲述	.

接下来的求爱过程将如后文所述。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [faɪn] ['weðər] [ðɪs] ['ɔːtəm] , ['æftər][ɔːl] .

The	school	-	master	:	"	We	are	having	fine	weather	this	autumn	,	after	all	.
这	学校	-	掌握	:	"	我们	是	拥有	美好的	天气	这	秋天	,	后	全部	.

校长说："今年秋天天气真不错。"

" [θɔːr] : " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['mendɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] . "

"	Thore	:	"	It	has	been	mending	of	late	.	"
"	索尔	:	"	它	有	到过	修补	的	晚的	.	"

索尔："最近情况有所好转。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['plez(ə)nt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] . "

"	It	is	likely	to	remain	pleasant	,	now	that	the	wind	is	over	in	that	quarter	.	"
"	它	是	可能	到	保持	令人愉快的	,	现在	那	这	风	是	超过	在	那	四分之一	.	"

"现在那边的风停了，天气应该会一直很宜人。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ʌp] ['jɑːndər] ? "

"	Are	you	through	with	your	harvesting	up	yonder	?	"
"	是	你	通过	和	你的	收割	向上	远处	?	"

"你们那边收割完了吗？"

" [nɑːt] [jet] ; [oʊl] - [hɪr] , [huːm] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Not yet ; Ole Nordistuen here , whom , perhaps , you know ,
" 不是 然而 ; 奥莱 - 这里 , 谁 , 也许 , 你 知道 ,

“还没有；这里是奥勒·诺迪斯图恩，也许你认识他，

[wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][help] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɔɪvɪnd] ,
would like very much to have help from you , Oyvind ,
会 喜欢 非常 很多 到 有 帮助 从 你 , 奥伊温德 ,

非常希望得到你的帮助，奥伊温德。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
if there is nothing else in the way .
如果 那里 是 没有什么 别的 在 这 方式 .

如果没有其他障碍物。

" [ɔɪvɪnd] : " [ɪf] [help] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "
" Oyvind : " If help is desired , I shall do what I can . "
" 奥伊温德 : " 如果 帮助 是 想要的 , 我 将 做 什么 我 能 . "

奥伊温德：“如果需要帮助，我将尽我所能。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] .
" Well , there is no great hurry .
" 出色地 , 那里 是 不 伟大的 匆忙 .

“嗯，不用太着急。”

[ðə; ði]['gɑːrd][ɪz][nɑːt] ['duːɪŋ] [wel] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
The gard is not doing well , he thinks ,
这 加德 是 不是 正在做 出色地 , 他 思考 ,

他心想，园丁们的情况不太好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
and he believes what is wanting is the right kind of tillage and
和 他 相信 什么 是 想要 是 这 正确的 种类 的 耕作 和
[ˌsuːpərɪn'tendəns] .
superintendence .
督察 .

他认为目前所缺乏的是正确的耕作方式和监管方式。

" [ɔɪvɪnd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
" Oyvind : " I am so little at home .
" 奥伊温德 : " 我 是 所以 小的 在 家 .

奥伊温德：“我在家太小了。”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [lʊks] [æt; ət] [oʊl] .
" The school - master looks at Ole .
" 这 学校 - 掌握 看起来 在 奥莱 .

老师看着奥勒。

[ðə; ði] ['lætər] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ;
The latter feels that he must now rush into the fire ;
这 后者 感觉 那 他 必须 现在 匆忙 进入 这 火 ;

后者觉得自己现在必须冲进火海；

[hiː; hi] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] , —
he clears his throat a couple of times , and begins hastily and shortly , —
他 清除 他的 喉 一个 夫妻 的 时代 , 和 开始 草草 和 不久 , —

他清了清嗓子，匆匆简短地开始说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [jes] .
" It was — it is — yes .
" 它 曾是 — 它 是 — 是的 .

“是的，过去是，现在也是。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wei] [ɪ'stæblɪʃt] — [ðæt] [juː; jʊ]

What	**I**	**meant**	**was**	**that**	**you**	**should**	**be**	**in**	**a**	**certain**	**way**	**established**	**—**	**that**	**you**
什么	我	意思是	曾是	那	你	应该	是	在	一个	肯定	方式	已确立的	—	那	你

[ʃʊd; ʃəd] — [jes] — [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [æt; ət] [hoʊm] [ʌp] ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

should	**—**	**yes**	**—**	**be**	**the**	**same**	**as**	**at**	**home**	**up**	**yonder**	**with**	**us**	**,**
应该	—	是的	—	是	这	相同的	作为	在	家	向上	远处	和	我们	,

我的意思是，你应该在某种程度上安顿下来——是的——你应该像在家里一样，和我们在一起。

— [biː; bi] [ðer; ðər] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'weɪ] . "

—	**be**	**there**	**,**	**when**	**you**	**were**	**not**	**away**	**.**	**"**
—	是	那里	,	什么时候	你	是	不是	离开	.	"

——只要你不在，就应该在那里。

" ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] .

"	**Many**	**thanks**	**for**	**the**	**offer**	**,**	**but**	**I**	**should**	**rather**	**remain**	**where**	**I**	**now**	**live**	**.**
"	许多	谢谢	为了	这	提供	,	但	我	应该	相当	保持	在哪里	我	现在	居住	.

“非常感谢您的好意，但我还是想留在我现在居住的地方。”

" [oʊl] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , [huː] [sez] , —

"	**Ole**	**looks**	**at**	**the**	**school**	**-**	**master**	**,**	**who**	**says**	**,**	**—**
"	奥莱	看起来	在	这	学校	-	掌握	,	WHO	说道	,	—

奥莱看着老师，老师说：

" [oʊləz] [breɪn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**Ole's**	**brain**	**seems**	**to**	**be**	**in**	**a**	**whirl**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	奥莱的	脑	似乎	到	是	在	一个	旋转	到	-	天	.

“奥莱今天似乎脑子里一片混乱。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

The	**fact**	**is**	**he**	**has**	**been**	**here**	**once**	**before**	**,**
这	事实	是	他	有	到过	这里	一次	前	,

事实上，他之前来过这里一次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [get] [ɔːl] [kən'fjuːzd] .

and	**the**	**recollection**	**of**	**that**	**makes**	**his**	**words**	**get**	**all**	**confused**	**.**
和	这	回忆	的	那	制作	他的	字	得到	全部	使困惑	.

回忆起那件事，让他说话都变得语无伦次了。

" [oʊl] , ['kwɪkli] : " [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] ; [aɪ] [ræn] [ə; eɪ] ['mædˌmænz] [reɪs] .

"	**Ole**	**,**	**quickly**	**:**	**"**	**That**	**is**	**it**	**,**	**yes**	**;**	**I**	**ran**	**a**	**madman's**	**race**	**.**
"	奥莱	,	迅速地	:	"	那	是	它	,	是的	;	我	跑	一个	疯子的	种族	.

奥勒迅速说道：“就是这样，没错；我跑了一场疯子般的比赛。”

[aɪ] [stroʊv] [ə'genst] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triː] [splɪt] .

I	**strove**	**against**	**the**	**girl**	**until**	**the**	**tree**	**split**	**.**
我	努力	反对	这	女孩	直到	这	树	分裂	.

我与那女孩搏斗，直到树干裂开。

[bʌt; bət] [let] [baɪ] - [gɔːn] [biː; bi] [baɪ] - [gɔːn] ; [ðə; ði] [wɪnd] , [nɑːt] [ðə; ði] [snoʊ] , [biːts] [daʊn] [ðə; ði] [greɪn]

But	**let**	**by**	**-**	**gones**	**be**	**by**	**-**	**gones**	**;**	**the**	**wind**	**,**	**not**	**the**	**snow**	**,**	**beats**	**down**	**the**	**grain**
但	让	经过	-	逝者	是	经过	-	逝者	;	这	风	,	不是	这	雪	,	节拍	向下	这	粮食

;

;

;

但让过去的事情过去吧；风，而不是雪，才能压垮谷物；

[ðə; ði] [reɪn] - [brʊk] [dʌz] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] ;

the	**rain**	**-**	**brook**	**does**	**not**	**tear**	**up**	**large**	**stones**	**;**
这	雨	-	溪	做	不是	撕	向上	大的	石头	;

雨水溪流冲刷不出大石头；

[snoʊ] [dʌz] [nɑːt][laɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [meɪ] ;

snow	**does**	**not**	**lie**	**long**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**May**	**;**
雪	做	不是	说谎	长的	在	这	地面	在	可能	;

五月份的积雪不会在地上停留太久；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['θʌndər] [ðæt] [kɪlz] ['piːp(ə)l] .

it	**is**	**not**	**the**	**thunder**	**that**	**kills**	**people**	**.**
它	是	不是	这	雷	那	杀戮	人们	.

真正杀人的不是雷声。

" [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [læf] ; [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [sez] :

"	**They**	**all**	**four**	**laugh**	**;**	**the**	**school**	**-**	**master**	**says**	**:**
"	他们	全部	四	笑	;	这	学校	-	掌握	说道	:

他们四个都笑了；老师说：

" [oʊl] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ; [nɔːr][juː; jʊ]

"	**Ole**	**means**	**that**	**he**	**does**	**not**	**want**	**you**	**to**	**remember**	**that**	**time**	**any**	**longer**	**;**	**nor**	**you**
"	奥莱	方法	那	他	做	不是	想	你	到	记住	那	时间	任何	更长	;	也不	你

,

,

,

“奥莱的意思是，他不想让你再想起那段时光；也不想让你……”

['iːðər] , [θɔːr] .

either	**,**	**Thore**	**.**
任何一个	,	索尔	.

索尔，也可以。

" [oʊl] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [der] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

"	**Ole**	**looks**	**at**	**them**	**,**	**uncertain**	**whether**	**he**	**dare**	**begin**	**again**	**.**
"	奥莱	看起来	在	他们	,	不确定	无论	他	敢	开始	再次	.

奥莱看着他们，不确定自己是否敢重新开始。

[ðen] [θɔːr] [sez] , —

Then	**Thore**	**says**	**,**	**—**
然后	索尔	说道	,	—

然后索尔说，——

" [ðə; ði]['braɪər] [teɪks] [hoʊld][wɪð; wɪθ] ['meni] [tiːθ] , [bʌt; bət] ['kɔːzɪz] [noʊ] [wuːnd] .

"	**The**	**briar**	**takes**	**hold**	**with**	**many**	**teeth**	**,**	**but**	**causes**	**no**	**wound**	**.**
"	这	荆棘	需要	抓住	和	许多	牙齿	,	但	原因	不	伤口	.

“荆棘长着许多尖刺，但却不会造成伤口。”

[ɪn][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [θɔːrnz] [left] .

In	**me**	**there**	**are**	**certainly**	**no**	**thorns**	**left**	**.**
在	我	那里	是	当然	不	荆棘	左边	.

我身上肯定没有一根刺了。

" [oʊl] : " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] .

"	**Ole**	**:**	**"**	**I**	**did**	**not**	**know**	**the**	**boy**	**then**	**.**
"	奥莱	:	"	我	做过	不是	知道	这	男生	然后	.

奥莱：“我当时并不认识这个男孩。”

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [səuz] [θraivz] ; [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

Now	**I**	**see**	**that**	**what**	**he**	**sows**	**thrives**	**;**	**the**	**harvest**	**answers**	**to**	**the**	**promise**	**of**
现在	我	看	那	什么	他	母猪	蓬勃发展	;	这	收成	答案	到	这	承诺	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] ;

the	**spring**	**;**
这	春天	;

现在我明白了，他播下的种子茁壮成长；丰收不负春天的期盼；

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

there	is	money	in	his	finger	-	tips	,	and	I	should	like	to	get	hold	of	him	.
那里	是	钱	在	他的	手指	-	尖端	,	和	我	应该	喜欢	到	得到	抓住	的	他	.

他腰缠万贯，我很想抓住他。

" [ɔɪvɪnd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

"	Oyvind	looks	at	the	father	,	he	at	the	mother	,	she	from	them	to	the
"	奥伊温德	看起来	在	这	父亲	,	他	在	这	母亲	,	她	从	他们	到	这

[sku:l] - ['mæstər] ,

school	-	master	,
学校	-	掌握	,

“奥伊温德看了看父亲，父亲看了看母亲，母亲又看了看他们，然后又看向老师，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [θri:] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] .

and	then	all	three	at	the	latter	.
和	然后	全部	三	在	这	后者	.

然后，在后一种情况下，这三个人都出现了。

" [oʊl] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['gɑ:rd] " —

"	Ole	thinks	that	he	has	a	large	gard	"	—
"	奥莱	思考	那	他	有	一个	大的	加德	"	—

“奥勒认为他有一个很大的花园”——

[oʊl] [breɪks] [ɪn] : " [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['gɑ:rd] , [bʌt; bət]['bædli] ['mænɪdʒd] .

Ole	breaks	in	:	"	A	large	gard	,	but	badly	managed	.
奥莱	休息	在	:	"	一个	大的	加德	,	但	糟糕	管理	.

奥勒插话道：“花园很大，但管理很差。”

[aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] .

I	can	do	no	more	.
我	能	做	不	更多的	.

我已经无能为力了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][maɪ][legz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][rʌn][ðə; ði] ['erəndz] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

I	am	old	,	and	my	legs	refuse	to	run	the	errands	of	my	head	.
我	是	老的	,	和	我的	腿	拒绝	到	跑步	这	跑腿	的	我的	头	.

我老了，双腿不听使唤，无法再像以前那样思考问题了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌp] ['jɑ:ndər] . "

But	it	will	pay	to	take	hold	up	yonder	.	"
但	它	将要	支付	到	拿	抓住	向上	远处	.	"

但坚持下去会有回报的。

" [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['gɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði]

"	The	largest	gard	in	the	parish	,	and	that	by	a	great	deal	,	"	interrupts	the
"	这	最大	加德	在	这	教区	,	和	那	经过	一个	伟大的	交易	,	"	中断	这

[sku:l] - ['mæstər] .

school	-	master	.
学校	-	掌握	.

“这是教区里最大的花园，而且遥遥领先，”校长插话道。

" [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['gɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ;

"	The	largest	gard	in	the	parish	;	that	is	just	the	misfortune	;
"	这	最大	加德	在	这	教区	;	那	是	只是	这	不幸	;

“教区内最大的花园；这真是不幸；

[ʃu:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ] [fɔ:l] [ɔ:f] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] ,

shoes	that	are	too	large	fall	off	;	it	is	a	fine	thing	to	have	a	good	gun	,
鞋	那	是	也	大的	落下	离开	;	它	是	一个	美好的	事物	到	有	一个	好的	枪	,

鞋子太大容易脱落；拥有一把好枪是件好事。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

but	one	should	be	able	to	lift	it	.
但	一	应该	是	有能力的	到	举起	它	.

但应该能把它举起来。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ɔɪvɪnd] , " [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	turning	quickly	towards	Oyvind	,	"	Would	you	be	willing	to	lend	a	hand	to	it	?	"
"	然后	转弯	迅速地	向	奥伊温德	,	"	会	你	是	愿意的	到	借	一个	手	到	它	?	"

然后他迅速转向奥伊温德，问道："你愿意帮忙吗？"

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːrd] ['oʊvərsɪr] ? "

"	Do	you	mean	for	me	to	be	gard	overseer	?	"
"	做	你	意思是	为了	我	到	是	加德	监工	?	"

"你是想让我当守卫队长吗？"

" [prɪ'saɪsli] — [jes] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɑːrd] . "

"	Precisely	—	yes	;	you	should	have	the	gard	.	"
"	恰恰	—	是的	;	你	应该	有	这	加德	.	"

"没错——你应该有护卫。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɑːrd] ? "

"	I	should	have	the	gard	?	"
"	我	应该	有	这	加德	?	"

"我应该负责守卫吗？"

" [dʒʌst] [soʊ] — [jes] : [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Just	so	—	yes	:	then	you	could	manage	it	.	"
"	只是	所以	—	是的	:	然后	你	可以	管理	它	.	"

"正是如此——是的：那样你就能做到。"

" [bʌt; bət] " —

"	But	"	—
"	但	"	—

"但"-

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ? "

"	You	will	not	?	"
"	你	将要	不是	?	"

"你不会吗？"

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] . "

"	Why	,	of	course	,	I	will	.	"
"	为什么	,	的	课程	,	我	将要	.	"

"我当然会。"

" [jes] , [jes] , [jes] , [jes] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	Yes	,	yes	,	yes	,	yes	;	then	it	is	decided	,
"	是的	,	是的	,	是的	,	是的	;	然后	它	是	决定	,

"是，是，是，是；那就这么定了，

[æz; əz] [ðə; ði] [hen] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "

as	the	hen	said	when	she	flew	into	the	water	.	"
作为	这	母鸡	说	什么时候	她	飞翔	进入	这	水	.	"

正如母鸡飞入水中时所说的那样。

" [bʌt; bət] " —

"	But	"	—
"	但	"	—

"但"-

[oʊl] [lʊks] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

Ole	looks	puzzled	at	the	school	-	master	.
奥莱	看起来	困惑	在	这	学校	-	掌握	.

奥勒一脸疑惑地看着老师。

" [ɔɪvɪnd] [ɪz] ['æskɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mɛrɪt] , [tuː; tə] .

"	Oyvind	is	asking	,	I	suppose	,	whether	he	shall	have	Marit	,	to	.
"	奥伊温德	是	问	,	我	认为	,	无论	他	将	有	玛丽特	,	到	.

“我猜想，奥伊温德是在问他是否能拥有玛丽特。

" [oʊl] , [ə'brʌptli] : " ['mɛrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] ; ['mɛrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] !

"	Ole	,	abruptly	:	"	Marit	in	the	bargain	;	Marit	in	the	bargain	!
"	奥莱	,	突然	:	"	玛丽特	在	这	便宜货	;	玛丽特	在	这	便宜货	!

奥莱突然说道：“顺便一提，还有玛丽特；顺便一提，还有玛丽特！”

" [ðen] [ɔɪvɪnd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] ; [ɔːl] [θriː] [læft] [wɪð; wɪθ]

"	Then	Oyvind	burst	out	laughing	,	and	jumped	right	up	;	all	three	laughed	with
"	然后	奥伊温德	爆裂	出去	笑	,	和	跳了起来	正确的	向上	;	全部	三	笑了	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后奥伊温德突然大笑起来，跳了起来；三个人都跟着他一起笑了。

[ɔɪvɪnd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :

Oyvind	rubbed	his	hands	,	paced	the	floor	,	and	kept	repeating	again	and	again	:
奥伊温德	摩擦	他的	双手	,	踱步	这	地面	,	和	保留	重复	再次	和	再次	:

" ['mɛrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] !

"	Marit	in	the	bargain	!
"	玛丽特	在	这	便宜货	!

奥伊温德搓着手，在房间里踱来踱去，一遍又一遍地重复着：“玛丽特也参与其中！”

['mɛrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] !

Marit	in	the	bargain	!
玛丽特	在	这	便宜货	!

玛丽特也参与其中！

" [θɔːr] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	Thore	gave	a	deep	chuckle	,
"	索尔	给予	一个	深的	轻笑	,

托尔低沉地笑了笑，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪld]

the	mother	in	the	corner	kept	her	eyes	fastened	on	her	son	until	they	filled
这	母亲	在	这	角落	保留	她	眼睛	系紧	在	她	儿子	直到	他们	已填

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

角落里的母亲目不转睛地盯着儿子，直到眼眶里噙满了泪水。

[oʊl] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrd] ? "

Ole	,	in	great	excitement	:	"	What	do	you	think	of	the	gard	?	"
奥莱	,	在	伟大的	激动	:	"	什么	做	你	思考	的	这	加德	?	"

奥勒兴奋地问道：“你觉得这所学校怎么样？”

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt][lænd] ! "

"	Magnificent	land	!	"
"	壮丽	土地	!	"

“多么壮丽的土地！”

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt][lænd] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	Magnificent	land	;	is	it	not	?	"
"	壮丽	土地	;	是	它	不是	?	"

“多么壮丽的土地啊！”

" [noʊ] ['pæstʃər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**No**	**pasture**	**equal**	**to**	**it**	**!**	**"**
"	不	牧场	平等的	到	它	!	"

“没有比这更好的牧场了！”

" [noʊ] ['pæstʃər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**No**	**pasture**	**equal**	**to**	**it**	**!**
"	不	牧场	平等的	到	它	!

没有比这更好的牧场了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的男孩(A Happy Boy)
第7/7页

['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Something	can	be	done	with	it	?	"
某物	能	是	完毕	和	它	?	"

可以用它做些什么吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [best] ['gɑːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] ! "

"	It	will	become	the	best	gard	in	the	district	!	"
"	它	将要	变得	这	最好的	加德	在	这	区	!	"

它将成为本区最好的花园!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [best] ['gɑːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] !

"	It	will	become	the	best	gard	in	the	district	!
"	它	将要	变得	这	最好的	加德	在	这	区	!

它将成为该地区最好的花园!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Do	you	think	so	?
做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "

Do	you	mean	that	?	"
做	你	意思是	那	?	"

你是这个意思吗?

" [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪr] ! "

"	As	surely	as	I	am	standing	here	!	"
"	作为	一定	作为	我	是	常设	这里	!	"

“我敢肯定我就站在这里!”

" [ðer; ðər] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ?

"	There	,	is	not	that	just	what	I	have	said	?
"	那里	,	是	不是	那	只是	什么	我	有	说	?

“你看，这不正是我说的吗?”

" [ðeɪ] [bəuθ] [tɔːkt] ['iːkwəli] [fæst] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kɑːgz] [ʌv; əv] [tuː] [wiːlz] .

"	They	both	talked	equally	fast	,	and	fitted	together	like	the	cogs	of	two	wheels	.
"	他们	两个都	谈话	同样地	快速地	,	和	适配	一起	喜欢	这	齿轮	的	二	车轮	.

“他们俩说话速度一样快，配合得天衣无缝，就像两个车轮上的齿轮一样。”

" [bʌt; bət] ['mʌni] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌni] ?

"	But	money	,	you	see	,	money	?
"	但	钱	,	你	看	,	钱	?

但是钱，你知道，钱?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . "

I	have	no	money	.	"
我	有	不	钱	.	"

我没钱。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ɑːn] ['sloʊli] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [get] [ɑːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ! "

"	We	will	get	on	slowly	without	money	;	but	get	on	we	shall	!	"
"	我们	将要	得到	在	缓慢地	没有	钱	;	但	得到	在	我们	将	!	"

“没有钱我们会慢慢前进，但我们终究会前进!”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] !

"	We	shall	get	on	!
"	我们	将	得到	在	!

我们继续前进!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] !

Of	course	we	will	!
的	课程	我们	将要	!

当然会!

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['fæstər][juː; jʊ] [seɪ] ? "

But	if	we	had	money	,	it	would	go	faster	you	say	?	"
但	如果	我们	有	钱	,	它	会	去	快点	你	说	?	"

但你说，如果我们有钱，速度就会更快?

" ['meni] [taɪmz] ['fæstər] . "

"	Many	times	faster	.	"
"	许多	时代	快点	.	"

“速度快很多倍。”

" ['meni] [taɪmz] ?

"	Many	times	?
"	许多	时代	?

“很多次？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] !

We	ought	to	have	money	!
我们	应该	到	有	钱	!

我们应该有钱!

[jes] , [jes] ; [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tʃuː] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

Yes	,	yes	;	a	man	can	chew	who	has	not	all	his	teeth	;
是的	,	是的	;	一个	男人	能	嚼	WHO	有	不是	全部	他的	牙齿	;

是的，是的；即使牙齿不全，人也能咀嚼；

[hiː; hi] [huː] ['draɪvz] [wɪð; wɪθ]['ɑːksn] [wɪl] [get] [ɑːn] , [tuː] .

he	who	drives	with	oxen	will	get	on	,	too	.
他	WHO	驱动	和	牛	将要	得到	在	,	也	.

赶牛的人也能上车。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [θɔːr] ,

"	The	mother	stood	blinking	at	Thore	,
"	这	母亲	站立	眨眼	在	索尔	,

母亲站在那里，眨着眼睛看着索尔，

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['meni] [kwɪk] [saɪd] [glɑːnsiz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd]

who	gave	her	many	quick	side	glances	as	he	sat	swaying	his	body	to	and
WHO	给予	她	许多	快的	边	眼神	作为	他	卫星	摇晃	他的	身体	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

他一边摇晃着身体，一边不时地向她瞥一眼。

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	stroking	his	knees	with	his	hands	.
和	抚摸	他的	膝盖	和	他的	双手	.

他双手抚摸着膝盖。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər]['ɔːlsoʊ] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	school	-	master	also	winked	at	him	.
这	学校	-	掌握	还	眨眼	在	他	.

校长还朝他眨了眨眼。

- [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [hiː; hi] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] ;

Thore's	lips	parted	,	he	coughed	a	little	,	and	made	an	effort	to	speak	;
-	嘴唇	分手了	,	他	咳嗽	一个	小的	,	和	制成	一个	努力	到	说话	;

索尔的嘴唇微微张开，轻咳了一声，努力想要开口说话；

[bʌt; bət] [oʊl] [ænd; ənd] [ɔɪvɪnd] [bəuθ] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [striːm] ,

but	Ole	and	Oyvind	both	kept	on	talking	in	an	uninterrupted	stream	,
但	奥莱	和	奥伊温德	两个都	保留	在	说	在	一个	不间断	溪流	,

但奥莱和奥伊温德却一直滔滔不绝地讲个不停。

[læft] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

laughed	and	kept	up	such	a	clatter	that	no	one	else	could	be	heard	.
笑了	和	保留	向上	这样的	一个	哒	那	不	一	别的	可以	是	听到	.

他哈哈大笑，弄得周围人吵吵闹闹，根本听不到其他人的声音。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [θɔːr] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts]

"	You	must	be	quiet	for	a	little	while	,	Thore	has	something	he	wants
"	你	必须	是	安静的	为了	一个	小的	尽管	,	索尔	有	某物	他	想要

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“你们暂时安静一会儿，索尔有话要说。”

" [pʊts] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	puts	in	the	school	-	master	.
"	放置	在	这	学校	-	掌握	.

“把校长放进去。”

[ðeɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θɔːr] , [huː] ['faɪnəli] [bɪ'gɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : —

They	pause	and	look	at	Thore	,	who	finally	begins	,	in	a	low	tone	:	—
他们	暂停	和	看	在	索尔	,	WHO	最后	开始	,	在	一个	低的	语气	:	—

他们停顿了一下，看向索尔，索尔终于低声开口：——

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

"	It	has	so	happened	that	we	have	had	a	mill	on	our	place	.
"	它	有	所以	发生	那	我们	有	有	一个	磨	在	我们的	地方	.

“碰巧我们地里有一座磨坊。”

[ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] .

Of	late	it	has	turned	out	that	we	have	had	two	.
的	晚的	它	有	转向	出去	那	我们	有	有	二	.

最近发现我们有两个孩子。

[ðiːz] [mɪlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ;

These	mills	have	always	brought	in	a	few	shillings	during	the	year	;
这些	磨坊	有	总是	带来	在	一个	很少	先令	期间	这	年	;

这些磨坊一年到头都能挣到一些钱；

[bʌt; bət] ['niːðər] [maɪ] ['fɑːðər] [nɔːr][aɪ][hæv; həv] [juːst] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɪlɪŋ] [ɪk'sept] [waɪl] [ɔɪvɪnd]

but	neither	my	father	nor	I	have	used	any	of	these	shillings	except	while	Oyvind
但	两者都不	我的	父亲	也不	我	有	用过的	任何	的	这些	先令	除了	尽管	奥伊温德

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

但除了奥伊温德外出期间，我和父亲都没有动用过这些先令。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɔspəd]

The	school	-	master	has	managed	them	,	and	he	says	they	have	prospered
这	学校	-	掌握	有	管理	他们	,	和	他	说道	他们	有	繁荣昌盛

[wel] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

well	where	they	are	;
出色地	在哪里	他们	是	;

校长对他们进行了管理，他说他们在当地发展得很好；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [ɔɪvɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] - .

but	now	it	is	best	that	Oyvind	should	take	them	for	Nordistuen	.
但	现在	它	是	最好的	那	奥伊温德	应该	拿	他们	为了	-	.

但现在最好还是让奥伊温德带他们去诺迪斯图恩。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] ,

"	The	mother	stood	in	a	corner	,	shrinking	away	into	almost	nothing	,
"	这	母亲	站立	在	一个	角落	,	收缩	离开	进入	几乎	没有什么	,

母亲站在角落里，蜷缩成一团，几乎消失不见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [θɔːr] , [huː] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] ,

as	she	gazed	with	sparkling	eyes	at	Thore	,	who	looked	very	grave	,
作为	她	凝视	和	闪闪发光	眼睛	在	索尔	,	WHO	看起来	非常	严重	,

她目光炯炯地望着索尔，而索尔的表情却十分严肃。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈstuːpɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	had	an	almost	stupid	expression	on	his	face	.
和	有	一个	几乎	愚蠢的	表达	在	他的	脸	.

他脸上带着近乎傻笑的表情。

[oʊl] - [sæt] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] .

Ole	Nordistuen	sat	nearly	opposite	him	,	with	wide	-	gaping	mouth	.
奥莱	-	卫星	几乎	对面的	他	,	和	宽的	-	张开的	嘴	.

奥勒·诺迪斯图恩坐在他对面，张着嘴，目瞪口呆。

[ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [raʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] , —

Oyvind	was	the	first	to	rouse	from	his	astonishment	,	and	burst	out	,	—
奥伊温德	曾是	这	第一的	到	唤醒	从	他的	惊讶	,	和	爆裂	出去	,	—

奥伊温德最先从震惊中回过神来，脱口而出——

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [gʊd] [lʌk] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

"	Does	it	not	seem	as	if	good	luck	went	with	me	!
"	做	它	不是	似乎	作为	如果	好的	运气	去	和	我	!

“难道好运没有一直跟着我吗！”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

"	With	this	he	crossed	the	floor	to	his	father	,
"	和	这	他	交叉	这	地面	到	他的	父亲	,

说完，他便走到父亲身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

and	gave	him	a	slap	on	the	shoulder	that	rang	through	the	room	.
和	给予	他	一个	拍击	在	这	肩膀	那	响铃	通过	这	房间	.

然后他拍了拍他的肩膀，声音响彻整个房间。

" [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

"	You	,	father	!	"	cried	he	,	and	rubbing	his	hands	together	he	continued	his
"	你	,	父亲	!	"	哭	他	,	和	擦	他的	双手	一起	他	持续	他的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

“你，父亲！”他喊道，一边搓着手一边继续往前走。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [ˈfaɪnəli] [æskt] [oʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	How	much	money	might	it	be	?	"	finally	asked	Ole	,	in	a	low	tone	,	of	the
"	如何	很多	钱	可能	它	是	?	"	最后	问	奥莱	,	在	一个	低的	语气	,	的	这

[skuːl] - [ˈmæstər] .

school	-	master	.
学校	-	掌握	.

“大概有多少钱呢？”奥勒最后低声问老师。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['lɪt(ə)l] . "
" It is not so little . "
" 它 是 不是 所以 小的 . "

“这并不少。”

" [sʌm; səm] ['hʌndrədz] ? "
" Some hundreds ? "
" 一些 数百 ? "

“几百人？”

" ['ræðər] [mɔːr] . "
" Rather more . "
" 相当 更多的 . "

“还不止如此。”

" ['ræðər] [mɔːr] ?
" Rather more ?
" 相当 更多的 ?

“还不止这些吗？”

[ɔɪvɪnd] , ['ræðər] [mɔːr] !
Oyvind , rather more !
奥伊温德 , 相当 更多的 !

奥伊温德，甚至更多！

[lɔːrd] [help] [ˌjuː ˈes] , [wʌt] [ə; eɪ]['gɑːrd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !
Lord help us , what a gard it will be !
主 帮助 我们 , 什么 一个 加德 它 将要 是 !

老天保佑，那将会是一个多么可怕的花园啊！

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .
" He got up , laughing aloud .
" 他 得到 向上 , 笑 大声 .

他站了起来，大笑起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]['mɛrɪt] , " [sez] [ɔɪvɪnd] .
" I must go with you up to Marit , " says Oyvind .
" 我 必须 去 和 你 向上 到 玛丽特 , " 说道 奥伊温德 .

“我必须陪你去马里特，”奥伊温德说。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ðæt] [ɪz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ]
" We can use the conveyance that is standing outside , then it will not take long
. "
. "
. "

“我们可以用停在外面的那辆运载工具，这样就不会花很长时间。”

" [jes] , [æt; ət] [wʌns] !
" Yes , at once !
" 是的 , 在 一次 !

“是的，马上！”

[æt; ət] [wʌns] !
at once !
在 一次 !

立刻！

[duː][juː; jʊ] , [tuː] , [wɑːnt] ['evriθɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ? "
Do you , too , want everything done with haste ? "
做 你 , 也 , 想 一切 完毕 和 匆忙 ? "

你也希望所有事情都尽快完成吗?

" [jes] , [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] [rɔːŋ] . "

"	**Yes**	**,**	**with**	**haste**	**and**	**wrong**	**.**	**"**
"	是的	,	和	匆忙	和	错误的	.	"

“是的，仓促且错误。”

" [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] [rɔːŋ] !

"	**With**	**haste**	**and**	**wrong**	**!**
"	和	匆忙	和	错误的	!

“仓促行事，结果却错了！”

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [prɪˈsaɪsli] . "

Just	**the**	**way**	**it**	**was**	**with**	**me**	**when**	**I**	**was**	**young**	**,**	**precisely**	**.**	**"**
只是	这	方式	它	曾是	和	我	什么时候	我	曾是	年轻的	,	恰恰	.	"

我小时候就是这样，完全一样。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][kæp][ænd; ənd] [stɑːf] ; [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] . "

"	**Here**	**is**	**your**	**cap**	**and**	**staff**	**;**	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**drive**	**you**	**away**	**.**	**"**
"	这里	是	你的	帽	和	职员	;	现在	我	是	去	到	驾驶	你	离开	.	"

“这是你的帽子和拐杖；现在我要送你走了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] !

"	**You**	**are**	**going**	**to**	**drive**	**me**	**away**	**,**	**ha**	**—**	**ha**	**—**	**ha**	**!**
"	你	是	去	到	驾驶	我	离开	,	哈	—	哈	—	哈	!

“你这是要把我赶走啊，哈哈哈哈！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

But	**you**	**are**	**coming**	**with**	**me**	**;**	**are**	**you**	**not**	**?**
但	你	是	未来	和	我	;	是	你	不是	?

但你要跟我一起去，对吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

You	**are**	**coming**	**with**	**me**	**?**
你	是	未来	和	我	?

你跟我一起去吗?

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [tuː] ;

All	**the**	**rest**	**of**	**you**	**come**	**along**	**,**	**too**	**;**
全部	这	休息	的	你	来	沿着	,	也	;

你们其他人也都一起来;

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [təˈgeðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [koʊl] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] .

we	**must**	**sit**	**together**	**this**	**evening**	**as**	**long**	**as**	**the**	**coals**	**are**	**alive**	**.**
我们	必须	坐	一起	这	晚上	作为	长的	作为	这	煤炭	是	活	.

今晚我们必须坐在一起，直到炉火熄灭。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !

Come	**along**	**!**
来	沿着	!

一起来吧!

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .

"	**They**	**promised**	**that**	**they**	**would**	**come**	**.**
"	他们	承诺	那	他们	会	来	.

他们承诺会来。

[ɔɪvɪnd] [helpt] [oʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈveɪəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] - .

Oyvind	**helped**	**Ole**	**into**	**the**	**conveyance**	**,**	**and**	**they**	**drove**	**off**	**to**	**Nordistuen**	**.**
奥伊温德	帮助	奥莱	进入	这	输送	,	和	他们	驾驶	离开	到	-	.

奥伊温德扶着奥勒上了车，然后他们开车前往诺迪斯图恩。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌp][ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [oʊl]

The	large	dog	was	not	the	only	one	up	there	who	was	surprised	when	Ole
这	大的	狗	曾是	不是	这	仅有的	一	向上	那里	WHO	曾是	惊讶	什么时候	奥莱

[keɪm] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrd][wɪð; wɪθ] [ɔɪvɪnd] [plædsən] .

Nordistuen	came	driving	into	the	gard	with	Oyvind	Pladsen	.
-	来了	驾驶	进入	这	加德	和	奥伊温德	普拉德森	.

当 Ole Nordistuen 和 Oyvind Pladsen 开车进入花园时，那只大狗并不是唯一感到惊讶的人。

[waɪl] [ɔɪvɪnd] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [oʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

While	Oyvind	was	helping	Ole	out	of	the	conveyance	,	and	servants	and
尽管	奥伊温德	曾是	帮助	奥莱	出去	的	这	输送	,	和	仆人	和

['læbɔːərz] [wɜːr; wər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

laborers	were	gaping	at	them	,
劳工	是	张开的	在	他们	,

当奥伊温德扶着奥勒下车时，仆人和工人们都目瞪口呆地看着他们。

['mɛrɪt] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][dɔːg] [kept] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ; [bʌt; bət] [pɔːzd]

Marit	came	out	in	the	passage	to	see	what	the	dog	kept	barking	at	;	but	paused
玛丽特	来了	出去	在	这	通道	到	看	什么	这	狗	保留	叫声	在	;	但	暂停

,

,

,

玛丽特走到走廊，想看看狗到底在对着什么狂吠；但她停住了脚步。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'wɪtʃt] , [tɜːrnd] ['faɪəri] [red] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] .

as	if	suddenly	bewitched	,	turned	fiery	red	,	and	ran	in	.
作为	如果	突然	着迷	,	转向	火热	红色的	,	和	跑	在	.

仿佛突然中了邪，脸涨得通红，然后跑了进来。

[oʊld] [oʊl] , ['miːnwaɪl] ,

Old	Ole	,	meanwhile	,
老的	奥莱	,	同时	,

与此同时，老奥莱

['ʃaʊtɪd] [soʊ] [trə'mendəsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

shouted	so	tremendously	for	her	when	he	got	into	the	house	that	she	had
喊叫	所以	非常	为了	她	什么时候	他	得到	进入	这	房子	那	她	有

[tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

to	come	forward	again	.
到	来	向前	再次	.

当他进屋时，他大声呼喊她的名字，以至于她不得不再次走上前去。

" [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [trɪm] , [gɜːrl] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɑːrd] !

"	Go	and	make	yourself	trim	,	girl	;	here	is	the	one	who	is	to	have	the	gard	!
"	去	和	制作	你自己	修剪	,	女孩	;	这里	是	这	一	WHO	是	到	有	这	加德	!

"

"

"

“姑娘，快去打扮一下自己；看门的是这个人！”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?

"	Is	that	true	?
"	是	那	真的	?

“那是真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	she	cries	,	involuntarily	,	and	so	loud	that	the	words	rang	through	the	room	.
"	她	哭泣	,	不由自主	,	和	所以	大声	那	这	字	响铃	通过	这	房间	.

她不由自主地哭了起来，声音大得响彻整个房间。

" [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] !
" Yes ; it is true !
" 是的 ; 它 是 真的 !

“是的，这是真的！”

" [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ɔɪvɪnd] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" replies Oyvind , clapping his hands .
" 回复 奥伊温德 , 鼓掌 他的 双手 .

“奥伊温德拍着手回答道。”

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊ] , [fliŋz] [əˈweɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
At this she swings round on her toe , flings away what she has in her hand ,
在 这 她 摇摆 圆形的 在 她 脚趾 , 投掷 离开 什么 她 有 在 她 手 ,

于是她踮起脚尖转身，扔掉了手里的东西。

[ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ɔɪvɪnd] [ˈfɑːloʊz] [hɜːr; hər] .
and runs out ; but Oyvind follows her .
和 跑步 出去 ; 但 奥伊温德 跟随 她 .

然后她跑了出去；但奥伊温德追了出去。

[suːn] [keɪm] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [θɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Soon came the school - master , and Thore and his wife .
很快 来了 这 学校 - 掌握 , 和 索尔 和 他的 妻子 .

不久，校长来了，还有索尔和他的妻子。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˈkændlz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The old man had ordered candles put on the table ,
这 老的 男人 有 订购 蜡烛 放 在 这 桌子 ,

老人吩咐在桌上摆放蜡烛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] .
which he had had spread with a white cloth .
哪个 他 有 有 传播 和 一个 白色的 布 .

他让人用白布把它铺开。

[waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] , [ænd; ənd] [oʊl] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [hɪmˈself] ,
Wine and beer were offered , and Ole kept going round himself ,
葡萄酒 和 啤酒 是 提供 , 和 奥莱 保留 去 圆形的 他自己 ,

人们端来了葡萄酒和啤酒，奥勒则继续四处走动。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]
lifting his feet even higher than usual ; but the right foot always higher than
举重 他的 脚 甚至 更高 比 通常 ; 但 这 正确的 脚 总是 更高 比
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

他把脚抬得比平时更高；但右脚总是比左脚高。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [ˈɛndz] ,
Before this little tale ends ,
前 这 小的 故事 结束 ,

在这个小故事结束之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [faɪv] [wiːks] [ˈleɪtər] [ɔɪvɪnd] [ænd; ənd] [ˈmɛrɪt] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
it may be told that five weeks later Oyvind and Marit were united in the
它 可能 是 讲述 那 五 周 之后 奥伊温德 和 玛丽特 是 团结的 在 这
[ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
parish church .
教区 教会 .

据说，五周后，奥伊温德和玛丽特在教区教堂举行了婚礼。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [hɪm'self] [led] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɪstənt]

The	school	-	master	himself	led	the	singing	on	the	occasion	,	for	the	assistant
这	学校	-	掌握	他自己	引领	这	歌唱	在	这	场合	,	为了	这	助手

['kɔːrɪstər] [wʌz; wəz] [ɪl] .

chorister	was	ill	.
唱诗班成员	曾是	患病的	.

由于助理唱诗班成员生病了，所以这次是由校长亲自领唱。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [naʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] ;

His	voice	was	broken	now	,	for	he	was	old	;
他的	嗓音	曾是	破碎的	现在	,	为了	他	曾是	老的	;

他的声音已经沙哑了，因为他老了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɔɪvɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	it	seemed	to	Oyvind	that	it	did	the	heart	good	to	hear	him	.
但	它	似乎	到	奥伊温德	那	它	做过	这	心	好的	到	听到	他	.

但奥伊温德觉得，听到他的话，心情会好很多。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mɛrɪt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər]

When	the	young	man	had	given	Marit	his	hand	,	and	was	leading	her
什么时候	这	年轻的	男人	有	给定	玛丽特	他的	手	,	和	曾是	领导	她

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

to	the	altar	,
到	这	坛	,

当那位年轻人将手交给玛丽特，领着她走向祭坛时，

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃænsl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɔɪvɪnd]

the	school	-	master	nodded	at	him	from	the	chancel	,	just	as	Oyvind
这	学校	-	掌握	点头	在	他	从	这	圣坛	,	只是	作为	奥伊温德

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [duː] ,

had	seen	him	do	,
有	已见	他	做	,

校长从圣坛上向他点了点头，就像奥伊温德之前看到的那样。

[ɪn] ['fænsi] , [wen] ['sɪtɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət] [ðæt] [dæns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

in	fancy	,	when	sitting	sorrowfully	at	that	dance	long	ago	.
在	想要	,	什么时候	坐着	悲伤地	在	那	舞蹈	长的	前	.

幻想中，很久以前，当我悲伤地坐在舞会上时。

[ɔɪvɪnd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [waɪl] [terz] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Oyvind	nodded	back	while	tears	welled	up	to	his	eyes	.
奥伊温德	点头	后退	尽管	眼泪	井	向上	到	他的	眼睛	.

奥伊温德点了点头，泪水涌上了眼眶。

[ðiːz] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] [dæns] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

These	tears	at	the	dance	were	the	forerunners	of	those	at	the	wedding	.
这些	眼泪	在	这	舞蹈	是	这	先驱者	的	那些	在	这	婚礼	.

舞会上的这些眼泪，正是婚礼上那些眼泪的先兆。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] - [feɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Between	them	lay	Oyvind's	faith	and	his	work	.
之间	他们	躺	-	信仰	和	他的	工作	.

奥伊温德的信仰和他的事业横亘在他们之间。

[hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .

Here	endeth	the	story	of	A	HAPPY	BOY	.
这里	结束	这	故事	的	一个	快乐的	男生	.

《快乐男孩》的故事到此结束。

[-] [noʊt] : [sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtaipəus] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ðʌs] [ɪn]

Transcriber's	**Note**	**:**	**Some**	**words**	**which**	**appear**	**to**	**be**	**typos**	**are**	**printed**	**thus**	**in**
转录员的	笔记	:	一些	字	哪个	出现	到	是	拼写错误	是	打印	因此	在

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

the	**original**	**book**	**.**
这	原来的	书	.

转录者注：原书中有些字看起来像是拼写错误，但实际印刷出来就是这样。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [mɪsˈprɪnts] [ˈfɑːloʊz] :

A	**list**	**of**	**these**	**possible**	**misprints**	**follows**	**:**
一个	列表	的	这些	可能的	印刷错误	跟随	:

以下列出一些可能出现的印刷错误：

[əˈsendənsi] [peɪd] [skiː] [ˈwɔdməl] [ˈæptɪst] [ɪnˈkloʊzd] [ˈgeili]

ascendency	**payed**	**skees**	**wadmal**	**aptest**	**inclosed**	**secresy**	**gayly**
优势	已付费	斯基斯	瓦德马尔	aptest	封闭	保密	同性恋地

优势支付了斯基斯·瓦德马尔·阿普斯特封闭的秘密快乐地

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神